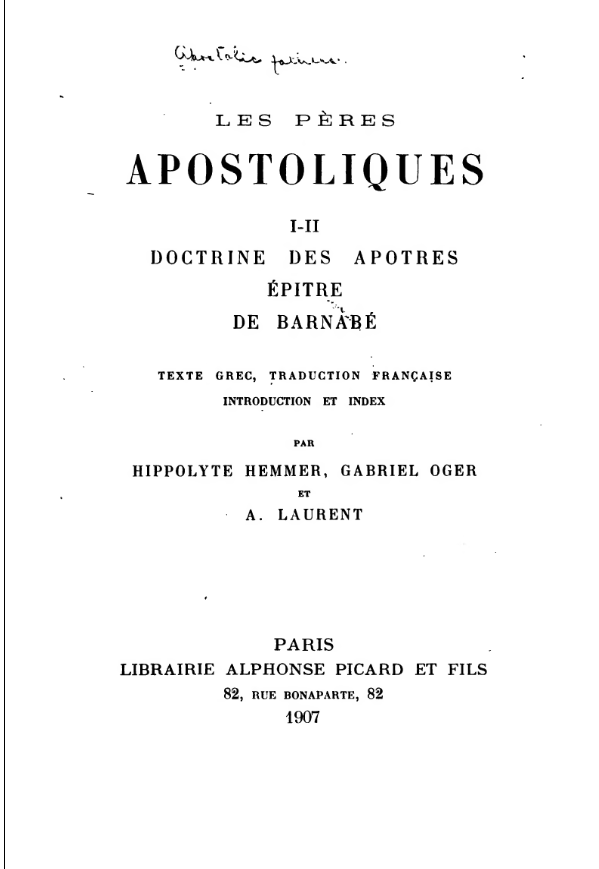
Les Pères apostoliques



*Clément de Rome*

*La Didachè*

*Ignace d’Antioche*

*Épître de Barnabé*

*Polycarpe de Smyrne*

*Papias*

*Hermas*

**Note édition**

**Sources** : Trad. Hammam ; Hemmer ; Oger ; Laurent ; Pautigny ; *remacle.org*

**Indexation, Correction de l’orthographe et de la typographie,**

**et des sections manquantes :** [Didier Fontaine](http://www.areopage.net/blog)

**Problèmes connus** : points manquants en fin de phrase ; problèmes de liaisons

# 1ère de Clément

[[@ApostolicFathers:1Cl 1.1]] 1:1 L'Église de Dieu qui séjourne à Rome à l'Église de Dieu qui séjourne à Corinthe, à ceux qui ont été appelés et sanctifiés dans la volonté de Dieu, par Notre Seigneur Jésus-Christ ! Que la grâce et la paix vous soient données du Dieu tout-puissant par le Christ Jésus en abondance ! Ce sont les malheurs et les épreuves dont nous avons été frappés soudainement et coup sur coup qui nous ont retenus trop longtemps, à notre gré, de nous tourner vers vous, bienaimés, et de nous occuper des affaires en litige parmi vous, de cette sédition qui n'a ni droit ni place parmi des élus de Dieu, œuvre de souillure et d'impiété, qu'une poignée d'individus a commencée ; et le feu qu'ils ont allumé, ils l'ont porté à un tel degré de démence, que votre nom révéré, célébré, justement aimé de tous, s'en trouve grandement décrié

[[@ApostolicFathers:1Cl 1.2]] 1:2 Qui donc n'est revenu de chez vous convaincu de la qualité et de la solidité de votre foi, plein d'admiration pour la sagesse et la mesure de votre piété dans le Christ, proclamant partout la générosité de votre accueil, élevant aux nues la perfection et la sûreté de votre connaissance !

[[@ApostolicFathers:1Cl 1.3]] 1:3 Vous agissiez en tout sans acception de personnes, vous marchiez dans les commandements de Dieu, vous obéissiez à vos chefs, vous rendiez à vos anciens l'honneur qui leur est dû aux jeunes gens vous demandiez une attitude posée et digne ; aux femmes vous recommandiez d'accomplir tous leurs devoirs avec une conscience irréprochable, sainte et pure, aimant leurs maris comme il convient ; vous leur enseigniez à gouverner saintement leur maison, sans se soustraire à la règle de l'obéissance en toute discrétion

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.1]] 2:1 Tous, vous vous montriez humbles, exempts de jactance, plus prompts à obéir qu'à commander, plus heureux de donner que de recevoir Les viatiques du Christ vous suffisaient et c'est à eux que vous appliquiez votre esprit ; oui, vous teniez ses paroles soigneusement gravées dans votre cœur et ses souffrances étaient devant vos yeux

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.2]] 2:2 C'est ainsi qu'une paix profonde et féconde vous avait été donnée avec un désir insatiable de faire le bien ; et une abondante effusion de l'Esprit Saint s'était répandue sur tous

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.3]] 2:3 Il n'y avait en vous que volonté droite, bon zèle, confiante piété, lorsque vous éleviez vos mains vers le Tout-Puissant pour lui demander de vous regarder avec bienveillance, si vous aviez commis quelque faute involontaire

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.4]] 2:4 Vous luttiez jour et nuit pour toute la communauté des frères, afin que soit sauvé (grâce à votre compassion et à votre communion de sentiments) le nombre des élus de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.5]] 2:5 Vous étiez sincères, simples, sans rancune

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.6]] 2:6 Toute sédition, tout schisme vous faisait horreur Vous pleuriez sur les fautes de votre prochain ; ses défaillances étaient les vôtres, selon vous

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.7]] 2:7 Vous étiez sans repentir dans toutes vos bonnes actions, ' prêts à toute bonne œuvre ' (Tt 3.1)

[[@ApostolicFathers:1Cl 2.8]] 2:8 Une vie toute de vertu et d'honneur était votre parure Vous accomplissiez toutes vos actions dans la crainte de Dieu Les commandements et les préceptes du Seigneur étaient écrits sur les tables de votre cœur

[[@ApostolicFathers:1Cl 3.1]] 3:1 La gloire et la prospérité vous avaient été données en plénitude et ce mot de l'Écriture s'était accompli pour vous:' Il a mangé et il a bu, il s'est engraissé et il a regimbé, le bienaimé ' (Dt 32.15)

[[@ApostolicFathers:1Cl 3.2]] 3:2 De là sont nés la jalousie et l'envie, la discorde et la sédition, la persécution et le désordre, la guerre et la captivité3 C'est ainsi que ' les manants s'en sont pris aux nobles, les petits aux illustres, les insensés aux sages, les jeunes aux anciens ' (Es 3.. 5)

[[@ApostolicFathers:1Cl 3.4]] 3:4 Aussi, adieu la justice et la paix, puisque désormais chacun a délaissé la crainte de Dieu, obscurci le regard de la foi ; personne ne marche plus dans les commandements de Dieu, personne ne mène une vie digne du Christ, mais chacun marche selon les désirs de son cœur pervers, nourrissant en lui la jalousie ennemie de toute justice et de toute piété, par laquelle ' la mort est entrée dans le monde ' (Sg 2.24)

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.1]] 4:1 Voici en effet ce qui est écrit :' Le temps passa et il advint que Caïn présenta des produits du sol en offrande à Dieu et qu'Abel de son côté offrit des premiers nés de son troupeau et même de leur graisse

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.2]] 4:2 Or, le Seigneur agréa Abel et son offrande, mais il n'agréa pas Caïn et son offrande ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.3]] 4:3 et Caïn en fut très irrité et eut le visage abattu

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.4]] 4:4 Le Seigneur dit à Caïn :' Pourquoi es-tu irrité et pourquoi ton visage est il abattu ? Ton offrande était bonne mais ton partage était mauvais, n'as-tu donc pas péché en cela ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.5]] 4:5 Apaise ta colère : ton offrande te reviendra et tu en seras le maître'

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.6]] 4:6 Et Caïn dit à Abel son frère :' Allons dans la plaine 'Et Caïn se jeta sur son frère Abel et le tua ' (Gn 4.38)

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.7]] 4:7 Vous le voyez, frères, la jalousie et l'envie ont commis un fratricide

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.8]] 4:8 C'est à cause de la jalousie que Jacob, notre père, a fui devant la face de son frère Ésaü ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.9]] 4:9 c'est à cause de la jalousie que Joseph a subi persécution mortelle et captivité ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.10]] 4:10 c'est la jalousie qui a contraint Moïse de s'enfuir devant la face de Pharaon, roi d'Egypte Voici, en effet, ce que lui avait dit l'un de ses compatriotes :' Qui t'a établi notre arbitre ou notre juge ? Veux tu me tuer, moi aussi, comme l'Égyptien que tu as tué hier ? ' (Ex 11.14)

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.11]] 4:11 C'est à cause de la jalousie qu'Aaron et Marie furent chassés du camp ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.12]] 4:12 la jalousie a précipité Dathan et Abiron tout vivants en enfer, parce qu'ils s'étaient soulevés contre le serviteur de Dieu, Moïse

[[@ApostolicFathers:1Cl 4.13]] 4:13 C'est à cause de la jalousie que David encourut non seulement la haine des étrangers, mais encore la persécution de Saul, roi d'Israël

[[@ApostolicFathers:1Cl 5.1]] 5:1 Mais laissons les exemples des anciens, et passons aux héros qui nous touchent de tout près ; prenons les généreux exemples que nous ont donnés des hommes de notre génération

[[@ApostolicFathers:1Cl 5.2]] 5:2 C'est à cause de la jalousie et de l'envie que les plus grands et les plus justes d'entre eux, les colonnes, ont subi la persécution et combattu jusqu'à la mort

[[@ApostolicFathers:1Cl 5.3]] 5:3 Oui, regardons les saints Apôtres :

[[@ApostolicFathers:1Cl 5.4]] 5:4 Pierre, victime d'une injuste jalousie subit non pas une ou deux, mais de nombreuses épreuves, et après avoir ainsi rendu son témoignage, il s'en est allé au séjour de la gloire, où l'avait conduit son mérite

[[@ApostolicFathers:1Cl 5.5]] 5:5 C est par suite de la jalousie et de la discorde que Paul a montré quel est le prix de la patience : [[@ApostolicFathers:1Cl 5.6]] 5:6 chargé sept fois de chaînes, exilé, lapidé, il devint héraut du Seigneur au levant et au couchant, et reçut pour prix de sa foi une gloire éclatante

[[@ApostolicFathers:1Cl 5.7]] 5:7 Après avoir enseigné la justice au monde entier, jusqu'aux bornes du couchant, il a rendu son témoignage devant les autorités et c'est ainsi qu'il a quitté ce monde pour gagner le lieu saint, demeurant pour tous un illustre modèle de patience

[[@ApostolicFathers:1Cl 6.1]] 6:1 A ces héros dont la vie a été sainte vient s'adjoindre une grande foule d'élus qui ont souffert, par suite de la jalousie, toutes sortes d'outrages et de tortures, et sont devenus pour nous d'admirables exemples

[[@ApostolicFathers:1Cl 6.2]] 6:2 C'est poursuivies par la jalousie que des femmes, nouvelles Danaïdes et Dircés, victimes d'outrages atroces et sacrilèges, ont parcouru jusqu'au bout d'un pas ferme la carrière de la foi, et ont remporté le prix glorieux, malgré l'infirmité de leur nature

[[@ApostolicFathers:1Cl 6.3]] 6:3 C'est la jalousie qui a séparé épouses et maris, faisant mentir le mot de notre père Adam:' Voici l'os de mes os et la chair de ma chair ' (Gn 2.23)

[[@ApostolicFathers:1Cl 6.4]] 6:4 La jalousie et la discorde ont renversé de grandes cités et ruiné de puissantes nations

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.1]] 7:1 En vous écrivant tout cela, bienaimés, nous ne faisons pas que vous réprimander, nous nous avertissons aussi nous-mêmes, car nous sommes dans la même arène et le même combat nous attend

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.2]] 7:2 C'est pourquoi laissons là toutes les préoccupations vaines et inutiles et revenons à la règle glorieuse et sainte de la tradition ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.3]] 7:3 et voyons ce qu'approuve, ce qu'aime, ce qu'agrée celui qui nous a faits

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.4]] 7:4 Fixons nos regards sur le sang du Christ et apprenons combien il est précieux aux yeux de Dieu son Père : répandu pour notre salut, il a offert au monde entier la grâce de la pénitence

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.5]] 7:5 Parcourons tous les âges et nous verrons que, de génération en génération, le Maître ' a laissé place à la pénitence ' (Sg 12.10) pour tous ceux qui ont voulu se convertir à lui

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.6]] 7:6 Noé prêcha la pénitence, et ceux qui l'écoutèrent furent sauvés

[[@ApostolicFathers:1Cl 7.7]] 7:7 Jonas annonça leur ruine aux Ninivites, mais ceux-ci firent pénitence de leur péché, et Dieu se laissa fléchir par leur supplication, bien qu'ils fussent pour lui des étrangers

[[@ApostolicFathers:1Cl 8.1]] 8:1 Les ministres de la grâce de Dieu, sous l'inspiration du Saint-Esprit, ont parlé de pénitence ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 8.2]] 8:2 et le Maître de toutes choses lui-même a dit de la pénitence, avec serment :' Je suis vivant, dit le Seigneur, je ne veux pas tant la mort du pécheur que sa conversion ' (Ez 33.11)

[[@ApostolicFathers:1Cl 8.3]] 8:3 ' Repentez vous, maison d'Israël, de votre iniquité Dis aux fils de mon peuple : quand même vos péchés iraient de la terre au ciel, qu'ils seraient plus rouges que l'écarlate et plus noirs que le sac, si vous vous tournez vers moi de tout votre cœur et me dites: Père ! je vous exaucerai comme un peuple saint ' (Autincon.)

[[@ApostolicFathers:1Cl 8.4]] 8:4 Et ailleurs:' Lavez vous, purifiez vous; ôtez de ma vue la méchanceté de vos âmes ; cessez de faire le mal, apprenez à faire le bien, recherchez le droit, secourez l'opprimé, soyez juste pour l'orphelin, plaidez pour la veuve ; et alors venez et nous discuterons, dit le Seigneur Quand vos péchés seraient comme l'écarlate, ils deviendront candides comme la neige ; quand ils seraient rouges comme la pourpre, je les rendrai blancs comme la laine Si vous consentez à m'écouter vous mangerez les produits du terroir ; mais si vous ne consentez pas à m'écouter, c'est le glaive qui vous mangera La bouche du Seigneur a parlé ' (Es1.. 1620)

[[@ApostolicFathers:1Cl 8.5]] 8:5 Dans son désir de faire participer tous ceux qu'il aime à la pénitence, voilà ce qu'a décidé la toute-puissante volonté de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 9.1]] 9:1 Aussi, soumettons nous a sa magnifique et glorieuse volonté, faisons nous suppliants, lui demandant à genoux sa pitié et sa bonté ; et, recourant à ses miséricordes, abandonnons les vaines préoccupations et la jalousie qui mène à la mort

[[@ApostolicFathers:1Cl 9.2]] 9:2 Fixons nos regards sur ceux qui ont été les parfaits serviteurs de sa magnifique gloire

[[@ApostolicFathers:1Cl 9.3]] 9:3 Prenons Hénoch qui, trouvé juste dans l'obéissance, fut pris et l'on ne trouva aucun indice de sa mort

[[@ApostolicFathers:1Cl 9.4]] 9:4 Noé, trouvé fidèle, fut chargé d'annoncer au monde la nouvelle création, et le Maître sauva par lui les vivants qui entrèrent dans l'arche avec concorde

[[@ApostolicFathers:1Cl 10.1]] 10:1 Abraham, appelé l'ami de Dieu, fut trouvé fidèle pour s'être montré soumis aux paroles de Dieu2 C'est par obéissance qu'il quitta son pays, sa famille et la maison de son père ; et, pour avoir laissé derrière lui un pays de peu d'étendue, une famille de peu de puissance, une modeste maison, il reçut en héritage les promesses de Dieu Dieu lui dit en effet :

[[@ApostolicFathers:1Cl 10.3]] 10:3 ' Quitte ton pays, ta parenté et la maison de ton père pour le pays que je t'indiquerai Je ferai de toi un grand peuple, je te bénirai, je magnifierai ton nom et tu seras béni Je bénirai ceux qui te béniront, je maudirai ceux qui te maudiront En toi seront bénies toutes les tribus de la terre ' (Gn 12.13)

[[@ApostolicFathers:1Cl 10.4]] 10:4 Une autre fois, alors qu'il se séparait de Lot, Dieu lui dit :' Lève les yeux et regarde de l'endroit où tu es vers le nord et le midi, vers l'orient et la mer :tout le pays que tu vois, je le donnerai à toi et à ta postérité pour toujours

[[@ApostolicFathers:1Cl 10.5]] 10:5 Je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre ; quand on pourra compter les grains de poussière de la terre, alors on comptera tes descendants ' (Gn 13.1416)

[[@ApostolicFathers:1Cl 10.6]] 10:6 Et encore:' Dieu conduisit Abraham dehors et dit :Lève les yeux au ciel et dénombre les étoiles, si tu peux les dénombrer Telle sera ta postérité Abraham crut en Dieu et cela lui fut imputé à justice ' (Gn 15.56; cf Rm 4.3)

[[@ApostolicFathers:1Cl 10.7]] 10:7 A cause de sa foi et de son hospitalité un fils lui fut donné dans sa vieillesse, et par obéissance il l'offrit en sacrifice à Dieu, sur l'une des montagnes qu'il lui avait montrées

[[@ApostolicFathers:1Cl 11.1]] 11:1 C'est à cause de son hospitalité et de sa piété que Lot fut sauvé de Sodome, tandis que tous les alentours étaient châtiés par le feu et le soufre Le Maître montra qu'il n'abandonne pas ceux qui espèrent en lui, mais qu'il livre ceux qui cherchent ailleurs leur appui, au châtiment et au supplice

[[@ApostolicFathers:1Cl 11.2]] 11:2 La femme de Lot qui l'accompagnait dans sa fuite, sans partager sa foi, sans avoir accordé son cœur au sien, fut établie comme un signe :elle devint une statue de sel jusqu'à ce jour, afin de faire connaître à tous que les cœurs inconstants, hésitant à croire à la puissance de Dieu, sont punis, et que leur peine sert de leçon à toutes les générations

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.1]] 12:1 C'est à cause de sa foi et de son hospitalité que fut sauvée Rahab la courtisane

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.2]] 12:2 Josué, fils de Navé, avait envoyé des espions à Jéricho, et le roi de ce pays sut qu'ils étaient venus explorer ses terres, il chargea donc des hommes de les saisir et, une fois pris, de les mettre à mort

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.3]] 12:3 L'hospitalière Rahab leur ouvrit sa porte, les fit monter à l'étage et les cacha sous des chaumes de lin

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.4]] 12:4 Les émissaires du roi survinrent et lui dirent :' C'est chez toi que sont entrés les espions qui sont venus reconnaître notre pays ; fais les sortir, le roi l'ordonne' Elle répondit :' Oui, les hommes que vous cherchez sont entrés chez moi, mais ils sont repartis aussitôt et s'en vont par là ', et elle leur montra la direction opposée

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.5]] 12:5 Puis elle dit aux espions :' Je sais, j'en suis sûre, que le Seigneur Dieu vous a donné notre pays ; car la terreur et la panique se sont emparées à votre approche de tous les habitants Aussi lorsque vous en aurez fait la conquête, sauvez moi et la maison de mon père'

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.6]] 12:6 Les espions lui dirent :' Il en sera comme tu l'as dit Dès que tu auras appris notre arrivée, rassemble tous les tiens sous ton toit et ils seront sauvés ; mais tous ceux qui seront trouvés hors de la maison périront ' (Jos2.34.9,13.18)

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.7]] 12:7 Ils lui proposèrent encore un signal, qui consistait à suspendre à sa maison une corde de pourpre ; ils montraient ainsi que c'est par le sang du Seigneur que se ferait la rédemption de tous ceux qui croient et qui espèrent en Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 12.8]] 12:8 Vous le voyez, bienaimés, en cette femme il n y avait pas seulement la foi, mais encore le don de prophétie

[[@ApostolicFathers:1Cl 13.1]] 13:1 Ayons donc, frères, des sentiments humbles, rejetons toute jactance, tout orgueil, tout excès, tout emportement et accomplissons ce qui est écrit En effet, le Saint-Esprit a dit :' Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse, ni le fort de sa force, ni le riche de sa richesse Mais que celui qui veut se glorifier se glorifie dans le Seigneur de le chercher et de pratiquer le droit et la justice ' (Jr 9.2223)Souvenons nous surtout des paroles de Notre Seigneur par lesquelles il nous enseignait l'équité et la magnanimité :

[[@ApostolicFathers:1Cl 13.2]] 13:2 ' Soyez miséricordieux afin d'obtenir la miséricorde, pardonnez afin d'être pardonnés :selon que vous agirez, on agira envers vous ; comme vous donnerez, on vous donnera ; comme vous jugerez, on vous jugera ; selon que vous faites le bien on vous en fera ; de la mesure dont vous mesurerez, on mesurera pour vous en retour ' (cf Mt 6.1415; 7.12.12 ; Lc 6.31.3638)

[[@ApostolicFathers:1Cl 13.3]] 13:3 Puisons dans ce commandement et dans ces préceptes la force de marcher dans la soumission à ses paroles saintes en toute humilité La sainte parole dit en effet :4 ' Sur qui jetterai je les yeux, sinon sur l'homme doux, pacifique, qui tremble à ma parole ? ' (Es 66.2)

[[@ApostolicFathers:1Cl 14.1]] 14:1 Il est juste et saint, frères, de vous montrer obéissants à Dieu, plutôt que de vous laisser entraîner dans l'arrogance et l'orgueil par les instigateurs d'une odieuse rivalité

[[@ApostolicFathers:1Cl 14.2]] 14:2 Car ce n'est pas à un dommage quelconque, mais à un grave danger que nous nous exposons en nous livrant témérairement à la volonté de ces hommes qui ne visent qu'à la discorde et à la sédition, et cherchent à nous rendre étrangers au bien

[[@ApostolicFathers:1Cl 14.3]] 14:3 Soyons bons les uns envers les autres, imitons la bonté et la douceur de notre Créateur

[[@ApostolicFathers:1Cl 14.4]] 14:4 Car il est écrit :' Les doux habiteront la terre et les innocents y seront laissés ; mais les pécheurs en seront exterminés ' (Pr 2.21-22; Ps36.9,38)

[[@ApostolicFathers:1Cl 14.5]] 14:5 Et encore :' J'ai vu l'impie hausser sa taille, s'élever comme un cèdre du Liban :je suis passé, voici qu'il n'était plus ; je l'ai cherché et je ne l'ai pas trouvé Garde l'innocence et observe le droit, car il y a une festivité pour l'homme pacifique ' (Ps36.3537)

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.1]] 15:1 Adhérons à ceux qui donnent l'exemple de la paix, en toute sainteté, et non à ceux qui font semblant de la désirer

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.2]] 15:2 Il est dit en effet quelque part :' Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est loin de moi ' (Es 19.13 ; Mc 7.6)

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.3]] 15:3 Et puis :' De leur bouche, ils bénissaient, mais ils maudissaient dans leur cœur ' (Ps51.5)

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.4]] 15:4 Et aussi :' Ils le flattaient de leur bouche, mais de leur langue ils lui mentaient Leur cœur n'était pas droit envers lui ; ils étaient sans foi en son alliance (Ps 77.3637)

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.5]] 15:5 C'est pourquoi, qu'elles deviennent muettes les lèvres mensongères, qui parlent contre le juste, au mépris du droit ! ' (Ps 30.19) Et encore :' Que le Seigneur retranche les lèvres mensongères, la langue qui aime les grands mots, ceux qui disent :La langue sera notre puissance, nos lèvres sont pour nous, qui sera notre maître ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.6]] 15:6 A cause de la détresse du miséreux, et des gémissements du pauvre, maintenant je me lève, dit le Seigneur; je le mettrai en sécurité ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 15.7]] 15:7 je jugerai son cas en toute liberté ! ' (Ps 11.46)

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.1]] 16:1 Le Christ appartient aux âmes humbles, à ceux qui ne s'élèvent pas au-dessus de son troupeau

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.2]] 16:2 Le sceptre de la majesté de Dieu, le Seigneur Jésus-Christ, n'est pas venu avec un train d'orgueil et de somptueuse apparence, encore qu'il l'aurait pu, mais dans l'humilité comme le Saint-Esprit l'a prédit à son sujet :

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.3]] 16:3 ' Seigneur, qui croira à notre parole ? Et le nom du Seigneur, à qui a-t-il été dévoilé ? Nous l'avons annoncé comme un petit enfant, comme une racine dans une terre aride Il n'a ni beauté, ni éclat ; nous l'avons vu, il n'a ni beauté, ni aimable apparence ; mais son aspect est sans gloire, on n'y reconnaît plus la forme humaine ; homme, chargé de coups et de peines, habitué à porter la souffrance, il détourne sa face, il est méprisé, on le compte pour rien

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.4]] 16:4 C'est nos péchés qu'il porte et c'est pour nous qu'il souffre ; et nous, nous voyons en lui l'homme châtié, frappé, humilié

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.5]] 16:5 Et pourtant, c'est à cause de nos péchés qu'il a été blessé, il a été meurtri à cause de nos iniquités Le châtiment qui nous rend la paix est sur lui, et c'est grâce à ses plaies que nous sommes guéris

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.6]] 16:6 Tous, nous errions comme des brebis, l'homme avait perdu sa route

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.7]] 16:7 Le Seigneur l'a livré pour nos péchés, et lui dans les mauvais traitements n'ouvre pas la bouche Comme un agneau conduit à la boucherie, comme une brebis muette devant le tondeur, il n'ouvre pas la bouche Dans son humiliation, sa condamnation a été levée

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.8]] 16:8 Qui racontera sa génération ? Sa vie est retranchée de la terre

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.9]] 16:9 Pour les péchés de mon peuple il a été conduit à la mort ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.10]] 16:10 sa sépulture sera la rançon des impies, sa mort sera le rachat des riches Car il n'a pas commis l'iniquité et on n'a point trouvé de mensonge en sa bouche Et le Seigneur veut le purifier de ses plaies[[@ApostolicFathers:1Cl 16.11]] 16:11 Si vous offrez des sacrifices pour vos iniquités, votre âme verra une longue postérité

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.12]] 16:12 Le Seigneur veut l'arracher aux douleurs de son âme, lui montrer la lumière, façonner son intelligence, justifier ce juste qui se fait serviteur pour le bien d'un grand nombre ; et il prendra sur lui leurs péchés

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.13]] 16:13 C'est pourquoi il aura en héritage des multitudes et il partagera les trophées des puissants pour s'être lui-même livré à la mort et s'être mis au nombre des pécheurs

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.14]] 16:14 Il a pris sur lui le péché d'un grand nombre, il a été livré à cause de leurs péchés ' (Es 53.1-12)

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.15]] 16:15 Lui-même dit encore :' Je suis un ver et non un homme, la honte du genre humain, le rebut du peuple,

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.16]] 16:16 tous ceux qui m'ont vu m'ont bafoué, leurs lèvres ont ricané, ils ont hoché la tête :Il a espéré dans le Seigneur, que le Seigneur le délivre, le sauve puisqu'il est son ami ' (Ps 21.79)

[[@ApostolicFathers:1Cl 16.17]] 16:17 Vous voyez, bienaimés, quel modèle on nous donne ; si le Seigneur s'est humilié ainsi, que ferons nous, nous à qui il donne de marcher sous le joug de sa grâce ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 17.1]] 17:1 Faisons nous également les imitateurs de ceux qui ont parcouru le pays, vêtus de peaux de chèvres et de brebis, annonçant la venue du Christ :nous voulons dire Élie, Élisée, et encore Ézéchiel, les prophètes et avec eux tous ceux qui ont reçu un bon témoignage

[[@ApostolicFathers:1Cl 17.2]] 17:2 Abraham reçut un témoignage magnifique, lui qui fut appelé l'ami de Dieu ; mais lorsqu'il contempla la gloire de Dieu, il dit, montrant son humilité:' Pour moi, je suis terre et cendre ' (Gn 18.27)

[[@ApostolicFathers:1Cl 17.3]] 17:3 De Job aussi il est écrit :' Job était juste, irréprochable, véridique, craignant Dieu, éloigné de tout mal ' (Jb 1.1)

[[@ApostolicFathers:1Cl 17.4]] 17:4 Mais lui, il dit en s'accusant :' Nul n'est exempt de souillure, pas même pour n'avoir vécu qu'un seul jour ' (Jb 14.45)

[[@ApostolicFathers:1Cl 17.5]] 17:5 Moïse a été appelé ' serviteur fidèle dans toute la maison de Dieu ' (Nb 12.7; cf Hé 3.2), et c'est par son ministère qu'il plut à Dieu de frapper l'Égypte de douloureux fléaux Mais lui non plus ne répondit pas au grand honneur qui lui était fait par des paroles présomptueuses il dit au contraire, lors de l'oracle du buisson :' Qui suis je pour que tu m'envoies ? (Ex 3.11)J'ai la voix faible et la langue embarrassée ' (Ex 4.10)

[[@ApostolicFathers:1Cl 17.6]] 17:6 Et encore:' Je ne suis qu'une vapeur s'échappant d'une marmite ' (Auteur inconnu)

[[@ApostolicFathers:1Cl 18.1]] 18:1 Que dirons nous donc de David et du témoignage qu'il a reçu ? Dieu lui avait dit :' J'ai trouvé un homme selon mon cœur, David, fils de Jessé et je l'ai oint dans ma miséricorde éternelle ! ' (Ps 88.21; cf Ac 13.22)

[[@ApostolicFathers:1Cl 18.2]] 18:2 Mais lui-même dit à Dieu :' Aie pitié de moi, mon Dieu, dans ta grande miséricorde ; en ton immense compassion efface mon péché3 Lave moi toujours plus de mon iniquité ; et de ma faute purifie moi Car mon péché, moi, je le connais et ma faute est devant moi sans relâche4 j'ai péché contre toi seul ; ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait ; ainsi, sois trouvé juste quant on prononcera, triomphe si l'on te juge ; 5 Voici :dans l'iniquité j'ai été conçu, dans le péché ma mère m'a porté6 Vois :tu as aimé la vérité ; les obscurités et les secrets de ta sagesse tu me les as dévoilés7 Purifie moi avec l'hysope et je serai purifié, lave moi et je serai plus blanc que la neige8 Rends moi le son de la fête et de la joie, et les os que tu as humiliés jubileront9 Détourne ta face de mes fautes, et efface toutes mes iniquités10 Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et restaure en ma poitrine un esprit ferme11 Ne me repousse pas loin de ta face, ne retire pas de moi ton Esprit saint12 Rends moi la joie de ton salut, et assure en moi un esprit magnanime13 Aux pécheurs j'enseignerai tes voies, et les impies reviendront à toi14 Délivre moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, 15 et ma langue acclamera ta justice Seigneur, ouvre ma bouche, et mes lèvres publieront ta louange16 Si tu avais désiré un sacrifice, je te l'aurais offert ; mais ce ne sont pas les holocaustes que tu agrées :17 le sacrifice pour Dieu, c'est un esprit brisé ; d'un cœur contrit et humilié Dieu n'a point de mépris ' (Ps 50.319)

[[@ApostolicFathers:1Cl 19.1]] 19:1 Tous ces personnages si grands et si saints par leur humilité et leur abaissement sont pour nous des maîtres dans l'obéissance, et non pas pour nous seulement, mais aussi pour les générations qui nous ont précédés, pour tous ceux qui ont accueilli les paroles de Dieu dans la crainte et la vérité Prenons donc notre part de tant de grandes et glorieuses actions, et dirigeons à nouveau notre course vers le but qui nous a été proposé dès le commencement, vers la paix, les yeux fixés sur le Père et le Créateur de l'univers entier ; et attachons nous aux présents magnifiques, sans prix, à tous les biens qu'il nous donne dans la paix3 Regardons Dieu en pensée, considérons des yeux de l'âme sa volonté longanime, réfléchissons combien il se montre indulgent envers toute sa création !

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.1]] 20:1 Les cieux se meuvent selon la règle qu'il leur donne et lui obéissent en paix ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.2]] 20:2 le jour et la nuit parcourent la carrière qu'il leur a fixée sans jamais empiéter l'un sur l'autre

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.3]] 20:3 Le soleil, la lune et le chœur des astres parcourent, selon son ordre, harmonieusement et sans aucun écart, les orbes qu'il leur a prescrites

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.4]] 20:4 La terre féconde, soumise à son décret, offre en abondance, selon le rythme des saisons, aux hommes, aux bêtes et à tous les vivants qui la peuplent, leur subsistance ; elle ne s'écarte pas de ses lois, elle ne modifie pas l'ordre qu'il a voulu

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.5]] 20:5 Les profondeurs insondables des abîmes et les gouffres inexplorés des enfers obéissent aux mêmes lois

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.6]] 20:6 La mer immense, dans le bassin qu'il a façonné pour la contenir, ne franchit pas les limites où il l'a enfermée, mais selon qu'il lui a ordonné, ainsi fait elle :

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.7]] 20:7 ' Tu n'iras pas plus loin qu'ici, où tes flots se briseront sans quitter ton sein ' (Jb 38.11)

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.8]] 20:8 Les océans que l'homme ne peut franchir, et les montes qui sont au-delà, obéissent aux mêmes lois de leur maître

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.9]] 20:9 Les saisons, printemps, été, automne, hiver, se succèdent en paix

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.10]] 20:10 Les vents sont lâchés de leur cachette au temps convenable, et ils accomplissent leur office sans faillir ; les sources intarissables, créées pour le plaisir et la santé des humains, ne manquent jamais de les laisser puiser la vie à leur mamelle ; les moindres des animaux savent s'unir dans la paix et la concorde

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.11]] 20:11 Ainsi, dans toute sa création, le souverain Maître et créateur de l'univers a voulu que régnât la paix avec la concorde, car il désire le bien de toutes ses créatures et se montre surabondamment généreux envers nous qui avons recours à ses miséricordes par Notre Seigneur Jésus-Christ,

[[@ApostolicFathers:1Cl 20.12]] 20:12 à qui soit la gloire et la majesté dans les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.1]] 21:1 Prenez garde, bienaimés, que ces nombreux bienfaits ne tournent à notre condamnation, si nous n'adoptons pas une conduite digne de Dieu, en faisant toujours ce qui lui plaît et ce qui lui est agréable, dans la concorde

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.2]] 21:2 Il est dit, en effet, quelque part :' L'Esprit du Seigneur est une lampe dont la lumière pénètre jusqu'aux tréfonds du cœur ' (Pr 20.27)

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.3]] 21:3 Constatons le, il est tout proche de nous, et rien ne lui échappe de nos pensées ni de nos calculs

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.4]] 21:4 Il est donc juste que nous ne discutions pas sa volonté

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.5]] 21:5 Sachons nous heurter à des hommes déraisonnables et insensés, tout enflés et bouffis d'arrogance, plutôt qu'à Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.6]] 21:6 Révérons le Seigneur Jésus-Christ dont le sang a été donné pour nous ; ayons le respect de nos chefs, la crainte de nos anciens ; élevons nos enfants dans la crainte de Dieu ; dirigeons nos femmes vers le bien

[[@ApostolicFathers:1Cl 21.7]] 21:7 Qu'on puisse reconnaître en elles le charme de la chasteté, constater la sincérité de leur disposition à la douceur ; que leur silence manifeste la discrétion de leur langue ; que leur charité ne dépende pas du caprice de leurs inclinations, mais qu'elle s'exerce saintement, sans acception de personnes, envers tous ceux qui craignent Dieu8 Que nos enfants aient part à l'éducation dans le Christ ; qu'ils apprennent quelle est auprès de Dieu la puissance de l'humilité, le pouvoir de la chasteté, combien la crainte du Seigneur est belle et grande, et capable de sauver tous ceux qui se laissent saintement conduire par elle, en toute pureté te conscience9 Car il pénètre nos pensées et nos désirs, lui qui a mis en nous son esprit et le reprend quand il le veut

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.1]] 22:1 Toutes ces choses, c'est la foi dans le Christ qui nous les garantit ; c'est bien lui en effet qui nous invite ainsi par la voix du Saint-Esprit :' Venez, enfants, écoutez moi, et je vous enseignerai la crainte du Seigneur

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.2]] 22:2 Quel est l'homme qui désire la vie, qui aime à voir des jours heureux ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.3]] 22:3 Garde ta langue du mal, tes lèvres des paroles trompeuses,

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.4]] 22:4 évite le mal et fais le bien

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.5]] 22:5 Recherche la paix et poursuis la

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.6]] 22:6 Sur les justes, les yeux du Seigneur, et pour leurs clameurs, ses oreilles ; mais contre les malfaisants la face du Seigneur pour ôter de la terre leur mémoire

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.7]] 22:7 Le juste a crié :le Seigneur a écouté et l'a délivré de toutes les angoisses

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.8]] 22:8 Nombreuses sont les angoisses du juste, mais de toutes, le Seigneur le délivrera ' (Ps 33.1218.20)

[[@ApostolicFathers:1Cl 22.9]] 22:9 Il dit encore :' Nombreux sont les tourments de l'impie ; qui se fie en le Seigneur, la grâce l'entoure ' (Ps 31.10)

[[@ApostolicFathers:1Cl 23.1]] 23:1 Le Père de toute compassion et de toute bienveillance a des entrailles de miséricorde pour tous ceux qui le craignent ; dans sa bienveillante condescendance, il répand ses grâces sur tous ceux qui s'approchent de lui avec un cœur simple ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 23.2]] 23:2 aussi, qu'il n'y ait point en nous de duplicité et que notre âme ne s'enfle pas à cause te la magnificence et de la richesse de ses dons

[[@ApostolicFathers:1Cl 23.3]] 23:3 Qu'on ne puisse jamais nous appliquer l'Écriture disant :' Malheureux ceux dont le cœur est double, et qui, l'âme hésitante, disent :Ces promesses, nous les avons déjà entendues au temps de nos pères ; et voici que nous avons veillé, et rien de tout cela ne nous est arrivé

[[@ApostolicFathers:1Cl 23.4]] 23:4 Insensés ! Comparez vous à un arbre :prenez un cep ; d'abord, il perd ses feuilles, puis naissent des bourgeons, le feuillage, les fleurs, le raisin vert, et enfin voici la grappe ' '(Auteur inconnu)Vous le voyez :en peu de temps le fruit est parvenu à sa maturité

[[@ApostolicFathers:1Cl 23.5]] 23:5 En vérité, c'est sans retard, soudainement, que s'accomplit la volonté de Dieu, comme l'atteste aussi l'Écriture :' Il viendra bientôt et ne tardera pas (Es14.l) et soudain, il entrera dans son Temple, le Seigneur, le Saint que vous attendez ' (Ml 3.l)

[[@ApostolicFathers:1Cl 24.1]] 24:1 Observons, bienaimés, comment le Seigneur ne cesse de nous montrer les indices de la future résurrection dont il nous a donné les prémices, en ressuscitant des morts le Seigneur Jésus-Christ

[[@ApostolicFathers:1Cl 24.2]] 24:2 Considérons, bienaimés, le rythme naturel de la résurrection

[[@ApostolicFathers:1Cl 24.3]] 24:3 Le jour et la nuit nous montrent une résurrection :la nuit s'endort le jour se lève ; le jour s'en va, et voici la nuit

[[@ApostolicFathers:1Cl 24.4]] 24:4 Prenons les produits de la terre :les semailles Avec quoi et comment les fait-on ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 24.5]] 24:5 Le semeur sort, jette les différentes semences qui tombent sèches et nues sur la terre, où elles vont se décomposer Mais de leur décomposition même, dans la magnificence de sa Providence, le Maître les fait lever à nouveau ; et il multiplie la graine unique et lui fait porter du fruit

[[@ApostolicFathers:1Cl 25.1]] 25:1 Considérons le signe prodigieux que nous offrent les régions de l'Orient, c'est-à-dire l'Arabie

[[@ApostolicFathers:1Cl 25.2]] 25:2 Il y a là bas, un oiseau qu'on nomme phénix Il est seul de son espèce et vit cinq cents ans ; et lorsqu'il approche du terme de sa vie, il construit lui-même son cercueil où il pénètre, son temps accompli, pour mourir

[[@ApostolicFathers:1Cl 25.3]] 25:3 De sa chair corrompue naît un ver qui se nourrit de la charogne de l'oiseau mort, puis se couvre de plumes; et lorsqu'il est devenu fort, il soulève le cercueil rempli des ossements de son ancêtre, et l'emporte loin de l'Arabie, en Égypte, jusqu'à la ville nommée Héliopolis

[[@ApostolicFathers:1Cl 25.4]] 25:4 Là, en plein jour, aux yeux de tous, il s'en vient à tire-d’aile le déposer sur l'autel du soleil, puis il reprend son vol pour le retour5 Alors les prêtres consultent leurs annales et constatent qu'il est venu après cinq cents ans révolus

[[@ApostolicFathers:1Cl 26.1]] 26:1 Sera-ce donc à nos yeux prodige et merveille, que le Créateur de toutes choses ressuscite ceux qui l'ont servi saintement, avec la confiance de la foi parfaite, Lui qui nous a montré dans un simple oiseau la magnificence de sa promesse ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 26.2]] 26:2 En effet, il est dit :' Tu me ressusciteras et je te louerai ! ' (cf Ps 27.7) Et encore :' J'étais couché et je dormais (Ps 3.6) ; je me suis réveillé parce que tu es avec moi ' (Ps 22.4)

[[@ApostolicFathers:1Cl 26.3]] 26:3 Et Job dit :' Alors tu ressusciteras cette chair qui a porté toutes ces douleurs ' (Jb 19.26)

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.1]] 27:1 Que cette espérance attache nos âmes à celui qui est fidèle dans ses promesses et juste dans ses jugements

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.2]] 27:2 Celui qui a défendu le mensonge, à bien plus forte raison ne ment pas lui-même

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.3]] 27:3 Ravivons donc notre foi en lui et considérons que tout est dans la main de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.4]] 27:4 D'un mot de sa puissance, il a formé l'univers, d'un mot il peur l'anéantir

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.5]] 27:5 ' Qui lui demandera :Qu'as-tu fait ? et qui résistera à la force te son bras ? ' (Sg 12.12 et 11.22)Quand il veut er comme il veut, il fait toutes choses ; et pas un seul de ses commandements ne passera

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.6]] 27:6 Tout est présent à ses yeux et rien n'échappe à son vouloir,

[[@ApostolicFathers:1Cl 27.7]] 27:7 puisque ' les cieux racontent la gloire de Dieu, et l'œuvre de ses mains le firmament l'annonce ; le jour au jour en publie le récit, et la nuit à la nuit en transmet la connaissance Non point récits, non point langage dont ne soit pas entendu le son ' (Ps 18.24)

[[@ApostolicFathers:1Cl 28.1]] 28:1 Puisque tout est vu, tout est entendu par Dieu, craignons le, et abandonnons le désir impur des actions mauvaises, afin que sa miséricorde nous garde des jugements à venir

[[@ApostolicFathers:1Cl 28.2]] 28:2 Où fuir, en effet, sa main puissante ? quel monde accueillera un déserteur de Dieu ? L'Écriture dit, en effet :

[[@ApostolicFathers:1Cl 28.3]] 28:3 ' Où irai je, où fuirai je ta face ? Si j'escalade les cieux, tu es là ; si je suis aux extrémités de la terre, voici ta droite ; si je me couche dans les abîmes, voici ton esprit ' (Ps 138.710)

[[@ApostolicFathers:1Cl 28.4]] 28:4 Où donc irait-on, où pourrait-on échapper à celui qui enveloppe tous les êtres ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 29.1]] 29:1 Approchons nous donc de lui avec une âme sainte, levant vers lui des mains pures et sans tache, soyons pleins d'amour pour ce père bienveillant et miséricordieux qui a fait de nous sa part d'héritage

[[@ApostolicFathers:1Cl 29.2]] 29:2 Il est écrit en effet :' Quand le Très Haut donna aux nations leur héritage, quand il répartit les fils d'Adam, il fixa leurs limites suivant le nombre des anges de Dieu, mais le lot du Seigneur ce fut Jacob, son peuple Israël, sa part d'héritage ' (Dt 32.89)

[[@ApostolicFathers:1Cl 29.3]] 29:3 Et dans un autre endroit, on lit :' Voici, le Seigneur a pris pour lui un peuple parmi les peuples, comme un homme prend pour soi les prémices de son aire, et de cette nation sortira le saint des saints ' (cf Dt 4.34 ; Nb 18.27 ; 2 Ch31.14 ; Ez 18.12; Dt 14.2)

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.1]] 30:1 Puisque nous formons une portion sainte, accomplissons aussi toutes les œuvres de la sainteté ; fuyons les médisances, les embrassements impurs et impudiques, l'ivresse, la passion de la mode, les vils désirs, l'odieux adultère et la vilenie de l'orgueil

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.2]] 30:2 ' Car Dieu, diton, résiste aux orgueilleux, mais donne sa grâce aux humbles ' (Pr 3.34)

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.3]] 30:3 Attachons nous donc à ceux qui tiennent de Dieu cette grâce Revêtons la concorde, dans l'humilité, la continence, nous tenant loin de tout murmure et de toute critique, manifestant notre justice par des actes, non par des paroles

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.4]] 30:4 Car il est dit :' Le bavard recevra la réplique ; ou bien croit il qu'il suffit d'être loquace pour avoir raison ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.5]] 30:5 Béni l'homme né de la femme, et qui vit peu ; ne sois pas prodigue de paroles' (Jb 11.23.d'après le texte de la LXX)

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.6]] 30:6 Que notre louange soit en Dieu, et qu'elle ne vienne pas de nous-mêmes ; car Dieu hait ceux qui se louent eux-mêmes

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.7]] 30:7 Que le témoignage de notre bonne conduite soit rendu par les autres, comme il le fut pour nos pères les justes

[[@ApostolicFathers:1Cl 30.8]] 30:8 L'impudence, la présomption, l'audace appartiennent aux maudits de Dieu ; la discrétion, l'humilité, la douceur, à ceux qu'il a bénis

[[@ApostolicFathers:1Cl 31.1]] 31:1 Attachons nous donc à la bénédiction de Dieu et voyons quels en sont les chemins Reprenons le déroulement des événements depuis le commencement

[[@ApostolicFathers:1Cl 31.2]] 31:2 Pourquoi Abraham notre père fut-il béni ? N'est-ce pas pour avoir pratiqué la justice et la vérité, dans la foi ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 31.3]] 31:3 Isaac, sachant ce qui allait arriver était plein d'assurance et se laissait emmener au sacrifice, joyeusement

[[@ApostolicFathers:1Cl 31.4]] 31:4 Jacob quitta humblement son pays à cause de son frère ; il alla chez Laban et le servit ; et c'est à lui que furent donnés les douze sceptres d'Israël

[[@ApostolicFathers:1Cl 32.1]] 32:1 A les considérer l'un après l'autre sincèrement, on reconnaît la magnificence des dons de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 32.2]] 32:2 De Jacob vont sortir tous les prêtres et les lévites qui servent à l'autel de Dieu ; de lui est né le Seigneur Jésus, selon la chair ; de lui, par Juda, les rois, les princes et les chefs ; et les autres sceptres d'Israël ne sont pas en petit honneur, selon la promesse de Dieu:' Ta descendance sera comme les étoiles du ciel ' (Gn 15.5)

[[@ApostolicFathers:1Cl 32.3]] 32:3 Tous ont reçu de la gloire et de la grandeur, non à cause d'eux et de leurs œuvres, ou de la justice qu'ils auraient pratiquée, mais par le bon plaisir de Dieu.

[[@ApostolicFathers:1Cl 32.4]] 32:4 Et nous qui avons été appelés dans le Christ Jésus par ce même bon plaisir, ce n'est pas par nous-mêmes que nous sommes justifiés, ni par notre sagesse, ni par notre intelligence, ni par notre piété, ni par les œuvres que nous avons pratiquées en toute sainteté de cœur, mais par la foi ; car c'est par la foi qu'ont été justifiés tous les hommes depuis le commencement, par le Dieu Tout-Puissant, à qui soit la gloire au siècle des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.1]] 33:1 Que ferons nous donc, frères ? Allons nous renoncer à faire le bien, abandonner la charité ? Qu'à tout jamais le Maître nous préserve de ce malheur, hâtons nous plutôt de mettre notre zèle et notre ardeur à accomplir toute bonne œuvre

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.2]] 33:2 Car le Créateur lui-même et le Maître de l'univers s'est réjoui de ses œuvres

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.3]] 33:3 Par sa toute-puissance souveraine, il a affermi les cieux, et son incompréhensible intelligence en a exécuté l'ornement ; il a séparé la terre de l'eau qui l'environnait et l'a assise sur le fondement inébranlable de sa volonté ; et les animaux qui la peuplent, c'est son ordre qui leur a donné l'existence ; il a fait la mer et les vivants qu'elle renferme, puis leur a posé des limites par sa puissance

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.4]] 33:4 Enfin, c'est la plus grande, la plus digne de ses œuvres, car elle est douée d'intelligence, c'est l'homme qu'il a façonné de ses mains saintes et pures ; il en a fait l'empreinte de sa propre image

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.5]] 33:5 C'est bien, en effet, ce que dit Dieu :' Faisons l'homme à notre image et à notre ressemblance ; et Dieu créa l'homme: homme et femme, il le créa' (Gn1.2627)

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.6]] 33:6 Et lorsqu'il eut achevé toutes ses œuvres, il les trouva bonnes et les bénit en disant :' Croissez et multipliez ' (Gn1.28)

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.7]] 33:7 Constatons que tous les justes se sont parés de bonnes œuvres, et que Dieu lui-même s'est réjoui d'en être paré

[[@ApostolicFathers:1Cl 33.8]] 33:8 Puisque tel est notre modèle, hâtons-nous de nous soumettre à sa volonté ; et de toute notre force accomplissons les œuvres de la justice

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.1]] 34:1 Le bon ouvrier n'éprouve aucune gêne à prendre le pain qu'il a gagné par son travail, mais l'ouvrier paresseux et négligent n'ose regarder en face son employeur

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.2]] 34:2 Aussi convient-il que nous soyons zélés pour le bien, car c'est de notre employeur que nous tenons toutes choses

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.3]] 34:3 Il nous a prévenus en effet :' Voici venir le Seigneur ; et devant lui la rétribution pour rendre à chacun selon ses œuvres ' (Es 40.10; 62.11; Pr 24.12 ; Ap 22.12)

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.4]] 34:4 Il nous exhorte à croire en lui de tout notre cœur, à nous mettre, sans paresse ni indolence, à toutes sortes de ' bonnes œuvres' (Tt 3.1)

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.5]] 34:5 Prenons notre gloire et notre assurance en lui; soyons soumis à sa volonté ; songeons à toute la multitude d'anges qui se tient devant lui pour le servir ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.6]] 34:6 il est dit en effet :' Des myriades de myriades se tenaient devant lui, et mille milliers le servaient (Dn 7.10) ; et ils clamaient :Saint, Saint, Saint le Seigneur Sabaoth, toute la création est pleine de sa gloire' (Es 6.. 3)

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.7]] 34:7 Nous donc aussi d'un seul cœur, tous d'un seul élan, celui de notre commune fidélité, crions vers lui d'une seule bouche, sans nous lasser, afin de devenir participants de ses grandes et glorieuses promesses

[[@ApostolicFathers:1Cl 34.8]] 34:8 Car il est dit :'L'œil n'a pas vu, l'oreille n'a pas entendu, il n'est pas monté au cœur de l'homme tout ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'attendent' (Es 64.4)

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.1]] 35:1 Qu'ils sont riches et merveilleux les dons de Dieu mes bien-aimés !

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.2]] 35:2 La vie dans l'immortalité, la splendeur dans la justice, la vérité dans la liberté, la foi dans la confiance, la continence dans la chasteté, et ceux-là sont dès maintenant à la portée de notre intelligence

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.3]] 35:3 Quels sont donc les biens préparés pour ceux qui l'attendent ? C'est le Créateur, le père éternel, le très saint qui en sait le nombre et la splendeur

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.4]] 35:4 Luttons donc pour obtenir d'être au nombre de ceux qui l'attendent, afin d'avoir part aux biens promis

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.5]] 35:5 Et comment y parvenir, bienaimés ? En attachant à Dieu notre âme de toute notre foi, en recherchant ce qui lui plaît, ce qui lui est agréable, en accomplissant ce qui convient à sa sainte volonté, en suivant la voie de la vérité, en rejetant toute injustice, toute méchanceté, l'ambition, les querelles, la malignité et les ruses, les murmures et les médisances, la haine de Dieu, l'orgueil et la jactance, la vanité, et la porte close aux étrangers

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.6]] 35:6 Car ceux qui accomplissent ces choses sont haïs de Dieu, et non seulement ceux qui les accomplissent, mais encore ceux qui les approuvent

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.7]] 35:7 L'Écriture dit en effet :' L'impie, Dieu lui dit :Que viens tu réciter mes commandements, qu'as-tu mon alliance à la bouche,

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.8]] 35:8 toi qui détestes la règle et rejettes mes paroles derrière toi ? Voyais tu un voleur, tu courais avec lui ; et parmi les adultères, tu étais de chez eux Ta bouche, tu l'emplissais de malice, et de ta langue tu tramais la tromperie Tu t'asseyais et tu médisais de ton père, tu livrais au scandale le fils de ta mère

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.9]] 35:9 Voici ce que tu as fait et je me suis tu ; et tu as pensé, fou que tu es, que je te suis semblable

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.10]] 35:10 Je vais te confondre, et t'obliger à te regarder en face

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.11]] 35:11 Comprenez bien, vous tous qui oubliez Dieu, de peur que je ne vous emporte comme un lion et que personne ne soit là pour vous délivrer

[[@ApostolicFathers:1Cl 35.12]] 35:12 Le sacrifice d'action de grâces, voilà ce qui me glorifie, et c'est là le chemin où je vous montrerai le salut de Dieu' (Ps 49.1623)

[[@ApostolicFathers:1Cl 36.1]] 36:1 Telle est la voie, bienaimés, où nous trouverons notre salut, Jésus-Christ, le grand prêtre qui présente nos offrandes, le défenseur et le secours de notre faiblesse

[[@ApostolicFathers:1Cl 36.2]] 36:2 Par lui nos regards peuvent fixer le plus haut des cieux, en lui nous voyons le reflet de la face pure et majestueuse de Dieu, par lui se sont ouverts les yeux de notre cœur, par lui notre intelligence obtuse et obscurcie s'épanouit dans la lumière, par lui le Maître a voulu nous faire goûter à la connaissance immortelle :' Resplendissement de la gloire du Père, il est d'autant supérieur aux anges que le nom qu'il a reçu en héritage est incomparable au leur ' (Hé 1.34)

[[@ApostolicFathers:1Cl 36.3]] 36:3 Il est écrit en effet :'Il fait des vents ses anges, et des flammes du feu ses serviteurs' (Ps 103.4)

[[@ApostolicFathers:1Cl 36.4]] 36:4 Mais au sujet de son Fils voici ce que dit le Maître :' Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui :demande et je te donnerai les nations pour héritage, pour domaine les extrémités de la terre ' (Ps 2.78)

[[@ApostolicFathers:1Cl 36.5]] 36:5 Et encore :' Siège à ma droite car de tes ennemis je vais faire ton marchepied ' (Ps 109.1)

[[@ApostolicFathers:1Cl 36.6]] 36:6 Or, quels sont ces ennemis ? Les méchants qui s'opposent à la volonté de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 37.1]] 37:1 Faisons campagne, frères, de tout notre zèle, sous les ordres de ce chef irréprochable

[[@ApostolicFathers:1Cl 37.2]] 37:2 Considérons les soldats en campagne, comme ils se montrent disciplinés, dociles, soumis aux ordres de leurs chefs

[[@ApostolicFathers:1Cl 37.3]] 37:3 Tous ne sont pas à la tête de l'armée ou de mille ou de cent ou de cinquante et ainsi de suite, mais chacun à son poste exécute les ordres de l'empereur et de ses chefs

[[@ApostolicFathers:1Cl 37.4]] 37:4 Les grands ne peuvent être sans les petits, ni les petits sans les grands, mais il y a de tout en toutes choses ; et c est ainsi qu'elles sont utiles

[[@ApostolicFathers:1Cl 37.5]] 37:5 Prenons notre corps :la tête n'est rien sans les pieds ; de même les pieds ne sont rien sans la tête Et nos moindres membres sont nécessaires et utiles au corps entier ; ou plutôt tous ensemble conspirent et collaborent dans une unanime obéissance au salut du corps entier

[[@ApostolicFathers:1Cl 38.1]] 38:1 Qu'il demeure donc entier ce corps que nous formons en Jésus-Christ ! Que chacun respecte en son prochain le charisme qu'il a reçu

[[@ApostolicFathers:1Cl 38.2]] 38:2 Que le fort prenne souci du faible, que le faible respecte le fort Que le riche secoure le pauvre, que le pauvre rende grâces à Dieu de lui avoir donné quelqu'un qui subvienne à ses besoins Que le sage manifeste sa sagesse non par des paroles, mais par de bonnes œuvres Que l'humble ne se rende pas témoignage à lui-même, mais qu'il laisse ce soin à d'autres Que celui qui est chaste dans sa chair ne s'en glorifie pas, sachant que c'est à un autre qu'il doit sa continence

[[@ApostolicFathers:1Cl 38.3]] 38:3 Pensons-y, frères, de quelle poussière avons nous été formés ? Quels étions nous, à notre entrée en ce monde ? De quelle mort, de quelles ténèbres notre Créateur nous a-t-il tirés, lui qui nous a formés et conduits dans ce monde qui lui appartient et où il avait préparé pour nous tous ses dons dès avant notre naissance ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 38.4]] 38:4 Puisque c'est de lui que nous tenons tous ces bienfaits, nous devons lui rendre grâces de tout A lui la gloire dans les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.1]] 39:1 Des sots sans intelligence, des insensés qui n'ont rien appris se moquent de nous et nous bafouent, voulant se donner de l'importance avec leurs idées

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.2]] 39:2 Or, que peut un mortel ? Quelle est la force d'un fils de la terre ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.3]] 39:3 Il est écrit :'Mes yeux ne distinguaient aucun visage, mais j'entendais un souffle et une voix qui disait :

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.4]] 39:4 Eh quoi! un homme serait-il pur devant le Seigneur ? ses œuvres irréprochables? A ses serviteurs eux-mêmes, Dieu ne fait pas confiance, il convainc ses anges d'égarement

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.5]] 39:5 Le ciel même n'est pas pur devant lui Que dire de ces hôtes de maisons d'argile que nous sommes, et faits de la même poussière ? Il les écrase comme un ver Du matin au soir ils ne sont plus, car ils n'ont pas en eux de quoi se venir en aide

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.6]] 39:6 Il a soufflé sur eux et ils sont morts parce qu'ils n'avaient pas de sagesse

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.7]] 39:7 Appelle maintenant Peut-être on va te répondre, ou tu verras l'un des saints anges ! Vraiment, la colère fait périr l'insensé, la jalousie le fait mourir dans son égarement

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.8]] 39:8 J'en ai bien vu l'un ou l'autre qui prenait racine, mais soudain leur résistance fut dévorée

[[@ApostolicFathers:1Cl 39.9]] 39:9 Puissent leurs fils voir s'échapper le salut, puissent-ils être moqués à la porte des petits sans personne pour les délivrer ! Les biens qui leur étaient préparés, ce sont les justes qui les mangeront ; mais eux ne trouveront pas d'issue à leurs maux' (Jb 4.165.5)

[[@ApostolicFathers:1Cl 40.1]] 40:1 Puisque toutes ces choses nous sont évidentes, puisque nous avons sondé les abîmes de la science de Dieu, nous devons faire avec ordre tout ce que le maître nous a ordonné d'accomplir en temps déterminés

[[@ApostolicFathers:1Cl 40.2]] 40:2 Or, il nous a prescris de nous acquitter des offrandes du culte, non pas n'importe comment et sans ordre, mais à des époques et des moments déterminés

[[@ApostolicFathers:1Cl 40.3]] 40:3 Il a déterminé lui-même, en son souverain bon plaisir, où et par quels ministres nous devions nous en acquitter, afin que tout se passe saintement selon son bon plaisir, et soit ainsi agréable à sa volonté

[[@ApostolicFathers:1Cl 40.4]] 40:4 Aussi, ceux qui présentent leurs offrandes aux moments qu'il a fixés lui sont agréables et il les bénit ; car en suivant les ordonnances du maître, ils ne peuvent faillir

[[@ApostolicFathers:1Cl 40.5]] 40:5 Au grand prêtre des fonctions particulières sont confiées ; les prêtres ont leur place, les lévites leur service, le laïc les obligations des laïcs

[[@ApostolicFathers:1Cl 41.1]] 41:1 Que chacun d'entre nous, frères, à son rang, plaise à Dieu par une bonne conscience, sans vouloir franchir les limites régulières de son office, en toute dignité

[[@ApostolicFathers:1Cl 41.2]] 41:2 Ce n'est point partout, frères, qu'on offre le sacrifice perpétuel, ou un sacrifice votif, ou pour les péchés et les fautes, mais seulement à Jérusalem Et là encore, ce n'est pas n'importe où qu'on l'offre, mais face au sanctuaire, sur l'autel, non sans que l'offrande ait d'abord été soigneusement examinée par le grand prêtre et les autres ministres dont il était question plus haut

[[@ApostolicFathers:1Cl 41.3]] 41:3 Ceux qui contreviennent à son ordre sont punis de mort

[[@ApostolicFathers:1Cl 41.4]] 41:4 Vous le voyez, frères, plus grande est la connaissance que nous avons été jugés dignes te recevoir, plus grave est le risque que nous courons

[[@ApostolicFathers:1Cl 42.1]] 42:1 Les Apôtres nous ont annoncé la bonne nouvelle de la part de Jésus-Christ. Jésus-Christ a été envoyé par Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 42.2]] 42:2 Le Christ vient donc de Dieu et les Apôtres du Christ Cette double mission elle-même, avec son ordre, vient donc de la volonté de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 42.3]] 42:3 Munis des instructions de Notre Seigneur Jésus-Christ, pleinement convaincus par sa résurrection, et affermis dans leur foi en la parole de Dieu, les Apôtres allaient, tout remplis de l'assurance que donne le Saint-Esprit, annoncer partout la bonne nouvelle de la venue du Royaume des cieux

[[@ApostolicFathers:1Cl 42.4]] 42:4 A travers les campagnes et les villes, ils proclamaient la parole, et c'est ainsi qu'ils prirent leurs prémices ; et après avoir éprouvé quel était leur esprit, ils les établirent évêques et diacres des futurs croyants

[[@ApostolicFathers:1Cl 42.5]] 42:5 Et ce n'était pas là chose nouvelle :depuis de longs siècles déjà l'Écriture parlait des évêques et des diacres ; elle dit en effet:' J'établirai leurs évêques dans la justice, et les diacres dans la foi' (Es 60.17),

[[@ApostolicFathers:1Cl 43.1]] 43:1 Qu'y a-t-il d'étonnant à ce que les Apôtres, à qui Dieu confia une si haute mission, aient établi ces ministres, puisque Moïse, le bienheureux ' serviteur fidèle, établi sur toute la maison' (Nb 12.7), a écrit dans les livres saints tous les ordres qu'il avait reçus ; et les autres prophètes l'ont suivi et ont rendu témoignage aux lois qu'il avait instituées

[[@ApostolicFathers:1Cl 43.2]] 43:2 Or, lorsque la jalousie surgit à propos du sacerdoce et que les tribus se mirent à se disputer l'honneur de ce titre glorieux, Moïse ordonna aux chefs des douze tribus d'apporter chacun un rameau portant le nom de leur tribu ; alors il lia ces rameaux en faisceau, les scella avec les anneaux des chefs, puis les déposa dans le tabernacle du témoignage sur l'autel de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 43.3]] 43:3 Il ferma ensuite le tabernacle, en scella les agrafes, comme il avait scellé les rameaux,

[[@ApostolicFathers:1Cl 43.4]] 43:4 et il leur dit :' Frères, la tribu dont le rameau germera est celle que Dieu a choisie pour exercer le sacerdoce et le service du culte'

[[@ApostolicFathers:1Cl 43.5]] 43:5 Le lendemain, il convoqua tout Israël, les six cent mille hommes, ouvrit le tabernacle du témoignage et en sortit les rameaux On trouva que la verge d'Aaron avait fleuri, et même portait du fruit

[[@ApostolicFathers:1Cl 43.6]] 43:6 Que vous en semble, bienaimés ? Moïse ne savait il pas qu'il en serait ainsi ? Il le savait parfaitement Mais c'est pour éviter le désordre en Israël qu'il agit de la sorte, et pour glorifier le nom du Dieu véritable et unique, à qui soit la gloire dans les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 44.1]] 44:1 Nos Apôtres aussi ont su qu'il y aurait des contestations au sujet de la dignité de l'épiscopat ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 44.2]] 44:2 c'est pourquoi, sachant très bien ce qui allait advenir, ils instituèrent les ministres que nous avons dit et posèrent ensuite la règle qu'à leur mort d'autres hommes éprouvés succéderaient à leurs fonctions

[[@ApostolicFathers:1Cl 44.3]] 44:3 Ceux qui ont ainsi reçu leur charge des Apôtres, ou, plus tard, d'autres personnages éminents, avec l'assentiment de toute l'Église, s ils ont servi le troupeau du Christ d'une façon irréprochable, en toute humilité, sans trouble ni mesquinerie, si tous ont rendu un bon témoignage depuis longtemps, nous pensons que ce serait contraire à la justice de les rejeter de leur ministère

[[@ApostolicFathers:1Cl 44.4]] 44:4 Et ce ne serait pas une petite faute de déposer de l'épiscopat des hommes qui présentent à Dieu les offrandes avec une piété irréprochable

[[@ApostolicFathers:1Cl 44.5]] 44:5 Heureux les presbytres qui ont déjà parcouru leur carrière ! Pour ceux-ci du moins, elle s'est déroulée jusqu'au bout et a rapporté son fruit Ils n'auront plus à craindre qu'on vienne les chasser du poste qui leur a été assigné

[[@ApostolicFathers:1Cl 44.6]] 44:6 Car nous voyons que vous avez retiré à plus d'un bon presbytre un ministère qu'il exerçait d'une manière irréprochable et qui lui valait l'estime de tous

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.1]] 45:1 Vous rivalisez d'ardeur, frères, dans les choses du salut

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.2]] 45:2 Vous vous êtes longuement penchés sur les Écritures saintes, qui sont véridiques, qui nous viennent du Saint-Esprit

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.3]] 45:3 Vous savez quelles ne contiennent ni injustice, ni fausseté Vous n'y trouverez pas que des justes aient été chassés par des hommes pieux

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.4]] 45:4 Les justes ont été persécutés, mais par des pécheurs ; emprisonnés, mais par des impies ; lapidés, mais par des méchants ; mis à mort, mais par des hommes remplis d'une honteuse et criminelle jalousie

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.5]] 45:5 Ces souffrances, ils les ont endurées glorieusement

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.6]] 45:6 Que dire en effet, frères ? Est-ce par des hommes craignant Dieu que Daniel a été jeté dans la fosse aux lions ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.7]] 45:7 Ananias, Azarias et Misaël, est-ce par des serviteurs doués au service inestimable et glorieux du Très Haut, qu'ils ont été jetés dans la fournaise ardente ? En aucune façon Qui donc les traitait de la sorte ? Des individus odieux, remplis de toute espèce de malice, et qui excitèrent leur rage jusqu'à livrer aux tortures des serviteurs de Dieu, saints et irréprochables, ignorant que le Très Haut protège et défend ceux qui servent son saint nom en toute pureté de conscience A Lui soit la gloire dans les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 45.8]] 45:8 Quant à ceux qui ont souffert avec confiance, la gloire et l'honneur ont été leur héritage, Dieu les a exaltés et les a inscrits dans le livre, pour y conserver leur mémoire aux siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.1]] 46:1 C'est à ces exemples que nous devons, nous aussi, adhérer, frères

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.2]] 46:2 'Attachez-vous aux saints, car en s'attachant à eux on se trouve sanctifié ' (Auteur incertain)

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.3]] 46:3 Et dans un autre endroit :' Tu seras pur avec le pur, élu avec l'élu, mais rusant avec le fourbe' (Ps 17.2627)

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.4]] 46:4 Attachons nous donc aux hommes purs et justes, car ce sont eux qui sont les élus de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.5]] 46:5 Que signifient parmi vous les querelles, les éclats, les dissensions, les schismes et la guerre ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.6]] 46:6 N'avons-nous pas un seul Dieu, un seul Christ, un seul esprit de charité répandu sur nous, une seule vocation dans le Christ ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.7]] 46:7 Pourquoi déchirer et écarteler les membres du Christ ? Pourquoi vous révolter contre votre propre corps ? en venir à ce point de démence d'oublier que nous sommes membres les uns des autres ? Souvenez-vous des paroles de Jésus, Notre Seigneur :

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.8]] 46:8 'Malheur à cet homme! Mieux vaudrait pour lui n'être pas né que de scandaliser un seul de mes élus ! Mieux vaudrait pour lui se voir passer autour du cou une pierre à moudre et être précipité dans la mer que de pervertir un seul de mes élus' (Mt 26.24 ; Lc 17.2)

[[@ApostolicFathers:1Cl 46.9]] 46:9 Or, votre schisme en a perverti beaucoup, il en a jeté beaucoup dans le découragement, beaucoup dans le doute, nous tous dans la tristesse ! Et votre querelle se prolonge !

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.1]] 47:1 Reprenons la lettre du bienheureux Apôtre Paul

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.2]] 47:2 Que vous a-t-il écrit dans les commencements de l'Évangile ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.3]] 47:3 En vérité, il était inspiré par l'Esprit lorsqu'il vous a écrit au sujet de Céphas et d'Apollos, car à cette époque déjà vous formiez des partis ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.4]] 47:4 mais cela vous rendait alors moins coupables, car vos partis se formaient autour d'Apôtres autorisés ou d'hommes éprouvés par eux

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.5]] 47:5 Mais aujourd'hui voyez quels hommes vous ont troublés et comment se sont affaiblis votre charité fraternelle et le renom de sainteté qu'elle vous donnait

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.6]] 47:6 C'est une honte, bienaimés, une honte par trop grande ; c'est indigne d'une conduite soumise au Christ qu'on raconte que l'Église de Corinthe s'est révoltée contre ses presbytres à cause d'un ou deux individus

[[@ApostolicFathers:1Cl 47.7]] 47:7 Et le bruit n'en est pas venu seulement jusqu'à nous, mais aussi jusqu'à ceux qui ne partagent pas notre foi, de sorte que le nom du Seigneur est blasphémé à cause de votre folie, et que vous vous exposez vous-mêmes à des dangers

[[@ApostolicFathers:1Cl 48.1]] 48:1 Faisons donc disparaître ce mal au plus vite, et jetons nous aux pieds du Maître et supplions le avec larmes de se montrer favorable, de nous réconcilier ' de rétablir chez nous la pratique pieuse et sainte de la charité fraternelle

[[@ApostolicFathers:1Cl 48.2]] 48:2 Car la charité est une porte de justice qui s'ouvre sur la vie, selon qu'il est écrit :' Ouvrez moi les portes de justice, j'entrerai et je rendrai grâce au Seigneur

[[@ApostolicFathers:1Cl 48.3]] 48:3 C'est ici la porte du Seigneur, c'est par elle que les justes entreront' (Ps 117.1920)

[[@ApostolicFathers:1Cl 48.4]] 48:4 Beaucoup de portes nous sont ouvertes :celle de la justice est celle du Christ Bienheureux ceux qui entrent et dirigent leur marche ' dans la sainteté et la justice ' (Lc 1.75), et qui accomplissent sans désordre tous leurs devoirs !

[[@ApostolicFathers:1Cl 48.5]] 48:5 Quelqu'un est-il fidèle, capable d'exposer une connaissance, quelqu'un est-il sage dans le discernement des discours, ou chaste dans sa conduite ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 48.6]] 48:6 Il doit être d'autant plus humble qu'il paraît plus grand, et chercher l'utilité commune de tous et non la sienne

[[@ApostolicFathers:1Cl 49.1]] 49:1 Que celui qui possède l'amour du Christ exécute les commandements du Christ.

[[@ApostolicFathers:1Cl 49.2]] 49:2 Ce lien de charité de Dieu, qui peut le raconter ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 49.3]] 49:3 Qui peut exprimer sa suprême beauté ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 49.4]] 49:4 Les sommets où nous porte la charité sont ineffables

[[@ApostolicFathers:1Cl 49.5]] 49:5 La charité nous unit à Dieu, 'la charité couvre une multitude de péchés' (1 P 4.8)La charité supporte tout, la charité est longanime ; rien de mesquin dans la charité, rien d'orgueilleux La charité ne fait pas de schisme, ne fomente pas de révolte ; elle accomplit toutes choses dans la concorde ; c'est la charité qui fait la perfection de tous les élus de Dieu ; sans la charité, rien n'est agréable à Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 49.6]] 49:6 C'est dans la charité que le Maître nous a tirés à lui ; c'est à cause de la charité qu'il a eue pour nous, que Notre Seigneur Jésus-Christ a donné son sang pour nous, selon le dessein de Dieu, sa chair pour notre chair, son âme pour nos âmes

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.1]] 50:1 Vous voyez, bienaimés, combien la charité est chose grande et admirable, et il n'est pas possible d'en expliquer la perfection

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.2]] 50:2 Qui peut être trouvé capable d'y atteindre, sinon celui à qui Dieu en a fait la grâce ? Prions le donc, et demandons à sa miséricorde d'être trouvés tans la charité, loin te toute acception de personnes, exempts de reproches

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.3]] 50:3 Toutes les générations, depuis Adam jusqu'à ce jour, ont passé, mais ceux qui ont été trouvés dans la charité par la grâce de Dieu demeurent dans le séjour des saints, qui se manifesteront lorsque apparaîtra le royaume du Christ

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.4]] 50:4 Il est écrit en effet :' Entrez dans vos chambres un instant, jusqu'à ce que soient passées ma colère et ma fureur ; et je me souviendrai d'un jour favorable, et je vous ferai remonter du tombeau' (Es 26.20 ; Ez 37.12)

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.5]] 50:5 Heureux sommes nous, bienaimés, si nous accomplissons les commandements de Dieu dans la concorde de la charité, afin que nos péchés nous soient remis à cause de la charité

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.6]] 50:6 Il est écrit en effet :' Heureux qui est acquitté de son péché, absous de sa faute Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute aucun tort et dont la bouche est sans fraude ' (Ps 31.12)

[[@ApostolicFathers:1Cl 50.7]] 50:7 Cette béatitude s'adresse à ceux qui ont été élus de Dieu par Notre Seigneur Jésus-Christ, à qui soit la gloire dans les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 51.1]] 51:1 Toutes nos chutes et toutes les fautes que nous avons commises sous l'investigation d'un de ces suppôts de l'ennemi, implorons en le pardon Et ceux qui ont été les instigateurs de la révolte et de la sédition doivent considérer quelle est notre commune espérance

[[@ApostolicFathers:1Cl 51.2]] 51:2 Ceux qui vivent dans la crainte de Dieu et sa charité préfèrent subir eux-mêmes des tourments que de les voir infliger à leur prochain Ils préfèrent supporter eux-mêmes le blâme, plutôt que de voir blâmer l'harmonie dont la tradition a été si saintement et si bellement conservée jusqu'à nous

[[@ApostolicFathers:1Cl 51.3]] 51:3 Il vaut mieux confesser publiquement ses fautes que de s'endurcir le cœur, comme il arriva à ceux qui se révoltèrent contre le serviteur de Dieu, Moïse ; et leur châtiment fut éclatant

[[@ApostolicFathers:1Cl 51.4]] 51:4 Car ' ils descendirent vivants dans l'enfer' (Nb 16.33), et c'est la mort qui les mènera paître

[[@ApostolicFathers:1Cl 51.5]] 51:5 Le Pharaon et son armée, tous les chefs d'Égypte avec leurs chars et leurs cavaliers furent engloutis dans la mer Rouge et y périrent pour la seule raison qu'ils avaient endurci leurs cœurs sans intelligence, après tous les miracles et les prodiges opérés en Égypte par Moïse le serviteur de Dieu

[[@ApostolicFathers:1Cl 52.1]] 52:1 Il n'a besoin de rien, frères, le Maître de toutes choses, il ne demande rien à personne, sinon l'aveu tes fautes

[[@ApostolicFathers:1Cl 52.2]] 52:2 David, son élu, dit en effet :' Je confesserai à Dieu mes fautes, cela plaira au Seigneur plus qu'un jeune taureau avec corne et sabots A cette vue, les humbles se réjouiront' (Ps 68.3133)

[[@ApostolicFathers:1Cl 52.3]] 52:3 Et encore :' Offre à Dieu un sacrifice d'action de grâces, accomplis tes vœux pour le Très Haut Appelle moi au jour de l'angoisse, je t'affranchirai et tu me rendras gloire ' (Ps 49.1415)

[[@ApostolicFathers:1Cl 52.4]] 52:4 ' Le sacrifice pour Dieu, c'est un esprit brisé ' (Ps 50.19)

[[@ApostolicFathers:1Cl 53.1]] 53:1 Vous connaissez, vous connaissez très bien les saintes Écritures, bienaimés, et vous vous êtes longuement penchés sur les paroles de Dieu Ce n'est donc que pour mémoire que nous vous écrivons ceci

[[@ApostolicFathers:1Cl 53.2]] 53:2 Lorsque Moïse fut monté sur la montagne et qu'il eût passé quarante jours et quarante nuits dans le jeune et l'humilité, Dieu lui dit :' Moïse, Moïse, descends d'ici en hâte, car ton peuple a péché, ton peuple que tu as ramené d'Égypte Ils n'ont pas tardé à s'écarter de la voie que je leur avais prescrite ; ils se sont fait des idoles de métal fondu' (Dt 9.12)

[[@ApostolicFathers:1Cl 53.3]] 53:3 Puis le Seigneur lui dit:' Une fois et même deux fois, je t'ai adressé la parole pour te dire :' J'ai vu ce peuple ; c'est un peuple à nuque raide Laisse moi, que je les détruise et que j'efface leur nom de dessous les cieux ; et je ferai de toi une nation puissante, prodigieuse, nombreuse plus que celle-ci' (Dt 9.1314)

[[@ApostolicFathers:1Cl 53.4]] 53:4 Et Moïse répondit :' Non, Seigneur ; mais pardonne à ce peuple son péché, sinon efface moi aussi du Livre des vivants' (Ex 32.32)

[[@ApostolicFathers:1Cl 53.5]] 53:5 Ô la grande charité, ô l'inégalable perfection ! Le serviteur parle librement à son maître, il demande pardon pour la multitude, ou de périr avec elle

[[@ApostolicFathers:1Cl 54.1]] 54:1 Qui, parmi nous, se sent une âme généreuse, compatissante, pleine de charité ?

[[@ApostolicFathers:1Cl 54.2]] 54:2 Qu'il dise :' Si c'est moi qui apporte ici la sédition, la discorde, le schisme, je vais m'en aller où vous voudrez et je ferai ce que décidera l'assemblée ; seulement que le troupeau du Christ demeure dans la paix avec ses presbytres constitués

[[@ApostolicFathers:1Cl 54.3]] 54:3 Celui qui se conduira de la sorte s'acquerra une grande gloire dans le Christ et il sera bien reçu où qu'il aille ; car ' au Seigneur la terre et toute sa plénitude ' (Ps 23.1)

[[@ApostolicFathers:1Cl 54.4]] 54:4 Voici comment agissent et agiront ceux dont la conduite est de Dieu, et ne connaît pas le remords

[[@ApostolicFathers:1Cl 55.1]] 55:1 Mais pour prendre aussi des exemples chez les païens, bien des rois et des chefs, alors que la peste sévissait, se sont donnés la mort sur le conseil d'un oracle, afin de sauver leurs concitoyens, au prix de leur sang D'autres, en grand nombre, se sont exilés de leur patrie, pour que la sédition ne s'y prolongeât pas davantage

[[@ApostolicFathers:1Cl 55.2]] 55:2 Nous savons que beaucoup des nôtres se sont volontairement constitués prisonniers pour en délivrer d'autres de leurs fers Beaucoup aussi se sont vendus comme esclaves pour en faire subsister d'autres avec l'argent

[[@ApostolicFathers:1Cl 55.3]] 55:3 Plus d'une femme, rendue forte par la charité de Dieu, a accompli des exploits dignes d'un homme

[[@ApostolicFathers:1Cl 55.4]] 55:4 La bienheureuse Judith, voyant qu'on faisait le siège de sa ville, sollicita des Anciens qu'on la laisse aller dans le camp ennemi ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 55.5]] 55:5 s'exposant volontairement au danger, elle sortit de la ville, par amour pour la patrie et pour son peuple assiégé Et le Seigneur livra Holopherne entre les mains d'une femme

[[@ApostolicFathers:1Cl 55.6]] 55:6 Esther, à la foi si parfaite, n'encourut pas un moindre péril pour sauver les douze tribus d'Israël d'une mort imminente Elle supplia, dans le jeûne et l'humiliation, le Maître qui voit tout, le Dieu de tous les siècles, et lui, voyant l'humilité de son âme, sauva le peuple pour l'amour de qui elle s'était exposée à la mort

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.1]] 56:1 Nous aussi, prions pour ceux qui ont commis quelque faute ; qu'ils reçoivent de Dieu la douceur et l'humilité qui les feront céder non pas à nous, mais à la volonté de Dieu ; car c'est ainsi que portera tous ses fruits le souvenir compatissant que nous avons eu d'eux devant Dieu et devant les saints

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.2]] 56:2 Acceptons les corrections fraternelles, personne ne doit s'en offenser, bienaimés L'avertissement que nous nous donnons les uns aux autres est une chose bonne et tout à fait utile

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.3]] 56:3 Voici, en effet, ce que dit l'Écriture sainte :' Il m'a châtié et châtié, le Seigneur, et à la mort il ne m'a pas livré (Ps 117.18)

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.4]] 56:4 Car celui qu'il aime, le Seigneur le corrige ; il châtie tous ceux qu'il agrée (Pr 3.12)

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.5]] 56:5 Que le juste me corrige avec miséricorde, et qu'il me reprenne ; mais que l'huile de l'impie jamais n'orne ma tête' (Ps 140.5)

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.6]] 56:6 Et encore :' Oui, heureux l'homme que Dieu corrige Aussi, sois docile à la leçon du Tout-Puissant, lui qui blesse, puis panse la plaie,

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.7]] 56:7 qui meurtrit, puis guérit de sa main

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.8]] 56:8 Six fois, de l'angoisse il te délivrera, et une septième, le mal t'épargnera

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.9]] 56:9 Dans la famine il te sauvera de la mort, à la guerre, des atteintes de l'épée

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.10]] 56:10 Tu seras à l'abri du fouet de la langue, sans crainte à l'approche du pillard

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.11]] 56:11 Tu te riras des injustes et des méchants, et tu ne craindras pas les bêtes malfaisantes ;

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.12]] 56:12 les animaux sauvages seront en paix avec toi

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.13]] 56:13 Tu trouveras ta maison prospère ; sous ta tente tes biens ne feront pas défaut

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.14]] 56:14 Tu verras ta postérité s'accroître, tes enfants pousser comme l'herbe des champs

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.15]] 56:15 Tu entreras dans ta tombe bien mûr comme le blé qu'on moissonne, quand c'est la saison, ou comme on entasse la meule en son temps' (Jb 5.1726)

[[@ApostolicFathers:1Cl 56.16]] 56:16 Vous le voyez, bienaimés, quelle protection s'étend sur ceux qui acceptent le châtiment du Maître ; comme un bon père, il ne nous châtie que pour que ce saint châtiment soit un nouveau motif de sa miséricorde

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.1]] 57:1 Vous donc qui êtes à l'origine des dissensions, soumettez vous aux presbytres, laissez vous corriger afin de vous repentir et de ployer les genoux de votre cœur

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.2]] 57:2 Apprenez à obéir, laissant là votre arrogance et la trop brillante audace de votre langue Mieux vaut, en effet, pour vous, être petits, mais comptés dans le troupeau du Christ que d'être estimés très haut et de vous voir exclus de l'espérance que nous avons en lui

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.3]] 57:3 Voici en effet comme s'exprime la très sainte Sagesse:' Pour vous je vais épancher mon esprit et vous faire connaître mes dires

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.4]] 57:4 Puisque j'ai appelé et que vous avez refusé, que j'ai parlé longuement, sans que vous y preniez garde, puisque vous avez négligé mes conseils et que vous n'avez pas voulu de mes remontrances, je me réjouirai à mon tour de votre perte, et je vous narguerai quand viendra la ruine, quand l'épouvante fondra sur vous et la catastrophe comme un ouragan, quand l'épreuve et l'angoisse fondront sur vous

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.5]] 57:5 Un jour ils m'invoqueront, mais je ne répondrai pas Les méchants me chercheront et ne me trouveront pas Ils détestaient le savoir, ils n'aimaient pas plus que tout la crainte du Seigneur, ils ne voulaient pas de mon conseil, ils faisaient fi de mes réprimandes

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.6]] 57:6 Ils mangeront donc du fruit de leurs errements, ils se rassasieront de leur propre impiété

[[@ApostolicFathers:1Cl 57.7]] 57:7 Pour avoir fait du mal aux simples, ils connaîtront la mort, le jugement sera la perte des impies Mais celui qui m'écoute établira en confiance sa demeure dans l'espérance ; il sera dans la paix sans craindre aucun mal' (Pr 1.2333)

[[@ApostolicFathers:1Cl 58.1]] 58:1 Obéissons donc à son nom très saint et plein de gloire, mettons nous à l'abri des menaces proférées par la Sagesse contre les insoumis, afin de vous établir dans un confiant abandon au nom très saint de sa Majesté

[[@ApostolicFathers:1Cl 58.2]] 58:2 Recevez notre conseil et vous n'aurez pas à vous en repentir Car aussi vrai que Dieu est vivant, vivants le Seigneur Jésus-Christ et le Saint-Esprit, objets de la foi et de l'espérance des élus, celui qui met humblement en pratique les commandements et les préceptes que nous a donnés le Seigneur, avec une persévérante discrétion et sans négligence, celui-là trouvera son rang et sa place au nombre de ceux qui sont sauvés par Jésus-Christ, par qui la gloire soit à Dieu aux siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 59.1]] 59:1 Mais s'il y en a qui résistent aux avertissements que Dieu leur envoie par notre truchement, qu'ils sachent que leur faute n'est pas légère, ni mince le danger auquel ils s'exposent

[[@ApostolicFathers:1Cl 59.2]] 59:2 Pour nous, nous serons innocents de ce péché et nous prierons d'une prière et d'une supplication inlassables le Créateur de toutes choses, de maintenir intact le nombre de ses élus dans le monde entier, par son Fils bienaimé, Jésus-Christ, qui nous a appelés des ténèbres à la lumière, de l'ignorance à la connaissance de la gloire de son nom

[[@ApostolicFathers:1Cl 59.3]] 59:3 Il nous a appris à espérer en ton nom, principe de toute créature, Tu as ouvert les yeux de notre cœur pour qu'il te connaisse, Toi, ' le seul Très Haut dans les cieux très hauts', ' le saint qui repose parmi les saints' (Es 57.15), ' Toi qui abaisses l'orgueil tes superbes ' (Es 13.11), ' Qui confonds les pensées des peuples' (Ps 32.10), ' Qui exaltes les humbles, et qui humilies les hautains' (Jb 5.11), ' Toi qui donnes la richesse et la pauvreté ' (1 S 2.7), ' Toi qui fais mourir, qui sauves, et qui fais vivre ' (Dt 32.39), ' Toi seul bienfaiteur ' des esprits, et Dieu de toute chair ' (Nb16.22 ; 27.16), ' Toi qui sondes les abîmes' (Dn 3.55), qui scrutes les œuvres de l'homme Secours dans le danger, ' Sauveur dans le désespoir ' (Jdt 9.11), Créateur et évêque de tout esprit vivant Toi qui multiplies les races sur la terre, Et qui, du milieu de chacune d'entre elles, choisis ceux qui t'aiment, par Jésus-Christ, ton Fils bienaimé, Par qui tu nous as enseignés, sanctifiés, glorifiés

[[@ApostolicFathers:1Cl 59.4]] 59:4 Nous t'en prions, Maître, ' fais toi notre secours et notre protecteur ' (Ps 118.114)Parmi nous, sauve les opprimés, Aux humbles fais miséricorde Ceux qui sont tombés, relève les ; A ceux qui sont dans la misère, montre ta face Les faibles, daigne les guérir, Les égarés de ton peuple, veuille les ramener, Donne du pain aux affamés, Délivre nous de nos liens, Rends nous debout ceux qui languissent, Console les pusillanimes' Que toutes les nations connaissent que tu es toi le seul Dieu ' (1 R8.60) Et que Jésus-Christ est ton Fils Et ' nous-mêmes, ton peuple et le troupeau de ton bercail ' (Ps 78.13)

[[@ApostolicFathers:1Cl 60.1]] 60:1 C'est toi dont les œuvres ont fait apparaître l'immortelle harmonie du cosmos, C'est toi, Seigneur, qui as fait la terre habitée, Toi qui te montres fidèle dans toutes les générations, Juste dans tes jugements, Admirable dans ta force et ta majesté, Sage dans ta création, Tout intelligence pour établir cette création dans la stabilité Bonté manifestée dans le monde visible, Fidélité envers ceux qui se confient en toi, Seigneur ' miséricordieux et compatissant' (Jl 2.13), Remets nous nos péchés et nos iniquités, Pardonne nos fautes et nos manquements,

[[@ApostolicFathers:1Cl 60.2]] 60:2 Ne fais pas le compte des fautes de tes serviteurs et de tes servantes, Mais purifie nous en nous lavant dans ta vérité (Ps 118.133)' Dirige notre marche' (Ps 118.133), ' afin que nous allions dans la sainteté du cœur' (1 R9.4), Et que ' nous accomplissions ce qui est bien et agréable à tes yeux' (Dt 13.18) Et aux yeux de ceux qui nous gouvernent

[[@ApostolicFathers:1Cl 60.3]] 60:3 Oui, Maître, ' fais luire sur nous ta face ' (Ps 66.2) Pour notre bien, dans la paix, Pour nous être un appui, par ta main puissante, Pour nous libérer de tout péché, par ton bras étendu, Et nous délivrer de ceux qui nous poursuivent d'une injuste haine

[[@ApostolicFathers:1Cl 60.4]] 60:4 Donne nous la concorde et la paix, A nous et à tous les habitants de la terre, Comme tu les as données à nos pères Lorsqu'ils invoquaient ton nom dans la foi et la vérité Et pour cela rends nous soumis A ton nom tout-puissant et très saint, Ainsi qu'à ceux qui nous gouvernent et nous dirigent sur la terre

[[@ApostolicFathers:1Cl 61.1]] 61:1 C'est Toi, Seigneur, qui leur as donné le pouvoir d'exercer leur autorité, Par ta force magnifique et ineffable, Afin que sachant que c'est de toi qu'ils ont reçu leur gloire et l'honneur où nous les voyons, Nous leur soyons soumis, bien loin de nous opposer à ta volonté Donne leur donc, Seigneur, la santé, la paix, la concorde, la stabilité, Afin qu'ils exercent sans obstacle la souveraineté que tu leur as confiée

[[@ApostolicFathers:1Cl 61.2]] 61:2 Car c'est toi, Maître, Roi des Cieux pour les siècles, Qui donnes aux fils des hommes la gloire et l'honneur Et le pouvoir sur les choses de la terre Toi donc, dirige leur conseil selon ce qui est bien et agréable à tes yeux, Afin qu'en exerçant dans la paix, la mansuétude, Avec piété, l'autorité que tu leur as donnée, Ils obtiennent ta grâce

[[@ApostolicFathers:1Cl 61.3]] 61:3 Toi seul peux faire ces choses Et nous en accorder de bien plus grandes encore, Nous t'en rendons grâces par le grand prêtre et le chef de nos âmes, Jésus-Christ, Par qui gloire et magnificence soit à Toi, maintenant, De génération en génération, Et dans les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 62.1]] 62:1 Pour les dispositions convenables à notre religion, pour l'attitude la plus utile à la vertu, chez des personnes qui veulent se conduire en toute sainteté et piété, nous vous en avons suffisamment écrit, frères

[[@ApostolicFathers:1Cl 62.2]] 62:2 Pour la foi, la pénitence, la vraie charité et la continence, la chasteté et la patience, nous avons vu tous les aspects de la question, et nous vous avons rappelé qu'il vous faut plaire au Dieu Tout-Puissant, par votre sainteté, qui sera toute justice, vérité, longanimité, en maintenant la concorde par l'oubli des injures, en vivant dans la charité et la paix, en demeurant discrets en toutes circonstances, comme nos pères dont nous vous avons montré l'exemple, et qui ont plu par leur humilité envers leur Père, leur Dieu, leur Créateur et envers les hommes

[[@ApostolicFathers:1Cl 62.3]] 62:3 Nous avons pris d'autant plus de plaisir à vous rappeler ces choses que nous savions nous adresser à des personnes fidèles, dont on fait cas, et qui ont approfondi les maximes de l'enseignement divin

[[@ApostolicFathers:1Cl 63.1]] 63:1 Il est donc juste de nous mettre à l'école de tant de grands et beaux exemples, et de courber la tête, de remplir la place que nous donne l'obéissance afin d'apaiser une discorde vaine, et d'atteindre sans reproche le but qui nous est proposé dans la vérité

[[@ApostolicFathers:1Cl 63.2]] 63:2 Vous nous causerez joie et allégresse, si vous obéissez à ce que nous vous avons écrit par le Saint-Esprit, et si vous mettez une fin aux ressentiments coupables que votre rivalité a fait naître, selon les invitations à la paix et à la concorde, que nous vous faisons dans cette lettre

[[@ApostolicFathers:1Cl 63.3]] 63:3 Nous vous avons envoyé des hommes sûrs et sages qui ont vécu sans reproche au milieu de nous depuis leur jeune âge jusqu'à la vieillesse ; ils seront témoins entre vous et nous

[[@ApostolicFathers:1Cl 63.4]] 63:4 Nous avons agi de la sorte afin que vous sachiez que tout notre souci a été et demeure de vous rétablir promptement dans la paix

[[@ApostolicFathers:1Cl 64.1]] 64:1 Pour le reste, que Dieu qui sait tout et qui est ' le Maître des esprits et le Seigneur de toute chair' (Nb 16.22 ; 27.16), lui qui s'est choisi le Seigneur Jésus-Christ et nous-mêmes en lui, pour être son peuple particulier, que Dieu donc donne à toute âme qui invoque son saint nom de majesté, la foi, la crainte, la paix, la patience et la longanimité, la continence, la chasteté, la tempérance, afin de plaire à son nom, par notre grand prêtre et notre chef, Jésus-Christ, par qui la gloire, la majesté, la puissance et l'honneur soit à Dieu maintenant et dans tous les siècles des siècles Amen

[[@ApostolicFathers:1Cl 65.1]] 65:1 Rendez nous promptement, en paix et joie, les messagers que nous vous avons envoyés :Claudius Ephebus et Valerius Biton avec Fortunatus, afin qu'ils nous annoncent au plus vite la paix et la concorde si désirables et si désirées par nous, et que nous nous réjouissions, nous aussi, au plus tôt du bon ordre parmi vous

[[@ApostolicFathers:1Cl 65.2]] 65:2 Que la grâce de notre Seigneur Jésus soit avec vous et avec tous les élus que Dieu a appelés en tout lieu par lui, à qui soit l'honneur, la gloire, la puissance et la majesté, le trône éternel, depuis le commencement jusqu'à la fin des siècles Amen

# HOMELIE DU IIe SIECLE, DITE DEUXIEME DE CLEMENT

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.1]] 1:1 Frères, nous devons regarder Jésus-Christ comme nous regardons Dieu, comme ' le juge des vivants et des morts' (Ac 10.42) ; et nous ne devons pas estimer peu notre salut.

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.2]] 1:2 Car si notre estime est médiocre, médiocre aussi est notre espérance Ceux qui n'entendent là que de médiocres promesses sont en état de péché ; et nous péchons nous-mêmes si nous ne savons pas d'où nous avons été appelés, par qui, et pour quelle destinée, ni toutes les souffrances que le Christ a endurées pour nous.

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.3]] 1:3 Avec quoi le paierons-nous de retour, quel fruit lui offrirons-nous qui soit digne de lui ? Combien grande est envers lui notre dette ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.4]] 1:4 La lumière est un don de sa grâce ; comme un père il nous a appelés ses fils ; alors que nous périssions, il nous a sauvés.

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.5]] 1:5 Comment le louer dignement, comment lui payer de retour tous ses bienfaits ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.6]] 1:6 Notre esprit était si infirme que nous adorions des pierres, du bois, de l'or, de l'argent, du bronze, toutes œuvres faites de main d'homme ; et notre vie tout entière n'était rien autre que mort Nous étions enveloppés de ténèbres, un voile épais obscurcissait notre vue, et voilà que nos yeux se sont ouverts ; nous avons dissipé, par son libre vouloir, le nuage qui nous environnait.

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.7]] 1:7 Car il a eu miséricorde de nous, ses entrailles se sont émues et il nous a sauvés, ayant vu notre égarement et notre ruine ; et que nous n'avions d'espérance qu'en lui pour notre salut.

[[@ApostolicFathers:2Cl 1.8]] 1:8 Il nous a appelés quand nous n'étions pas ; c'est son libre vouloir qui nous a faits passer du néant à l'être.

[[@ApostolicFathers:2Cl 2.1]] 2:1 ' Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantes pas, éclate en cris de joie et d'allégresse, toi qui ne connais pas les douleurs, car plus nombreux sont les fils de l'abandonnée que les fils de l'épouse, dit le Seigneur ' (Es 54.1) Ces paroles :' Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantes pas' s'adressent à nous ; car notre Église était stérile avant que des enfants lui fussent donnés.

[[@ApostolicFathers:2Cl 2.2]] 2:2 Ces mots :' Pousse des cris, toi qui ne connais pas les douleurs ' signifient les prières que nous devons faire monter vers Dieu, en toute simplicité, et non pas avec un accent déchirant comme les femmes qui sont dans les douleurs.

[[@ApostolicFathers:2Cl 2.3]] 2:3 Et ces mots :' Car les fils de l'abandonnée seront plus nombreux que ceux de l'épouse ', voici ce qu'ils signifient :Votre peuple semblait d'abord abandonné du Seigneur, mais maintenant que nous avons cru, nous sommes plus nombreux que celui qui semblait posséder Dieu.

[[@ApostolicFathers:2Cl 2.4]] 2:4 Un autre passage de l'Écriture dit :' Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs ' (Mt 9.13 ; Mc 2.17 ; cf Lc 5.32).

[[@ApostolicFathers:2Cl 2.5]] 2:5 Ce qui veut dire :c'est ceux qui se perdent qu'il faut sauver.

[[@ApostolicFathers:2Cl 2.6]] 2:6 C'est là, en effet, une œuvre grande et admirable, d'affermir non les édifices solides, mais ceux qui croulent C'est ainsi que le Christ a voulu sauver ce qui périssait, et il a été le salut te beaucoup, lui qui est venu et qui nous a appelés alors que déjà nous périssions.

[[@ApostolicFathers:2Cl 3.1]] 3:1 Voici quelle grande miséricorde il a eue envers nous D'abord, en nous donnant, à nous vivants, de ne pas sacrifier à des dieux morts ; de ne pas les adorer, mais de connaître grâce à lui le Père de vérité Qu'est-ce, en effet, que le connaître, sinon refuser de renier celui par qui nous l'avons connu ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 3.2]] 3:2 Lui-même dit :' Celui qui m'aura confessé parmi les hommes, je le confesserai devant mon Père ' (Mt 10.32; Lc 12.8).

[[@ApostolicFathers:2Cl 3.3]] 3:3 Voilà notre récompense, si nous confessons celui qui nous a sauvés.

[[@ApostolicFathers:2Cl 3.4]] 3:4 Et comment le confessons-nous ? En faisant ce qu'il dit, en ne désobéissant pas à ses commandements, en l'honorant non pas des lèvres seulement, mais de toute notre pensée.

[[@ApostolicFathers:2Cl 3.5]] 3:5 Il dit en effet dans Isaïe :' Ce peuple ne m'honore que des lèvres, tandis que leurs cœurs restent loin de moi ' (Es 29.13).

[[@ApostolicFathers:2Cl 4.1]] 4:1 Qu'il ne nous suffise pas de l'appeler :Seigneur ; car ce n'est pas cela qui nous sauvera.

[[@ApostolicFathers:2Cl 4.2]] 4:2 Il dit en effet :' Ce n'est pas en me disant :Seigneur, Seigneur, qu'on sera sauvé, mais c'est en pratiquant la justice ' (Mt 7.21).

[[@ApostolicFathers:2Cl 4.3]] 4:3 Aussi, frères, confessons-le par nos œuvres, en nous aimant les uns les autres Ne soyons pas adultères, fuyons la médisance et la jalousie ; soyons chastes, miséricordieux, faisons le bien Nous devons aussi prendre part à la peine des autres et ne pas trop aimer l'argent C'est en pratiquant ces œuvres que nous confesserons le Seigneur, et non en pratiquant le contraire.

[[@ApostolicFathers:2Cl 4.4]] 4:4 Ce n'est pas aux hommes, mais à Dieu que doit aller d'abord notre crainte.

[[@ApostolicFathers:2Cl 4.5]] 4:5 Si nous prenons le premier parti, le Seigneur nous dit :' Même si vous êtes avec moi rassemblés sur mon sein, et que vous n'observiez point mes commandements, je vous repousserai et vous dirai :Éloignez-vous de moi, je ne vous connais pas et ne sais d'où vous êtes, ouvriers d'iniquité' (Auteur inconnu).

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.1]] 5:1 C'est pourquoi, frères, laissant le séjour de ce monde, accomplissons la volonté de ce Dieu qui nous a appelés et ne craignons point de sortir de ce monde,

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.2]] 5:2 Le Seigneur dit en effet :' Vous serez comme des agneaux au milieu des loups' (Lc 10.3).

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.3]] 5:3 Pierre, alors :' Et si les loups déchirent les agneaux ? ' (Auteur incertain).

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.4]] 5:4 Jésus répondit à Pierre :' Les agneaux après leur mort n'ont plus à redouter les loups ; vous non plus, ne redoutez pas ceux qui veulent vous mettre à mort et ensuite ne peuvent rien vous faire ; mais craignez celui qui a la puissance, après votre mort, de jeter votre âme et votre corps dans la géhenne de feu' (Auteur incertain).

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.5]] 5:5 Et vous savez, frères, que le séjour de cette chair en ce monde est bref et de peu de durée ; tandis que la promesse du Christ est grande et merveilleuse, comme aussi le repos du royaume à venir et de la vie éternelle.

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.6]] 5:6 Quel est donc le moyen de l'obtenir, sinon de mener une vie sainte et juste, de considérer les biens de ce monde comme nous étant étrangers et de ne point les désirer ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 5.7]] 5:7 Car, dès que nous désirons les acquérir, nous quittons la voie de justice.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.1]] 6:1 Le Seigneur dit :' Nul serviteur ne peut servir deux maîtres' (Lc 16.13 ; Mt 6.24) Si nous voulons à la fois servir Dieu et Mammon, nous ne faisons qu'y perdre.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.2]] 6:2 ' Que sert-il de gagner le monde entier si l'on ruine son âme ?' (Mt 16.26; cf Mc 8.9 ; Lc 9.25).

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.3]] 6:3 Oui, ce siècle présent et le siècle à venir sont ennemis.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.4]] 6:4 Le premier ne parle que d'adultère, de corruption, d'avarice, de tromperie ; le second rompt avec toutes ces choses.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.5]] 6:5 Nous ne pouvons donc être ami de tous les deux, mais il nous faut rompre avec le premier et tenir avec le second.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.6]] 6:6 Nous estimons qu'il vaut mieux haïr les biens d'ici-bas, parce qu'ils sont médiocres, éphémères et corruptibles, et aimer les autres, les biens qui ne peuvent périr.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.7]] 6:7 Si nous faisons la volonté du Christ, nous trouverons le repos ; autrement, rien ne nous préservera du châtiment éternel, si nous désobéissons à ces commandements.

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.8]] 6:8 Car l'Écriture dit dans Ézéchiel que ' même si Noé, Job et Daniel ressuscitaient, ils ne délivreraient point leurs fils de la captivité' (Ez 14.14.18.20).

[[@ApostolicFathers:2Cl 6.9]] 6:9 Si des hommes aussi justes ne peuvent, par leur propre justice, secourir leurs enfants, que dire alors de nous, si nous ne gardons pas pur et immaculé notre baptême ; comment pourrons-nous entrer avec confiance dans le Royaume des Cieux ? Qui plaidera pour nous, si nous ne sommes pas trouvés avec des œuvres saintes et justes ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 7.1]] 7:1 C'est pourquoi, frères, luttons, sachant que déjà le combat s'engage Or, pour les combats périssables bien des participants traversent les mers, toutes voiles déployées ; cependant tous ne sont pas couronnés ; au contraire, on réserve les couronnes à ceux qui ont pris de la peine et glorieusement combattu.

[[@ApostolicFathers:2Cl 7.2]] 7:2 Eh bien ! nous, combattons de façon à être tous couronnés.

[[@ApostolicFathers:2Cl 7.3]] 7:3 Courons dans la voie droite au combat impérissable, embarquons-nous en grand nombre, et, alors, combattons de façon à remporter la couronne ; ou du moins, si nous ne pouvons tous y parvenir tout à fait, tâchons d'en approcher.

[[@ApostolicFathers:2Cl 7.4]] 7:4 Il nous faut savoir en effet qu'aux combats périssables celui qui s'avère tricheur est battu de verges, exclu du jeu et chassé du stade.

[[@ApostolicFathers:2Cl 7.5]] 7:5 Qu'en pensez-vous ? Quel sera alors le châtiment que devra subir celui qui n'aura pas été loyal dans le combat impérissable ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 7.6]] 7:6 En effet, il est dit à propos de qui n'a pas gardé le sceau :' Leur ver ne mourra point, leur feu ne s'éteindra point, ils seront en spectacle à toute chair ' (Es 66.24).

[[@ApostolicFathers:2Cl 8.1]] 8:1 Tant que nous sommes encore sur terre, faisons pénitence.

[[@ApostolicFathers:2Cl 8.2]] 8:2 Nous sommes de l'argile dans la main de l'artisan Le potier, quand le vase qu'il fabrique se déforme ou se brise entre ses mains, le façonne de nouveau ; mais si le vase a déjà passé dans le four embrasé, il ne pourra plus le mettre en état Nous aussi, pendant que nous sommes en ce monde, faisons de tout cœur pénitence du mal que nous avons commis en cette chair, tant que nous avons le temps pour nous repentir.

[[@ApostolicFathers:2Cl 8.3]] 8:3 Car une fois que nous serons sortis de ce monde, nous ne pourrons plus, là-bas, confesser nos fautes et faire pénitence.

[[@ApostolicFathers:2Cl 8.4]] 8:4 Ainsi, frères, c'est en faisant la volonté du Père, en conservant pure notre chair, en gardant les commandements du Seigneur que nous obtiendrons la vie éternelle.

[[@ApostolicFathers:2Cl 8.5]] 8:5 Le Seigneur dit en effet dans l'Évangile :' Si vous n'avez pas été fidèles pour des choses de peu, qui vous en confiera de grandes ? Je vous le dis, qui est fidèle pour très peu de choses est fidèle aussi pour beaucoup' (Lc 16.10-12).

[[@ApostolicFathers:2Cl 8.6]] 8:6 Or, ceci veut dire :Gardez votre chair pure, sans tache votre sceau, afin que nous recevions la vie éternelle.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.1]] 9:1 Que nul d'entre vous ne dise que cette chair ne sera pas jugée et qu'elle ne ressuscitera pas.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.2]] 9:2 Reconnaissez-le Comment avez-vous été sauvés, comment avez-vous recouvré la vue sinon alors que vous étiez revêtus de cette chair ?

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.3]] 9:3 Il nous faut donc garder notre chair comme un temple de Dieu.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.4]] 9:4 En cette chair, vous avez été appelés, en cette chair vous irez à qui vous appelle.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.5]] 9:5 Si le Christ, le Seigneur, notre Sauveur, d'esprit qu'il était s'est fait chair pour nous appeler, c'est que c'est dans cette chair que nous recevrons notre récompense.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.6]] 9:6 Aimons-nous donc les uns les autres afin d'entrer tous ensemble dans le Royaume des Cieux.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.7]] 9:7 Pendant que nous avons le temps de guérir, remettons-nous à Dieu pour qu'il nous soigne, et donnons-lui ses honoraires.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.8]] 9:8 Quels honoraires ? La pénitence faite d'un cœur sincère.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.9]] 9:9 Car il sait toutes choses d'avance et il pénètre les secrets des cœurs.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.10]] 9:10 Donnons-lui donc les louanges, non seulement avec notre bouche, mais aussi de notre cœur, afin qu'il nous accueille comme des fils.

[[@ApostolicFathers:2Cl 9.11]] 9:11 Car le Seigneur a dit :' Mes frères sont ceux qui font la volonté de mon Père' (Mt 12.50 ; Mc 3.36 ; Lc 8.21).

[[@ApostolicFathers:2Cl 10.1]] 10:1 Aussi, frères, faisons la volonté du Père qui nous a appelés, afin de vivre et de pratiquer, avec plus de zèle, la vertu Rejetons la malice qui marche en tête de tous les péchés et fuyons l'impiété de peur que tous les vices ne s'emparent de nous.

[[@ApostolicFathers:2Cl 10.2]] 10:2 Mais si nous nous appliquons à faire le bien, c'est la paix qui s'attachera à nous.

[[@ApostolicFathers:2Cl 10.3]] 10:3 Voilà pourquoi il n'y a point de bonheur pour qui nourrit des craintes humaines et préfère la jouissance ici-bas à la promesse à venir.

[[@ApostolicFathers:2Cl 10.4]] 10:4 Ils ne savent pas quels tourments il y a dans la jouissance d'ici-bas ni quelle félicité dans la promesse à venir.

[[@ApostolicFathers:2Cl 10.5]] 10:5 Si encore ils étaient seuls à agir de la sorte, on pourrait le supporter, mais ils persistent à enseigner le mal à des âmes innocentes, sans savoir qu'ils encourent ainsi un double châtiment, eux et ceux qui les écoutent !

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.1]] 11:1 Pour nous, servons Dieu avec un cœur pur, et nous serons justes Mais si nous ne le servons pas parce que nous ne croyons pas à sa promesse, alors malheur à nous !

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.2]] 11:2 Il est dit en effet dans les prophètes :' Malheur à ceux dont l'âme est partagée et le cœur hésitant, à ceux qui disent :il y a longtemps que nous entendons dire ces choses, depuis le temps de nos pères, nous avons attendu jour après jour et nous n'en avons vu se réaliser aucune.

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.3]] 11:3 Insensés, comparez-vous à un arbre: prenez la vigne, d'abord ses feuilles tombent, puis naît le bourgeon, puis le raisin vert et enfin la grappe mûre.

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.4]] 11:4 C'est ainsi que mon peuple supporte des troubles et des tribulations, mais ensuite lui viendra le bonheur' ( Auteur incertain).

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.5]] 11:5 Aussi, mes frères, ne soyons pas partagés, mais persévérons dans l'espérance afin de remporter la récompense.

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.6]] 11:6 Car il est fidèle celui qui a promis de rendre à chacun selon ses œuvres.

[[@ApostolicFathers:2Cl 11.7]] 11:7 Si nous pratiquons la justice sous le regard de Dieu, nous entrerons dans le Royaume des Cieux et nous recevrons ce qui a été promis et ' ce que l'oreille n'a pas entendu, ni l'œil cru, ce qui n'est pas monté au cœur de l'homme' (1 Co 2.9).

[[@ApostolicFathers:2Cl 12.1]] 12:1 Soyons donc à toute heure dans l'attente du Royaume de Dieu, dans la charité et la justice, puisque nous ne savons pas le jour de la manifestation de Dieu.

[[@ApostolicFathers:2Cl 12.2]] 12:2 En effet, en réponse à quelqu'un qui lui demandait quand viendrait son Royaume, le Seigneur lui-même a déclaré :' Lorsque les deux seront un, l'extérieur comme l'intérieur, et que l'homme sera avec la femme comme s'il n'y avait ni homme ni femme' (Auteur incertain).

[[@ApostolicFathers:2Cl 12.3]] 12:3 ' Les deux sont un' quand nous nous disons la vérité et qu'en deux corps habite une seule âme, sans aucune hypocrisie.

[[@ApostolicFathers:2Cl 12.4]] 12:4 ' L'extérieur est l'intérieur' signifie ceci :l'intérieur, c'est l'âme, l'extérieur, le corps, et de même que l'on peut voir ton corps, il faut que ton âme se montre dans tes bonnes œuvres.

[[@ApostolicFathers:2Cl 12.5]] 12:5 ' L'homme avec la femme, mais ni homme ni femme', c'est-à-dire qu'un frère voyant une sœur ne pense point qu'elle est une femme, ni la sœur que son frère est un homme.

[[@ApostolicFathers:2Cl 12.6]] 12:6 C'est quand vous agirez ainsi, veut-il dire, que le Royaume de mon Père viendra.

[[@ApostolicFathers:2Cl 13.1]] 13:1 Dès aujourd'hui, frères, faisons pénitence :jeûnons pour faire le bien, car nous sommes repus de déraison et de malice Effaçons nos péchés passés, et sauvons-nous en nous repentant du fond de l'âme Ne soyons pas des flatteurs, cherchons à plaire non seulement aux nôtres, mais encore à ceux du dehors, en vue de la justice, pour éviter que le nom de Dieu ne soit blasphémé, à cause de nous.

[[@ApostolicFathers:2Cl 13.2]] 13:2 Le Seigneur dit en effet :' Sans cesse mon nom est blasphémé parmi toutes les nations' (Es 52.5) Et ailleurs :' Malheur à celui par qui mon nom est blasphémé' (Auteur incertain)En quoi est-il blasphémé ? En ce que vous ne faites pas ce que je veux.

[[@ApostolicFathers:2Cl 13.3]] 13:3 Les païens, en effet, lorsqu'ils entendent de notre bouche la parole de Dieu, en admirent la beauté et l'élévation ; mais lorsque, par la suite, ils apprennent que nos œuvres ne répondent pas à nos paroles, ils se mettent à blasphémer et à dire qu'il n'y avait là que fable et aberration.

[[@ApostolicFathers:2Cl 13.4]] 13:4 Lorsqu'ils nous entendent dire :' A aimer vos amis, vous n'avez pas de mérite, mais si vous aimez vos ennemis et ceux qui vous haïssent, alors on vous en saura gré...' (Lc 6.32-35) Oui, lorsqu'ils écoutent ces paroles, ils sont pleins d'admiration pour cette extrême bonté Mais lorsqu'ils voient que nous n'aimons pas ceux qui nous haïssent, et pis encore, que nous n'aimons pas même nos amis, ils se moquent de nous et le nom de Dieu est blasphémé.

[[@ApostolicFathers:2Cl 14.1]] 14:1 Ainsi donc, frères, si nous faisons la volonté de Dieu, nous appartiendrons à la première Église, à celle qui est spirituelle, et qui fut créée avant le soleil et la lune Mais si nous ne faisons pas la volonté du Seigneur, notre part sera ce passage de l'Écriture qui dit :' Ma maison est devenue une caverne de voleurs' (Jr 7.11) Préférons donc appartenir à l'Église de Vie, afin d'être sauvés.

[[@ApostolicFathers:2Cl 14.2]] 14:2 Je ne pense pas, en effet, que vous ignoriez que ' l'Église' vivante ' est le corps du Christ' (Ep 1.22-23) L'Écriture dit en effet :' Dieu créa l'homme, homme et femme il le créa' (Gn 1.27) L'homme, c'est le Christ la femme, c'est l'Église Or, les écrits des prophètes et des Apôtres portent aussi que l'Église n'est pas de ce siècle, mais qu'elle est née au commencement ; elle était spirituelle comme notre Jésus et elle s'est manifestée dans les derniers jours pour nous sauver.

[[@ApostolicFathers:2Cl 14.3]] 14:3 Or, cette Église qui était spirituelle est devenue visible dans la chair du Christ, nous montrant que si nous la gardons intacte dans notre chair, nous la recevrons dans le Saint-Esprit, car la chair est l'image de l'esprit Nul ne peut, après avoir corrompu l'image, participer à l'original Et tout ceci veut dire, frères :Gardez intacte la chair, pour avoir part à l'Esprit.

[[@ApostolicFathers:2Cl 14.4]] 14:4 Or, si nous disons que la chair est l'Église et que l'Esprit est le Christ, c'est donc qu'à outrager la chair, on outrage l'Église Commettre une telle action, c'est s'exclure de l'Esprit, c'est-à-dire du Christ.

[[@ApostolicFathers:2Cl 14.5]] 14:5 Oui, c'est à une telle vie, à une telle incorruptibilité que cette chair peut avoir part lorsqu'elle est unie à l'Esprit-Saint, et nul ne peut expliquer, nul ne peut dire les biens ' que le Seigneur a préparés ' pour ses élus (1 Co 2.9).

[[@ApostolicFathers:2Cl 15.1]] 15:1 Je ne pense pas avoir donné là un conseil négligeable sur la continence, Celui qui le suivra n'aura pas à s'en repentir, mais il sera sauvé, et moi avec lui pour le lui avoir donné Car il n'y a pas peu de mérite à ramener au salut une âme égarée.

[[@ApostolicFathers:2Cl 15.2]] 15:2 Et c'est ainsi que nous pouvons payer de retour celui qui nous a fait, en mettant toute notre foi et notre charité à prêcher si notre rôle est de prêcher, à écouter s'il est d'écouter.

[[@ApostolicFathers:2Cl 15.3]] 15:3 Ne cessons donc de nous appuyer sur les promesses que nous avons crues, et de pratiquer la justice et la sainteté afin de pouvoir prier sans contrainte le Dieu qui dit :' Tu parlais encore que je t'ai répondu :Me voici' (Es 58.9).

[[@ApostolicFathers:2Cl 15.4]] 15:4 Cette parole est une grande promesse puisque le Seigneur se déclare plus prêt à donner qu'on ne l'est à le supplier.

[[@ApostolicFathers:2Cl 15.5]] 15:5 Recevons donc notre part de cette libéralité si grande, et ne nous envions pas les uns aux autres les biens que nous en recevons Car si ces paroles sont joie pour qui les met en pratique, elles sont tout aussi bien condamnation pour les insoumis.

[[@ApostolicFathers:2Cl 16.1]] 16:1 Ainsi, frères, saisissons une bonne occasion de faire pénitence ; il en est temps encore, convertissons-nous au Dieu qui nous a appelés, tandis qu'il est disposé à nous accueillir.

[[@ApostolicFathers:2Cl 16.2]] 16:2 Car si nous renonçons aux plaisirs, et si nous savons vaincre notre âme en refusant d'accomplir ses mauvais désirs, nous aurons part à la miséricorde de Jésus.

[[@ApostolicFathers:2Cl 16.3]] 16:3 Sache que déjà ' vient le jour' (Ml 4.1) du Jugement, pareil ' à une fournaise ardente' (Es 34.4) Alors les cieux, pour une part, seront dissous, et toute la terre, comme le plomb, se liquéfiera sous le feu ; alors paraîtront au grand jour, qu'elles soient secrètes ou publiques, les actions des hommes.

[[@ApostolicFathers:2Cl 16.4]] 16:4 L'aumône est une excellente pénitence pour le péché ; le jeûne vaut mieux que la prière, mais l'aumône l'emporte sur l'un et sur l'autre ' La charité couvre une multitude de péchés' (1 P 4.8), et la prière qui vient d'une bonne conscience délivre de la mort Heureux l'homme qui est trouvé riche en toutes ces choses ; car grâce à l'aumône, le péché pèse moins lourd.

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.1]] 17:1 Faisons donc pénitence de tout notre cœur, afin qu'aucun d'entre nous ne périsse Car si nous avons reçu l'ordre de travailler à détourner des idoles et à enseigner la vérité, à plus forte raison ne faut-il pas laisser périr une âme qui connaît déjà Dieu.

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.2]] 17:2 Aidons-nous les uns les autres à entraîner même les faibles vers le bien de façon à ce que nous soyons tous sauvés ; convertissons-nous et reprenons-nous les uns les autres.

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.3]] 17:3 Ne nous contentons pas de sembler attentifs et croyants lorsque les presbytres nous exhortent, mais une fois retournés à la maison, souvenons-nous des commandements du Seigneur et ne nous laissons pas à nouveau entraîner par les désirs du monde ; mais, par une prière plus assidue, tâchons de progresser dans les commandements du Seigneur, afin qu' ' ayant les mêmes sentiments ' (Rm 12.16), nous soyons unis pour la vie.

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.4]] 17:4 Le Seigneur a dit en effet :' Je viens rassembler toutes les nations, toutes les tribus, toutes les langues' (Es 66.18) Ceci est une allusion au jour de son épiphanie, où il viendra nous racheter, chacun selon ses œuvres.

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.5]] 17:5 Et ' ils verront sa gloire' (Es 66.18) et sa face, ceux qui n'ont pas cru, et ils seront tout étonnés en découvrant en Jésus le Roi du monde et ils diront :Malheur à nous, c'est Toi, et nous ne l'avons pas su, nous n'avons pas cru, nous ne nous sommes pas soumis aux presbytres qui nous annonçaient notre salut ' Leur ver ne mourra pas, leur feu ne s'éteindra pas, et ils seront en spectacle à toute chair ' (Es 66.24).

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.6]] 17:6 C'est une allusion au jour du jugement où l'on verra qui, parmi nous, s'est conduit en impie, qui a mal estimé les préceptes de Jésus-Christ.

[[@ApostolicFathers:2Cl 17.7]] 17:7 Quant aux justes qui auront fait le bien, supporté tes tourments, haï les plaisirs de leur âme, quand ils verront les égarés, les renégats de Jésus en paroles ou en œuvres, subir leur châtiment par de terribles supplices, ils rendront gloire à leur Dieu, proclamant qu'il y a une espérance pour qui a servi Dieu de tout son cœur !

[[@ApostolicFathers:2Cl 18.2]] 18:2 Nous aussi, soyons de ceux qui rendent à Dieu un culte d'action de grâces, de ceux qui se sont faits ses serviteurs, et non pas de ces impies qui sont condamnés. Moi-même qui suis pécheur en toute ma personne, et qui, loin d'être déjà à l'abri de la tentation, suis en plein dans les filets du diable, je m'efforce de poursuivre la justice, tâchant de pouvoir au moins m'en approcher, car je crains le jugement à venir.

[[@ApostolicFathers:2Cl 19.1]] 19:1 Ainsi, frères et sœurs, après vous avoir lu la parole du Dieu de vérité, je vous lis cette exhortation afin que vous prêtiez attention aux Écritures, et que vous vous sauviez vous-mêmes et le prédicateur qui vous les a lues Le salaire que je vous demande, c'est que, vous convertissant de tout votre cœur, vous vous empariez du salut et de la vie Et cette manière d'agir, nous la proposons comme un but à tous les jeunes gens qui veulent employer leur zèle pour prêcher la piété et la bonté de Dieu.

[[@ApostolicFathers:2Cl 19.2]] 19:2 Ne prenons pas mal, nous qui ne sommes pas des sages, qu'on nous avertisse, et qu'on nous ramène de l'iniquité à la justice, ne nous en indignons pas Parfois, en effet, nous agissons mal à notre insu, parce que nous avons des ' cœurs partagés et incrédules ' (Ep 4.18), et que notre esprit est obscurci par les vains désirs.

[[@ApostolicFathers:2Cl 19.3]] 19:3 Pratiquons donc la justice pour que nous soyons sauvés quand viendra la fin Heureux ceux qui obéissent à ces préceptes ! Oui, même s'ils ont à souffrir un peu de temps en ce monde, car ils vendangeront le fruit impérissable de la résurrection.

[[@ApostolicFathers:2Cl 19.4]] 19:4 Que l'homme pieux ne s'attriste donc pas, si pour ce temps présent il est dans le malheur : une double félicité l'attend ; oui, là-haut, après sa résurrection, il partagera la joie de ses pères, pour l'éternité où il n'y a plus de peine.

[[@ApostolicFathers:2Cl 20.1]] 20:1 Il ne faut pas non plus que votre esprit se trouble à voir les méchants dans la richesse, et les serviteurs de Dieu dans l'angoisse.

[[@ApostolicFathers:2Cl 20.2]] 20:2 Ayons donc la foi, frères et sœurs ; ce combat que nous menons est l'épreuve que nous impose le Dieu vivant, et nous luttons dans la vie présente pour être couronnés dans celle qui vient.

[[@ApostolicFathers:2Cl 20.3]] 20:3 Aucun juste n'a cueilli son fruit avant maturité; ils savent attendre.

[[@ApostolicFathers:2Cl 20.4]] 20:4 Si Dieu donnait sans retard aux justes leur récompense, ce serait bientôt un commerce, et non le service de Dieu que nous pratiquerions Nous aurions l'apparence de la justice, alors que nous rechercherions non l'honneur de Dieu, mais notre avantage C'est pour cette raison que le jugement de Dieu frappe l'esprit qui n'est pas droit, et l'accable de liens.

[[@ApostolicFathers:2Cl 20.5]] 20:5 Au Dieu unique et invisible, au Père de vérité, qui nous a envoyé le Sauveur, la source de l'incorruptibilité, et nous a manifesté par lui la vérité et la vie céleste, à Lui soit la gloire dans les siècles des siècles Amen.

# DOCTRINE DU SEIGNEUR TRANSMISE AUX NATIONS PAR LES DOUZE APÔTRES :LA DIDACHÉ

[[@ApostolicFathers:Did 1.1]] 1:1 Il y a deux chemins :celui de la vie et celui de la mort; mais il y a une grande différence entre les deux chemins

[[@ApostolicFathers:Did 1.2]] 1:2 Voici donc le chemin de la vie En premier lieu tu aimeras le Dieu qui t'a créé; en second lieu tu aimeras ton prochain comme toi-même Et tout ce que tu ne voudrais pas qu'on te fît, ne le fais pas non plus à autrui

[[@ApostolicFathers:Did 1.3]] 1:3 Voici donc l'enseignement renfermé dans ces paroles : bénissez ceux qui vous maudissent, priez pour vos ennemis, jeûnez pour ceux qui vous persécutent Car quel gré vous saura-t-on si vous aimez seulement ceux qui vous aiment ? Les païens ne le font-ils pas aussi ? Mais vous, aimez ceux qui vous haïssent et vous n'aurez pas d'ennemi

[[@ApostolicFathers:Did 1.4]] 1:4 Abstiens toi des passions charnelles et mondaines Si quelqu'un te donne un soufflet sur la joue droite, présente lui aussi l'autre et tu seras parfait Si quelqu'un te requiert pour une corvée d'un mille, fais en deux avec lui Si quelqu'un t'enlève ton manteau, donne lui aussi la tunique Si quelqu'un te prend ce qui est à toi, ne le redemande pas, car tu ne le peux

[[@ApostolicFathers:Did 1.5]] 1:5 A quiconque te demande donne et ne redemande pas, car à tous le Père veut faire part de Ses propres bienfaits Heureux celui qui donne selon le commandement, car il est sans reproche Malheur à celui qui reçoit :si quelqu'un reçoit parce qu'il a besoin, il sera sans reproche Mais, s'il n'a pas besoin, il rendra compte pourquoi il a reçu et dans quel but Jeté en prison, il sera examiné sur ce qu'il a fait et il ne sera pas relâché jusqu'à ce qu'il ait restitué le dernier quadrant

[[@ApostolicFathers:Did 1.6]] 1:6 Mais à ce sujet aussi il a été dit :'Que ton aumône transpire dans tes mains jusqu'à ce que tu saches à qui tu donnes.'

[[@ApostolicFathers:Did 2.1]] 2:1 Voici maintenant le second commandement de l'enseignement :Tu ne tueras point; tu ne commettras point d'adultère; tu ne souilleras point les enfants; tu ne seras point impudique; tu ne déroberas point; tu ne t'adonneras point à la magie; tu ne prépareras point de breuvages empoisonnés; tu ne tueras point l'enfant par avortement et tu ne le feras pas mourir après sa naissance

[[@ApostolicFathers:Did 2.2]] 2:2 Tu ne convoiteras point ce qui appartient au prochain; tu ne seras point parjure; tu ne porteras point de faux témoignage; tu ne médiras point; tu ne seras point rancunier

[[@ApostolicFathers:Did 2.3]] 2:3 Tu n'auras pas de duplicité dans tes pensées ni dans tes paroles, car la duplicité est un piège de mort

[[@ApostolicFathers:Did 2.4]] 2:4 Ta parole ne sera pas mensongère ni vide, mais pleine d'action

[[@ApostolicFathers:Did 2.5]] 2:5 Tu ne seras pas cupide, ni rapace, ni hypocrite, ni dépravé, ni orgueilleux

[[@ApostolicFathers:Did 2.6]] 2:6 Tu n'écouteras aucun mauvais conseil contre ton prochain

[[@ApostolicFathers:Did 2.7]] 2:7 Tu ne haïras aucun homme, mais tu reprendras les uns, tu prieras pour les autres, tu aimeras les autres plus que ton âme.

[[@ApostolicFathers:Did 3.1]] 3:1 Mon enfant, fuis loin de tout mal et de tout ce qui lui ressemble

[[@ApostolicFathers:Did 3.2]] 3:2 Ne sois pas colère, car la colère conduit au meurtre, ni jaloux, ni querelleur, ni emporté, car de tout cela naissent les meurtres

[[@ApostolicFathers:Did 3.3]] 3:3 Mon enfant, ne sois pas convoiteux, car la convoitise conduit à l'impudicité; ne tiens pas de propos obscènes et n'aie pas le regard hardi, car de tout cela naissent les adultères

[[@ApostolicFathers:Did 3.4]] 3:4 Mon enfant, ne sois pas augure, parce que cela conduit à l'idolâtrie, ni enchanteur, ni astrologue et ne purifie pas par l'externe; ne désire pas même regarder ces choses, car de tout cela naît l'idolâtrie

[[@ApostolicFathers:Did 3.5]] 3:5 Mon enfant, ne sois pas menteur, parce que le mensonge conduit au vol, ni avare, ni vaniteux, car de tout cela naissent les vols

[[@ApostolicFathers:Did 3.6]] 3:6 Mon enfant, ne sois pas murmurateur, parce que cela conduit au blasphème, ne sois pas arrogant, ni malveillant, car de tout cela naissent les blasphèmes Mais sois doux, puisque les doux recevront la terre en héritage

[[@ApostolicFathers:Did 3.7]] 3:7 Sois longanime, miséricordieux, sans méchanceté, paisible, bon; garde toujours en tremblant les paroles que tu as entendues

[[@ApostolicFathers:Did 3.8]] 3:8 Tu ne t'élèveras pas toi-même et tu ne livreras pas ton cœur à la présomption

[[@ApostolicFathers:Did 3.9]] 3:9 Ton âme ne s'attachera pas aux orgueilleux, mais se plaira avec les justes et les humbles

[[@ApostolicFathers:Did 3.10]] 3:10 Accueille comme des bienfaits les choses extraordinaires qui t'arrivent, sachant que rien ne se produit en dehors de Dieu

[[@ApostolicFathers:Did 4.1]] 4:1 Mon enfant, souviens toi nuit et jour de celui qui t'annonce la parole de Dieu; tu l'honoreras comme le Seigneur, car là d'où est annoncée la parole du Seigneur, là est le Seigneur Tu rechercheras chaque jour la compagnie des saints, afin de te trouver un appui dans leurs paroles

[[@ApostolicFathers:Did 4.2]] 4:2 Tu ne désireras pas la division, mais tu apaiseras ceux qui se disputent; tu jugeras avec droiture, tu ne feras pas acception de personne quand il s'agira de convaincre quelqu'un de transgression; tu n'auras pas le cœur partagé entre les suites de tes décisions

[[@ApostolicFathers:Did 4.3]] 4:3 N'aie pas les mains tendues pour recevoir et fermées pour donner Si tu as des moyens, tu donneras de tes mains le rachat de tes péchés

[[@ApostolicFathers:Did 4.4]] 4:4 Tu n'hésiteras pas à donner et tu ne murmureras pas en donnant, car tu connaîtras quel est le bon rémunérateur qui te récompensera

[[@ApostolicFathers:Did 4.5]] 4:5 Tu ne te détourneras pas de celui qui est dans le besoin, mais tu auras tout en commun avec ton frère et tu ne diras pas que cela t'appartient en propre; en effet, si vous participez en commun à ce qui est immortel, combien plus aux choses périssables !

[[@ApostolicFathers:Did 4.6]] 4:6 Ne retire pas ta main de dessus ton fils ou de dessus ta fille, mais dès la jeunesse enseigne leur la crainte de Dieu

[[@ApostolicFathers:Did 4.7]] 4:7 Ne donne pas tes ordres avec aigreur à ton esclave ou à ta servante qui espèrent dans le même Dieu, de peur qu'ils ne cessent de craindre le Dieu qui règne sur toi comme sur eux, car Il ne vient pas appeler les hommes selon l'apparence, mais ceux que l'Esprit a rendus prêts

[[@ApostolicFathers:Did 4.8]] 4:8 Quant à vous, serviteurs, vous serez soumis à vos maîtres avec respect et crainte comme à l'image de Dieu

[[@ApostolicFathers:Did 4.9]] 4:9 Tu haïras toute hypocrisie et tout ce qui n'est pas agréable au Seigneur Tu n'abandonneras pas les commandements du Seigneur, mais tu garderas ce que tu as reçu sans y rien ajouter ni en rien retrancher

[[@ApostolicFathers:Did 4.10]] 4:10 Dans (devant) l'assemblée, tu confesseras tes transgressions et tu ne viendras pas à la prière avec une mauvaise conscience Tel est le chemin de la vie

[[@ApostolicFathers:Did 5.1]] 5:1 Mais voici le chemin de la mort Avant tout il est mauvais et plein de malédictions :meurtres, adultères, convoitises, impudicités, vols, idolâtries, pratiques magiques, bénéfices, rapines, faux témoignages, hypocrisies, mauvaise foi, ruse, orgueil, méchanceté, arrogance, cupidité, langage obscène, jalousie, présomption, dédain, forfanterie

[[@ApostolicFathers:Did 5.2]] 5:2 Persécuteurs des bons, gens haïssant la vérité, aimant le mensonge, ne connaissant pas la récompense de la justice, qui ne s'attachent pas au bien ni au jugement juste, qui veillent non pour le bien mais pour le mal Qui sont loin de la bonté et de la patience, qui aiment les vanités, qui courent après la rétribution, qui n'ont pas pitié du pauvre, qui n'ont pas compassion de l'être accablé, ceux qui ne connaissent pas Celui qui les a créés, les meurtriers d'enfants, les corrupteurs de l'œuvre de Dieu, ceux qui se détournent de celui qui est dans le besoin, qui accablent celui qui est dans les tribulations, les avocats des riches, les juges iniques des pauvres, coupables de tous les péchés Enfants, fuyez tous ces gens là

[[@ApostolicFathers:Did 6.1]] 6:1 Veille à ce que personne ne te détourne du chemin de cet enseignement, car il t'enseignerait ce qui est en dehors de Dieu

[[@ApostolicFathers:Did 6.2]] 6:2 Si donc tu peux porter le joug du Seigneur tout entier, tu seras parfait; mais, si tu ne le peux pas, fais ce que tu peux

[[@ApostolicFathers:Did 6.3]] 6:3 Quant aux aliments, porte ce que tu pourras, mais abstiens toi strictement de ce qui a été sacrifié aux idoles, car c'est un culte rendu à des dieux morts

[[@ApostolicFathers:Did 7.1]] 7:1 Quant au baptême, baptisez ainsi :après avoir proclamé tout ce qui précède, baptisez au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit dans de l'eau vive (courante)

[[@ApostolicFathers:Did 7.2]] 7:2 Mais, si tu n'as pas d'eau vive, baptise dans une autre eau; si tu ne peux pas (baptiser) dans l'eau froide, que ce soit dans l'eau chaude Si tu n'as ni l'une ni l'autre (en quantité suffisante), verse trois fois de l'eau sur la tête au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit

[[@ApostolicFathers:Did 7.3]] 7:3 Avant le baptême, que celui qui administre le baptême et celui qui le reçoit se préparent par le jeûne et, si d'autres personnes le peuvent (qu'elles fassent de même); en tous cas tu commanderas à celui qui va être baptisé de jeûner un ou deux jours auparavant

[[@ApostolicFathers:Did 8.1]] 8:1 Que vos jeûnes ne soient pas en même temps que ceux des hypocrites :car ils jeûnent le deuxième et le cinquième jour de la semaine; mais vous, jeûnez le quatrième et le jour de la préparation (au sabbat)

[[@ApostolicFathers:Did 8.2]] 8:2 Ne priez pas non plus comme les hypocrites, mais comme le Seigneur l'a ordonné dans Son Evangile Priez ainsi :

[[@ApostolicFathers:Did 8.3]] 8:3 Notre Père qui es au Ciel, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au Ciel; donne nous aujourd'hui notre pain quotidien et remets nous notre dette comme nous remettons (la leur) à nos débiteurs et ne nous induis pas dans la tentation, mais délivre nous du mal, car à Toi appartiennent la puissance et la gloire pour les siècles

[[@ApostolicFathers:Did 8.4]] 8:4 Priez ainsi trois fois par jour

[[@ApostolicFathers:Did 9.1]] 9:1 Quant à l'eucharistie, faites ainsi vos actions de grâce D'abord pour la coupe :

[[@ApostolicFathers:Did 9.2]] 9:2 ' Nous Te rendons grâce, notre Père, pour la sainte vigne de David Ton serviteur que Tu nous a fait connaître par Jésus Ton Enfant A Toi la gloire pour les siècles'

[[@ApostolicFathers:Did 9.3]] 9:3 Pour la fraction du pain :' Nous Te rendons grâces, notre Père, pour la vie et la connaissance que Tu nous a révélés par Jésus Ton Enfant A Toi la gloire pour les siècles

[[@ApostolicFathers:Did 9.4]] 9:4 De même que ce pain rompu était dispersé sur les collines et que, rassemblé, il est devenu un (seul tout), qu'ainsi soit rassemblée ton Eglise des extrémités de la terre dans Ton Royaume Car à Toi sont la gloire et la puissance par Jésus-Christ pour les siècles'

[[@ApostolicFathers:Did 9.5]] 9:5 Que personne ne mange ni ne boive de votre eucharistie sinon ceux qui ont été baptisés au nom du Seigneur; car c'est à ce sujet que le Seigneur a dit :Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens

[[@ApostolicFathers:Did 10.1]] 10:1 Après vous être rassasiés, rendez grâces ainsi :' Nous te rendons grâces, Père saint, pour ton saint Nom que tu as fait habiter dans nos cœurs et pour la connaissance et la foi et l'immortalité que tu nous as révélées par Jésus Ton Enfant A Toi la gloire pour les siècles

[[@ApostolicFathers:Did 10.2]] 10:2 C'est Toi, Maître tout puissant, qui a créé toutes choses à cause de Ton Nom, qui as donné la nourriture et le breuvage aux hommes pour qu'ils en jouissent, afin qu'ils te rendent grâces Mais à nous tu as daigné accorder une nourriture et un breuvage spirituels et la vie éternelle par Ton Enfant Avant toutes choses nous Te rendons grâces parce que Tu es puissant; à Toi la gloire pour les siècles

[[@ApostolicFathers:Did 10.3]] 10:3 Souviens Toi, Seigneur, de Ton Eglise, pour la délivrer de tout mal et la rendre parfaite dans Ton amour et rassemble la des quatre vents, elle que tu as sanctifiée, dans Ton royaume que Tu lui as préparé, car à Toi sont la puissance et la gloire pour les siècles

[[@ApostolicFathers:Did 10.4]] 10:4 Que la grâce arrive et que ce monde passe ! Hosanna au Fils de David ! Si quelqu'un est saint, qu'il vienne; s'il ne l'est pas, qu’il se repente Maran atha Amen'

[[@ApostolicFathers:Did 11.1]] 11:1 Si donc quelqu'un vient et vous enseigne tout ce qui vient d'être dit, recevez-le Seulement, si ce docteur se dévoie et vous donne un autre enseignement de manière à renverser (celui que vous avez reçu), ne l'écoutez pas; d'autre part, s'il enseigne de manière à confirmer la justice et la connaissance du Seigneur, recevez le comme le Seigneur

[[@ApostolicFathers:Did 11.2]] 11:2 Quant aux apôtres et aux prophètes, agissez ainsi, selon le précepte de l'Evangile Que tout apôtre venant à vous soit reçu comme le Seigneur Mais il ne restera qu'un jour, deux s'il est besoin; s'il reste trois jours, c'est un faux prophètes partant, que l'apôtre ne prenne rien, sinon le pain suffisant pour atteindre l'endroit où il passera la nuit; s'il demande de l'argent, c'est un faux prophète

[[@ApostolicFathers:Did 11.3]] 11:3 Tout prophète qui parle en esprit, ne le mettez pas à l'épreuve et ne le jugez pas, car tout péché sera remis, mais ce péché là ne sera pas remis

[[@ApostolicFathers:Did 11.4]] 11:4 Cependant tout homme qui parle en esprit n'est pas prophète, à moins qu'il n'ait les manières d'être du Seigneur C'est donc à leur conduite qu'on reconnaîtra le faux prophète et le vrai

[[@ApostolicFathers:Did 11.5]] 11:5 Et aucun prophète qui dit en esprit de dresser la table n'en doit manger; s'il en mange, c'est un faux prophète Tout prophète qui enseigne la vérité, s'il ne fait pas ce qu'il enseigne, est un faux prophète

[[@ApostolicFathers:Did 11.6]] 11:6 Tout prophète éprouvé, véridique, agissant en vue du mystère terrestre de l'Eglise, mais n'enseignant pas aux autres à faire tout ce qu'il fait lui-même ne sera pas jugé parmi vous, car c'est à Dieu qu'il appartient de le juger; les anciens prophètes ont également fait des choses semblables

[[@ApostolicFathers:Did 11.7]] 11:7 Mais si quelqu'un vous dit, parlant en esprit :Donne moi de l'argent ou autre chose, ne l'écoutez pas Cependant, si c'est pour d'autres personnes qui sont dans l'indigence qu'il a dit de donner, que personne ne le juge

[[@ApostolicFathers:Did 12.1]] 12:1 Que quiconque vient au nom du Seigneur soit reçu Puis, après l'avoir mis à l'épreuve, vous le connaîtrez, car vous aurez l'intelligence de la droite et de la gauche

[[@ApostolicFathers:Did 12.2]] 12:2 Si l'arrivant est de passage, aidez le autant que vous pouvez; mais il ne restera chez vous que deux ou trois jours, s'il y a nécessité

[[@ApostolicFathers:Did 12.3]] 12:3 S'il veut, ayant un métier, se fixer parmi vous, qu'il travaille et qu'il mange; s'il n'a pas de métier, veillez selon votre intelligence à ce qu'un chrétien ne vive pas parmi vous sans rien faire

[[@ApostolicFathers:Did 12.4]] 12:4 Mais, s'il ne veut pas agir ainsi, c'est un trafiquant du Christ; tenez vous en garde contre de tels gens

[[@ApostolicFathers:Did 13.1]] 13:1 Tout prophète véridique qui veut se fixer parmi vous est digne de sa nourriture De même un docteur véridique est digne, lui aussi, comme l'ouvrier, de sa nourriture

[[@ApostolicFathers:Did 13.2]] 13:2 Tu prendras donc toutes les prémices de ton pressoir et de ton aire, de tes bœufs et de tes brebis pour les donner aux prophètes, car ce sont eux qui sont vos grands prêtres Mais, si vous n'avez pas de prophète, donnez les aux pauvres Si tu fais un pain, prends en les prémices et donne les selon le commandement

[[@ApostolicFathers:Did 13.3]] 13:3 De même, si tu ouvres une amphore de vin ou d'huile, prend sen les prémices et donne les aux prophètes; de l'argent aussi et du vêtement et de tous les biens (que tu possèdes) prends les prémices comme bon te semblera et donne les selon le commandement

[[@ApostolicFathers:Did 14.1]] 14:1 Chaque dimanche, vous étant assemblés, rompez le pain et rendez grâces, après vous être mutuellement confessé vos transgressions, afin que votre sacrifice soit pur

[[@ApostolicFathers:Did 14.2]] 14:2 Mais que quiconque a un dissentiment avec son prochain ne se joigne pas à vous jusqu'à ce qu'ils se soient réconciliés, afin que votre sacrifice ne soit pas profané Car voici l'(offrande) dont a parlé le Seigneur :

[[@ApostolicFathers:Did 14.3]] 14:3 ' En tout temps et en tout lieu on me présentera une offrande pure, car je suis un grand roi, dit le Seigneur, et mon Nom est admirable parmi les nations' (Malachie)

[[@ApostolicFathers:Did 15.1]] 15:1 Élisez vous donc des évêques et des diacres dignes du Seigneur, hommes doux et désintéressés, véridiques et éprouvés, car pour vous ils remplissent, eux aussi, l'office de prophètes et de docteurs

[[@ApostolicFathers:Did 15.2]] 15:2 Ne les méprisez donc pas, car ils doivent être honorés parmi vous en communauté avec (au même titre que) les prophètes et les docteurs

[[@ApostolicFathers:Did 15.3]] 15:3 Reprenez vous les uns les autres, non pas en colère mais en paix, comme vous en avez l'ordre dans l'Evangile et celui qui manque à son prochain, que nul d'entre vous ne lui parle ni ne l'écoute jusqu'à ce qu'il se soit repenti

[[@ApostolicFathers:Did 15.4]] 15:4 Mais vos prières et vos aumônes et toutes vos actions, faites les comme vous en avez l'ordre dans l'Evangile de notre Seigneur

[[@ApostolicFathers:Did 16.1]] 16:1 Veillez sur votre vie Que vos lampes ne s'éteignent pas et que vos reins ne se déceignent pas, mais soyez prêts, car vous ne savez pas l'heure où notre Seigneur viendra

[[@ApostolicFathers:Did 16.2]] 16:2 Réunissez vous fréquemment, cherchant ce qui convient à vos âmes, car tout le temps de votre foi ne vous servira de rien si au dernier moment vous n'êtes pas devenus parfaits

[[@ApostolicFathers:Did 16.3]] 16:3 Car dans les derniers jours les faux prophètes et les corrupteurs se multiplieront, les brebis se changeront en loups et l'amour se changera en haine; car, l'iniquité ayant augmenté (les hommes) se haïront les uns les autres et se persécuteront et se trahiront

[[@ApostolicFathers:Did 16.4]] 16:4 Alors paraîtra le Séducteur du monde (se donnant) comme fils de Dieu et il fera des signes et des prodiges et la terre sera livrée entre ses mains et il commettra des forfaits tels qu'il n'y en a point eu depuis l'origine des temps

[[@ApostolicFathers:Did 16.5]] 16:5 Alors toute la création humaine entrera dans le feu de l'épreuve et beaucoup succomberont et périront; mais ceux qui auront persévéré dans leur foi seront sauvés de cet anathème

[[@ApostolicFathers:Did 16.6]] 16:6 Et alors paraîtront les signes de la vérité; d'abord le signe de l'ouverture du ciel, puis le signe du son de la trompette et troisièmement la résurrection des morts, non de tous, il est vrai, mais comme il est dit :' Le Seigneur viendra et tous les saints avec Lui ! '

[[@ApostolicFathers:Did 16.7]] 16:7 Alors le monde verra le Seigneur venant sur les nuées du Ciel.

# IGNACE

## **EPITRE AUX EPHESIENS**

[[@ApostolicFathers:IEph 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore, à celle qui est bénie en grandeur dans la plénitude de Dieu le Père, prédestinée avant les siècles à être en tout temps, pour une gloire qui ne passe pas, inébranlablement unie et élue dans la passion véritable < du Christ>, par la volonté du Père et de Jésus-Christ notre Dieu, --à l'Église digne d'être appelée bienheureuse, qui est à Éphèse d'Asie, salut en Jésus-Christ et dans une joie irréprochable J'ai accueilli en Dieu votre nom bien-aimé, que vous vous êtes acquis par votre nature juste, selon la foi et la charité dans le Christ Jésus, notre Sauveur ; ' imitateurs de Dieu ' (cf Paul, Ep 6.1), ranimés dans le sang de Dieu (cf Ac 20.28), vous avez achevé en perfection l'œuvre qui convient à votre nature

[[@ApostolicFathers:IEph 1.2]]]] 1:2 Vous avez appris en effet que je venais de Syrie enchaîné pour le Nom et l'espoir qui nous sont communs, espérant avoir le bonheur, grâce à vos prières, de combattre contre les bêtes à Rome, pour pouvoir, si j'ai ce bonheur, être un < véritable > disciple ; et vous vous êtes empressés de < venir> me voir

[[@ApostolicFathers:IEph 1.3]] 1:3 C'est donc bien toute votre communauté que j'ai reçue au nom de Dieu, en Onésime, < homme > d'une indicible charité, votre évêque selon la chair Je souhaite que vous l'aimiez en Jésus-Christ, et que tous vous lui soyez semblables Béni soit celui qui vous a fait la grâce, à vous qui en étiez dignes, d'avoir un tel évêque.

[[@ApostolicFathers:IEph 2.1]] 2:1 Pour Burrhus, mon compagnon de service, votre diacre selon Dieu, béni en toutes choses, je souhaite qu'il reste < près de moi > pour faire honneur à vous et à votre évêque Quant à Crocus, digne de Dieu et de vous, que j'ai reçu comme un exemplaire de votre charité, il a été pour moi un réconfort en toutes choses :puisse le Père de Jésus-Christ le réconforter lui aussi avec Onésime, et Burrhus, et Euplous et Fronton ; en eux c'est vous tous que j'ai vus selon la charité.

[[@ApostolicFathers:IEph 2.2]] 2:2 Puissé-je jouir de vous en tout temps, si je puis en être digne Il convient donc de glorifier en toutes manières Jésus-Christ, qui vous a glorifiés, afin que rassemblés dans une même soumission, soumis à l'évêque et au presbyterium, vous soyez sanctifiés en toutes choses.

[[@ApostolicFathers:IEph 3.1]] 3:1 Je ne vous donne pas des ordres comme si j'étais quelqu'un Car si je suis enchaîné pour le Nom, je ne suis pas encore accompli en Jésus-Christ Maintenant, je ne fais que commencer à m'instruire, et je vous adresse la parole comme à mes condisciples C'est moi qui aurais besoin d'être oint par vous de foi, d'exhortations, de patience, de longanimité

[[@ApostolicFathers:IEph 3.2]] 3:2 Mais puisque la charité ne me permet pas de me taire à votre sujet, c'est pour cela que j'ai pris les devants pour vous exhorter à marcher d'accord avec la pensée de Dieu Car Jésus-Christ, notre vie inséparable, <est> la pensée du Père, comme aussi les évêques, établis jusqu'aux extrémités <de la terre>, sont dans la pensée de Jésus-Christ.

[[@ApostolicFathers:IEph 4.1]] 4:1 Aussi convient-il de marcher d'accord avec la pensée de votre évêque, ce que d'ailleurs vous faites Votre presbyterium justement réputé, digne de Dieu, est accordé à l'évêque comme les cordes à la cithare ; ainsi, dans l'accord de vos sentiments et l'harmonie de votre charité, vous chantez Jésus-Christ

[[@ApostolicFathers:IEph 4.2]] 4:2:Que chacun de vous aussi, vous deveniez un chœur, afin que, dans l'harmonie de votre accord, prenant le ton de Dieu dans l'unité, vous chantiez d'une seule voix par Jésus-Christ <un hymne> au Père, afin qu'il vous écoute et qu'il vous reconnaisse, par vos bonnes œuvres, comme les membres de son Fils Il est donc utile pour vous d'être dans une inséparable unité, afin de participer toujours à Dieu.

[[@ApostolicFathers:IEph 5.1]] 5:1 Si en effet, moi-même j'ai en si peu de temps contracté avec votre évêque une telle intimité, qui n'est pas humaine, mais <toute> spirituelle, combien plus je vous félicite de lui être si profondément unis, comme l'Église l'est à Jésus-Christ, et Jésus-Christ au Père, afin que toutes choses soient en accord dans l'unité

[[@ApostolicFathers:IEph 5.2]] 5:2 Que personne ne s'égare ; si quelqu'un n'est pas à l'intérieur du sanctuaire, il se prive ' du pain de Dieu ' (Jn 6.33) Car si la prière de deux <personnes> ensemble a une telle force (cf Mt 18.20), combien plus celle de l'évêque et te toute l'Église

[[@ApostolicFathers:IEph 5.3]] 5:3 Celui qui ne vient pas à la réunion commune, celui-là déjà fait l'orgueilleux et il s'est jugé lui-même, car il est écrit :' Dieu résiste aux orgueilleux ' (Pr 3.34 ; cf Jc 4.6 ; 1 P 5.5) Ayons donc soin de ne pas résister à l'évêque, pour être soumis à Dieu.

[[@ApostolicFathers:IEph 6.1]] 6:1 Et plus on voit l'évêque garder le silence, plus il faut le révérer ; car celui que le maître de maison envoie pour administrer sa maison (cf Lc 12.42 ; Mt 24.25), il faut que nous le recevions comme celui-là même qui l'a envoyé (cf Mt 10.40 ; Mc 1.37 ; Lc 7.48 ; Jn 13.20) Donc il est clair que nous devons regarder l'évêque comme le Seigneur lui-même

[[@ApostolicFathers:IEph 6.2]] 6:2 D'ailleurs, Onésime lui-même loue très haut votre bon ordre en Dieu <disant> que tous vous vivez selon la vérité, et qu'aucune hérésie ne demeure chez vous, mais que vous n'écoutez personne qui vous parle d'autre chose que de Jésus-Christ dans la vérité.

[[@ApostolicFathers:IEph 7.1]] 7:1 Car des hommes à la ruse perverse ont l'habitude de porter partout le nom < de Dieu >, mais agissent autrement et de manière indigne de Dieu ; ceux-là, il vous faut les éviter comme des bêtes sauvages Ce sont des chiens enragés, qui mordent sournoisement Il faut vous en garder, car leurs morsures sont difficiles à guérir

[[@ApostolicFathers:IEph 7.2]] 7:2 Il n'y a qu'un seul médecin, charnel et spirituel, engendré et inengendré, venu en chair, Dieu, en la mort vie véritable, <né> de Marie et <né> de Dieu, d'abord passible et maintenant impassible, Jésus-Christ notre Seigneur.

[[@ApostolicFathers:IEph 8.1]] 8:1 Que personne donc ne vous trompe, comme d'ailleurs vous ne vous laissez pas tromper, étant tout entiers à Dieu Quand aucune querelle ne s'est abattue sur vous qui puisse vous tourmenter, alors vraiment vous vivez selon Dieu Je suis votre victime expiatoire, et je m'offre en sacrifice pour votre Église, Éphésiens, qui est renommée à travers les siècles

[[@ApostolicFathers:IEph 8.2]] 8:2 Les charnels ne peuvent pas faire les œuvres spirituelles (cf Rm 8.5 ; 1 Co 2.14), ni les spirituels les œuvres charnelles, comme la foi non plus ne peut faire les œuvres de l'infidélité, ni l'infidélité celles de la foi Et celles-là même que vous faites dans la chair sont spirituelles, car c'est en Jésus-Christ que vous faites tout.

[[@ApostolicFathers:IEph 9.1]] 9:1 J'ai appris que certains venant de là-bas sont passés < chez vous >, porteurs d'une mauvaise doctrine, mais vous ne les avez pas laissés semer chez vous, vous bouchant les oreilles, pour ne pas recevoir ce qu'ils sèment, < dans la pensée > que vous êtes les pierres du temple du Père, préparés pour la construction de Dieu le Père, élevés jusqu'en haut par la machine de Jésus-Christ, qui est la croix, vous servant comme câble de l'Esprit-Saint ; votre foi vous tire en haut, et la charité est le chemin qui vous élève vers Dieu

[[@ApostolicFathers:IEph 9.2]] 9:2 Vous êtes donc aussi tous compagnons de route, porteurs de Dieu et porteurs du temple, porteurs du Christ, porteurs des objets sacrés, ornés en tout des préceptes de Jésus-Christ Avec vous, je suis dans l'allégresse, puisque j'ai été jugé digne de m'entretenir avec vous par cette lettre et de m'en réjouir avec vous de ce que vivant d'une vie nouvelle, vous n'aimez rien que Dieu seul

[[@ApostolicFathers:IEph 10.1]] 10:1 ' Priez sans cesse ' (1 Th 5.17) pour les autres hommes Car il y a en eux espoir de repentir, pour qu'ils arrivent à Dieu Permettez-leur donc au moins par vos œuvres d'être vos disciples

[[@ApostolicFathers:IEph 10.2]] 10:2 En face de leurs colères, vous, soyez doux ; de leurs vantardises, vous, soyez humbles ; de leurs blasphèmes, vous, <montrez> vos prières ; de leurs erreurs, vous, soyez ' fermes dans la foi ' (Col 1.23) ; de leur sauvagerie, vous, soyez paisibles, sans chercher à les imiter 3 Soyons leurs frères par la bonté et cherchons à être les ' imitateurs du Seigneur ' (1 Th 1.6) :--qui davantage a été objet d'injustice ? qui dépouillé ? qui repoussé ? --pour qu'aucune herbe du diable ne se trouve parmi vous, mais qu'en toute pureté et tempérance, vous demeuriez en Jésus-Christ, de chair et d'esprit.

[[@ApostolicFathers:IEph 11.1]] 11:1 Ce sont les derniers temps (cf 1 Jn 2.18) ; désormais rougissons, et craignons que la longanimité de Dieu ne tourne à notre condamnation Ou bien craignons la colère à venir (cf Mt 3.7), ou bien aimons la grâce présente :de deux choses l'une C'est seulement < si nous sommes> trouvés dans le Christ que nous entrerons dans la vie véritable

[[@ApostolicFathers:IEph 11.2]] 11:2 En dehors de lui (cf saint Paul, Ph 3.9) que rien n'ait valeur pour vous, lui en qui je porte mes chaînes, perles spirituelles ; je voudrais ressusciter avec elles, grâce à votre prière, à laquelle je voudrais toujours participer pour être trouvé dans l'héritage des chrétiens d'Éphèse, qui ont été toujours unis aux Apôtres, par la force de Jésus-Christ

[[@ApostolicFathers:IEph 12.1]] 12:1 Je sais qui je suis et à qui j'écris :moi < je suis > un condamné ; vous, < vous avez > obtenu miséricorde ; moi, <je suis> dans le danger ; vous, <vous êtes> affermis Vous êtes le chemin < par où passent> ceux qui sont conduits à la mort pour <aller à> Dieu, initiés aux mystères avec Paul le saint, qui a reçu témoignage, et est digne d'être appelé bienheureux Puissé-je être trouvé sur ses traces quand j'obtiendrai Dieu ; dans toutes ses lettres, il se souvient de vous dans le Christ Jésus.

[[@ApostolicFathers:IEph 13.1]] 13:1 Ayez donc soin de vous réunir plus fréquemment pour rendre à Dieu actions de grâces et louange Car quand vous vous rassemblez souvent, les puissances de Satan sont abattues et son œuvre de ruine détruite par la concorde de votre foi

[[@ApostolicFathers:IEph 13.2]] 13:2 Rien n'est meilleur que la paix qui réduit à rien toute guerre < que nous font> les < puissances > célestes et terrestres

[[@ApostolicFathers:IEph 14.1]] 14:1 Rien de tout cela ne vous est caché, si vous avez parfaitement pour Jésus-Christ la foi et la charité, qui sont le commencement et la fin de la vie :le commencement, c'est la foi, et la fin, la charité (cf 1 Tm 1.5) Les deux réunies, c'est Dieu, et tout le reste < qui conduit > à la perfection de l'homme ne fait que suivre

[[@ApostolicFathers:IEph 14.2]] 14:2 Nul, s'il professe la foi, ne pèche ; nul, s'il possède la charité, ne hait ' On connaît l'arbre à ses fruits ' (Mt 12.33) :ainsi ceux qui font profession t'être du Christ se feront reconnaître à leurs œuvres Car maintenant l'œuvre <qui nous est demandée > n'est pas < simple > profession de foi, mais d'être trouvés jusqu'à la fin dans la pratique de la foi

[[@ApostolicFathers:IEph 15.1]] 15:1 Mieux vaut se taire et être que parler sans être Il est bon d'enseigner, si celui qui parle agit Il n'y a donc qu'un seul maître (cf Mt 23.8), celui qui ' a dit et tout a été fait ' (Ps 32.9 ; 148.5) et les choses qu'il a faites dans le silence sont dignes de son Père

[[@ApostolicFathers:IEph 15.2]] 15:2 Celui qui possède en vérité la parole de Jésus peut entendre même son silence, afin d'être parfait, afin d'agir par sa parole et te se faire connaître par son silence Rien n'est caché au Seigneur, mais nos secrets mêmes sont près de 1ui

[[@ApostolicFathers:IEph 15.3]] 15:3 Faisons donc tout < dans la pensée > qu'il habite en nous, afin que nous soyons ses temples (cf 1 Co 3.16 ; 6.19), et que lui soit en nous notre Dieu (cf Ap 21.3), ce qu'il est en effet, et ce qu'il apparaîtra devant notre face si nous l'aimons justement.

[[@ApostolicFathers:IEph 16.1]] 16:1 ' Ne vous y trompez pas ', mes frères :ceux qui corrompront les familles n'hériteront pas du Royaume de Dieu ' (1 Co 6.9-10) 2 Si donc ceux faisaient cela ont été mis à mort, combien plus celui qui corromprait par sa mauvaise doctrine la foi de Dieu, pour laquelle Jésus-Christ a été crucifié ? Celui qui s'est ainsi souillé ira au feu inextinguible et de même celui qui l'écoute

[[@ApostolicFathers:IEph 17.1]] 17:1 Si le Seigneur a reçu une onction sur la tête, c'est afin d'exhaler pour son Église un parfum d'incorruptibilité Ne vous laissez donc pas oindre de la mauvaise odeur du prince de ce monde (cf Jn 12.31 ; 14.30), pour qu'il ne vous emmène pas en captivité loin de la vie qui vous attend

[[@ApostolicFathers:IEph 17.2]] 17:2 Pourquoi ne devenons-nous pas tous sages, en recevant la connaissance de Dieu, qui est Jésus-Christ ? Pourquoi périr follement, en méconnaissant le don que le Seigneur nous a véritablement envoyé ?

[[@ApostolicFathers:IEph 18.1]] 18:1 Mon esprit est la victime de la croix, qui est scandale pour les incroyants, mais pour nous salut et vie éternelle (cf 1 Co 1.23.25) :' Où est le sage ? où le disputeur ? ' (1 Co 1.20) où la vanité de ceux qu'on appelle savants ?

[[@ApostolicFathers:IEph 18.2]] 18:2 Car notre Dieu, Jésus-Christ, a été porté dans le sein de Marie, selon l'économie divine, <né> ' de la race de David ' (Jn 7.42 ; Rm 1.3 ; 2 Tm 2.8) et de l'Esprit-Saint Il est né, et a été baptisé pour purifier l'eau par sa passion

[[@ApostolicFathers:IEph 19.1]] 19:1 Le prince de ce monde (Jn 12.31 ; 14.30) a ignoré la virginité de Marie, et son enfantement, de même que la mort du Seigneur, trois mystères retentissants, qui furent accomplis dans le silence de Dieu

[[@ApostolicFathers:IEph 19.2]] 19:2 Comment donc furent-ils manifestés aux siècles ? Un astre brilla dans le ciel plus que tous les astres, et sa lumière était indicible, et sa nouveauté étonnait, et tous les autres astres avec le soleil et la lune se formèrent en chœur autour de l'astre et lui projetait sa lumière plus que tous les autres

[[@ApostolicFathers:IEph 19.3]] 19:3 Et ils étaient troublés, se demandant d'où venait cette nouveauté si différente d'eux-mêmes

[[@ApostolicFathers:IEph 19.4]] 19:4 Alors était détruite toute magie, et tout lien de malice aboli, l'ignorance était dissipée, et l'ancien royaume ruiné, quand Dieu apparut en forme d'homme, ' pour une nouveauté de vie ' éternelle (Rm 6.4) ; ce qui avait été décidé par Dieu commençait à se réaliser Aussi tout était troublé, car la destruction de la mort se préparait

[[@ApostolicFathers:IEph 20.1]] 20:1 Si Jésus-Christ m'en rend digne grâce à vos prières, et si c'est la volonté < de Dieu>, je vous expliquerai dans le second livret que je dois vous écrire l'économie dont j'ai commencé < à vous parler>, concernant l'homme nouveau, Jésus-Christ Elle consiste dans la foi en lui et dans l'amour pour lui, dans sa souffrance et sa résurrection..

[[@ApostolicFathers:IEph 20.2]] 20:2 Surtout si le Seigneur me révèle que chacun en particulier et tous ensemble, dans la grâce qui vient de son nom, vous vous réunissez dans une même foi, et en Jésus-Christ ' de la race de David selon la chair ' (Rm 1.3), fils de l'homme et fils de Dieu, --pour obéir à l'évêque et au presbyterium, dans une concorde sans tiraillements, rompant un même pain qui est remède d'immortalité, antidote pour ne pas mourir, mais pour vivre en Jésus-Christ pour toujours

[[@ApostolicFathers:IEph 21.1]] 21:1 Je suis votre rançon, pour vous et pour ceux que, pour l'honneur de Dieu, vous avez envoyés à Smyrne, d'où je vous écris, rendant grâces au Seigneur, et aimant Polycarpe comme je vous aime vous aussi Souvenez-vous de moi comme Jésus-Christ < se souvient > de vous

[[@ApostolicFathers:IEph 21.2]] 21:2 Priez pour l'Église qui est en Syrie, d'où je suis conduit à Rome dans les chaînes, car étant le dernier des fidèles de là-bas, j'ai été jugé digne de servir à l'honneur de Dieu Portez-vous bien en Dieu le Père, et en Jésus-Christ, notre commune espérance.

## **EPITRE AUX MAGNESIENS**

[[@ApostolicFathers:IMag 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore, à celle qui est bénie dans la grâce de Dieu le Père en Jésus-Christ notre Sauveur, en lequel je salue l'Église qui est à Magnésie du Méandre, et lui souhaite toute joie en Dieu le Père et en Jésus-Christ Ayant appris que votre charité est parfaitement ordonnée selon Dieu, je m'en réjouis et j'ai résolu de vous adresser la parole dans la foi en Jésus-Christ

[[@ApostolicFathers:IMag 1.2]] 1:2 Honoré d'un nom d'une divine splendeur, dans les fers que je porte partout, je chante les Églises, je leur souhaite l'union avec la chair et l'esprit de Jésus-Christ, notre éternelle vie, l'union dans la foi et la charité, à laquelle rien n'est préférable, et ce qui est plus important, l'union avec Jésus et le Père, en qui nous résisterons à toutes les menaces du prince de ce monde ; nous y échapperons et nous atteindrons Dieu

[[@ApostolicFathers:IMag 2.1]] 2:1 Puisque j'ai eu l'honneur de vous voir par l'intermédiaire de Damas, votre évêque digne de Dieu, et des dignes presbytres Bassus et Apollonius, et de mon compagnon de service le diacre Zotion...puissé-je jouir de lui, car il est soumis à l'évêque comme à la grâce de Dieu, et au presbyterium comme à la loi de Jésus-Christ.

[[@ApostolicFathers:IMag 3.1]] 3:1 Et à vous il convient de ne pas profiter de l'âge de votre évêque, mais par égard à la puissance de Dieu le Père, lui accorder toute vénération ; je sais en effet que vos saints presbytres n'ont pas abusé de la jeunesse qui paraît en lui, mais comme des gens sensés en Dieu, ils se soumettent à lui, non pas à lui, mais au Père de Jésus-Christ, à l'évêque de tous

[[@ApostolicFathers:IMag 3.2]] 3:2 Par respect pour celui qui nous a aimés, il convient d'obéir sans aucune hypocrisie ; car ce n'est pas seulement cet évêque visible qu'on abuse, mais c'est l'évêque invisible qu'on cherche à tromper Car dans ce cas, ce n'est pas de chair qu'il s'agit, mais de Dieu qui connaît les choses cachées

[[@ApostolicFathers:IMag 4.1]] 4:1 Il convient donc de ne pas seulement porter le nom de chrétiens, mais de l'être aussi ; certains, en effet, parlent toujours de l'évêque, mais font tout en dehors de lui Ceux-là ne me paraissent pas avoir une bonne conscience, car leurs assemblées ne sont pas légitimes, ni conformes au commandement du Seigneur

[[@ApostolicFathers:IMag 5.1]] 5:1 Car les choses ont une fin, et voici devant nous toutes deux également, la mort et la vie, et chacun doit aller a à son lieu propre ' (cf Ac 1.25) ;

[[@ApostolicFathers:IMag 5.2]] 5:2 de même qu'il y a deux monnaies, celle de Dieu et celle du monde, et que chacune d'elles a son empreinte propre, les infidèles celle de ce monde, mais les fidèles qui sont dans la charité portent par Jésus-Christ l'empreinte de Dieu le Père ; si nous ne choisissons pas librement, grâce à lui, de mourir pour avoir part à sa passion, sa vie n'est pas en nous

[[@ApostolicFathers:IMag 6.1]] 6:1 Ainsi, puisque dans les personnes que j'ai nommées plus haut, j'ai dans la foi vu et aimé toute votre communauté, je vous en conjure, ayez à cœur de faire toutes choses dans une divine concorde, sous la présidence de l'évêque qui tient la place de Dieu, des presbytres qui tiennent la place du sénat des Apôtres, et des diacres qui me sont si chers, à qui a été confié le service de Jésus-Christ, qui avant les siècles était près de Dieu, et s'est manifesté à la fin

[[@ApostolicFathers:IMag 6.2]] 6:2 Prenez donc tous les mœurs de Dieu, respectez-vous les uns les autres, et que personne ne regarde son prochain selon la chair, mais aimez-vous toujours les uns les autres en Jésus-Christ Qu’il n'y ait rien en vous qui puisse vous séparer, mais unissez-vous à l'évêque et aux présidents en image et leçon d'incorruptibilité

[[@ApostolicFathers:IMag 7.1]] 7:1 De même donc que le Seigneur n'a rien fait, ni par lui-même, ni par ses Apôtres, sans son Père (cf Jn 5.19.30 ; 8.28), avec qui il est un, ainsi vous non plus ne faites rien sans l'évêque et les presbytres; et n'essayez pas de faire passer pour raisonnable ce que vous faites à part vous, mais faites tout en commun :une seule prière, une seule supplication, un seul esprit, une seule espérance dans la charité (cf saint Paul, Ep 4.4-6), dans la joie irréprochable ; cela, c'est Jésus-Christ, a qui rien n'est préférable

[[@ApostolicFathers:IMag 7.2]] 7:2 Tous accourez pour vous réunir comme en un seul temple de Dieu, comme autour d'un seul autel, en l'unique Jésus-Christ, qui est sorti du Père un, et qui était en lui l'unique, et qui est allé vers lui

[[@ApostolicFathers:IMag 8.1]] 8:1 Ne vous laissez pas séduire par les doctrines étrangères ni par ces vieilles fables qui sont sans utilité Car si maintenant encore nous vivons selon la foi, nous avouons que nous n'avons pas reçu la grâce

[[@ApostolicFathers:IMag 8.2]] 8:2 Car les très divins prophètes ont vécu selon Jésus-Christ ; c'est pourquoi ils ont été persécutés Ils étaient inspirés par sa grâce, pour que les incrédules fussent pleinement convaincus qu'il n'y a qu'un seul Dieu, manifesté par Jésus-Christ son Fils qui est son Verbe sorti du silence, qui en toutes choses s'est rendu agréable à celui qui l'avait envoyé (cf Jn 8.29)

[[@ApostolicFathers:IMag 9.1]] 9:1 Si donc ceux qui vivaient dans l'ancien ordre de choses sont venus à la nouvelle espérance, n'observant plus le sabbat, mais le jour du Seigneur, jour où notre vie s'est levée par lui et par sa mort, --quelques-uns le nient; mais c'est par ce mystère que nous avons reçu la foi, et c'est pour cela que nous tenons ferme, afin d'être trouvés de véritables disciples de Jésus-Christ, notre seul maître --

[[@ApostolicFathers:IMag 9.2]] 9:2 comment pourrions-nous vivre sans lui, puisque les prophètes aussi, étant ses disciples par l'esprit, l'attendaient comme leur maître ? et c'est pourquoi celui qu'ils attendaient justement les a, par sa présence, ressuscités des morts

[[@ApostolicFathers:IMag 10.1]] 10:1 Ne soyons donc pas insensibles à sa bonté Car s'il nous imite selon ce que nous faisons, nous n'existons plus C'est pourquoi faisons-nous ses disciples et apprenons à vivre selon le christianisme Car celui qui s'appelle d'un autre nom en dehors de celui-ci, n'est pas à Dieu (cf Ac 4.12)

[[@ApostolicFathers:IMag 10.2]] 10:2 Rejetez donc le mauvais levain, vieilli et aigri (cf1 Co 5.6) et transformez-vous en un levain nouveau, qui est Jésus-Christ Qu’il soit le sel de votre vie, pour que personne parmi vous ne se corrompe, car c'est à l'odeur que vous serez jugés

[[@ApostolicFathers:IMag 10.3]] 10:3 Il est absurde de parler de Jésus-Christ et de judaïser Car ce n'est pas le christianisme qui a cru au judaïsme, mais le judaïsme au christianisme, en qui s'est réunie toute langue qui croit en Dieu

[[@ApostolicFathers:IMag 11.1]] 11:1 Tout ceci, mes bien-aimés, ce n'est pas que j'aie appris que quelques-uns parmi vous soient mal disposés ; mais, bien qu'étant plus petit que vous, je veux que vous soyez en garde pour ne pas vous laisser prendre aux hameçons de la vanité Au contraire, soyez pleinement convaincus de la naissance, et de la passion, et de la résurrection arrivée sous le gouvernement de Ponce Pilate Toutes ces choses ont été véritablement et certainement accomplies par Jésus-Christ notre espérance (cf 1 Tm 1.1) ; puisse aucun de vous ne jamais se détourner d'elles

[[@ApostolicFathers:IMag 12.1]] 12:1 Puissé-je jouir de vous en toutes choses, si j'en suis digne Car, bien qu'étant enchaîné, je ne suis comparable a aucun de vous qui êtes libres Je sais que vous ne vous gonflez pas d'orgueil ; car vous avez Jésus-Christ en vous Et davantage, quand je vous loue, je sais que vous en êtes confus, comme il est écrit: « Le juste est son propre accusateur ».

[[@ApostolicFathers:IMag 13.1]] 13:1 Ayez donc soin de vous affermir dans les enseignements du Seigneur et des Apôtres, afin qu' ' en tout ce que vous ferez vous réussissiez ' (Ps 1.3) de chair et d'esprit, dans la foi et la charité, dans le Fils et le Père et l'Esprit, dans le principe et dans la fin, avec votre si digne évêque, et la précieuse couronne spirituelle de votre presbyterium, et avec vos saints diacres

[[@ApostolicFathers:IMag 12.2]] 12:2 ' Soyez soumis ' à l'évêque et ' les uns aux autres ' (cf Paul, Ep 5.21), comme le Christ selon la chair fut soumis au Père, et les Apôtres au Christ et au Père et à l'Esprit, afin que l'union soit à la fois charnelle et spirituelle

[[@ApostolicFathers:IMag 14.1]] 14:1 Sachant que vous êtes pleins de Dieu, je vous ai exhortés brièvement Souvenez-vous de moi dans vos prières, afin que je trouve Dieu, et aussi de l'Église de Syrie ; je ne suis pas digne d'en être appelé un membre, --car j'ai besoin de votre prière et de votre charité tout unies en Dieu, --pour que Dieu daigne, par votre Église, faire tomber sa rosée sur l'Église de Syrie

[[@ApostolicFathers:IMag 15.1]] 15:1 De Smyrne d'où je vous écris, les Éphésiens vous saluent Ils y sont venus pour la gloire de Dieu ; comme vous, ils m'ont réconforté en toutes choses avec Polycarpe, l'évêque de Smyrne Et les autres Églises vous saluent aussi en l'honneur de Jésus-Christ Portez-vous bien dans la concorde de Dieu, possédant cet esprit inséparable qu'est Jésus-Christ

## **EPITRE AUX TRALLIENS**

[[@ApostolicFathers:ITr 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore, à celle qui est aimée de Dieu le Père de Jésus-Christ, à l'Église sainte qui est à Tralles d'Asie, vivant en paix dans la chair et l'esprit, par la passion de Jésus-Christ, espoir pour nous d'une résurrection <qui nous conduira> à lui ; je la salue, en toute plénitude, à la manière des Apôtres, et lui souhaite toute sorte de joie Je sais que vous avez des sentiments irréprochables et inébranlables dans la patience, non simplement pour l'usage, mais par nature, comme me l'a appris votre évêque Polybios, qui est venu à Smyrne par la volonté de Dieu et de Jésus-Christ Et ainsi il s'est réjoui avec moi qui suis enchaîné en Jésus-Christ, en sorte que je puis contempler en lui toute votre communauté.

[[@ApostolicFathers:ITr 1.2]] 1:2 Ayant donc reçu par lui <une preuve de> votre bienveillance selon Dieu, j'ai rendu gloire < à Dieu >, puisque je vous avais trouvés, comme je vous l'avais appris, imitateurs de Dieu (cf Paul, Ep 5.1).

[[@ApostolicFathers:ITr 2.1]] 2:1 Car quand vous vous soumettez à l'évêque comme à Jésus-Christ, je ne vous vois pas vivre selon les hommes, mais selon Jésus-Christ qui est mort pour vous, afin que, croyant à sa mort, vous échappiez à la mort.

[[@ApostolicFathers:ITr 2.2]] 2:2 Il est donc nécessaire, comme vous le faites, de ne rien faire sans l'évêque, mais de vous soumettre aussi au presbyterium, comme aux apôtres de Jésus-Christ notre espérance (cf 1 Tm 1.1) en qui nous serons trouvés si nous vivons ainsi.

[[@ApostolicFathers:ITr 2.3]] 2:3 Il faut aussi que les diacres, étant les ministres des mystères de Jésus-Christ, plaisent à tous de toute manière Car ce n'est pas de nourriture et de boisson qu'ils sont les ministres, mais ils sont les serviteurs de l'Église de Jésus-Christ Il faut donc qu'ils évitent comme le feu tout < sujet de> reproche.

[[@ApostolicFathers:ITr 3.1]] 3:1 Pareillement, que tous révèrent les diacres comme Jésus-Christ, comme aussi l'évêque, qui est l'image du Père, et les presbytres comme le sénat de Dieu et comme l'assemblée des Apôtres :sans eux on ne peut parler d'Églises.

[[@ApostolicFathers:ITr 3.2]] 3:2 Je suis persuadé que vous êtes ainsi disposés à leur égard J'ai reçu et je possède avec moi, en < la personne de > votre évêque, l'exemplaire de votre charité :sa conduite elle-même est un grand enseignement et sa douceur une force ; je pense que les païens eux-mêmes le révèrent.

[[@ApostolicFathers:ITr 3.3]] 3:3 Par amour pour vous, je vous épargne, quand je pourrais vous écrire à ce sujet avec plus de sévérité ; je n'aurais pas la pensée, étant un condamné, de vous donner des ordres comme un Apôtre.

[[@ApostolicFathers:ITr 4.1]] 4:1 J'ai de grandes pensées en Dieu, mais je me limite moi-même, pour ne pas me perdre par ma vanterie Car maintenant surtout il me faut craindre, et ne pas prêter attention à ceux qui <tenteraient> de me gonfler <d'orgueil > Car ceux qui me parlent < ainsi > me flagellent.

[[@ApostolicFathers:ITr 4.2]] 4:2 Assurément, je désire souffrir, mais je ne sais pas si j'en suis digne Car mon impatience n'apparaît pas au grand nombre, mais elle me fait une guerre d'autant plus violente Aussi ai-je besoin de la douceur qui détruit le prince de ce monde.

[[@ApostolicFathers:ITr 5.1]] 5:1 Ne puis-je pas vous écrire des choses du ciel ? Mais j'ai peur de vous faire du mal, à vous qui êtes encore des enfants (cf 1 Co 3.1-2) Et, pardonnez-moi, <j'ai peur> qu'incapables de recevoir < une nourriture plus forte >, vous ne vous étrangliez.

[[@ApostolicFathers:ITr 5.2]] 5:2 Et moi-même, bien que je sois enchaîné, et capable de concevoir les choses célestes, et les hiérarchies des anges, et les armées des principautés, les choses visibles et invisibles, je ne suis pas encore pour autant un disciple Il nous manque beaucoup de choses, pour que Dieu ne nous manque pas.

[[@ApostolicFathers:ITr 6.1]] 6:1 Je vous exhorte donc, non pas moi, mais la charité de Jésus-Christ, à n'user que de la nourriture chrétienne, et à vous abstenir de toute plante étrangère, qui est l'hérésie 2 <Ce sont des gens> qui entremêlent Jésus-Christ à leurs propres <erreurs> en cherchant à se faire passer pour dignes de foi, comme ceux qui donnent un poison mortel avec du vin mêlé de miel, et celui qui ne sait pas le prend avec plaisir, mais dans ce plaisir néfaste, il absorbe la mort.

[[@ApostolicFathers:ITr 7.1]] 7:1 Gardez-vous donc de ces gens-là Vous le ferez en ne vous gonflant pas < d'orgueil>, et en restant inséparables de Jésus-Christ Dieu et de l'évêque et des préceptes des Apôtres.

[[@ApostolicFathers:ITr 7.2]] 7:2 Celui qui est à l'intérieur du sanctuaire est pur, mais celui qui est en dehors du sanctuaire n'est pas pur ; c'est-à-dire que celui qui agit en dehors du sanctuaire n'est pas pur ; c'est-à-dire que celui qui agit en dehors de l'évêque, du presbyterium et des diacres, celui-là n'est pas pur de conscience.

[[@ApostolicFathers:ITr 8.1]] 8:1 Ce n'est pas que j'aie appris rien de tel à votre sujet, mais je veux vous mettre en garde, vous mes bien-aimés (cf 1 Co 4.14), prévoyant les embûches du diable Vous donc, armez-vous d'une douce patience, et recréez-vous dans la foi, qui est la chair du Seigneur, et dans la charité, qui est le sang de Jésus-Christ.

[[@ApostolicFathers:ITr 8.2]] 8:2 Qu'aucun de vous n'ait rien contre son prochain Ne donnez pas de prétexte aux Gentils, pour que, par le fait de quelques insensés, la communauté de Dieu ne soit pas blasphémée Car malheur à qui par sa légèreté fait blasphémer mon nom (Es 52.5).

[[@ApostolicFathers:ITr 9.1]] 9:1 Soyez donc sourds quand on vous parle d'autre chose que de Jésus-Christ, de la race de David, < fils > de Marie, qui est véritablement né, qui a mangé et qui a bu, qui a été véritablement persécuté sous Ponce Pilate, qui a été véritablement crucifié, et est mort, aux regards du ciel, de la terre et des enfers,

[[@ApostolicFathers:ITr 9.2]] 9:2 qui est aussi véritablement ressuscité d'entre les morts C'est son Père qui l'a ressuscité, et c'est lui aussi, < le Père >, qui à sa ressemblance nous ressuscitera en Jésus-Christ, nous qui croyons en lui, en dehors de qui nous n'avons pas la vie véritable.

[[@ApostolicFathers:ITr 10.1]] 10:1 Car si, comme le disent certains athées, c'est-à-dire des infidèles, il n'a souffert qu'en apparence, --ils n'existent eux-mêmes qu'en apparence, -- moi, pourquoi suis-je enchaîné ? pourquoi donc souhaiter de combattre contre les bêtes ? C'est donc pour rien que je me livre à la mort ? Ainsi donc je mens contre le Seigneur ! (cf 1 Co 15.15).

[[@ApostolicFathers:ITr 11.1]] 11:1 Fuyez donc ces mauvaises plantes parasites :elles portent un fruit qui donne la mort, et si quelqu'un en goûte, il meurt sur le champ Ceux-là ne sont pas la plantation du Père (cf Mt 15.13 ; Jn 15.1 ; 1 Co 3.9).

[[@ApostolicFathers:ITr 11.2]] 11:2 S'ils l'étaient, ils apparaîtraient comme des rameaux de la croix, et leur fruit serait incorruptible Par sa croix, le Christ en sa passion vous appelle, vous qui êtes ses membres ; c'est Dieu qui nous promet cette union, qu'il est lui-même.

[[@ApostolicFathers:ITr 12.1]] 12:1 Je vous salue de Smyrne, avec les Églises de Dieu qui sont ici avec moi, qui en toutes choses m'ont réconforté de chair et d'esprit.

[[@ApostolicFathers:ITr 12.2]] 12:2 Mes liens vous exhortent, que je porte partout à cause de Jésus-Christ, demandant d'arriver à Dieu :persévérez dans la concorde et dans la prière en commun Car il convient que chacun de vous, et particulièrement les presbytres, vous réconfortiez votre évêque en l'honneur du Père de Jésus-Christ et des Apôtres.

[[@ApostolicFathers:ITr 12.3]] 12:3 Je souhaite que vous m'écoutiez avec charité, pour que par cette lettre je ne sois pas un témoignage contre vous Et priez pour moi, qui ai besoin de votre charité dans la miséricorde de Dieu, pour être digne d'avoir part à l'héritage que je suis près d'obtenir, et pour ne pas être trouvé indigne d'être accepté (cf 1 Co 9.27).

[[@ApostolicFathers:ITr 13.1]] 13:1 La charité des Smyrniens et des Éphésiens vous salue Souvenez-vous dans vos prières de l'Église de Syrie :je ne suis pas digne d'en faire partie, étant le dernier d'entre eux.

[[@ApostolicFathers:ITr 13.2]] 13:2 Portez-vous bien en Jésus-Christ, soumis à l'évêque comme au commandement du Seigneur, semblablement aussi au presbyterium, et tous individuellement aimez-vous les uns les autres, dans un cœur sans partage.

[[@ApostolicFathers:ITr 13.3]] 13:3 Mon esprit se sacrifie pour vous, non seulement maintenant, mais aussi quand j'arriverai à Dieu Je suis encore exposé au danger, mais il est fidèle, le Père, en Jésus-Christ, pour exaucer ma prière

## **EPITRE AUX ROMAINS**

[[@ApostolicFathers:IRo 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore 2.à l'Église qui a reçu miséricorde par la magnificence du Père très haut et de Jésus-Christ son Fils unique, <l'Église> bien-aimée et illuminée par la volonté de celui qui a voulu tout ce qui existe, selon la foi et l'amour pour Jésus-Christ notre Dieu ; < l'Église> qui préside dans la région des Romains, digne de Dieu, digne d'honneur, digne d'être appelée bienheureuse, digne de louange, digne de succès, digne de pureté, qui préside à la charité, qui porte la loi du Christ, qui porte le nom du Père ; je la salue au nom de Jésus-Christ, le fils du Père ; aux <frères > qui, de chair et d'esprit, sont unis à tous ses commandements, remplis inébranlablement de la grâce de Dieu, purifiés de toute coloration étrangère, je leur souhaite en Jésus-Christ notre Dieu toute joie irréprochable Par mes prières j'ai obtenu de Dieu de voir vos saints visages, car j'avais demandé avec insistance de recevoir cette faveur ; car, enchaîné dans le Christ Jésus, j'espère vous saluer, si du moins c'est la volonté de Dieu que je sois trouvé digne d'aller jusqu'au terme.

[[@ApostolicFathers:IRo 1.2]] 1:2 Car le commencement est facile ; si du moins j'obtiens la grâce de recevoir sans empêchement la part <qui m'est réservée> Mais je crains que votre charité ne me fasse tort Car à vous il est facile de faire ce que vous voulez, mais à moi il est difficile d'atteindre Dieu, si vous ne m'épargnez pas.

[[@ApostolicFathers:IRo 2.1]] 2:1 Car je ne veux pas que vous plaisiez aux hommes, mais que vous plaisiez à Dieu, comme, en fait, vous lui plaisez Pour moi, jamais je n'aurai une telle occasion d'atteindre Dieu, et vous, si vous gardez le silence, vous ne pouvez souscrire à une œuvre meilleure Si vous gardez le silence à mon sujet, je serai à Dieu ; mais si vous aimez ma chair, il me faudra de nouveau courir.

[[@ApostolicFathers:IRo 2.2]] 2:2 Ne me procurez rien de plus que d'être offert en libation à Dieu (cf Ph 2.17; 2 Tm 4.6), tandis que l'autel est encore prêt, afin que, réunis en chœur dans la charité, vous chantiez au Père dans le Christ Jésus, parce que Dieu a daigné faire que l'évêque de Syrie fût trouvé < en lui >, l'ayant fait venir du levant au couchant Il est bon de se coucher loin du monde vers Dieu, pour se lever en lui.

[[@ApostolicFathers:IRo 3.1]] 3:1 Jamais vous n'avez jalousé personne, vous avez enseigné les autres Je veux, moi, que ce que vous commandez aux autres par vos leçons garde sa force.

[[@ApostolicFathers:IRo 3.2]] 3:2 Ne demandez pour moi que la force intérieure et extérieure, pour que non seulement je parle, mais que je veuille, pour que non seulement on me dise chrétien, mais que je le sois trouvé < de fait > Si je le suis de fait, je pourrai me dire tel, et être un < vrai > croyant, quand je ne serai plus visible au monde.

[[@ApostolicFathers:IRo 3.3]] 3:3 Rien de ce qui est visible n'est bon Car notre Dieu, Jésus-Christ, étant en son Père, se fait voir davantage Car ce n'est pas une œuvre de persuasion que le christianisme, mais une œuvre de puissance, quand il est haï par le monde.

[[@ApostolicFathers:IRo 4.1]] 4:1 Moi, j'écris à toutes les Églises, et je mande à tous que moi c'est de bon cœur que je vais mourir pour Dieu, si du moins vous vous ne m'en empêchez pas Je vous en supplie, n'ayez pas pour moi une bienveillance inopportune Laissez-moi être la pâture des bêtes, par lesquelles il me sera possible de trouver Dieu Je suis le froment de Dieu, et je suis moulu par la dent des bêtes, pour être trouvé un pur pain du Christ.

[[@ApostolicFathers:IRo 4.2]] 4:2 Flattez plutôt les bêtes, pour qu'elles soient mon tombeau, et qu'elles ne laissent rien de mon corps, pour que, dans mon dernier sommeil, je ne sois à charge à personne C'est alors que je serai vraiment disciple de Jésus-Christ, quand le monde ne verra même plus mon corps Implorez le Christ pour moi, pour que, par l'instrument <des bêtes>, je sois une victime <offerte> à Dieu Je ne vous donne pas des ordres comme Pierre et Paul :eux, ils étaient libres, et moi jusqu'à présent un esclave (cf 1 Co 9.1) Mais si je souffre, je serai un affranchi de Jésus-Christ (1 Co 7.22) et je renaîtrai en lui, libre Maintenant enchaîné, j'apprends à ne rien désirer.

[[@ApostolicFathers:IRo 5.1]] 5:1 Depuis la Syrie jusqu'à Rome, je combats contre les bêtes (cf 1 Co 15.32), sur terre et sur mer, nuit et jour, enchaîné à dix léopards, c'est-à-dire à un détachement de soldats ; quand on leur fait du bien, ils en deviennent pires Mais, par leurs mauvais traitements, je deviens davantage un disciple, mais ' je n'en suis pas pour autant justifié ' (1 Co 4.4).

[[@ApostolicFathers:IRo 5.2]] 5:2 Puissé-je jouir des bêtes qui me sont préparées Je souhaite qu'elles soient promptes pour moi Et je les flatterai, pour qu'elles me dévorent promptement, non comme certains dont elles ont eu peur, et qu'elles n'ont pas touchés Et, si par mauvaise volonté elles refusent, moi, je les forcerai.

[[@ApostolicFathers:IRo 5.3]] 5:3 Pardonnez-moi ; ce qu'il me faut, je le sais, moi C'est maintenant que je commence à être un disciple Que rien, des êtres visibles et invisibles, ne m'empêche par jalousie, de trouver le Christ Feu et croix, troupeaux de bêtes, lacérations, écartèlements, dislocation des os, mutilation des membres, mouture de tout le corps, que les pires fléaux du diable tombent sur moi, pourvu seulement que je trouve Jésus-Christ.

[[@ApostolicFathers:IRo 6.1]] 6:1 Rien ne me servira des charmes du monde ni des royaumes de ce siècle Il est bon pour moi de mourir (cf 1 Co 9.15) <pour m'unir> au Christ Jésus, plus que de régner sur les extrémités de la terre C'est lui que je cherche, qui est mort pour nous ; lui que je veux, qui est ressuscité pour nous Mon enfantement approche,

[[@ApostolicFathers:IRo 6.2]] 6:2 Pardonnez-moi, frères ; ne m'empêchez pas de vivre, ne veuillez pas que je meure Celui qui veut être à Dieu, ne le livrez pas au monde, ne le séduisez pas par la matière Laissez-moi recevoir la pure lumière ; quand je serai arrivé là, je serai un homme.

[[@ApostolicFathers:IRo 6.3]] 6:3 Permettez-moi d'être un imitateur de la passion de mon Dieu Si quelqu'un a Dieu en lui, qu'il comprenne ce que je veux, et qu'il ait compassion de moi, connaissant ce qui m'étreint (cf Ph 1.23)..

[[@ApostolicFathers:IRo 7.1]] 7:1 Le prince de ce monde veut m'arracher, et corrompre les sentiments que j'ai pour Dieu Que personne donc, parmi vous qui êtes là, ne lui porte secours ; plutôt soyez pour moi, c'est-à-dire pour Dieu N'allez pas parler de Jésus-Christ, et désirer le monde.

[[@ApostolicFathers:IRo 7.2]] 7:2 Que la jalousie n'habite pas en vous Et si, quand je serai près de vous, je vous implore, ne me croyez pas Croyez plutôt à ce que je vous écris C'est bien vivant que je vous écris, désirant de mourir Mon désir terrestre a été crucifié, et il n'y a plus en moi de feu pour aimer la matière, mais en moi une ' eau vive ' (cf Jn 4.10 ; 7.38 ; Ap 14.25) qui murmure et qui dit au-dedans de moi:' Viens vers le Père ' (cf Jn 14.12.etc.).

[[@ApostolicFathers:IRo 7.3]] 7:3 Je ne me plais plus à une nourriture de corruption ni aux plaisirs de cette vie ; c'est le pain de Dieu que je veux, qui est la chair de Jésus-Christ, de la race de David (Jn 7.42 ; Rm 1.3), et pour boisson je veux son sang, qui est l'amour incorruptible.

[[@ApostolicFathers:IRo 8.1]] 8:1.Je ne veux plus vivre selon les hommes Cela sera, si vous le voulez Veuillez-le, pour que vous aussi, vous obteniez le bon vouloir de Dieu.

[[@ApostolicFathers:IRo 8.2]] 8:2 Je vous le demande en peu de mots :croyez-moi, Jésus-Christ vous fera voir que je dis vrai, il est la bouche sans mensonge par laquelle le Père a parlé en vérité.

[[@ApostolicFathers:IRo 8.3]] 8:3 Demandez pour moi que je l'obtienne Ce n'est pas selon la chair que je vous écris, mais selon la pensée de Dieu Si je souffre, vous m'aurez montré de la bienveillance ; si je suis écarté, de la haine.

[[@ApostolicFathers:IRo 9.1]] 9:1 Souvenez-vous dans votre prière de l'Église de Syrie, qui, en ma place, a Dieu pour pasteur Seul Jésus Christ sera son évêque, et votre charité.

[[@ApostolicFathers:IRo 9.2]] 9:2 Pour moi, je rougis d'être compté parmi eux, car je n'en suis pas digne, étant le dernier d'entre eux, et un avorton (cf 1 Co 14.8-9) Mais j'ai reçu la miséricorde d'être quelqu'un, si j'obtiens Dieu.

[[@ApostolicFathers:IRo 9.3]] 9:3 Mon esprit vous salue, et la charité des Églises qui m'ont reçu, au nom de Jésus-Christ (cf Mt 18.40.41), non comme un simple passant Et celles-là mêmes qui n'étaient pas sur ma route selon la chair, allaient au-devant de moi de ville en ville.

[[@ApostolicFathers:IRo 10.1]] 10:1 Je vous écris ceci de Smyrne par l'intermédiaire d'Éphésiens dignes d'être appelés bienheureux Il y a aussi avec moi, en même temps que beaucoup d'autres, Crocus, dont le nom m'est si cher.

[[@ApostolicFathers:IRo 10.2]] 10:2 Quant à ceux qui m'ont précédé de Syrie jusqu'à Rome pour la gloire de Dieu, je crois que vous les connaissez maintenant :faites-leur savoir que je suis proche Tous sont dignes de Dieu et de vous, et il convient que vous les soulagiez en toutes choses.

[[@ApostolicFathers:IRo 10.3]] 10:3 Je vous écris ceci le neuf d'avant les calendes de septembre Portez-vous bien jusqu'à la fin dans l'attente de Jésus-Christ.

## **EPITRE AUX SMYRNIOTES**

[[@ApostolicFathers:ISmyr 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore, à l'Église de Dieu le Père et de son < fils > bien-aimé Jésus-Christ, qui a obtenu par miséricorde tous les dons, remplie de foi et de charité, qui n'est privée d'aucun don, divinement magnifique et porteuse des objets sacrés, qui est à Smyrne d'Asie, dans un esprit irréprochable et dans la parole de Dieu, toute sorte de joie Je rends grâces à Jésus-Christ Dieu, qui vous a rendus si sages Je me suis aperçu, en effet, que vous êtes achevés dans une foi inébranlable, comme si vous étiez doués de chair et d'esprit à la croix de Jésus-Christ, et solidement établis dans la charité par le sang du Christ, fermement convaincus au sujet de notre Seigneur qui est véritablement de la race ' de David selon la chair ' (cf Rm 1.3), Fils de Dieu selon la volonté et la puissance de Dieu, véritablement né d'une vierge, baptisé par Jean ' pour que ', par lui, ' fût accomplie toute justice ' (Mt 3.15)

[[@ApostolicFathers:ISmyr 1.2]] 1:2 Il a été véritablement cloué pour nous dans sa chair sous Ponce Pilate et Hérode le tétrarque, -- c'est grâce au fruit de sa croix, et à sa passion divinement bienheureuse que nous, nous existons, --pour ' lever son étendard ' (Es 5.. 26 s) dans les siècles par sa résurrection, et pour <rassembler> ses saints et ses fidèles, < venus > soit des Juifs soit des gentils, dans l'unique corps de son Église.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 2.1]] 2:1 Tout cela, il l'a souffert pour nous, pour que nous soyons sauvés Et il a véritablement souffert, comme aussi il s'est véritablement ressuscité, non pas, comme disent certains incrédules, qu'il n'ait souffert qu'en apparence: eux-mêmes n'existent qu'en apparence, et il leur arrivera un sort conforme à leurs opinions, d'être sans corps et semblables aux démons.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 3.1]] 3:1 Pour moi, je sais et je crois que même après sa résurrection il était dans la chair

[[@ApostolicFathers:ISmyr 3.2]] 3:2 Et quand il vint a Pierre et à ceux qui étaient avec lui, il leur dit :' Prenez, touchez-moi, et voyez que je ne suis pas un démon sans corps ' Et aussitôt ils le touchèrent, étroitement unis à sa chair et à son esprit C'est pour cela qu'ils méprisèrent la mort, et qu'ils furent trouvés supérieurs à la mort

[[@ApostolicFathers:ISmyr 3.3]] 3:3 Et après sa résurrection, Jésus mangea et but avec eux comme un être de chair, étant cependant spirituellement uni à son Père.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 4.1]] 4:1 Voilà ce que je vous recommande, bien-aimés, sachant bien que vous aussi vous pensez ainsi Mais je veux vous mettre en garde contre ces bêtes à face humaine :non seulement il vous faut ne pas les recevoir, mais s'il est possible ne pas même les rencontrer et seulement prier pour eux, si jamais ils pouvaient se convertir, ce qui est difficile Mais Jésus-Christ en a le pouvoir, < lui > notre véritable vie

[[@ApostolicFathers:ISmyr 4.2]] 4:2 Car si c'est en apparence que cela a été accompli par notre Seigneur, moi aussi, c'est en apparence que je suis enchaîné Pourquoi donc, moi aussi, me suis-je livré à la mort, pour le feu, pour le glaive, pour les bêtes ? Mais près du glaive, près de Dieu :avec les bêtes, avec Dieu ; seulement <que ce soit> au nom de Jésus-Christ C'est pour souffrir avec lui que je supporte tout, et c'est lui qui m'en donne la force, lui qui s'est fait homme parfait

[[@ApostolicFathers:ISmyr 5.1]] 5:1 Certains, par ignorance, le renient, mais ils ont plutôt été reniés par lui, avocats de la mort plus que de la vérité, eux qui n'ont réussi à persuader ni les prophéties ni la Loi de Moïse, ni même jusqu'à présent l'Évangile, ni les souffrances de chacun de nous 2 Car ils pensent la même chose de nous

[[@ApostolicFathers:ISmyr 5.2]] 5:2 Car que me sert que quelqu'un me loue, s'il blasphème mon Seigneur, en ne confessant pas qu'il a pris chair ? Celui qui ne dit pas cela le renie absolument, étant lui-même un croque-mort

[[@ApostolicFathers:ISmyr 5.3]] 5:3 Leurs noms, puisqu'ils sont infidèles, il ne m'a pas plu de les écrire Mais puissé-je même ne pas me souvenir d'eux, jusqu'à ce qu'ils se repentent pour croire à la passion, qui est notre résurrection.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 6.1]] 6:1 Que personne ne se trompe :même les êtres célestes, et la gloire des anges, et les archontes visibles et invisibles, s'ils ne croient pas au sang du Christ, pour eux aussi il y a un jugement :' Que celui qui peut comprendre, comprenne ' (Mt 19.12) Que personne ne s'enorgueillisse de son rang, car l'essentiel, c'est la foi et la charité, auxquelles rien n'est préférable

[[@ApostolicFathers:ISmyr 6.2]] 6:2 Considérez ceux qui ont une autre opinion sur la grâce de Jésus-Christ qui est venue sur nous :comme ils sont opposés à la pensée de Dieu ! De la charité, ils n'ont aucun souci, ni de la veuve, ni de l'orphelin, ni de l'opprimé, ni des prisonniers ou des libérés, ni de l'affamé ou de l'assoiffé

[[@ApostolicFathers:ISmyr 7.1]] 7:1 Ils s'abstiennent de l'eucharistie et de la prière, parce qu'ils ne confessent pas que l'eucharistie est la chair de notre Sauveur Jésus-Christ, <chair> qui a souffert pour nos péchés, et que dans sa bonté le Père a ressuscitée Ainsi ceux qui refusent le don de Dieu meurent dans leurs disputes Il leur serait utile de pratiquer la charité pour ressusciter eux aussi

[[@ApostolicFathers:ISmyr 7.2]] 7:2 Il convient de vous tenir à l'écart de ces gens-là, et de ne parler d'eux ni en privé ni en public, mais de vous attacher aux prophètes, et spécialement à l'Évangile, dans lequel la passion nous est montrée et la résurrection accomplie Et les divisions, fuyez-les comme le principe de tous les maux.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 8.1]] 8:1 Suivez tous l'évêque, comme Jésus-Christ suit son Père, et le presbyterium comme les Apôtres ; quant aux diacres, respectez-les comme la loi de Dieu Que personne ne fasse, en dehors de l'évêque, rien de ce qui regarde l'Église Que cette eucharistie seule soit regardée comme légitime, qui se fait sous la présidence de l'évêque ou de celui qu'il en aura chargé

[[@ApostolicFathers:ISmyr 8.2]] 8:2 Là où paraît l'évêque, que là soit la communauté, de même que là où est le Christ Jésus, là est l'Église catholique Il n'est pas permis en dehors de l'évêque ni de baptiser, ni de faire l'agape, mais tout ce qu'il approuve, cela est agréable à Dieu aussi Ainsi tout ce qui se fait sera sûr et légitime

[[@ApostolicFathers:ISmyr 9.1]] 9:1 Il est raisonnable de retrouver désormais notre bon sens, et, pendant que nous en avons encore le temps, de nous repentir pour retourner à Dieu Il est bon de reconnaître Dieu et l'évêque Celui qui honore l'évêque est honoré de Dieu ; celui qui fait quelque chose à l'insu de l'évêque sert le diable

[[@ApostolicFathers:ISmyr 9.2]] 9:2 Que la grâce vous fasse abonder en toutes choses, car vous en êtes dignes vous m'avez réconforté en toutes manières et que Jésus en fasse autant pour vous Absent et présent, vous m'avez aimé :que Dieu vous le rende Si vous supportez tout pour lui, vous arriverez à le posséder.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 10.1]] 10:1 Vous avez bien fait de recevoir comme des diacres du Christ de Dieu Philon et Rhéos Agathopous, qui m'ont accompagné pour l'amour de Dieu Eux aussi rendent grâces au Seigneur à votre sujet, parce que vous les avez réconfortés de toutes manières Rien de cela n'est perdu pour vous

[[@ApostolicFathers:ISmyr 10.2]] 10:2 Mon esprit est votre rançon, et mes liens que vous n'avez pas méprisés, et dont vous n'avez pas rougi Jésus-Christ, qui est la foi parfaite, ne rougira pas non plus de vous

[[@ApostolicFathers:ISmyr 11.1]] 11:1 Votre prière est allée vers l'Église qui est à Antioche de Syrie C'est de là que je suis parti enchaîné de chaînes très précieuses à Dieu, et je vous salue tous Je ne suis pas digne d'être de < cette Église>, étant le dernier d'entre eux Mais selon la volonté < de Dieu >, j'en ai été jugé digne, non d'après <le jugement de> ma conscience, mais par la grâce de Dieu ; je souhaite qu'elle me soit donnée entière, pour qu'avec votre prière je puisse obtenir Dieu

[[@ApostolicFathers:ISmyr 11.2]] 11:2 Afin donc que votre œuvre soit parfaite et sur terre et dans le ciel, il convient que, à l'honneur de Dieu, votre Église élise un envoyé de Dieu pour aller jusqu'en Syrie se réjouir avec eux de ce qu'ils possèdent la paix et ont retrouvé leur grandeur, et de ce que leur corps a été rétabli

[[@ApostolicFathers:ISmyr 11.3]] 11:3 Il m'a paru que ce serait une chose digne si vous envoyiez quelqu'un des vôtres avec une lettre pour célébrer avec eux le calme qui leur est revenu grâce à Dieu, et de ce que < leur Église > a atteint le port grâce à vos prières Étant parfaits, ayez aussi des pensées parfaites Car si vous désirez faire le bien, Dieu est prêt à vous l'accorder.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 12.1]] 12:1 La charité des frères qui sont à Troas vous salue ; c'est de là que je vous écris par l'intermédiaire de Burrhus qu'avec les Éphésiens vos frères vous m'avez envoyé pour être avec moi ; il m'a réconforté de toutes manières Il faudrait que tous l'imitassent, car il est un modèle du service de Dieu La grâce le récompensera de toute manière

[[@ApostolicFathers:ISmyr 12.2]] 12:2 Je salue votre évêque digne de Dieu, votre presbyterium si respectable, les diacres mes compagnons de services, et tous individuellement et en commun, au nom de Jésus-Christ, et en sa chair et en son sang, en sa passion et sa résurrection, en unité de chair et d'esprit avec Dieu et entre vous A vous grâce, miséricorde, paix et patience pour toujours.

[[@ApostolicFathers:ISmyr 13.1]] 13:1 Je salue les familles de mes frères avec leurs femmes et leurs enfants, et les vierges appelées veuves Soyez forts par la vertu de l'Esprit Philon qui est avec moi vous salue Je salue la maison de Tavia, je souhaite qu'elle soit affermie dans la foi et dans la charité de chair et d'esprit Je salue Alcé, nom qui m'est cher, et Daphnos l'incomparable, et Eutecnos, et tous par leur nom Portez-vous bien dans la grâce de Dieu

## **EPITRE AUX PHILADELPHIENS**

[[@ApostolicFathers:IPhld 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore-, à l'Église de Dieu le Père du Seigneur Jésus-Christ qui est à Philadelphie d'Asie, objet de la miséricorde, affermie dans la concorde qui vient de Dieu, et pleine d'une inébranlable allégresse dans la passion de notre Seigneur, et pleinement convaincue, en toute miséricorde, de sa résurrection ; je la salue dans le sang de Jésus-Christ Elle est ma joie éternelle et durable, surtout s'ils restent unis avec l'évêque et avec les prêtres et les diacres qui sont avec lui, établis selon la pensée de Jésus-Christ, qui selon sa propre volonté les a fortifiés et affermis par son Saint-Esprit Cet évêque, je sais que ce n'est pas de lui-même, ni par les hommes (Ga 1.1), qu'il a obtenu ce ministère qui est au service de la communauté, ni par vaine gloire, mais par la charité de Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ Je suis frappé de sa bonté :par son silence, il peut plus que les vains discoureurs

[[@ApostolicFathers:IPhld 1.2]] 1:2 Il est accordé aux commandements, comme la cithare à ses cordes C'est pourquoi mon âme le félicite de ses sentiments envers Dieu --je sais qu'ils sont vertueux et parfaits-- de son caractère inébranlable et sans colère, selon toute la bonté du Dieu vivant

[[@ApostolicFathers:IPhld 2.1]] 2:1 Ainsi, enfants de la lumière de vérité, fuyez les divisions et les mauvaises doctrines ; là où est votre berger, suivez-le comme des brebis

[[@ApostolicFathers:IPhld 2.2]] 2:2 Car beaucoup de loups apparemment dignes de foi captivent par des plaisirs mauvais ceux qui courent la course de Dieu ; mais ils n'auront pas place dans votre unité

[[@ApostolicFathers:IPhld 3.1]] 3:1 Abstenez-vous des plantes mauvaises que Jésus-Christ ne cultive pas, parce qu'elles ne sont pas une plantation du Père (cf Mt 15.13 ; Jn 15.1 ; 1 Co 3.9)

[[@ApostolicFathers:IPhld 3.2]] 3:2 Ce n'est pas que j'aie trouvé chez vous des divisions, mais une purification Car tous ceux qui sont à Dieu et à Jésus-Christ, ceux-là sont avec l'évêque ; et tous ceux qui se repentiront et viendront à l'unité de l'Église, ceux-là aussi seront à Dieu, pour qu'ils soient vivants selon Jésus-Christ

[[@ApostolicFathers:IPhld 3.3]] 3:3 ' Ne vous y trompez pas ', mes frères :si quelqu'un suit un fauteur de schisme, ' il n'aura pas l'héritage du royaume de Dieu ' (1 Co 6.9-10) ; si quelqu'un marche selon une pensée étrangère, celui-là ne s'accorde pas avec la passion du Christ

[[@ApostolicFathers:IPhld 4.1]] 4:1 Ayez donc soin de ne participer qu'à une seule eucharistie ; car il n'y a qu'une seule chair de notre Seigneur Jésus-Christ, et un seul calice pour nous unir en son sang, un seul autel, comme un seul évêque avec le presbyterium et les diacres, mes compagnons de service :ainsi, tout ce que vous ferez, vous le ferez selon Dieu

[[@ApostolicFathers:IPhld 5.1]] 5:1 Mes frères, je déborde d'amour pour vous, et c'est dans la joie la plus grande que je cherche à vous affermir, non pas moi, mais Jésus-Christ ; étant enchaîné pour lui, je crains davantage, dans la pensée que je suis encore imparfait ; mais votre prière me rendra parfait pour Dieu, afin que j'obtienne l'héritage dont j'ai reçu la miséricorde, me réfugiant dans l'Évangile comme dans la chair de Jésus-Christ, et dans les Apôtres comme au presbyterium de l'Église

[[@ApostolicFathers:IPhld 5.2]] 5:2 Et aimons aussi les prophètes, car eux aussi ont annoncé l'Évangile, ils ont espéré en lui, le Christ, et l'ont attendu ; croyant en lui, ils ont été sauvés, et demeurant dans l'unité de Jésus-Christ, saints dignes d'amour et d'admiration, ils ont reçu le témoignage de Jésus-Christ et ont été admis dans l'Évangile de notre commune espérance

[[@ApostolicFathers:IPhld 6.1]] 6:1 Si quelqu'un vous interprète l'Écriture selon le judaïsme, ne l'écoutez pas Car il est meilleur d'entendre le christianisme de la part d'un homme circoncis, que le judaïsme de la part d'un incirconcis Si l'un et l'autre ne vous parlent pas de Jésus-Christ, ils sont pour moi des stèles et des tombeaux de morts, sur lesquels ne sont écrits que des noms d'hommes

[[@ApostolicFathers:IPhld 6.2]] 6:2 Fuyez donc les méchants artifices et les embûches du prince de ce monde, pour que ses calculs ne réussissent pas à vous accabler et à vous affaiblir dans la charité Mais tous, rassemblez-vous dans un cœur sans partage

[[@ApostolicFathers:IPhld 6.3]] 6:3 Je rends grâces à mon Dieu de ce que j'ai une bonne conscience à votre sujet, et que personne ne peut se vanter, ni en secret ni ouvertement, de ce que j'ai été pour lui à charge en peu ou en beaucoup de choses (cf I Th 2.7 ; 2 Co 11.9; 12.13-16 ; Ac 20.33-35) Et à tous ceux à qui j'ai parlé, je souhaite qu'ils ne l'aient pas reçu en témoignage contre eux

[[@ApostolicFathers:IPhld 7.1]] 7:1 Certains ont voulu me tromper selon la chair, mais on ne trompe pas l'Esprit, qui vient de Dieu Car parce que je prévoyais la division de quelques-uns, il m'est témoin celui pour qui je suis enchaîné que je ne le savais pas d'une chair d'homme

[[@ApostolicFathers:IPhld 7.2]] 7:2 C'est l'Esprit qui me l'annonçait en disant :' Ne faîtes rien sans l'évêque, gardez votre chair comme le temple de Dieu (cf 1 Co 3.16 ; 6.19), aimez l'union, fuyez les divisions, soyez les imitateurs de Jésus-Christ, comme lui aussi l'est de son Père ' (cf 1 Co 11.1)

[[@ApostolicFathers:IPhld 8.1]] 8:1 J'ai donc fait tout ce qui est en moi, comme un homme fait pour l'union Là où il y a division et colère, Dieu n'habite pas Mais à tous ceux qui se repentent, le Seigneur pardonne, si ce repentir les amène à l'unité avec Dieu, et au sénat de l'évêque J'ai foi en la grâce de Jésus-Christ qui vous délivrera de tout lien

[[@ApostolicFathers:IPhld 8.2]] 8:2 Je vous exhorte à ne rien faire par esprit de querelle, mais selon l'enseignement du Christ J'en ai entendu qui disaient :' Si je ne le trouve pas dans les archives, je ne le crois pas dans l'Évangile ' Et quand je leur disais:' C'est écrit ', ils me répondirent :' C'est là la question ' Pour moi, mes archives, c'est Jésus-Christ ; mes archives inviolables, c'est sa croix, et sa mort, et sa résurrection et la foi qui vient de lui ; c'est en cela que je désire, par vos prières, être justifié

[[@ApostolicFathers:IPhld 9.1]] 9:1 Les prêtres, eux aussi, étaient honorables, mais chose meilleure est le grand prêtre, à qui a été confié le Saint des saints, à qui seul ont été confiés les secrets de Dieu Il est la porte du Père (cf Jn 10.7-9), par laquelle entrent Abraham, Isaac et Jacob, et les prophètes, et les Apôtres, et l'Église Tout cela conduit à l'unité avec Dieu

[[@ApostolicFathers:IPhld 9.2]] 9:2 Mais l'Évangile a quelque chose de spécial :la venue du Sauveur, notre Seigneur Jésus-Christ, sa passion et sa résurrection Car les bien-aimés prophètes l'avaient annoncé, mais l'Évangile est la consommation de l'immortalité Tout est également bon, si vous croyez dans la charité

[[@ApostolicFathers:IPhld 10.1]] 10:1 On m'a annoncé que grâce à votre prière et à la miséricorde que vous avez dans le Christ Jésus, l'Église d'Antioche de Syrie est en paix ; il convient donc que vous, en tant qu'Église de Dieu, vous élisiez un diacre, pour qu'il y aille en messager de Dieu, pour se réjouir avec ceux qui sont rassemblés, et glorifier le Nom

[[@ApostolicFathers:IPhld 10.2]] 10:2 Heureux en Jésus-Christ celui qui sera jugé digne d'un tel ministère, et vous aussi vous serez glorifiés Si vous le voulez bien, il n'est pas impossible de le faire pour le nom de Dieu, comme l'ont fait les Églises les plus proches qui ont envoyé les unes leurs évêques, d'autres des prêtres et des diacres

[[@ApostolicFathers:IPhld 11.1]] 11:1 Quant à Philon, le diacre de Cilicie, homme de bon renom, qui me seconde maintenant dans le ministère de la parole de Dieu avec Rhéos Agathopous, homme d'élite qui a renoncé à ce qui faisait sa vie pour m'accompagner depuis la Syrie, ils vous rendent témoignage, --et moi j'en rends grâce à Dieu pour vous,-- que vous les avez reçu comme le Seigneur vous a reçus vous-mêmes Et ceux qui leur ont manqué de respect, puissent-ils être pardonnés par la grâce de Jésus-Christ !

[[@ApostolicFathers:IPhld 11.2]] 11:2 La Charité des frères qui sont à Troas vous salue C'est de là que je vous écris par l'intermédiaire de Burrhus, qui a été envoyé avec moi par les Éphésiens et les Smyrniotes pour me faire honneur Ils seront eux aussi honorés par le Seigneur Jésus-Christ, en qui ils espèrent de chair, d'âme et d'esprit, dans la foi, la charité, la concorde Portez-vous bien en Jésus-Christ, notre commune espérance

## **EPITRE A POLYCARPE**

[[@ApostolicFathers:IPoly 1.1]] 1:1 Ignace, dit aussi Théophore, à Polycarpe, évêque (surveillant) de l'Église de Smyrne, ou plutôt surveillé lui-même par Dieu le Père et le Seigneur Jésus-Christ, toute sorte de joies Accueillant avec joie les sentiments que tu as pour Dieu, fondés comme sur un roc inébranlable, je glorifie à l'extrême <le Seigneur> de m'avoir jugé digne de <contempler> ton visage irréprochable :puissé-je en jouir en Dieu

[[@ApostolicFathers:IPoly 1.2]] 1:2 Je t'exhorte, par la grâce dont tu es revêtu, à presser ta course et à exhorter tous <les frères> pour qu'ils soient sauvés Justifie ta dignité épiscopale par une entière sollicitude de chair et d'esprit; préoccupe-toi de l'union, au-dessus de laquelle il n'y a rien te meilleur Porte < avec patience > tous < les frères > comme le Seigneur te porte toi-même ; supporte-les tous avec charité, comme tu le fais d'ailleurs

[[@ApostolicFathers:IPoly 1.3]] 1:3 Vaque sans cesse à la prière ; demande une sagesse plus grande que celle que tu as ; veille avec un esprit qui ne se repose pas Parle à chacun en particulier, te conformant aux mœurs de Dieu.

[[@ApostolicFathers:IPoly 2.1]] 2:1 Si tu aimes les bons disciples, tu n'as pas de mérite Ce sont surtout les plus contaminés qu'il te faut soumettre par la douceur Toute blessure ne se soigne pas par le même emplâtre Calme les crises violentes par les compresses humides

[[@ApostolicFathers:IPoly 2.2]] 2:2 ' Sois ' en toutes choses ' prudent comme le serpent et simple ' toujours ' comme la colombe ' (Mt 10.16) Tu es charnel et spirituel pour traiter avec douceur ce qui apparaît à tes yeux ; quant aux choses invisibles, demande qu'elles te soient manifestées pour que tu ne manques de rien et que tu abondes en tout bien spirituel

[[@ApostolicFathers:IPoly 2.3]] 2:3 Le moment présent te réclame, comme le pilote < attend > les vents, et comme l'homme battu par la tempête < attend> le port, pour obtenir Dieu Sois sobre, comme un athlète de Dieu :le prix, c'est l'incorruptibilité et la vie éternelle, dont toi aussi tu es convaincu En tout, je suis pour toi une rançon, et ces liens que tu as aimés.

[[@ApostolicFathers:IPoly 3.1]] 3:1 Que ceux qui paraissent dignes de foi et qui enseignent l'erreur (cf 1 Tm 1.3 ; 6.3) ne t'effraient pas Tiens ferme comme l'enclume sous le marteau C'est d'un grand athlète de se laisser meurtrir de coups, et de vaincre C'est à cause de Dieu que nous devons tout supporter, afin que lui-même nous supporte

[[@ApostolicFathers:IPoly 3.2]] 3:2 Sois plus zélé que tu ne l'es ; discerne les temps Attends celui qui est au-dessus de toute vicissitude, invisible, qui pour nous s'est fait visible ; impalpable, impassible, qui pour nous s'est fait passible, qui pour nous a souffert te toutes manières.

[[@ApostolicFathers:IPoly 4.1]] 4:1 Ne néglige pas les veuves :après le Seigneur, c'est toi qui dois te soucier d'elles Que rien ne se fasse sans ton avis et toi non plus, ne fais rien sans Dieu :tu ne le fais pas non plus ; sois ferme

[[@ApostolicFathers:IPoly 4.2]] 4:2 Que les assemblées soient plus fréquentes ; invite tous les frères par leur nom

[[@ApostolicFathers:IPoly 4.3]] 4:3 Ne méprise pas les esclaves, hommes et femmes; mais qu'eux non plus ne s'enflent pas d'orgueil, mais que pour la gloire de Dieu, ils servent avec plus de zèle, afin d'obtenir de Dieu une liberté meilleure Qu'ils ne cherchent pas à se faire libérer aux frais de la communauté, pour ne pas être trouvés esclaves de leurs désirs.

[[@ApostolicFathers:IPoly 5.1]] 5:1 Fuis les métiers déshonnêtes, ou plutôt fais une homélie contre eux Dis à mes sœurs d'aimer le Seigneur, et de se contenter de leurs maris de chair et d'esprit De même recommande à mes frères ' d'aimer leurs femmes comme le Seigneur a aimé l'Église ' (cf Ep 5.25-29)

[[@ApostolicFathers:IPoly 5.2]] 5:2 Si quelqu'un peut demeurer dans la chasteté en l'honneur de la chair du Seigneur, qu'il demeure dans l'humilité S'il s'en glorifie, il est perdu, et s'il se fait connaître à d'autres qu'à l'évêque, il est corrompu Il convient aussi aux hommes et aux femmes qui se marient, de contracter leur union avec l'avis de l'évêque, afin que leur mariage se fasse selon le Seigneur et non selon la passion Que tout se fasse pour l'honneur de Dieu.

[[@ApostolicFathers:IPoly 6.1]] 6:1 Attachez-vous à l'évêque, pour que Dieu aussi s'attache à vous J'offre ma vie pour ceux qui se soumettent à l'évêque, aux prêtres, aux diacres ; et puisse-t-il m'arriver d'avoir avec eux part en Dieu Peinez ensemble les uns avec les autres, ensemble combattez, luttez, souffrez, dormez, réveillez-vous, comme des intendants de Dieu, comme ses assesseurs, ses serviteurs

[[@ApostolicFathers:IPoly 6.2]] 6:2 Cherchez à plaire à celui sous les ordres de qui vous faites campagne (cf 2 Tm 2.4), de qui aussi vous recevez votre solde, qu'on ne trouve parmi vous aucun déserteur Que votre baptême demeure comme votre bouclier, la foi comme votre casque, la charité comme votre lance, la patience comme votre armure Vos dépôts, ce sont vos œuvres, afin que vous receviez comme il convient les sommes auxquelles vous avez droit Soyez donc patients les uns envers les autres, dans la douceur, comme Dieu l'est pour vous Puissé-je jouir de vous continuellement.

[[@ApostolicFathers:IPoly 7.1]] 7:1 Puisque l'Église, qui est à Antioche de Syrie, est en paix, comme on me l'a appris, grâce à votre prière, moi aussi j'ai retrouvé plus de confiance, dans l'abandon à Dieu, si toutefois, par mes souffrances, j'obtiens Dieu, pour être trouvé au jour de la résurrection votre disciple

[[@ApostolicFathers:IPoly 7.2]] 7:2 Il convient, bienheureux Polycarpe, de convoquer une assemblée agréable à Dieu, et d'élire quelqu'un qui vous soit très cher et qui soit actif, qui puisse être appelé le courrier de Dieu ; charge-le d'aller en Syrie pour célébrer votre infatigable charité pour la gloire de Dieu

[[@ApostolicFathers:IPoly 7.3]] 7:3 Le chrétien n'a pas pouvoir sur lui-même, mais il est libre pour le service de Dieu Cela, c'est l'œuvre de Dieu, et aussi la vôtre quand vous aurez accompli cela J'ai foi en la grâce et je crois que vous êtes prêts à faire une bonne action qui convient à Dieu Connaissant votre zèle sans relâche pour la vérité, je vous ai exhortés par ces quelques mots.

[[@ApostolicFathers:IPoly 8.1]] 8:1 Puisque je n'ai pu écrire à toutes les Églises à cause de mon départ précipité de Troas pour Néapolis, comme l'ordonne la volonté < de Dieu >, tu écriras à toutes les Églises d'Orient, toi qui possèdes la pensée de Dieu, pour qu'elles aussi fassent la même chose :ceux qui le pourront enverront des messagers à pied, les autres des lettres par ceux que tu auras envoyés ; ainsi vous serez glorifiés pour une œuvre éternelle, comme tu en es digne

[[@ApostolicFathers:IPoly 8.2]] 8:2 Je vous salue tous par votre nom, et <l'épouse > d'Épitropos avec toute sa maison et celle de ses enfants Je salue Attale mon bien-aimé Je salue celui qui sera jugé digne de partir pour la Syrie La grâce sera sans cesse avec lui et avec Polycarpe qui l'envoie

[[@ApostolicFathers:IPoly 8.3]] 8:3 Je souhaite que vous vous portiez toujours bien en notre Dieu Jésus-Christ ; puissiez-vous en lui demeurer toujours dans l'unité et sous la surveillance de Dieu Je salue Alcé, qui m'est si chère Portez-vous bien dans le Seigneur

# EPITRE DE BARNABE

[[@ApostolicFathers:Barn 1.1]] 1:1 Salut à vous, fils et filles tans la paix, par le nom du Seigneur qui nous a aimés

[[@ApostolicFathers:Barn 1.2]] 1:2 Devant la grandeur et la splendeur des desseins de Dieu à votre égard, ce qui plus que toute autre chose me cause une excessive joie ce sont vos âmes bénies et glorieuses, tant la grâce du don spirituel que vous avez reçu s'est implantée en elles

[[@ApostolicFathers:Barn 1.3]] 1:3 C'est ce qui augmente encore la joie que j'éprouve en moi-même, pat l'espérance que j'ai d'être sauvé, quand je vois qu'en toute vérité l'Esprit s'est répandu sur vous, jaillissant de l'intarissable source qu'est le Seigneur (cf Tt 3.5-6) C'est à ce point que m'a frappé votre vue si ardemment souhaitée

[[@ApostolicFathers:Barn 1.4]] 1:4 Je suis intimement persuadé qu'après avoir causé avec vous, j'ai encore beaucoup à dire, car le Seigneur s'est fait mon compagnon dans le chemin de la justice ; et je suis moi aussi tout à fait contraint de vous aimer plus que mon âme, car une grande foi et une grande charité habitent en vous, ' avec l'espérance de sa vie ' (Tt 1.2 ; 3.7)

[[@ApostolicFathers:Barn 1.5]] 1:5 J'ai donc réfléchi que, si je prenais soin de vous faire part de ce que j'ai reçu, l'aide que j'aurais accordée à des âmes telles que les vôtres ne serait pas sans récompense, et je m'empresse de vous écrire brièvement afin qu'avec la foi vous ayez une connaissance parfaite

[[@ApostolicFathers:Barn 1.6]] 1:6 Les maximes du Seigneur sont au nombre de trois : \* ' L'espérance de la vie ' (Tt 1.2 ; 3.7), commencement et fin de notre foi ; \* La justice, commencement et fin du jugement ; \* L'amour œuvrant dans la joie et l'allégresse, qui témoigne de cette justice

[[@ApostolicFathers:Barn 1.7]] 1:7 Le Maître, en effet, nous a révélé par les prophètes les choses passées et présentes, et nous a donné de goûter par avance aux choses futures (cf Justin, 1 Apol., XIII, 9-10 ; LII) Voyant donc celles-ci s'accomplir, chacune à leur tour, comme il nous l'avait dit, nous devons progresser dans la crainte de Dieu, nous donner davantage et monter plus haut

[[@ApostolicFathers:Barn 1.8]] 1:8 Pour moi, ce n'est pas comme maître, mais comme l'un d'entre vous que je veux vous donner quelques enseignements, qui vous apporteront de la joie dans ce temps où nous vivons

[[@ApostolicFathers:Barn 2.1]] 2:1 Puis donc que les jours sont mauvais, que l'ennemi est à l'œuvre et qu'il en a reçu le pouvoir, il nous faut veiller sur nous-mêmes et rechercher les commandements du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Barn 2.2]] 2:2 Or, la foi est secourue par la crainte et la patience, nos alliées sont la longanimité et la tempérance

[[@ApostolicFathers:Barn 2.3]] 2:3 Lorsque ces vertus demeurent sans atteinte devant Dieu, la sagesse, l'intelligence, la science, la connaissance viennent leur tenir compagnie dans la joie (cf Clément d'Alexandrie, Strom., II, 6.31)

[[@ApostolicFathers:Barn 2.4]] 2:4 Il nous a dit clairement par tous les Prophètes qu'il n'a que faire des sacrifices, des holocaustes ou des offrandes Il dit, par exemple :

[[@ApostolicFathers:Barn 2.5]] 2:5 ' Que m'importent vos innombrables sacrifices ? dit le Seigneur Je suis rassasié des holocaustes ; La graisse des agneaux, le sang des taureaux et des boucs, je n'en veux point ; Pas davantage quand vous venez vous présenter devant moi Qui donc vous a invités à m'offrir ces dons de vos mains ? N'allez pas fouler de nouveau mes parvis Si vous m'offrez de la fleur de farine, c'est en vain ; l'encens m'est en horreur Vos nouvelles lunes et vos sabbats, je ne les supporte plus ' (Es 1.. 11-13)

[[@ApostolicFathers:Barn 2.6]] 2:6 Il a donc abrogé tout cela afin que la nouvelle loi de notre Seigneur Jésus-Christ soit libre du joug de la nécessité ; qu'elle ne connaisse pas l'offrande faite de main d'homme

[[@ApostolicFathers:Barn 2.7]] 2:7 Il leur dit encore :' Est-ce que j'ai prescrit à vos pères, quand ils sortirent d'Égypte, de m'offrir des holocaustes et des sacrifices ?

[[@ApostolicFathers:Barn 2.8]] 2:8 Non, mais voici la prescription que je leur ai faite (Jr 7.22-23) :Ne méditez pas en vos cœurs du mal l'un contre l'autre, chacun contre son prochain N'aimez pas le faux serment ' (Za 8.17)

[[@ApostolicFathers:Barn 2.9]] 2:9 Nous devons donc comprendre, si nous ne sommes pas sans intelligence, l'intention toute de bonté de notre Père, et que, s'il nous parle, c'est qu'il veut nous voir rechercher, sans nous égarer comme ceux-là, le vrai moyen de nous approcher de lui 10 Il nous dit donc :' Le sacrifice pour le Seigneur, c'est un cœur brisé (Ps 50.19) ; le parfum de bonne odeur pour le Seigneur, c'est un cœur qui rend gloire à son Créateur ' (Auteur incertain) Nous devons donc, frères, nous appliquer avec beaucoup de soin à notre salut, pour empêcher l'ennemi d'insinuer en nous l'égarement et de nous précipiter hors de notre vie

[[@ApostolicFathers:Barn 3.1]] 3:1 Le Seigneur dit également aux Juifs, à ce sujet : ' A quoi bon, votre jeûne, dit le Seigneur Pourquoi ne faire entendre aujourd'hui que des cris ? Ce n'est pas le jeûne que j'avais choisi, dit le Seigneur Ce n'est pas ainsi que je désire que l'homme humilie son âme

[[@ApostolicFathers:Barn 3.2]] 3:2 Courber la tête comme un anneau, revêtir le sac et coucher sur la cendre, n'appelez plus cela un jeûne agréable au Seigneur ' (Es 58.4-5)

[[@ApostolicFathers:Barn 3.3]] 3:3 Quant à nous, il nous dit : ' Voici le jeûne qui me plaît, oracle du Seigneur Romps les chaînes injustes, délie les liens du joug de la violence, renvoie libre les opprimés, et déchire tout contrat inique Partage ton pain aux affamés, vêts celui que tu vois nu, héberge les sans-abri sous ton toit Si tu vois un misérable ne le méprise pas et ne te dérobe pas aux parents qui sont de ton sang

[[@ApostolicFathers:Barn 3.4]] 3:4 Alors, ta lumière poindra comme l'aurore, et tes vêtements ne tarderont pas à resplendir La justice marchera devant toi, et la gloire du Seigneur t'environnera

[[@ApostolicFathers:Barn 3.5]] 3:5 Alors, si tu cries, le Seigneur répondra ; tu parleras encore, qu'il te dira :me voici ; si tu exclus de chez toi le joug, le geste menaçant et les propos impie, si tu donnes de tout cœur ton pain à l'affamé, si tu traites avec la miséricorde l'âme humiliée ' (Es 58.6-10)

[[@ApostolicFathers:Barn 3.6]] 3:6 Frères, le Seigneur longanime a voulu que la foi de son peuple soit sans mélange, de ce peuple qu'il s'est acquis en son bien-aimé, et c'est pour cela qu'il nous avertit à l'avance de toutes choses, de peur que, nouveaux venus en Israël, nous ne nous brisions contre sa loi

[[@ApostolicFathers:Barn 4.1]] 4:1 Il nous faut donc examiner à fond les circonstances présentes et chercher ce qui peut nous sauver Fuyons absolument toutes les œuvres de l'iniquité ; sinon, ce sont elles qui se saisiront de nous Haïssons l'égarement du temps présent, afin d'être aimé dans le temps à venir

[[@ApostolicFathers:Barn 4.2]] 4:2 Ne relâchons pas à ce point nos âmes qu'elles se croient permis de courir en compagnie des pécheurs et des méchants ; sinon, nous finirons par leur ressembler

[[@ApostolicFathers:Barn 4.3]] 4:3 Le scandale de la fin s'est approché, comme dit l'Écriture par la bouche d'Énoch (cf Hénoch 89.61-64) Le Seigneur a réduit les temps et les jours afin que se hâtât son bien-aimé, et qu'il entrât en possession de son héritage

[[@ApostolicFathers:Barn 4.4]] 4:4 Le prophète aussi s'exprime ainsi :' Dix royaumes se lèveront sur la terre ; après eux se lèvera un petit roi la qui soumettra à la fois trois des rois ' (cf Dn 7.24)

[[@ApostolicFathers:Barn 4.5]] 4:5 Et Daniel dit encore à ce propos :' Je vis la quatrième bête féroce, puissante, et terrible plus que tous les monstres marins ; il lui poussa dix cornes, d'où sortit une petite corne qui abaissa d'un coup trois des grandes cornes ' (cf Dn 7.7-8)

[[@ApostolicFathers:Barn 4.6]] 4:6 Vous devez comprendre Je vous en prie, une fois encore, moi qui suis l'un d'entre vous, et qui vous chéris tous et chacun plus que ma vie, veillez sur vous-mêmes et ne ressemblez pas à certaines personnes, n'accumulez pas les fautes en disant que l'Alliance est aux Juifs comme à nous

[[@ApostolicFathers:Barn 4.7]] 4:7 Elle est à nous assurément Mais eux l'ont perdue définitivement, lors même que Moïse venait de la recevoir L'Écriture dit en effet :' Moïse demeura sur la montagne quarante jours et quarante nuits sans manger et sans boire et il reçut du Seigneur l'Alliance: les Tables de pierre écrites du doigt de la main du Seigneur ' (cf Ex 31.18 ; 34.28)

[[@ApostolicFathers:Barn 4.8]] 4:8 Mais pour s'être tournés vers les idoles, ils ont réduit à néant cette alliance Voici, en effet, ce que dit le Seigneur :' Moïse, Moïse, descends vite, car ton peuple a péché, ce peuple que tu as fait sortir d'Égypte ' (Ex 32.7 ; Dt 9.12) Moïse comprit et jeta les deux Tables de ses mains et leur alliance se brisa afin que celle du bien aimé Jésus fût scellée dans notre cœur par l'espérance de notre foi en lui

[[@ApostolicFathers:Barn 4.9]] 4:9 Tout ce que je désire vous écrire, ce n'est pas en maître, mais en ami qui ne réserve rien de ce qu'il possède, moi qui ne suis qu'un rebut à votre service Faisons bien attention puisque voici les derniers jours, car tout le temps de notre vie et de notre foi nous serait inutile, si maintenant, dans le temps du péché et au milieu des scandales à venir, nous ne tenions pas bon comme il convient à des fils de Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 4.10]] 4:10 Pour que le Ténébreux ne puisse s'infiltrer parmi nous, fuyons toute vanité, haïssons sans biaiser les œuvres de la mauvaise voie Ne vivez pas dans l'isolement comme si vous étiez déjà justifiés, mais rassemblez-vous et étudiez ensemble ce qui concerne l'intérêt commun

[[@ApostolicFathers:Barn 4.11]] 4:11 Car l'Écriture dit :' Malheur à ceux qui se croient sages et s'estiment très avisés ' (Es 5.. 21) Soyons des hommes spirituels, des temples parfaits pour Dieu Autant qu'il est en nous, a ' exerçons-nous à la crainte ' (Es 33.18) de Dieu et luttons pour garder ses commandements, afin que ses saintes volontés nous réjouissent

[[@ApostolicFathers:Barn 4.12]] 4:12 Le Seigneur jugera le monde ' sans acception de personnes ' (1 P 1.17) Chacun obtiendra le prix de ses œuvres Qui aura fait le bien sera précédé de sa justice ; qui aura mal agi verra venir à lui le salaire de son iniquité

[[@ApostolicFathers:Barn 4.13]] 4:13 Ne nous reposons jamais sur notre qualité d'élus, nous nous endormirions dans nos péchés, et le mauvais prince prendrait pouvoir sur nous et nous repousserait du Royaume du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Barn 4.14]] 4:14 Une chose encore, frères, à quoi il vous faut penser, lorsque vous voyez, après de tels signes et de tels miracles accomplis en Israël, ce peuple se trouver néanmoins abandonné :tâchons qu'il ne se trouve pas chez nous aussi, comme dit l'Écriture, ' beaucoup d'appelés et peu d'élus ' (Mt 20.16 ; 22.14)

[[@ApostolicFathers:Barn 5.1]] 5:1 Si le Seigneur a souffert de livrer sa chair à la destruction, c'était pour nous purifier par la rémission des péchés qui s'opère par l'aspersion de son sang

[[@ApostolicFathers:Barn 5.2]] 5:2 L'Écriture parle de lui à ce sujet, tantôt pour Israël, tantôt pour nous : ' Il a été frappé à cause de nos péchés, écrasé à cause de nos crimes, et c'est grâce a ses plaies que nous sommes guéris On l'avait conduit comme un agneau à la boucherie, comme devant les tondeurs, une brebis muette ' (Es 53.5-7)

[[@ApostolicFathers:Barn 5.3]] 5:3 C'est pourquoi nous devons rendre au Seigneur les plus grandes actions de grâces, de nous avoir révélé le passé et le présent ; et même l'avenir ne nous est pas tout à fait obscur

[[@ApostolicFathers:Barn 5.4]] 5:4 Or, l'Écriture dit :' Ce n'est pas en vain qu'on tend les filets pour les oiseaux ' (Pr 1.17) C'est-à-dire :on mérite de périr si, connaissant la voie de la justice, on s'en tient éloigné pour aller dans celle des ténèbres

[[@ApostolicFathers:Barn 5.5]] 5:5 Autre chose, frères :Le Seigneur a enduré de souffrir pour nos âmes, lui le Seigneur du monde entier à qui Dieu avait dit dès l'origine du monde:' Faisons l'homme à notre image et ressemblance ' (Gn 1.26) Eh bien, comment a-t-il enduré de souffrir de la main des hommes ? Apprenez-le :

[[@ApostolicFathers:Barn 5.6]] 5:6 ' Les prophètes ont reçu de lui la grâce de prophétiser à son sujet Eh bien ! comme pour anéantir la mort et prouver sa résurrection il devait se manifester dans la chair, il a enduré de souffrir,

[[@ApostolicFathers:Barn 5.7]] 5:7 afin d'accomplir la promesse faite à nos pères, de s'acquérir pour lui-même le peuple nouveau en montrant durant son séjour sur cette terre que c'est lui qui ressuscite les morts, lui qui juge

[[@ApostolicFathers:Barn 5.8]] 5:8 Enfin, en enseignant Israël et en lui montrant tous les miracles et les signes que vous savez, il proclama son message et lui montra son excessif amour

[[@ApostolicFathers:Barn 5.9]] 5:9 Puis il choisit pour ses propres Apôtres, pour ceux qui devaient être plus tard les hérauts de l'Évangile, des hommes plus que pécheurs afin de montrer ' qu'il n'était pas venu appeler les justes, mais les pécheurs ' (Mt 9.13), et c'est à cette occasion qu'il fit bien connaître qu'il était le fils de Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 5.10]] 5:10 S'il n'était pas venu dans la chair, comment les hommes auraient-ils pu, sans mourir, soutenir sa vue, alors que le soleil, œuvre périssable qu'il a façonnée de ses mains, ils ne peuvent le regarder en face et soutenir ses rayons ?

[[@ApostolicFathers:Barn 5.11]] 5:11 Si le Fils de Dieu est venu dans la chair, c'est donc pour mettre le comble aux iniquités de ceux qui ont persécuté à mort les prophètes

[[@ApostolicFathers:Barn 5.12]] 5:12 C'est pour cela qu'il a enduré de venir Dieu dit en effet que la meurtrissure de sa chair, c'est à eux qu'il la doit :e ' Ils frapperont le berger et les brebis du troupeau périront ' (cf Za 13-67 ; Mt 26.31)

[[@ApostolicFathers:Barn 5.13]] 5:13 Mais c'est lui qui a voulu souffrir de la manière qu'il a souffert Il fallait, en effet, qu'il souffrît sur le bois Car le prophète dit de lui :' Délivre de l'épée mon âme ' (cf Ps 21.21) ; et :' Transperce mes chairs car une bande de vauriens m'assaille ' (cf Ps 118.120 ; 21.17)

[[@ApostolicFathers:Barn 5.14]] 5:14 Et ailleurs :' Voici :j'ai tendu mon dos aux fouets et mes joues aux soufflets J'ai rendu mon visage dur comme la pierre ' (Es 50.6-7)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.1]] 6:1 Sur le temps où il aura accompli sa mission, que dit-il ? ' Qui oserait m'intenter un procès ? Qu'alors nous comparaissions ensemble! Qui estime avoir un droit contre moi ? Qu'il s'approche de moi

[[@ApostolicFathers:Barn 6.2]] 6:2 Malheur à vous! Tous, vous vous en irez en loques comme un vêtement Et la teigne vous rongera ' (Es 50.8-9) Le prophète parle encore du temps où il sera placé comme une solide pierre à moudre :' Voici que je pose pour assises de Sion une pierre précieuse, de choix, une pierre d'angle de grande valeur ' (Es 28.16 ; cf Rm 11.33 ; 1 P 2.6)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.3]] 6:3 Et aussitôt il ajoute :' Celui qui croira en lui vivra éternellement ' (cf Es 28.16) C'est donc sur une pierre que repose notre espérance ? A Dieu ne plaise ; mais il veut dire que le Seigneur a durci sa chair :' J'ai rendu mon visage dur comme pierre ' (Es 50.7)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.4]] 6:4 Ailleurs le prophète dit :' La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la tête de l'angle ' (Ps 117.21) ; et encore :' Voici le jour que le Seigneur a fait ; jour de grandes merveilles ' (Ps 117.23-24)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.5]] 6:5 Je vous écris tout simplement pour que vous compreniez, moi, pauvre rebut aux pieds de votre charité

[[@ApostolicFathers:Barn 6.6]] 6:6 Que dit encore le prophète ? :' Une bande de vauriens m'assaillent ' (Ps 21.16) ; ' Ils m'ont environné comme les abeilles un rayon de miel ' (Ps 117.12) ; et :' Ils ont tiré mes vêtements au sort ' (Ps 21.19)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.7]] 6:7 Ainsi comme il devait se révéler dans la chair et y souffrir, sa passion a été prédite d'avance Le prophète, en effet, dit au sujet d'Israël :' Malheur à leur âme :car le complot qu'ils complotent c'est à eux qu'il nuira lorsqu'ils disent :Lions le juste, car il nous gêne ' (Es 3.. 9-10 ; cf Sg 11.12)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.8]] 6:8 Et que leur dit Moïse, un autre prophète:' Entrez dans le pays que j'ai promis par serment à Abraham, Isaac et Jacob Prenez-en possession, c'est votre héritage, une terre où coulent le lait et le miel ' (Ex 33.1-3 ; cf Lv 20.24)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.9]] 6:9 Mais apprenez ce que dit la gnose :' Espérez en Jésus qui se manifestera à vous dans la chair ' Or l'homme est une terre de souffrance puisque Adam fut modelé avec de la terre

[[@ApostolicFathers:Barn 6.10]] 6:10 Pourquoi donc est-il dit ' Allez dans une terre excellente où coulent le lait et le miel ' (Ex 33.3) Loué soit notre Seigneur, frères, qui nous a donné la sagesse et l'intelligence de ses secrets Le prophète nous trace bien une allégorie du Christ Qui saura le comprendre, si ce n'est celui qui est sage et instruit et aimé du Christ ?

[[@ApostolicFathers:Barn 6.11]] 6:11 Lorsqu'il nous a renouvelés par la rémission des péchés, il nous a donne une forme nouvelle, nous donnant une âme d'enfant comme s'il nous créait à nouveau

[[@ApostolicFathers:Barn 6.12]] 6:12 Car c'est de nous que parle l'Écriture lorsque Dieu parle ainsi au Fils :' Faisons l'homme à notre image et ressemblance, et qu'il domine sur les oiseaux du ciel et le poissons de la mer ' (Gn 1.26) Et le Seigneur, voyant l'œuvre merveilleuse que nous étions, dit encore :' Croissez, multipliez, remplissez la terre ! (Gn 1.28) Ces paroles sont donc à l'adresse du Fils

[[@ApostolicFathers:Barn 6.13]] 6:13 Mais je vais vous montrer encore comment il affirme avoir fait, dans les derniers temps, une deuxième création Le Seigneur dit en effet :' Voici, je vais faire les dernières choses comme les premières ' (cf Mt 19.30 ; 20.16) C'est à cela que se réfère la parole du prophète :' Entrez dans le pays où coulent le lait et le miel et rendez-vous en les maîtres ' (Ex 33.3 ; Gn 1.28)

[[@ApostolicFathers:Barn 6.14]] 6:14 Or, remarquez-le, nous avons été créés à nouveau comme on peut le lire dans un autre prophète :' Quant à ceux-là, dit le Seigneur, --c'est-à-dire ceux que l'Esprit du Seigneur voyait d'avance-- je leur ôterai leur cœur de pierre et je leur donnerai un cœur de chair ' (Ez 11.19 ; 36.26) C'est que lui-même devait se manifester dans la chair et habiter chez nous

[[@ApostolicFathers:Barn 6.15]] 6:15 Oui, c'est un temple saint pour le Seigneur, frères, que l'habitation de nos cœurs

[[@ApostolicFathers:Barn 6.16]] 6:16 Car il dit encore :' Où me présenter devant le Seigneur mon Dieu pour être glorifié ? ' (cf Ps 61.3) ; et il répond :' Je te confesserai dans l'assemblée de mes frères, je te chanterai au milieu de l'assemblée des saints ' (cf Ps 21.23) C'est donc bien nous qu'il a conduits dans cette terre excellente

[[@ApostolicFathers:Barn 6.17]] 6:17 Pourquoi donc le lait et le miel ? Parce que l'enfant est nourri d'abord de miel, puis de lait C'est pourquoi nous aussi, nourris par la foi en la promesse et par la parole, nous vivrons et serons les maîtres de la terre

[[@ApostolicFathers:Barn 6.18]] 6:18 Le Seigneur avait prophétisé comme nous disions plus haut :' Qu'ils croissent et se multiplient et dominent sur les poissons ' (Gn 1.28) Or, qui donc peut maintenant commander aux bêtes, aux poissons, aux oiseaux du ciel ? Car il nous faut remarquer que commander, c'est avoir le pouvoir d'imposer l'ordre donné

[[@ApostolicFathers:Barn 6.19]] 6:19 Or ceci n'est pas encore réalisé ; le Seigneur nous a dit quand il en serait ainsi :lorsque nous serons entrés pleinement dans l'héritage du testament du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Barn 7.1]] 7:1 Mettez-vous donc dans l'esprit, enfants de l'allégresse, que notre excellent Seigneur nous a tout révélé d'avance afin que nous sachions à qui doivent aller toujours nos actions de grâces et nos louanges

[[@ApostolicFathers:Barn 7.2]] 7:2 Or, si le Fils de Dieu, lui, le Seigneur, ' qui doit juger les vivants et les morts ' (2 Tm 4.1) a souffert pour que ses meurtrissures nous donnent la vie, croyons aussi que le Fils de Dieu n'a pu souffrir qu'à cause de nous

[[@ApostolicFathers:Barn 7.3]] 7:3 Mais, sur la croix, ' il fut abreuvé de vinaigre et de fiel ' (cf Mt 27.34-48) Écoutez comment les prêtres du Temple l'avaient indiqué Il y avait, dans l'Écriture, ce précepte :' Celui qui ne jeûnera pas le jour du jeûne sera mis à mort ' (cf Lc 23.29) parce que le Seigneur devait, pour nos péchés, offrir en sacrifice le vase renfermant son esprit, pour accomplir ce que figurait le sacrifice d'Isaac sur l'autel

[[@ApostolicFathers:Barn 7.4]] 7:4 Or, qu'est-il dit dans le prophète ? ' Qu'ils mangent du bouc offert au jour du jeûne pour tous les péchés 'Et, faites-y bien attention, ' les prêtres seuls mangèrent les viscères non lavés avec du vinaigre ' (Auteur inconnu)

[[@ApostolicFathers:Barn 7.5]] 7:5 Pourquoi ? Parce que, moi qui vais offrir ma chair en sacrifice pour les péchés de mon nouveau peuple, ' vous m'abreuverez de vinaigre et de fiel ' (Mt 27.34.48) Vous me mangerez, vous seuls, pendant que le peuple jeûnera et se frappera la poitrine sur le sac et la cendre Et pour montrer que c'est par eux qu'il lui faut souffrir :

[[@ApostolicFathers:Barn 7.6]] 7:6 ' Prenez deux boucs, de bon poids et de même taille ; que le prêtre en prenne un et l'offre comme holocauste ' (Lv 16.7-9)

[[@ApostolicFathers:Barn 7.7]] 7:7 Et l'autre bouc, qu'en feront-ils :' Que celui-ci soit maudit ' (cf Lv 16.8-10) Or, remarquez comment c'est Jésus qui est manifesté ici en figure :

[[@ApostolicFathers:Barn 7.8]] 7:8 ' Crachez tous sur lui, percez-le avec un aiguillon, coiffez-le d'une laine rouge écarlate et chassez-le ainsi dans le désert ' (Auteur incertain) Et lorsque tout cela est accompli, celui qui tient le bouc le conduit vers le désert, lui enlève la laine, et la met sur un buisson, que nous appelons ronce :nous aimons en manger les fruits lorsque nous en trouvons dans la campagne, il n'y a que ceux de la ronce pour être si doux

[[@ApostolicFathers:Barn 7.9]] 7:9 Mais faites attention à la signification de ce fait ' Un bouc sur l'autel, l'autre est maudit ' (Lv 16.8) ; et celui qui est maudit est couronné C'est qu'ils verront un jour Jésus, le corps enveloppé dans le vêtement écarlate et ils diront :' N'est-ce pas celui que nous avons autrefois crucifié, outragé, couvert de coups et de crachats ? ' En vérité, c'est bien cet homme qui affirmait alors qu'il était le Fils de Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 7.10]] 7:10 Mais pourquoi un bouc semblable à un autre ? ' Les deux boucs doivent être semblables, de belle apparence, de même taille ' (cf Lv 16.7), pour exprimer que voyant le Christ revenir, les Juifs seront frappés de stupeur par sa ressemblance avec le Crucifié C'est là la ressemblance des boucs Voici donc la figure de Jésus qui devait souffrir

[[@ApostolicFathers:Barn 7.11]] 7:11 Mais pourquoi a-t-on déposé la laine au milieu des épines ? C'est une figure de Jésus proposée pour l'Église ; elle veut dire que si on veut enlever la laine pourpre, il faut beaucoup souffrir car les épines sont cruelles et ce n'est qu'en peinant qu'on peut s'en emparer C'est ainsi, dit le Seigneur, que ceux qui veulent me voir et atteindre mon Royaume doivent m'obtenir par les tribulations et les souffrances (cf Nb 19)

[[@ApostolicFathers:Barn 8.1]] 8:1 Et ce précepte fait à Israël, de quoi est-il la figure, à votre avis ? Les hommes coupables de péchés graves doivent offrir une génisse, l'égorger et la brûler ; ensuite de jeunes enfants recueillent la cendre, la mettent dans des vases ; puis ils enroulent autour d'un bois de la laine écarlate (encore une figure de la croix, encore une fois la laine écarlate) et de l'hysope Enfin ces jeunes gens aspergent tout le peuple, individu par individu, afin de les purifier de leurs péchés

[[@ApostolicFathers:Barn 8.2]] 8:2 Voyez comme ce fait est simple à interpréter La génisse, c'est Jésus, les hommes pécheurs qui l'offrent sont ceux qui l'ont mené à la tuerie Mais après, ils ne sont plus, ces hommes ; elle n'est plus, la gloire des pécheurs

[[@ApostolicFathers:Barn 8.3]] 8:3 Les jeunes gens qui aspergent sont ceux qui proclament la bonne nouvelle de la rémission des péchés et de la purification des cœurs A eux furent confiés tous les pouvoirs pour proclamer l'Évangile ; ils étaient douze, justifiant par leur nombre les tribus (il y avait, en effet, douze tribus en Israël)

[[@ApostolicFathers:Barn 8.4]] 8:4 Et pourquoi trois jeunes gens étaient-ils chargés de l'aspersion ? A cause d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, tous trois grands devant Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 8.5]] 8:5 Pourquoi la laine sur le bois ? Parce que la royauté de Jésus repose sur le bois, et ceux qui espèrent en lui vivront éternellement

[[@ApostolicFathers:Barn 8.6]] 8:6 Pourquoi avec la laine, l'hysope ? Parce que dans son royaume, il y aura des jours mauvais, des jours de souillure, et nous, nous serons sauvés, comme le malade guérit avec le jus de l'hysope

[[@ApostolicFathers:Barn 8.7]] 8:7 Ainsi, quand les événements sont si limpides pour nous, et si obscurs pour les autres, c'est que ceux-ci n'ont pas écouté la parole du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Barn 9.1]] 9:1 Car c'est des oreilles qu'il parle lorsqu'il nous dit comment il a circoncis nos cœurs Le Seigneur dit dans le prophète :' Ils sont tout oreilles et m'obéissent ' (Ps 17.45) Et ailleurs :' Ils écouteront, les plus lointains, ils sauront ce que j'ai fait ' (Es 33.13) Et ailleurs :' Circoncisez vos cœurs ' (Jr 4.4)

[[@ApostolicFathers:Barn 9.2]] 9:2 Puis encore :' Écoute, Israël, voici ce que dit le Seigneur ton Dieu ' (Jr 7.2-3) Ailleurs l'Esprit du Seigneur prophétise :' Où est l'homme qui désire la vie à jamais ? Qu'il prête l'oreille à la voix de mon serviteur ' (Ps 33.13 ; Ex 15.26)

[[@ApostolicFathers:Barn 9.3]] 9:3 Et encore :' Cieux, écoutez, terre, prête l'oreille, car le Seigneur dit ces choses afin qu'elles vous soient un témoignage ' (Es 1.. 2) Et aussi :' Écoutez la parole du Seigneur, princes de ce peuple ' (Es 1.. 10) Ou bien :' Écoutez, enfants, la voix qui crie dans le désert ' (Es 40.3) Ainsi donc il a circoncis notre ouïe afin qu'écoutant sa parole, nous ayons la foi

[[@ApostolicFathers:Barn 9.4]] 9:4 Mais l'autre circoncision en laquelle ils avaient mis leur espérance, elle est anéantie Il leur avait dit que la circoncision ne concernait pas la chair Mais ils passèrent outre, car un mauvais ange les avait séduits

[[@ApostolicFathers:Barn 9.5]] 9:5 Dieu leur dit :' Voici ce que dit le Seigneur votre Dieu (et c'est ainsi que je trouve le précepte) :' Ne semez pas sur les épines, soyez circoncis pour le Seigneur ' (Jr 4.3-4) Et que dit-il encore ? :' Circoncisez votre cœur et ne raidissez plus votre nuque ' (Dt 10.16) Ajoutez ceci :' Voici, dit le Seigneur :Tous ces peuples-là sont incirconcis du prépuce, mais ce peuple-ci est incirconcis du cœur ' (Jr 9.25-26)

[[@ApostolicFathers:Barn 9.6]] 9:6 Mais, dira-t-on, la circoncision pour le peuple était comme un sceau d'alliance Or tous les Syriens et les Arabes, les prêtres des idoles faisaient de même Est-ce qu'ils appartiennent donc également à l'Alliance ? Les Égyptiens aussi pratiquent la circoncision

[[@ApostolicFathers:Barn 9.7]] 9:7 Soyez abondamment instruits sur toutes choses, enfants de la dilection :Abraham, qui le premier a pratiqué la circoncision, le fit en contemplant en esprit Jésus ; il avait, en effet, été initié au sens des trois lettres

[[@ApostolicFathers:Barn 9.8]] 9:8 L'Écriture dit en effet :' Abraham circoncit les hommes de sa maison au nombre de 18 et 300 ' (cf Gn 17.23-27 ; 14.14) De quel mystère reçut-il donc la connaissance ? Remarquez qu'on nomme d'abord les dix-huit, et après un intervalle les trois cents Dix-huit, c'est :dix, iota, huit, êta --ce qui fait I H = Jésus Et comme la croix en forme de tau est source de la grâce, on ajoute encore trois cents = T Jésus est désigné par les deux lettres, la croix par la seule troisième

[[@ApostolicFathers:Barn 9.9]] 9:9 Il le sait bien, celui qui a mis en nous le don de sa doctrine ; personne n'a entendu de moi explication plus profonde Mais je sais que vous en êtes dignes

[[@ApostolicFathers:Barn 10.1]] 10:1 Si Moise dit :' Vous ne mangerez ni porc, ni aigle, ni épervier, ni corbeau, ni poisson dépourvu d'écailles ' (cf Lv 11 ; Dt 14) c'est qu'il avait reçu l'intelligence d'un triple enseignement

[[@ApostolicFathers:Barn 10.2]] 10:2 Cependant le Seigneur dit, dans le Deutéronome :' J'exposerai à ce peuple mes volontés ' (cf Dt 4.1-5) Ce n'est donc pas un commandement de Dieu que de ne pas manger, mais Moïse a parlé au sens spirituel

[[@ApostolicFathers:Barn 10.3]] 10:3 Voilà ce qu'il voulait dire à propos du porc :' Ne va pas t'attacher à ces hommes qui sont semblables à des porcs :quand ils sont dans les délices, ils oublient le Seigneur ; dans ils sont dans le dénuement, ils se souviennent de lui, exactement comme le porc qui, lorsqu'il se repaît, ne connaît plus son maître, mais se met à grogner lorsqu'il a faim Puis lorsqu'il a reçu sa pâture se tait derechef

[[@ApostolicFathers:Barn 10.4]] 10:4 ' Tu ne mangeras pas non plus ni aigle, ni épervier, ni milan, ni corbeau ' (Lv 11.13-16) :ne va pas t'attacher, pour leur devenir semblable, à ces hommes qui ne savent pas gagner leur pain au prix de leur peine et de leur sueur, mais qui s'emparent injustement du bien d'autrui Ils sont aux aguets, tout en se promenant avec un air candide, et ils épient la proie que leur convoitise va dépouiller ; comme ces oiseaux, les seuls de l'espèce, qui au lieu de se procurer leur nourriture, restent perchés paresseusement, et cherchent à dévorer les autres, vraie peste par leur malfaisance

[[@ApostolicFathers:Barn 10.5]] 10:5 ' Tu ne mangeras pas non plus de murène, ni de polype, ni de sèche (cf Lv 11.10) Ne vas pas devenir semblable, pour t'y être attaché, à ces hommes totalement impies, et déjà condamnés à la mort, qui ressemblent à ces poissons, seuls à être maudits, qui nagent dans les profondeurs, non pas quand ils plongent seulement, mais qui ont élu dans les bas-fonds de l'abîme leur demeure

[[@ApostolicFathers:Barn 10.6]] 10:6 ' Tu ne mangeras pas non plus de lièvre ' Pourquoi ? Cela veut dire: tu ne seras pas corrupteur d'enfants et m n'imiteras pas les gens de cette sorte ; car le lièvre acquiert chaque année un anus de plus ; autant il a d'années, autant il a d'ouvertures

[[@ApostolicFathers:Barn 10.7]] 10:7 ' Tu ne mangeras pas non plus de la hyène ' (Auteur incertain) C'est-à-dire tu ne seras ni adultère, ni séducteur, tu n'imiteras pas les gens de cette sorte Pourquoi ? Parce que cet animal change de sexe tous les ans, il est tour à tour mâle et femelle

[[@ApostolicFathers:Barn 10.8]] 10:8 Moïse a également haï ' la belette ' (Lv 11.29) d'une sainte haine Ne va pas ressembler, veut-il dire, à ces personnes qui, dit-on, commettent de leur bouche le péché d'impureté ; ne te lie pas avec ces personnes impudiques qui pèchent avec leur bouche Tel cet animal qui conçoit par la gueule

[[@ApostolicFathers:Barn 10.9]] 10:9 Ainsi Moïse qui avait reçu un triple enseignement sur les aliments, a-t-il usé d'un langage spirituel Mais les Juifs, charnels comme ils l'étaient, comprirent qu'il s'agissait de la nourriture

[[@ApostolicFathers:Barn 10.10]] 10:10 David reçut la connaissance de ce même triple enseignement, et il s'exprime de la même manière ' Heureux l'homme qui ne va pas au conseil des impies ' comme les poissons qui gagnent dans les ténèbres les bas-fonds de la mer ; ' ni dans la voie des égarés ne s'arrête ' comme ceux qui se donnent l'apparence de craindre Dieu et pèchent comme le porc ; ' ni au banc de pestilence ne s'assied ' (Ps 1.1), comme les oiseaux perchés en vue de la rapine Vous voici comblés au sujet de la nourriture

[[@ApostolicFathers:Barn 10.11]] 10:11 Moïse dit encore :' Vous mangerez du ruminant qui a le pied fourchu ' (Lv 11.3 ; Dt 14.6) Pourquoi dit-il cela ? Parce que le ruminant, quand il reçoit sa nourriture, montre qu'il connaît celui qui la lui présente, et semble se plaire près de lui, au repos Moïse avait vu bien juste en faisant ce précepte Or, que veut-il dire ? Attachez-vous à ceux qui craignent le Seigneur, qui ont le souci de la portée de la parole qu'ils ont reçue en leur cœur, à ceux qui s'entretiennent des commandements du Seigneur et les gardent, à ceux qui savent que cette occupation est source de joie, et qui ne cessent de remâcher la parole du Seigneur Mais le pied fourchu ? C'est parce que le juste sait à la fois marcher en ce monde et attendre la sainte éternité Voyez comme Moïse a sagement édicté ses lois

[[@ApostolicFathers:Barn 10.12]] 10:12 Comment les Juifs pouvaient-ils concevoir et comprendre ces choses ? Mais nous, nous avons compris les commandements du Seigneur, et nous les exprimons tels qu'il les a voulus C'est justement pour que nous en ayons l'intelligence que nos cœurs et nos oreilles ont été circoncis

[[@ApostolicFathers:Barn 11.1]] 11:1 Recherchons maintenant si le Seigneur a pris soin de manifester à l'avance l'eau et la croix Au sujet de l'eau, il est écrit, à l'adresse d'Israël, qu'ils ne recevraient pas le baptême qui procure la rémission des péchés, mais qu'ils essaieraient de se fabriquer à eux-mêmes leur salut

[[@ApostolicFathers:Barn 11.2]] 11:2 Le prophète dit en effet : ' Terre frémis de stupeur, plus encore, Car c'est un double méfait que ce peuple a commis : Ils m'ont abandonné, moi la source d'eau vive, Pour se creuser à eux-mêmes une citerne de mort ' (Jr 2.12-13)

[[@ApostolicFathers:Barn 11.3]] 11:3 ' Est-elle une roche déserte, Ma montagne sainte, Sion ? Vous serez comme une nichée d'oiseaux, Voletant çà et là, arrachés du nid ' (Es 16.1-2)

[[@ApostolicFathers:Barn 11.4]] 11:4 Le prophète dit encore: ' Moi je marcherai devant toi En nivelant les hauteurs Je fracasserai les battants de bronze, Je briserai les barres de fer Je te livrerai les trésors secrets, Et les richesses cachées, Pour qu'ils sachent que je suis, moi, le Seigneur Dieu ' (Es 45.2-3)

[[@ApostolicFathers:Barn 11.5]] 11:5 Et encore : ' Tu habiteras dans une citadelle élevée, Bâtie sur le roc, L'eau ne te fera pas défaut Tes yeux contempleront le roi dans sa gloire, Et votre âme aura souci de la crainte du Seigneur ' (Es 33.16-18)

[[@ApostolicFathers:Barn 11.6]] 11:6 Et dans un autre prophète, il dit encore : ' Celui qui agit ainsi sera comme l'arbre, Planté près du cours des eaux, Qui donne son fruit en la saison, Et jamais son feuillage ne tombera Tout ce qu'il fait réussit

[[@ApostolicFathers:Barn 11.7]] 11:7 Rien de tel pour les impies, rien de tel Non, ils sont comme la bale emportée par le vent De sur la terre Non, au jugement les impies ne tiendront, Les égarés à l'assemblée des justes Car le Seigneur connaît la voie des justes, Mais la voie des impies va se perdre ' (Ps 1.3-6).

[[@ApostolicFathers:Barn 11.8]] 11:8 Remarquez comme il décrit à la fois la croix et l'eau Voici en effet ce qu'il veut dire :Bienheureux ceux qui ayant mis leur espérance dans la croix, sont descendus dans l'eau, car il indique la récompense par ces mots ' en la saison ' ; à ce moment-là, veut-il dire, je m'acquitterai envers toi Et ces mots :' jamais son feuillage ne tombera ' (Ps 1.3), en voici le sens :toute parole qui sortira de votre bouche, sous l'inspiration de la foi et de la charité, sera la conversion et l'espérance d'un grand nombre

[[@ApostolicFathers:Barn 11.9]] 11:9 Un autre prophète dit encore :' Le pays de Jacob recevait des louanges, plus que tout autre ' (cf So 3.19) Ce qui veut dire que Dieu glorifie le vase qui renferme son esprit

[[@ApostolicFathers:Barn 11.10]] 11:10 Et qu'est-il dit encore :' Il y avait un fleuve coulant sur la droite, de ses berges s'élevaient des arbres féconds, celui qui mange de leur fruit vivra éternellement ' (Ez 472.7,12)

[[@ApostolicFathers:Barn 11.11]] 11:11 Comprenons :nous descendons dans l'eau, remplis de péchés et de souillures, mais nous en sortons, chargés de fruits, avec dans notre cœur la crainte et, dans l'esprit, l'espérance en Jésus ' Quiconque en mange vivra éternellement ' signifie :quiconque écoute ces paroles et croit, vivra éternellement

[[@ApostolicFathers:Barn 12.1]] 12:1 Il décrit également la croix, par ces paroles d'un autre prophète :' Quand ces choses seront-elles accomplies ? Lorsque le bois, dit le Seigneur, aura été abaissé et redressé, et lorsque du bois le sang aura coulé ' (cf IV Esdras 4.33 ; 5.5) Voici donc ce qui se rapporte à la croix et à celui qui doit y être crucifié

[[@ApostolicFathers:Barn 12.2]] 12:2 Dieu parla encore à Moise lorsque Israël était à se défendre contre les tribus étrangères ; il lui remémora que cette guerre même était le signe de la mort qu'ils méritaient à cause de leurs péchés L'Esprit-Saint inspira à Moïse une attitude figurant la croix et Celui qui devait y souffrir, car voilà le sens du geste :à moins d'espérer en cette croix, ils seraient livrés à une guerre éternelle Moïse entassa donc boucliers sur boucliers au milieu du champ de bataille, et se plaçant sur le tas de façon à dominer les autres, il étendit les bras ; c'est ainsi qu'Israël reprit l'avantage Après un moment, Moïse ayant laissé retomber ses bras, Israël succombait à nouveau (Ex 17.8-13)

[[@ApostolicFathers:Barn 12.3]] 12:3 Qu'est-ce à dire ? C'était pour leur faire reconnaître qu'ils ne pouvaient être sauvés que s'ils mettaient en lui leur espérance

[[@ApostolicFathers:Barn 12.4]] 12:4 Le Seigneur dit encore dans un autre prophète :' Tout le jour j'ai tendu mes mains vers un peuple rebelle, et rétif à mes justes voies ' (Es 65.2)

[[@ApostolicFathers:Barn 12.5]] 12:5 Moïse figura d'une autre façon encore Jésus, montrant qu'il devait souffrir et que c'est lui qui donne la vie, lui qu'ils s'imagineront avoir fait périr Israël succombait Pour leur donner un signe, le Seigneur les fit mordre par toutes sortes de serpents et ils mouraient (cf Nb 21.6-9) (car c'est par le serpent que la désobéissance est apparue dans la personne d'Ève) Or, le Seigneur agissait ainsi pour les convaincre que c'était à cause de leur désobéissance qu'ils étaient livrés aux angoisses de la mort

[[@ApostolicFathers:Barn 12.6]] 12:6 Finalement, Moïse, qui avait publié ce précepte :' Vous n'aurez point d'image sculptée ou fondue pour votre Dieu ' (Dt 27.15), fabriqua néanmoins une telle image pour manifester une figure de Jésus Il fabriqua donc un serpent d'airain, le dressa solennellement et fit convoquer le peuple par un héraut

[[@ApostolicFathers:Barn 12.7]] 12:7 Le peuple réuni priait Moise d'intercéder pour leur guérison Alors Moïse leur dit :' Lorsque quelqu'un d'entre vous sera mordu, qu'il vienne vers le serpent étendu sur le bois ; qu'il espère ; qu'il croie que celui-ci, même sans vie, peut le vivifier, et aussitôt il sera sauvé ' (cf Nb 21.8-9) Ainsi firent-ils Voici bien la gloire de Jésus :tout a eu lieu en lui et pour lui

[[@ApostolicFathers:Barn 12.8]] 12:8 Et que dit Moïse à Jésus, fils de Navé, après lui avoir imposé ce nom comme à un prophète, dans la seule intention de faire comprendre au peuple que le Père révèle toutes choses au sujet de son Fils Jésus ?

[[@ApostolicFathers:Barn 12.9]] 12:9 Après lui avoir donné ce nom, en l'envoyant explorer le pays, Moïse dit à ' Jésus, fils de Navé ' (Nb 13.16) :' Prends un livre dans tes mains et écris ce que dit le Seigneur :dans les derniers jours, le Fils de Dieu renversera de fond en comble la maison d'Amaleq ' (cf Ex 17.14)

[[@ApostolicFathers:Barn 12.10]] 12:10 Voilà de nouveau Jésus, figuré dans un être de chair, non pas comme fils d'homme, mais comme fils de Dieu Mais comme les Juifs devaient dire un jour que le Christ est ' fils de David ' (Mt, 22.42-44), David lui-même, qui redoutait l'erreur de ces pécheurs et qui en avait la connaissance, s'écrie prophétiquement :' Le Seigneur a dit à mon Seigneur, siège à ma droite ; tes ennemis, j'en ferai ton marchepied ' (Ps 109.1)

[[@ApostolicFathers:Barn 12.11]] 12:11 Et de même Isaïe : ' Le Seigneur a dit à son Oint, mon Seigneur, Qu'il a pris par la main droite, Pour abattre devant lui les nations Et briser la puissance des rois ' (Es 4.5 , 1) Voilà comment ' David l'appelle mon Seigneur ', et non pas mon fils (Mc 12.37 ; Mt 22.45 ; Lc 20.44)

[[@ApostolicFathers:Barn 13.1]] 13:1 Voyons maintenant à qui est l'héritage :au peuple que nous sommes, ou bien au précédent ; et à qui s'adresse l'alliance, à nous ou à eux ?

[[@ApostolicFathers:Barn 13.2]] 13:2 Écoutez donc ce que dit l'Écriture au sujet du peuple :' Isaac implora le Seigneur pour sa femme, car elle était stérile ' (Gn, 25.21) Ensuite :' Rébecca alla consulter le Seigneur, et le Seigneur lui dit :Deux nations sont dans ton sein, deux peuples dans tes entrailles, un peuple dominera l'autre, l'aîné servira le cadet ' (Gn 25.22-23 ; cf Rm 9.10-12)

[[@ApostolicFathers:Barn 13.3]] 13:3 Vous devez saisir qui est Isaac, qui est Rébecca, et de quel peuple il est déclaré qu'il est plus grand que l'autre

[[@ApostolicFathers:Barn 13.4]] 13:4 Dans une autre prophétie, Jacob éclaire encore ce point, lorsqu'il dit à Joseph :' Voici que le Seigneur ne m'a pas privé de ta présence, conduis-moi tes fils, que je les bénisse (Gn 48.11.9)

[[@ApostolicFathers:Barn 13.5]] 13:5 Et Joseph lui conduisit Éphraïm et Manassé, pour qu'il bénisse Manassé qui était l'aîné Joseph le conduisit donc à la droite de son père. Mais Jacob vit là, en esprit, la figure du peuple à venir Qu'est-il écrit ? ' Jacob croisa ses mains et posa sa droite sur la tête d'Éphraïm, le puîné et le plus jeune, et il le bénit Joseph dit alors à Jacob :Remets donc ta main droite sur la tête de Manassé, car c'est lui mon fils premier-né Et Jacob dit à Joseph :Je sais, mon fils, je sais Mais le plus grand servira le plus petit, et c'est le plus petit qui sera béni ' (Gn 48.14.18.19)

[[@ApostolicFathers:Barn 13.6]] 13:6 Voyez à qui Jacob a décidé que serait la prédominance, et l'héritage de l'alliance

[[@ApostolicFathers:Barn 13.7]] 13:7 Si Abraham lui-même a fait mention de ce fait, notre connaissance en sera parfaite Or, qu'est-ce que Dieu dit à Abraham, lorsqu'il fut le seul à croire, et que sa foi lui fut imputée à justice ? ' Voici, je t'ai appelé Abraham, et t'ai établi père des peuples incirconcis qui croient à Dieu ' (Gn 17.5 ; cf Rm 4.11s)

[[@ApostolicFathers:Barn 14.1]] 14:1 Bien, voyons maintenant si l'alliance qu'il avait juré à leurs pères de donner à ce peuple, lui fut vraiment donnée Elle leur fut donnée Mais ils n'en ont pas été dignes à cause de leurs péchés

[[@ApostolicFathers:Barn 14.2]] 14:2 Le prophète dit, en effet :' Moïse sur le mont Sinaï jeûna quarante jours et quarante nuits afin de recevoir l'alliance du Seigneur avec son peuple, et Moïse reçut du Seigneur deux tables écrites en esprit, du doigt de la main du Seigneur (cf Ex 24.18 ; 31.18) Les ayant donc en main il les portait au peuple pour les leur remettre,

[[@ApostolicFathers:Barn 14.3]] 14:3 Lorsque le Seigneur lui dit :' Moïse, Moïse, descends au plus vite, car ton peuple, que tu as ramené d'Égypte, a péché ' Moïse comprit qu'ils s'étaient encore fabriqué des idoles et il jeta les Tables de ses mains ; c'est ainsi que furent brisées les Tables de l'alliance du Seigneur (cf Ex 32.7-19 ; Dt 9.12-17)

[[@ApostolicFathers:Barn 14.4]] 14:4 Moïse avait donc reçu l'alliance, mais eux, les Juifs, n'en étaient pas dignes Apprenez comment c'est nous qui avons reçu l'alliance Moïse l'avait reçue comme un serviteur, mais le Seigneur lui-même nous l'a donnée comme à un peuple d'héritiers, après avoir souffert pour nous

[[@ApostolicFathers:Barn 14.5]] 14:5 Il est apparu à la fois pour permettre aux Juifs de pousser jusqu'au bout leurs péchés, et à nous-mêmes de recevoir l'alliance par l'intermédiaire de l'héritier, le Seigneur Jésus Son avènement avait été préparé, afin que par lui nos âmes, déjà atteintes par la mort et livrées aux égarements du péché fussent délivrées de leurs ténèbres et que l'alliance fût établie avec nous par sa parole

[[@ApostolicFathers:Barn 14.6]] 14:6 L'Écriture explique, en effet, comment le Père lui commande de nous délivrer des ténèbres, et de se préparer un peuple saint

[[@ApostolicFathers:Barn 14.7]] 14:7 Or, le prophète dit :' Moi, le Seigneur ton Dieu, je t'ai appelé dans la justice Je te prendrai par la main et je te fortifierai Je t'ai désigné comme alliance du peuple, lumière des nations, pour ouvrir les yeux des aveugles, faire sortir de prison les captifs, et de leur cachot ceux qui demeurent dans les ténèbres ' (Es 42.6-7) Connaissons donc de quel état nous avons été délivrés

[[@ApostolicFathers:Barn 14.8]] 14:8 Le prophète dit encore :' Voici, j'ai fait de toi la lumière des nations, pour que, par toi, mon salut atteigne aux extrémités de la terre Ainsi parle le Seigneur, le Dieu qui t'a racheté ' (Es 49.6-7)

[[@ApostolicFathers:Barn 14.9]] 14:9 Et aussi : ' L'Esprit du Seigneur est sur moi Car il m'a oint Pour porter la bonne nouvelle de la grâce aux pauvres ; Il m'a envoyé panser les cœurs meurtris, Annoncer aux prisonniers la liberté, Le retour de la vue aux aveugles Pour annoncer une année agréable au Seigneur, Et le jour de la rétribution, Pour consoler tous les affligés ' (Es 61.1-2 ; cf Lc 4.18-19).

[[@ApostolicFathers:Barn 15.1]] 15:1 L'Écriture mentionne également le sabbat dans les dix paroles que Dieu dit à Moïse, sur le Mont Sinaï, lui parlant face à face ' Sanctifiez le sabbat du Seigneur avec des mains pures et un cœur pur ' (Ex 20.8 ; Dt 5.12 ; Ps 23.4)

[[@ApostolicFathers:Barn 15.2]] 15:2 Dans un autre endroit :' Si mes fils observent le sabbat, c'est alors que je répandrai sur eux ma miséricorde ' (cf Jr 17.24-25 ; Ex 31.13-17)

[[@ApostolicFathers:Barn 15.3]] 15:3 Du sabbat, il est fait mention dès le commencement, à la création :' Dieu fit en six jours les œuvres de ses mains ; le septième jour elles étaient achevées ; et il chôma le septième jour et le bénit ' (Gn 2.2-3)

[[@ApostolicFathers:Barn 15.4]] 15:4 Faites attention, mes enfants, à ce que signifient ces mots :' Il acheva son œuvre en six jours ' Cela veut dire qu'en six mille ans, le Seigneur achèvera toutes choses, car pour lui un jour signifie mille années C'est lui-même qui l'atteste par ces mots :' Voici, un jour du Seigneur sera comme mille années ' (Ps 89.4 ; 2 P 3.8) Donc, mes enfants, en six jours, c'est-à-dire en six mille ans, toutes choses auront achevé leur cours

[[@ApostolicFathers:Barn 15.5]] 15:5 ' Il chôma le septième ' (Gn 2.2) veut dire :lorsque son Fils sera venu mettre une fin au temps de l'injustice, juger les impies, métamorphoser le soleil, la lune et les étoiles, alors il chômera pleinement le septième jour

[[@ApostolicFathers:Barn 15.6]] 15:6 Mais il est encore dit :' Vous le sanctifierez avec des mains pures et un cœur pur ' (Ex 20.8 ; Ps 23.4) S'il y avait aujourd'hui un homme capable de sanctifier, par la pureté de son cœur, le jour que Dieu a rendu saint, notre erreur serait totale

[[@ApostolicFathers:Barn 15.7]] 15:7 Mais remarquez-le bien, nous n'entrerons pleinement dans le repos pour le sanctifier, que lorsque nous serons nous-mêmes justifiés ; nous serons en possession de la promesse, lorsqu'il n'y aura plus d'injustice et que le Seigneur aura renouvelé toutes choses Alors nous pourrons sanctifier le septième jour, ayant été nous-mêmes d'abord sanctifiés

[[@ApostolicFathers:Barn 15.8]] 15:8 Le Seigneur dit enfin aux Juifs :' Je ne supporte pas vos néoménies ni vos sabbats ' (Es 1.. 13) Voyez bien ce qu'il veut dire :ce ne sont pas vos sabbats actuels qui me sont agréables, mais celui que j'ai fait moi-même et dans lequel, mettant toutes choses au repos, j'inaugurerai le huitième jour, c'est-à-dire un univers nouveau

[[@ApostolicFathers:Barn 15.9]] 15:9 Voilà pourquoi nous célébrons dans l'allégresse le huitième jour celui où Jésus est ressuscité des morts et où, après s'être manifesté, il est monté aux cieux.

[[@ApostolicFathers:Barn 16.1]] 16:1 Je veux vous entretenir encore du Temple, de l'erreur de ces malheureux qui mettaient leur espérance dans un édifice, au lieu de la mettre en Dieu leur créateur, sous prétexte que cet édifice était la maison de Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 16.2]] 16:2 Le culte qu'ils rendaient dans le Temple ne différait pas beaucoup des cultes païens Mais apprenez en quel terme Dieu récuse ce Temple : ' Qui a mesuré le ciel à l'empan, Et la terre dans le creux de sa main ? N'est-ce pas moi, dit le Seigneur ? Le ciel est mon trône Et la terre l'escabeau de mes pieds Quelle maison pourriez-vous me bâtir, Et quel lieu assigner à mon repos ? ' (Es 40.12 ; 66.1) Vous avez reconnu que leur espérance est vaine.

[[@ApostolicFathers:Barn 16.3]] 16:3 Enfin il dit encore :' Voici que ceux-là mêmes qui ont détruit ce Temple, le rebâtiront ' (cf Es 49.17)

[[@ApostolicFathers:Barn 16.4]] 16:4 En effet, par suite de la guerre, le Temple fut détruit par leurs ennemis, et maintenant les serviteurs de ces ennemis le rebâtiront

[[@ApostolicFathers:Barn 16.5]] 16:5 Il avait été dévoilé aussi que la cité, le Temple et le peuple seraient livrés ' Il arrivera dans les derniers jours, dit l'Écriture, que le Seigneur livrera les brebis de son pâturage, avec leur bercail et leur tour, à la destruction ' Et tout s'est passé comme le Seigneur l'avait prédit

[[@ApostolicFathers:Barn 16.6]] 16:6 Mais recherchons s'il existe encore un temple de Dieu Il en existe un, oui, mais là où lui-même déclare le bâtir et le restaurer Il est écrit en effet :' Il arrivera qu'après une semaine un temple de Dieu sera bâti, magnifiquement, au nom du Seigneur ' (cf Dn 9.24-27)

[[@ApostolicFathers:Barn 16.7]] 16:7 Je vois donc que ce temple existe Mais comment sera-t-il bâti au nom du Seigneur ? Vous allez l'apprendre Avant que nous eussions la foi en Dieu, l'intérieur de nos cœurs était corruptible et fragile, vraiment comme une demeure faite te main d'homme ; il était rempli d'idolâtrie, habité par les démons, puisque nous faisions tout ce qui est contraire à la volonté de Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 16.8]] 16:8 ' Mais il sera bâti au nom du Seigneur ' (cf Dn 9.24-27) Faîtes bien attention, que le temple du Seigneur soit magnifiquement rebâti ! Comment ? Vous allez l'apprendre C'est en recevant la rémission des péchés et en mettant notre espérance en son nom, que nous sommes renouvelés, que nous devenons de nouvelles créatures ; et c'est pourquoi Dieu habite réellement en notre intérieur, en nous

[[@ApostolicFathers:Barn 16.9]] 16:9 Comment cela ? C'est par la parole de foi, qu'il habite en nous, par la vocation de la promesse, par la sagesse de ses volontés, les préceptes de sa doctrine C'est lui qui prophétise en nous, lui, l'hôte de nos cœurs C'est lui qui nous ouvre la porte du Temple, à nous qui étions les esclaves de la mort ; et cette porte, c'est notre bouche, qu'il ouvre en nous donnant le repentir C'est ainsi qu'il nous introduit dans le Temple impérissable

[[@ApostolicFathers:Barn 16.10]] 16:10 Oui, celui qui désire son salut ne regarde pas à l'homme, mais à celui qui habite dans le cœur du prédicateur, qui parle par sa bouche, et il est tout frappé de n'avoir encore jamais entendu les paroles de celui qui parle par la bouche de son apôtre, et de n'avoir jamais même désiré les entendre Voilà ce que signifie le Temple spirituel bâti pour le Seigneur.

[[@ApostolicFathers:Barn 17.1]] 17:1 Je vous ai donné toutes ces explications de mon mieux, aussi simplement que possible, et mon âme espère n'avoir rien omis, dans son zèle, des enseignements qui concernent le salut

[[@ApostolicFathers:Barn 17.2]] 17:2 Car si je vous écrivais sur des choses présentes ou à venir, vous ne les comprendriez pas, elles qui sont encore à l'état de paraboles Restons-en donc là pour ce que nous venons de dire.

[[@ApostolicFathers:Barn 18.1]] 18:1 Passons encore à une autre sorte de connaissance et de doctrine Il y a deux voies, répondant à deux sortes de doctrine et d'autorité :la voie de la lumière et celle des ténèbres Elles sont bien éloignées l'une de l'autre ! A l'une sont préposés les anges de Dieu, qui conduisent vers la lumière ; à l'autre, les anges de Satan

[[@ApostolicFathers:Barn 18.2]] 18:2 Or, Dieu est le Seigneur depuis l'origine et pour les siècles, et Satan est le prince du temps présent, le temps de l'iniquité.

[[@ApostolicFathers:Barn 19.1]] 19:1 Or, voici quel est le chemin de la lumière :si quelqu'un veut, en la suivant, parvenir au but qu'il se propose, il lui faut s'appliquer avec zèle à ses œuvres Et nous avons reçu la connaissance de la bonne manière d'emprunter cette route

[[@ApostolicFathers:Barn 19.2]] 19:2 Aime celui qui t'a fait, crains celui qui t'a formé, honore celui qui t'a racheté de la mort Sois simple de cœur, riche du Saint-Esprit Ne t'attache pas a ceux qui suivent la voie de la mort Sache haïr tout ce qui déplaît à Dieu, sache haïr toute hypocrisie N'abandonne pas les commandements du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Barn 19.3]] 19:3 Ne t'élève pas, mais sois humble en toutes choses Ne t'attribue pas la gloire ; ne forme pas de mauvais desseins contre ton prochain, ne laisse pas ton âme s'enfler d'audace

[[@ApostolicFathers:Barn 19.4]] 19:4 Ne commets ni fornication, ni adultère ; ne corromps pas les enfants Ne te sers pas de la parole, ce don de Dieu, pour dépraver quelqu'un Ne fais point acception de personnes lorsqu'il s'agit de reprendre les fautes d'autrui Sois doux, sois paisible, tremble aux paroles que tu entends Ne garde pas rancune à ton frère

[[@ApostolicFathers:Barn 19.5]] 19:5 Ne te demande pas avec inquiétude si la parole va s'accomplir ou non ' Tu ne prendras pas en vain le nom du Seigneur ' (Dt 5.11) Tu aimeras ton prochain plus que ton âme Tu ne feras pas mourir l'enfant dans le sein de sa mère, tu ne le feras pas mourir à sa naissance Tu ne lèveras pas ta main de dessus la tête de ton fils ou de ta fille, mais dès leur enfance, tu leur enseigneras la crainte de Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 19.6]] 19:6 Ne sois pas envieux des biens de ton prochain ; ne sois pas cupide N'attache pas ton cœur aux orgueilleux, mais fréquente les humbles et les justes Accueille comme un bien tout ce qui t'arrive, sachant que rien ne se fait sans Dieu

[[@ApostolicFathers:Barn 19.7]] 19:7 N'aie pas deux pensées, ni deux langages Car c'est un piège de mort que la duplicité dans le langage Obéis à tes maîtres comme à l'image de Dieu, dans le respect et la crainte Ne commande pas ton serviteur ou ta servante avec amertume, car ils espèrent dans le même Dieu que toi, de peur qu'ils n'en viennent à perdre la crainte de Dieu, votre commun maître :car Dieu ne fait pas acception de personnes, lorsqu'il nous appelle ; mais il choisit ceux que l'Esprit a disposés

[[@ApostolicFathers:Barn 19.8]] 19:8 Tu partageras tous tes biens avec ton prochain, et tu ne diras pas que quelque chose t'appartient en propre, car si vous possédez en commun les biens impérissables, combien plus les biens qui doivent périr ! Ne sois pas bavard, la langue étant un piège de mort Autant qu'il te sera possible, pour le bien de ton âme, sois chaste

[[@ApostolicFathers:Barn 19.9]] 19:9 N'aie pas la main tendue pour recevoir, fermée pour donner Tu aimeras ' comme la prunelle de ton œil ' (Dt 32.10 ; Ps 16.8 ; cf Ps 7.2), ceux qui te prêcheront la parole du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Barn 19.10]] 19:10 Souviens-toi du jour du jugement, penses-y jour et nuit, recherche constamment la compagnie des saints Tiens-toi toujours sur la brèche, soir en annonçant la parole et en allant porter au loin tes exhortations dans ton souci de sauver les âmes, soit en travaillant de tes mains pour racheter tes péchés

[[@ApostolicFathers:Barn 19.11]] 19:11 N'hésite pas à donner et donne sans murmure, et tu connaîtras un jour celui qui sait payer largement de retour Garde ce que tu as reçu, ' sans rien ajouter, ni rien retrancher ' (Dt 12.32) Persévère dans la haine du mal ' Sois équitable quand tu as à juger ' (Dt 1.16 ; Pr 31.9)

[[@ApostolicFathers:Barn 19.12]] 19:12 Ne fais pas de schismes, mais fais la paix en réconciliant les adversaires Fais la confession publique de tes péchés Ne va pas à la prière avec une conscience mauvaise Telle est la voie de la lumière.

[[@ApostolicFathers:Barn 20.1]] 20:1 La voie du ' ténébreux ' est au contraire tortueuse, et pleine de malédictions C'est le chemin de la mort éternelle et du châtiment On y rencontre tout ce qui perd les âmes :l'idolâtrie, l'impudence, l'orgueil de la puissance, l'adultère, le meurtre, la rapine, la vanterie, la désobéissance, la ruse, la malice, l'arrogance, les drogues, la magie, la cupidité, le mépris de Dieu,

[[@ApostolicFathers:Barn 20.2]] 20:2 Les persécuteurs des justes, les ennemis de la vérité, les amis du mensonge ; car tous ces gens ne connaissent pas la récompense te la justice, ils ' ne s'attachent pas au bien ' (Rm 12.9), ils ne secourent pas la veuve ni l'orphelin ; ils sont toujours en éveil non pour craindre Dieu, mais pour faire le mal Bien loin de la douceur et de la patience, ' ils aiment les vanités ' (cf Ps 4.3), ' poursuivent le gain ' (Es 1.. 23) ; sans pitié pour le pauvre, sans compassion pour l'affligé, ils sont prompts à la médisance, et, ne reconnaissant pas leur Créateur, ' ils tuent les enfants ' (Sg 12.5), font périr par avortement des créatures de Dieu Ils repoussent le nécessiteux, accablent l'opprimé, se font les avocats des riches, les juges iniques des pauvres Bref, ils pèchent de toutes les manières.

[[@ApostolicFathers:Barn 21.1]] 21:1 Il est donc juste de s'instruire de toutes les volontés de Dieu consignées dans les Écritures, et de se diriger d'après elles Car celui qui les accomplit sera glorifié dans le royaume de Dieu, mais celui qui choisit l'autre voie périra avec ses œuvres C'est pour cela qu'il existe une résurrection et une rétribution

[[@ApostolicFathers:Barn 21.2]] 21:2 J'ai quelque chose à vous demander, à vous qui êtes des privilégiés, si vous me permettez un conseil que m'inspire ma bienveillance Vous avez parmi vous des gens à qui faire du bien ; n'y manquez pas

[[@ApostolicFathers:Barn 21.3]] 21:3 Il est tout proche le jour où tout périra aux yeux du méchant :' Le Seigneur est proche ainsi que sa rétribution ' (Es 60.10)

[[@ApostolicFathers:Barn 21.4]] 21:4 Je vous en prie encore et encore :soyez à vous-mêmes vos bons législateurs, vos conseillers fidèles ; éloignez-vous de toute hypocrisie

[[@ApostolicFathers:Barn 21.5]] 21:5 Veuille le Seigneur, le Maître de l'univers, vous donner la sagesse, l'intelligence, la science, la connaissance de ses volontés avec la patience

[[@ApostolicFathers:Barn 21.6]] 21:6 Faites-vous dociles à Dieu, recherchant ce que le Seigneur attend de vous, afin d'être trouvés fidèles au jour du jugement

[[@ApostolicFathers:Barn 21.7]] 21:7 S'il demeure quelque mémoire du bien, souvenez-vous de moi en méditant ces enseignements, afin que mon zèle et mes veilles aient porté quelque fruit ; je vous en prie, c'est une grâce que je vous demande

[[@ApostolicFathers:Barn 21.8]] 21:8 Tant que vous serez dans le précieux vase de votre corps, ne négligez aucun de ces enseignements, mais appliquez-y continuellement votre esprit et accomplissez tout ce qui est commandé ; la chose en vaut la peine

[[@ApostolicFathers:Barn 21.9]] 21:9 C'est pour cela surtout que je me suis empressé de vous écrire, sur les sujets à ma portée, voulant vous donner de la joie Salut à vous, enfants de dilection et de paix Que le Seigneur de gloire et de toute grâce soit avec votre esprit

# POLYCARPE AUX PHILIPPIENS

[[@ApostolicFathers:Poly 1.1]] 1:1 Polycarpe et les presbytres qui sont avec lui à l'Église de Dieu qui séjourne comme une étrangère à Philippes; que la miséricorde et la paix vous soient données en plénitude par le Dieu tout-puissant et Jésus-Christ notre Sauveur J'ai pris grande part à votre joie, en notre Seigneur Jésus-Christ, quand vous avez reçu les images de la véritable charité, et que vous avez escorté, comme il vous convenait < de le faire>, ceux qui étaient enchaînés de ces liens dignes des saints, qui sont les diadèmes de ceux qui ont été vraiment choisis par Dieu et notre Seigneur

[[@ApostolicFathers:Poly 1.2]] 1:2 Et < je me réjouis de ce> que la racine vigoureuse de votre foi, dont on parle depuis les temps anciens, subsiste jusqu'à maintenant et porte des fruits en Notre Seigneur Jésus Christ, qui a accepté pour nos péchés d'aller au-devant de la mort; ' Dieu l'a ressuscité en le délivrant des douleurs de l'enfer ' (Ac 2.24);

[[@ApostolicFathers:Poly 1.3]] 1:3 ' sans le voir, vous croyez en lui, avec une joie ineffable et glorieuse ' (1 P 1.8) à laquelle beaucoup désirent parvenir, et vous savez que ' c'est par grâce que vous êtes sauvés, non par vos œuvres ' (Ep 2.5,8-9), mais par le bon vouloir de Dieu par Jésus-Christ.

[[@ApostolicFathers:Poly 2.1]] 2:1 ' Aussi, ceignez vos reins et servez Dieu dans la crainte ' (1 P 1.13 ; Ps 2.11) et la vérité, laissant de côté les bavardages vides, et l'erreur de la foule, ' croyant en celui qui a ressuscité notre Seigneur Jésus-Christ d'entre les morts, et lui a donné la gloire ' (1 P 1.21) et un trône à sa droite ' A lui tout est soumis, au ciel et sur la terre ' (Ph 2.10 ; 3.21) ; à lui obéit tout ce qui respire, il viendra ' juger les vivants et les morts ' (Ac 10.42), et Dieu demandera compte de son sang à ceux qui refusent de croire en lui

[[@ApostolicFathers:Poly 2.2]] 2:2 ' Celui qui l'a ressuscité ' d'entre les morts, ' nous ressuscitera aussi ' (2 Co 4.14), si nous faisons sa volonté et si nous marchons selon ses commandements, et si nous aimons ce qu'il a aimé, nous abstenant de toute injustice, cupidité, amour de l'argent, médisance, faux témoignage, ' ne rendant pas mal pour mal, malédiction pour malédiction,

[[@ApostolicFathers:Poly 2.3]] 2:3 nous souvenant des enseignements du Seigneur qui dit :' Ne jugez pas, pour ne pas être jugés ; pardonnez, et l'on vous pardonnera ; faites miséricorde pour recevoir miséricorde ; la mesure avec laquelle vous mesurerez servira aussi pour vous ' (cf Mt 5.3,10 ; Lc 6.36-38), et ' bienheureux les pauvres et ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume de Dieu est à eux ' (Mt 5.3,10 ; cf Lc 6.20).

[[@ApostolicFathers:Poly 3.1]] 3:1 Ce n'est pas de moi-même, frères, que je vous écris ceci sur la justice, mais c'est parce que vous m'y avez invité les premiers ;

[[@ApostolicFathers:Poly 3.2]] 3:2 car ni moi ni un autre tel que moi ne pouvons approcher de la sagesse du bienheureux et glorieux Paul, qui, étant parmi vous, parlant face à face aux hommes d'alors enseigna avec exactitude et avec force la parole de vérité, et après son départ vous écrivit une 1ettre ; si vous l'étudiez attentivement, vous pourrez vous élever dans la foi qui vous a été donnée:

[[@ApostolicFathers:Poly 3.3]] 3:3 < la foi > est notre mère à tous, elle est suivie de l'espérance et précédée de l'amour pour Dieu et le Christ et pour le prochain Celui qui demeure en ces vertus a accompli les commandements de la justice ; car celui qui a la charité est loin de tout péché.

[[@ApostolicFathers:Poly 4.1]] 4:1 Le principe de tous les maux, c'est l'amour de l'argent (cf 1 Tm 6.10) Sachant donc que ' nous n'avons rien apporté dans le monde et que nous n'en pourrons non plus rien emporter ' (1 Tm 6.7), armons-nous ' des armes de la justice ' (2 Co 6.7), et apprenons d'abord nous-mêmes à marcher dans les commandements du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Poly 4.2]] 4:2 Ensuite, apprenez à vos femmes <à marcher> dans la foi qui leur a été donnée, dans la charité, dans la pureté, à chérir leurs maris en toute fidélité, à aimer tous les autres également en toute chasteté, à donner à leurs enfants l'éducation dans la crainte de Dieu

[[@ApostolicFathers:Poly 4.3]] 4:3 Que les veuves soient sages dans la foi qu'elles doivent au Seigneur, qu'elles intercèdent sans cesse pour tous, qu'elles soient éloignées de toute calomnie, médisance, faux témoignage, amour de l'argent, et de tout mal, sachant qu'elles sont l'autel de Dieu ; il examinera tout attentivement, et rien ne lui échappe de nos pensées, de nos sentiments, ' des secrets de notre cœur ' (1 Co 14.25).

[[@ApostolicFathers:Poly 5.1]] 5:1 Sachant donc que ' l'on ne se moque pas de Dieu ' (Ga 6.7), nous devons marcher d'une façon digne de ses commandements et de sa gloire

2[[@ApostolicFathers:Poly 5.2]] 5:2 De même, que les diacres soient sans reproche devant sa justice: ils sont les serviteurs de Dieu et du Christ, et non des hommes :ni calomnie, ni duplicité, ni amour de l'argent ; qu'ils soient chastes en toutes choses, compatissants, zélés, marchant selon la vérité du Seigneur qui s'est fait le serviteur de tous Si nous lui sommes agréables en ce temps présent, il nous donnera en échange le temps à venir, puisqu'il nous a promis de nous ressusciter d'entre les morts, et que, si notre conduite est digne de lui, ' nous régnerons nous aussi avec lui ' (2 Tm 2.12), si du moins nous avons la foi

[[@ApostolicFathers:Poly 5.3]] 5:3 De même, que les jeunes gens soient irréprochables en toutes choses, veillant avant tout à la pureté, réfrénant tout le mal qui est en eux Il est bon, en effet, de retrancher les désirs de ce monde, car tous ' les désirs font la guerre à l'esprit ' (1 P 2.11), et ' ni les fornicateurs, ni les efféminés, ni les infâmes, n'auront part au royaume de Dieu ' (1 Co 6.9-10), ni ceux qui font le mal C'est pourquoi ils doivent s'abstenir de tout cela, et être soumis aux presbytres et aux diacres comme à Dieu et au Christ Les vierges doivent vivre avec une conscience sans reproche et pure.

[[@ApostolicFathers:Poly 6.1]] 6:1 Les presbytres, eux aussi, doivent être compatissants, miséricordieux envers tous ; qu'ils ramènent les égarés, qu'ils visitent tous les malades, sans négliger la veuve, l'orphelin, le pauvre ; mais e croient pas trop vite du mal de quelqu'un et ne soient pas raides dans leurs jugements, sachant que nous sommes tous débiteurs du péché

[[@ApostolicFathers:Poly 6.2]] 6:2 Si donc nous prions le Seigneur de nous pardonner, nous devons nous aussi pardonner ; car nous sommes sous les yeux de notre Seigneur et Dieu, et qui nous ont prêché l'Évangile et les prophètes qui nous ont annoncé la venue du Seigneur ; soyons zélés pour le bien, évitons les scandales, les faux frères, et ceux qui portent hypocritement le nom du Seigneur et qui égarent les têtes vides.

[[@ApostolicFathers:Poly 7.1]] 7:1 ' Quiconque, en effet, ne confesse pas que Jésus-Christ est venu dans la chair, est un antéchrist ' (cf 1 Jn 4.2-3), et celui qui ne confesse pas le témoignage de la croix est du diable, et celui qui détourne les dits du Seigneur selon ses propres désirs, et qui nie la résurrection et le jugement, est le premier-né de Satan

[[@ApostolicFathers:Poly 7.2]] 7:2 C'est pourquoi abandonnons les vains discours de la foule et les fausses doctrines, et revenons à l'enseignement qui nous a été transmis dès le commencement ; restons sobres pour < pouvoir > prier (cf 1 P 4.7), persévérons dans les jeûnes, suppliant dans nos prières le Dieu qui voit tout de ne pas nous soumettre à la tentation (Mt 6.1), car, le Seigneur l'a dit, ' l'esprit est prompt, mais la chair est faible ' (Mt 26.41).

[[@ApostolicFathers:Poly 8.1]] 8:1 Soyons donc sans cesse fermement attachés à notre espérance et au gage de notre justice, le Christ Jésus, (1 P 2.22) ; mais pour nous, pour que nous vivions en lui, il a tout supporté

[[@ApostolicFathers:Poly 8.2]] 8:2 Soyons donc les imitateurs de sa patience, et si nous souffrons pour son nom, rendons-lui gloire C'est ce modèle qu'il nous a présenté en lui-même, et c'est cela que nous avons cru.

[[@ApostolicFathers:Poly 9.1]] 9:1 Je vous exhorte donc tous à obéir à la parole de justice, et à persévérer dans la patience que vous avez vue de vos yeux, non seulement dans les bienheureux Ignace, Zosime et Rufus, mais aussi en d'autres qui étaient de chez vous, et en Paul lui-même et les autres Apôtres ;

[[@ApostolicFathers:Poly 9.2]] 9:2 persuadés que tous ceux-là n'ont pas couru en vain (Ga 1.2 ; Ph 2.16), mais bien dans la foi et la justice, et qu'ils sont dans le lieu qui leur était dû près du Seigneur avec qui ils ont souffert ' Ils n'ont pas aimé le siècle présent ' (cf 2 Tm 4.10), mais bien celui qui est mort pour nous, et que Dieu a ressuscité pour nous.

[[@ApostolicFathers:Poly 10.1]] 10:1 Demeurez donc en ces < sentiments >, et suivez l'exemple du Seigneur, fermes et inébranlables dans la foi, aimant vos frères, vous aimant les uns les autres, unis dans la vérité, vous attendant les uns les autres dans la douceur du Seigneur, ne méprisant personne

[[@ApostolicFathers:Poly 10.2]] 10:2 Quand vous pouvez faire le bien, ne différez pas, car ' l'aumône délivre de la mort ' (Tb 12.9) ' Soyez tous soumis les uns les autres, gardant une conduite irréprochable parmi les Païens, pour que vos bonnes œuvres ' (1 P 2.12) vous attirent la louange, et que le Seigneur ne soit pas blasphémé à cause de vous

[[@ApostolicFathers:Poly 10.3]] 10:3 ' Mais malheur à celui qui fait blasphémer le nom du Seigneur ' (Es 52.5) Enseignez à tous la sagesse dans laquelle vous vivez vous-mêmes.

[[@ApostolicFathers:Poly 11.1]] 11:1 J'ai été bien peiné au sujet de Valens, qui avait été quelque temps presbytre chez vous, <de voir> qu'il méconnaît à ce point la charge qui lui avait été donnée Je vous avertis donc de vous abstenir de l'avarice et d'être chastes et vrais Abstenez-vous de tout mal

[[@ApostolicFathers:Poly 11.2]] 11:2 Celui qui ne peut pas se diriger lui-même en ceci, comment peut-il y exhorter les autres ? Si quelqu'un ne s'abstient pas de l'avarice, il se laissera souiller par l'idolâtrie, et sera compté parmi les païens qui ' ignorent le jugement du Seigneur ' (Jr 5.4), ou ' ignorons-nous que les saints jugeront le monde ', comme l'enseigne Paul (1 Co 6.2) ?

[[@ApostolicFathers:Poly 11.3]] 11:3 Pour moi, je n'ai rien remarqué ou entendu dire de tel à votre sujet, vous chez qui a travaillé le bienheureux Paul, vous qui êtes au commencement de sa lettre C'est de vous en effet qu'il ' se glorifie devant toutes les Églises ' (2 Th 1.4) qui, seules alors, connaissaient Dieu, nous autres nous ne le connaissions pas encore

[[@ApostolicFathers:Poly 11.4]] 11:4 Ainsi donc, je suis bien peiné pour lui et pour son épouse ; (2 Th 3.15), mais rappelez-les comme des membres souffrants et égarés, pour sauver votre corps tout entier Ce faisant, vous vous faites grandir vous-mêmes.

[[@ApostolicFathers:Poly 12.1]] 12:1 Je suis assuré que vous êtes très versés dans les Saintes Lettres et que rien ne vous en est ignoré :moi je n'ai pas ce don Il me suffit de vous dire, comme il est dit dans ces Écritures:' Mettez-vous en colère et ne péchez pas ', et ' que le soleil ne se couche pas sur votre colère ' (cf Ps 4.5 ; Ep 4.26) Heureux qui s'en souvient ; je crois qu'il en est ainsi pour vous

[[@ApostolicFathers:Poly 12.2]] 12:2 Que Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et lui-même, le grand prêtre éternel, le fils de Dieu, Jésus-Christ, vous fassent grandir dans la foi et dans la vérité, en toute douceur et sans colère, en patience et longanimité, endurance et chasteté ; qu'il vous donne part à l'héritage de ses saints, et à nous-mêmes avec vous, et à tous ceux qui sont sous le ciel, qui croient en notre Seigneur Jésus-Christ et en son Père qui l'a ressuscité d'entre les morts

[[@ApostolicFathers:Poly 12.3]] 12:3 Priez tous les saints Priez aussi pour les rois, pour les autorités et les princes, et pour ceux qui vous persécutent et vous haïssent, et pour les ennemis de la croix ; ainsi le fruit que vous portez sera visible à tous, et vous serez parfaits en lui.

[[@ApostolicFathers:Poly 13.1]] 13:1 Vous m'avez écrit, vous et Ignace, pour que si quelqu'un va en Syrie, il emporte aussi votre lettre ; je le ferai si je trouve une occasion favorable, soit moi-même, soir celui que j'enverrai pour vous représenter avec moi

[[@ApostolicFathers:Poly 13.2]] 13:2 Comme vous nous l'avez demandé, nous vous envoyons les lettres d'Ignace, celles qu'il nous a adressées et toutes les autres que nous avons chez nous ; elles sont jointes à cette lettre, et vous pourrez en tirer grand profit, car elles renferment foi, patience, et toute édification qui se rapporte à notre Seigneur Faites-nous savoir ce que vous aurez appris de sûr d'Ignace et de ses compagnons.

[[@ApostolicFathers:Poly 14.1]] 14:1 Je vous écris ceci par Crescens, que je vous ai récemment recommandé et que je vous recommande encore maintenant Il s'est conduit chez nous de façon irréprochable, et je crois qu'il fera de même chez vous Je vous recommande aussi sa sœur quand elle viendra chez vous Portez-vous bien dans le Seigneur Jésus-Christ et dans sa grâce, avec tous les vôtres Amen

# LE MARTYRE DE POLYCARPE (Lettre de l'église de Smyrne)

[[@ApostolicFathers:MPoly 1.1]] 1:1 L'Église de Dieu qui séjourne à Smyrne à l'Église te Dieu qui séjourne à Philomelium et à toutes les communautés de la sainte Église catholique qui séjournent en tout lieu :que la miséricorde, la paix et l'amour de Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus-Christ vous soient données en plénitude (cf Jude 2) Nous vous écrivons, frères, au sujet des martyrs et du bienheureux Polycarpe, qui, par son martyre, a pour ainsi dire mis le sceau à la persécution en la faisant cesser Presque tous les événements antérieurs sont arrivés pour que le Seigneur nous montre encore une fois un martyre conforme à l'Évangile

[[@ApostolicFathers:MPoly 1.2]] 1:2 Comme le Seigneur, en effet, Polycarpe a attendu d'être livré, pour que nous aussi nous soyons ses imitateurs, sans regarder seulement à notre intérêt, mais aussi à celui du prochain (cf Ph 2.4) Car c'est le fait d'une charité vraie et solide que de ne pas chercher seulement à se sauver soi-même, mais aussi à sauver tous les frères.

[[@ApostolicFathers:MPoly 2.1]] 2:1 Bienheureux donc et généreux tous ces martyres qui sont arrivés selon la volonté te Dieu Car il nous faut être assez pieux pour attribuer à Dieu la puissance sur toutes choses

[[@ApostolicFathers:MPoly 2.2]] 2:2 Qui n'admirerait la générosité te ces héros, leur patience, leur amour pour le Maître ? Déchirés par les fouets, au point qu'on pouvait voir la constitution de leur chair jusqu'aux veines et aux artères intérieures, ils demeuraient fermes si bien que les spectateurs eux-mêmes en gémissaient de compassion Ils en vinrent à un tel degré de courage que pas un d'entre eux ne dit un mot ni ne poussa un soupir Ils nous montrèrent à tous que dans leurs tortures les généreux martyrs du Christ n'étaient plus dans leur corps, ou plutôt que le Seigneur était là qui s'entretenait avec eux

[[@ApostolicFathers:MPoly 2.3]] 2:3 Attentif à la grâce du Christ, ils méprisaient les tortures de ce monde, et en une heure ils achetaient la vie éternelle Le feu même des bourreaux inhumains était froid pour eux, car ils avaient devant les yeux la pensée d'échapper au feu éternel qui ne s'éteint pas, et des yeux te leur cœur ils regardaient les biens réservés à la patience, biens que l'oreille n'a pas entendus, que l'œil n'a pas vus, auxquels le cœur de l'homme n'a pas songé (1 Co 2.9 ; cf Es 64.3), mais que le Seigneur leur a montrés, à eux qui n'étaient plus des hommes, mais déjà des anges

[[@ApostolicFathers:MPoly 2.4]] 2:4 De même ceux qui avaient été condamnés aux bêtes enduraient te terribles supplices ; on les étendit sur des coquillages piquants, et on leur fit subir toutes sortes de tourments variés pour les amener à renier, si possible, par ce supplice prolongé.

[[@ApostolicFathers:MPoly 3.1]] 3:1 Le diable machinait contre eux toutes sortes de supplices, mais grâce à Dieu, il ne put l'emporter contre aucun d'entre eux Le généreux Germanicus fortifiait leur timidité par sa constance ; il fut admirable dans la lutte contre les bêtes ; le proconsul voulait le fléchir et lui disait d'avoir pitié de sa jeunesse ; mais il attira sur lui la bête en lui faisant violence, voulant être plus vite délivré de cette vie injuste et inique

[[@ApostolicFathers:MPoly 3.2]] 3:2 Alors toute la foule, étonnée devant le courage de la sainte et pieuse race des chrétiens, s'écria :' A bas les athées ; faites venir Polycarpe '

[[@ApostolicFathers:MPoly 4.1]] 4:1 Mais l'un d'entre eux, nommé Quintus, un Phrygien récemment arrivé de Phrygie, fut pris de peur à la vue des bêtes C'est lui qui avait entraîné quelques frères à se présenter spontanément avec lui devant le juge Le proconsul, par ses prières instantes, réussit à le persuader de jurer et de sacrifier C'est pourquoi, frères, nous ne louons pas ceux qui se présentent d'eux-mêmes, puisque ce n'est pas l'enseignement de l'Évangile.

[[@ApostolicFathers:MPoly 5.1]] 5:1 Quant à l'admirable Polycarpe, tout d'abord il ne se troubla pas à ces nouvelles, mais il voulait rester en ville ; mais la plupart cherchaient à le persuader de s'éloigner secrètement Il se retira donc dans une petite propriété située non loin de la ville, avec un petit nombre < de compagnons> ; nuit et jour il ne faisait que prier pour tous les hommes et pour les Églises du monte entier, comme c'était son habitude

[[@ApostolicFathers:MPoly 5.2]] 5:2 Et étant en prière, il eut une vision, trois jours avant d'être arrêté :il vit son oreiller entièrement brûlé par le feu ; et se tournant vers ses compagnons il leur dit :' Je dois être brûlé vif '

[[@ApostolicFathers:MPoly 6.1]] 6:1 Comme on continuait à le chercher, il passa dans une autre propriété, et aussitôt arrivèrent ceux qui le cherchaient Ne le trouvant pas, ils arrêtèrent deux petits esclaves, et l'un d'eux, mis à la torture, avoua

[[@ApostolicFathers:MPoly 6.2]] 6:2 Il lui était donc impossible d'échapper, puisque ceux qui le livraient étaient dans sa maison ; et l'irénarque, qui avait reçu le même nom qu'Hérode, était pressé de le conduire au stade ; ainsi lui, il accomplirait sa destinée, en entrant en communion avec le Christ, tandis que ceux qui l'avaient livré recevraient le châtiment de Judas lui-même.

[[@ApostolicFathers:MPoly 7.1]] 7:1 Prenant avec eux l'esclave,--c'était un vendredi vers l'heure tu souper--, les policiers et les cavaliers, armés comme à l'ordinaire, partirent comme pour courir ' après un bandit ' (cf Mt 26.55) Et tard, dans la soirée, survenant tous ensemble, ils le trouvèrent couché dans une petite chambre à l'étage supérieur Il pouvait encore s'en aller dans une autre propriété, mais il ne le voulut pas et dit :' Que la volonté de Dieu soit faite '

MPo 72 Apprenant donc que les agents étaient là, il descendit et causa avec eux ; ils s'étonnaient de son âge et de son calme, et de toute la peine qu'on prenait pour arrêter un homme aussi âgé Aussitôt, à l'heure qu'il était, il leur fit servir à manger et à boire autant qu'ils voulaient ; il leur demanda < seulement > de lui donner une heure pour prier à son gré

MPo 73 Ils le lui accordèrent, et debout, il se mit à prier, rempli de la grâce de Dieu au point que deux heures durant il ne put s'arrêter de parler, et que ceux qui l'entendaient en étaient étonnés et que beaucoup se repentirent d'être venus arrêter un si saint vieillard.

[[@ApostolicFathers:MPoly 8.1]] 8:1 Quant enfin, il cessa sa prière, dans laquelle il avait rappelé tous ceux qu'il avait jamais rencontrés, petits et grands, illustres ou obscurs, et toute l'Église catholique répandue par toute la terre, l'heure étant venue de partir, on le fit monter sur un âne, et on l'emmena vers la ville ; c'était jour de grand sabbat

[[@ApostolicFathers:MPoly 8.2]] 8:2 L'irénarque Hérode et son père Nicétès vinrent au-devant de lui, et le firent monter dans leur voiture ; assis à côté de lui, ils essayaient de le persuader en disant :' Quel mal y a-t-il à dire :César est Seigneur, à sacrifier, et tout le reste, pour sauver sa vie ? ' Lui, d'abord, ne répondit pas, et, comme ils insistaient, il dit :' Je ne ferai pas ce que vous me conseillez '

[[@ApostolicFathers:MPoly 8.3]] 8:3 Alors, ne réussissant pas à le persuader, ils lui dirent toutes sortes d'injures, et il le firent descendre de la voiture si précipitamment qu'il se déchira le devant de la jambe Sans se retourner, et comme si rien ne lui était arrivé, il marchait allègrement ; il allait vers le stade, et il y avait un tel tumulte dans le stade que personne ne pouvait s'y faire entendre.

[[@ApostolicFathers:MPoly 9.1]] 9:1 Quand Polycarpe entra dans le stade, une voix du ciel se fit entendre :' Courage, Polycarpe, et sois un homme ' Personne ne vit celui qui parlait, mais la voix, ceux des nôtres qui étaient là l'entendirent Enfin, on le fit entrer, et le tumulte fut grand quant le public apprit que Polycarpe était arrêté

[[@ApostolicFathers:MPoly 9.2]] 9:2 Le proconsul se le fit amener et lui demanda si c'était lui Polycarpe Il répondit que oui, et le proconsul cherchait à le faire renier en lui disant :' Respecte ton grand âge ' et tout le reste qu'on a coutume de dire en pareil cas ; ' Jure par la fortune de César, change d'avis, dis :A bas les athées ' Mais Polycarpe regarda d'un œil sévère toute cette foule de païens impies dans le stade, et fit un geste de la main contre elle, puis soupirant et levant les yeux, il dit :' A bas les athées '

[[@ApostolicFathers:MPoly 9.3]] 9:3 Le proconsul insistait et disait :' Jure, et je te laisse aller, maudis le Christ ' ; Polycarpe répondit :' Il y a quatre-vingt six ans que je le sers, et il ne m'a fait aucun mal ; comment pourrais-je blasphémer mon roi qui m'a sauvé ? '

[[@ApostolicFathers:MPoly 10.1]] 10:1 Et comme il insistait encore et disait :' Jure par la fortune de César ', Polycarpe répondit :' Si tu t'imagines que je vais jurer par la fortune de César, comme tu dis, et si tu fais semblant de ne pas savoir qui je suis, écoute <je te le dis> franchement :Je suis chrétien Et si tu veux apprendre de moi la doctrine du christianisme, donne-moi un jour, et écoute-moi '

[[@ApostolicFathers:MPoly 10.2]] 10:2 Le proconsul répondit :' Persuade cela au peuple ' Polycarpe reprit :' Avec toi, je veux bien discuter ; nous avons appris en effet à donner aux autorités et aux puissances établies par Dieu le respect convenable, si cela ne nous fait pas tort Mais ceux-là, je ne les estime pas si dignes que je me défende devant eux '

[[@ApostolicFathers:MPoly 11.1]] 11:1 Le proconsul dit :' J'ai des bêtes, et je te livrerai à elles si tu ne changes pas d'avis ' Il dit :' Appelle-les, il est impossible pour nous de changer d'avis pour passer du mieux au pire, mais il est bon de changer pour passer du mal à la justice '

[[@ApostolicFathers:MPoly 11.2]] 11:2 Le proconsul lui répondit :Je te ferai brûler par le feu puisque tu méprises les bêtes, si tu ne changes pas d'avis ' Polycarpe lui dit :' Tu me menaces d'un feu qui brûle un moment et peu de temps après s'éteint ; car tu ignores le feu du jugement à venir et du supplice éternel réservé aux impies Mais pourquoi tarder ? Va, fais ce que tu veux.

[[@ApostolicFathers:MPoly 12.1]] 12:1 Voilà ce qu'il disait et beaucoup d'autres choses encore ; il était tout plein de force et de joie et son visage se remplissait de grâce Non seulement il n'avait pas été abattu ni troublé par tout ce qu'on lui disait, mais c'était au contraire le proconsul qui était stupéfait ; il envoya son héraut au milieu du stade proclamer trois fois :' Polycarpe s'est déclaré chrétien '

[[@ApostolicFathers:MPoly 12.2]] 12:2 A ces paroles du héraut, toute la foule des païens et des Juifs, établis à Smyrne, avec un déchaînement de colère, se mit à pousser de grands cris :' Voilà le docteur de l'Asie, le père des chrétiens, le destructeur de nos dieux ; c'est lui qui enseigne tant de gens à ne pas sacrifier et à ne pas adorer ' En disant cela, ils poussaient des cris et demandaient à l'asiarque Philippe de lâcher un lion sur Polycarpe Celui-ci répondit qu'il n'en avait pas le droit, puisque les combats de bêtes étaient terminés

[[@ApostolicFathers:MPoly 12.3]] 12:3 Alors il leur vint à l'esprit de crier tous ensemble :' Que Polycarpe soit brûlé vif ! ' Il fallait que s'accomplît la vision qui lui avait été montrée :pendant sa prière, voyant son oreiller en feu, il avait dit d'un ton prophétique aux fidèles qui étaient avec lui :' Je dois être brûlé vif ' (V, 2).

[[@ApostolicFathers:MPoly 13.1]] 13:1 Alors les choses allèrent très vite, en moins de temps qu'il n'en fallait pour les dire :sur-le-champ la foule alla ramasser dans les ateliers et dans les bains du bois et des fagots,--les Juifs surtout y mettaient de l'ardeur, selon leur habitude

[[@ApostolicFathers:MPoly 13.2]] 13:2 Quand le bûcher fut prêt, il déposa lui-même tous ses vêtements et détacha sa ceinture, puis il voulut se déchausser lui-même :il ne le faisait pas auparavant, parce que toujours les fidèles s'empressaient à qui le premier toucherait son corps :même avant son martyre, il était toujours entouré de respect à cause de la sainteté de sa vie 3 Aussitôt donc, on plaça autour de lui les matériaux préparés pour le bûcher ; comme on allait l'y clouer, il dit :' Laissez-moi ainsi :celui qui me donne la force de supporter le feu, me donnera aussi, même sans la protection de vos clous, de rester immobile sur le bûcher '

[[@ApostolicFathers:MPoly 14.1]] 14:1 On ne le cloua donc pas, mais on l'attacha Les mains derrière le dos et attaché, il paraissait comme un bélier de choix pris d'un grand troupeau pour le sacrifice, un holocauste agréable préparé pour Dieu Levant les yeux au ciel, il dit :' Seigneur, Dieu tout-puissant, Père de ton enfant bien-aimé, Jésus-Christ, par qui nous avons reçu la connaissance de ton nom, Dieu des anges, des puissances, de toute la création, et de toute la race des justes qui vivent en ta présence,

[[@ApostolicFathers:MPoly 14.2]] 14:2 je te bénis pour m'avoir jugé digne de ce jour et de cette heure, de prendre part au nombre de tes martyrs, au calice de ton Christ, pour la résurrection de la vie éternelle de l'âme et du corps, dans l'incorruptibilité de l'Esprit-Saint Avec eux, puissé-je être admis aujourd'hui en ta présence comme un sacrifice gras et agréable, comme tu l'avais préparé et manifesté d'avance, comme tu l'as réalisé, Dieu sans mensonge et véritable

[[@ApostolicFathers:MPoly 14.3]] 14:3 Et c'est pourquoi pour toutes choses je te loue, je te bénis, je te glorifie, par le grand prêtre éternel et céleste Jésus-Christ, ton enfant bien-aimé, par qui soit la gloire à toi avec lui et l'Esprit-Saint maintenant et dans les siècles à venir.

[[@ApostolicFathers:MPoly 15.1]] 15:1 Quand il eut fait monter cet Amen et achevé sa prière, les hommes du feu allumèrent le feu Une grande flamme brilla, et nous vîmes une merveille, nous à qui il fut donné de le voir, et qui avions été gardés pour annoncer aux autres ces événements

[[@ApostolicFathers:MPoly 15.2]] 15:2 Le feu présenta la forme d'une voûte, comme la voile d'un vaisseau gonflée par le vent, qui entourait comme d'un rempart le corps du martyr ; il était au milieu, non comme une chair qui brûle, mais comme un pain qui cuit, ou comme de l'or ou de l'argent brillant dans la fournaise Et nous sentions un parfum pareil à une bouffée d'encens ou à quelque autre précieux aromate.

[[@ApostolicFathers:MPoly 16.1]] 16:1 A la fin, voyant que le feu ne pouvait consumer son corps, les impies ordonnèrent au confector d'aller le percer de son poignard Quand il le fit, jaillit une quantité de sang qui éteignit le feu, et toute la foule s'étonna de voir une telle différence entre les incroyants et les élus

[[@ApostolicFathers:MPoly 16.2]] 16:2 Parmi ceux-ci fut l'admirable martyr de Polycarpe qui fut, en nos jours, un maître apostolique et prophétique, l'évêque de l'Église catholique de Smyrne ; toute parole qui est sortie de sa bouche s'est accomplie ou s'accomplira.

[[@ApostolicFathers:MPoly 17.1]] 17:1 Mais l'envieux, le jaloux, le mauvais, l'adversaire de la race des justes, voyant la grandeur de son témoignage et sa vie irréprochable dès le début, le voyant couronné de la couronne d'immortalité, et emportant une récompense incontestée, essaya de nous empêcher d'enlever son corps, bien que beaucoup d'entre nous voulussent le faire pour posséder sa sainte chair

[[@ApostolicFathers:MPoly 17.2]] 17:2 Il suggéra donc à Nicétès, le père d'Hérode, le frère d'Akè, d'aller trouver le magistrat pour qu'il ne nous livre pas le corps :' Pour qu'ils n'aillent pas, dit-il, abandonner le crucifié et se mettre à rendre un culte à celui-ci ' Il disait cela à la suggestion insistante des Juifs, qui nous avaient surveillés quand nous voulions retirer le corps du feu Ils ignoraient que nous ne pourrons jamais ni abandonner le Christ qui a souffert pour le salut de tous ceux qui sont sauvés dans le monde, lui l'innocent pour les pécheurs,--ni rendre un culte à un autre

[[@ApostolicFathers:MPoly 17.3]] 17:3 Car lui, nous l'adorons, parce qu'il est le fils de Dieu; quant aux martyrs, nous les aimons comme disciples et imitateurs du Seigneur, et c'est juste, à cause de leur dévotion incomparable envers leur roi et maître ; puissions-nous, nous aussi, être leurs compagnons et leurs condisciples.

[[@ApostolicFathers:MPoly 18.1]] 18:1 Le centurion, voyant la querelle suscitée par les Juifs, exposa le corps au milieu et le fit brûler comme c'était l'usage

[[@ApostolicFathers:MPoly 18.2]] 18:2 Ainsi, nous pûmes plus tard recueillir ses ossements plus précieux que des pierres de grand prix et plus précieux que l'or, pour les déposer en un lieu convenable

[[@ApostolicFathers:MPoly 18.3]] 18:3 C'est là, autant que possible que le Seigneur nous donnera de nous réunir dans l'allégresse et la joie, pour célébrer l'anniversaire de son martyre, de sa naissance, en mémoire de ceux qui ont combattu avant nous, et pour exercer et préparer ceux qui doivent combattre à l'avenir.

[[@ApostolicFathers:MPoly 19.1]] 19:1 Telle fut l'histoire du bienheureux Polycarpe, qui fut, avec les frères de Philadelphie, le douzième à souffrir le martyre à Smyrne ; mais de lui seul on garde le souvenir plus que des autres, au point que partout les païens eux-mêmes parlent de lui Il fut non seulement un docteur célèbre, mais aussi un martyr éminent, dont tous désirent imiter le martyre conforme à l'Évangile du Christ

[[@ApostolicFathers:MPoly 19.2]] 19:2 Par sa patience, il a triomphé du magistrat inique, et ainsi il a remporté la couronne de l'immortalité ; avec les Apôtres et tous les justes, dans l'allégresse, il glorifie Dieu, le Père tout-puissant, et bénit notre Seigneur Jésus-Christ, le sauveur de nos âmes et le pilote de nos corps, le berger de l'Église universelle par toute la terre.

[[@ApostolicFathers:MPoly 20.1]] 20:1 Vous aviez désiré être informés avec plus de détail sur ces événements ; pour l'instant, nous vous en avons donné un récit sommaire par notre frère Marcion Quand vous aurez pris connaissance de cette lettre, transmettez-la aux frères qui sont plus loin pour qu'eux aussi glorifient le Seigneur qui fait son choix parmi ses serviteurs

[[@ApostolicFathers:MPoly 20.2]] 20:2 A celui qui, par sa grâce et par son don, peut nous introduire tous dans son royaume éternel par son fils unique Jésus-Christ, à lui la gloire, l'honneur, la puissance, la grandeur dans les siècles (cf 1 Tm 6.16 ; 1 P 4.11 ; Jude 25 ; Ap 1.16; 5.13 ; etc.) Saluez tous les saints (cf Rm 16.15; Hé 13.24; etc.) Ceux qui sont avec nous vous saluent, et aussi Erariste qui a écrit cette lettre, avec toute sa famille.

[[@ApostolicFathers:MPoly 21.1]] 21:1 Le bienheureux Polycarpe a rendu témoignage au début du mois de Xanthique, le deuxième jour, le septième jour avant les calendes de mars, un jour de grand sabbat, à la huitième heure Il avait été arrêté par Hérode, sous le pontificat de Philippe de Tralles, et le proconsulat de Statius Quadratus, mais sous le règne éternel de notre Seigneur Jésus-Christ ; à lui soit la gloire, l'honneur, la grandeur, le trône éternel de génération en génération Amen.

[[@ApostolicFathers:MPoly 22.1]] 22:1 Nous vous souhaitons bonne santé, frères, marchez selon l'Évangile, dans la parole de Jésus-Christ ; avec lui, gloire à Dieu le Père et au Saint-Esprit, pour le salut des saints élus C'est ainsi que témoigna le bienheureux Polycarpe ; puissions-nous marcher sur ses traces, et être trouvés avec lui dans le royaume de Dieu

[[@ApostolicFathers:MPoly 22.2]] 22:2 Gaïus a transcrit cette lettre sur le manuscrit d'Irénée, disciple de Polycarpe ; Gaïus a vécu avec Irénée Et moi, Socrate, je l'ai copiée d'après la copie de Gaïus La grâce soit avec tous

[[@ApostolicFathers:MPoly 22.3]] 22:3 Et moi, à mon tour, Pionius, je l'ai copiée sur l'exemplaire ci-dessus ; je l'ai recherché, après que le bienheureux Polycarpe me l'eût montré dans une révélation, comme je le raconterai par la suite J'ai rassemblé les fragments presque détruits par le temps ; que le Seigneur Jésus-Christ me rassemble aussi avec ses élus dans le royaume du ciel ; à lui la gloire avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles Amen

**Appendice du manuscrit de Moscou (Ajout tardif, fin IVe s., cf P Camelot, in:Sources Chrétiennes n°10.p.208-209)**

**1** Gaïus a copié ceci dans les écrits d'Irénée ; il avait vécu avec Irénée, qui fut disciple de saint Polycarpe <br>2 Cet Irénée, qui était à Rome à l'époque du martyre de l'évêque Polycarpe, instruisit beaucoup de personnes On a de lui beaucoup d'écrits très beaux et très orthodoxes ; il y fait mention de Polycarpe, disant qu'il avait été son disciple ; il réfuta vigoureusement toutes les hérésies et nous transmet la règle ecclésiastique et catholique, telle qu'il l'avait reçue du saint **3** Il dit aussi ceci :Marcion, d'où viennent ceux qu'on appelle les marcionites, ayant un jour rencontré saint Polycarpe, lui dit :' Reconnais-nous, Polycarpe ' Mais lui dit à Marcion :' Je reconnais, je reconnais le premier-né de Satan ' **4** On lit aussi ceci dans les écrits d'Irénée :Au jour et à l'heure où Polycarpe souffrit le martyre à Smyrne, Irénée se trouvant à Rome entendit une voix pareille à une trompette qui disait :Polycarpe a été martyrisé **5** Comme on l'a dit, c'est donc dans les écrits d'Irénée que Gaïus a copié ceci, et Isocrate à Corinthe l'a transcrit sur la copie de Gaïus Et moi, Pionius, à mon tour je l'ai copié sur l'exemplaire d'Isocrate, que j'avais recherché d'après une révélation de saint Polycarpe J'en ai rassemblé les fragments presque détruits par le temps Que le Seigneur Jésus-Christ me rassemble aussi avec ses élus dans la gloire du ciel ; à lui la gloire avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles Amen

# PAPIAS - FRAGMENTS

[[@ApostolicFathers:FPap 1.1]] 1:1 De Papias, on présente, au nombre de cinq, des livres qui sont intitulés Les Exégèses des discours du Seigneur. De ces livres, Irénée fait mention comme des seuls qui aient été écrits par Papias, en disant textuellement : ' Papias, lui aussi auditeur de Jean et compagnon de Polycarpe, homme ancien, a témoigné, par écrit, dans le quatrième de ses livres. En effet, il existe cinq livres composés par lui. ' Voilà ce que dit Irénée.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.2]] 1:2.Pourtant Papias, dans la préface de ses livres, ne se montre pas lui-même comme ayant jamais été l'auditeur ou le spectateur des saints Apôtres, mais il apprend qu'il a reçu ce qui regarde la foi par ceux qui les avaient connus. Voici ses propres paroles :

[[@ApostolicFathers:FPap 1.3]] 1:3 Pour toi, je n'hésiterai pas à ajouter à mes explications ce que j'ai bien appris autrefois des presbytres et dont j'ai bien gardé le souvenir, afin d'en fortifier la vérité. Car je ne me plaisais pas auprès de ceux qui parlent beaucoup, comme le font la plupart, mais auprès de ceux qui enseignent la vérité ; je ne me plaisais pas non plus auprès de ceux qui font mémoire de commandements étrangers, mais auprès de ceux qui rappellent les commandements donnés par le Seigneur à la foi et nés de la vérité elle-même.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.4]] 1:4 Si quelque part venait quelqu'un qui avait été dans la compagnie des presbytres, je m'informais des paroles des presbytres :ce qu'ont dit André ou Pierre, ou Philippe, ou Thomas, ou Jacques, ou Jean, ou Matthieu, ou quelque autre des disciples du Seigneur ; et ce que disent Aristion et le presbytre Jean, disciples du Seigneur. Je ne pensais pas que les choses qui proviennent des livres me fussent aussi utiles que ce qui vient d'une parole vivante et durable.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.5]] 1:5 Ici, il est convenable de remarquer que Papias compte deux fois le nom de Jean :il signale le premier des deux avec Pierre et Jacques et Matthieu et les autres Apôtres, et il indique clairement l'évangéliste ; pour l'autre Jean, après avoir coupé son énumération, il le place avec d'autres en dehors du nombre des Apôtres :il le fait précéder d'Aristion et le désigne clairement comme un presbytre.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.6]] 1:6 De la sorte, il donne raison aux auteurs qui rapportent que deux hommes de ce nom vivaient en Asie et qu'il existe encore aujourd'hui à Ephèse deux tombeaux gravés au nom de Jean. Ce point mérite attention :il est vraisemblable que c'est le second, s'il l'on ne veut pas du premier, qui a contemplé la vision à laquelle est lié le nom de Jean.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.7]] 1:7 Papias, celui dont nous parlons maintenant, reconnaît avoir reçu les paroles des Apôtres par (l'intermédiaire de) ceux qui les ont fréquentés ; il dit d'autre part avoir été lui-même l'auditeur d'Aristion et de Jean le presbytre :en effet, il les mentionne souvent par leurs noms dans ses écrits pour rapporter leurs traditions.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.8]] 1:8 Il n'était pas inutile que ces choses fussent dites par nous ; et il est bon d'ajouter, aux paroles de Papias que nous avons rapportées, d'autres récits encore dans lesquels il raconte des choses extraordinaires et d'autres qui seraient venues jusqu'à lui par le moyen de la tradition.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.9]] 1:9 Il a déjà été rappelé, dans ce qui précède, que l'Apôtre Philippe avait séjourné à Hiérapolis avec ses filles. Nous devons maintenant indiquer comment Papias, qui vivait en ces temps, rapporte avoir appris une histoire merveilleuse des filles de Philippe. Il raconte la résurrection d'un mort arrivée de son temps ; et encore un autre fait extraordinaire concernant Justus, surnommé Barsabas, qui aurait bu un poison mortel et n'aurait éprouvé aucun désagrément par la grâce du Seigneur.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.10]] 1:10 Ce Justus est celui qu'après l'ascension du Sauveur les saints Apôtres placèrent avec Matthias, après avoir prié pour que le sort complétât leur nombre, en vue de remplacer le traître Judas, ce que le livre des Actes raconte en ces termes :' Et ils placèrent deux hommes, Joseph, appelé Barsabas et surnommé Justus, et Matthias, et ils prièrent en disant... '

[[@ApostolicFathers:FPap 1.11]] 1:11 Le même Papias ajoute d'autres choses qui seraient venues jusqu'à lui par une tradition orale, certaines paraboles étranges du Sauveur et certains enseignements bizarres, et d'autres choses tout à fait fabuleuses.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.12]] 1:12 Par exemple, il dit qu'il y aura mille ans après la résurrection des morts et que le règne du Christ aura lieu corporellement sur cette terre. Je pense qu'il suppose tout cela, après avoir compris de travers les récits des Apôtres, et qu'il n'a pas saisi les choses dites par eux en figures et d'une manière symbolique.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.13]] 1:13 En effet, il paraît avoir été tout à fait petit par l'esprit, comme on peut s'en rendre compte par ses livres ; cependant, il a été cause qu'un très grand nombre d'écrivains ecclésiastiques après lui ont adopté les mêmes opinions que lui, confiants dans son antiquité :c'est là ce qui s'est produit pour Irénée et pour d'autres qui ont pensé les mêmes choses que lui.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.14]] 1:14 Dans son propre ouvrage, il transmet encore d'autres explications des discours du Seigneur, dues à Aristion dont il a été question plus haut, et des traditions de Jean le presbytre :nous y renvoyons ceux qui aiment à s'instruire. Maintenant nous sommes obligés d'ajouter, aux paroles que nous avons précédemment rapportées, la tradition qu'il expose en ces termes au sujet de Marc, qui a écrit l'Évangile :

[[@ApostolicFathers:FPap 1.15]] 1:15 Et voici ce que disait le presbytre :Marc, qui était l'interprète de Pierre, a écrit avec exactitude, mais pourtant sans ordre, tout ce dont il se souvenait de ce qui avait été dit ou fait par le Seigneur. Car il n'avait pas entendu ni accompagné le Seigneur ; mais plus tard, comme je l'ai dit, il a accompagné Pierre. Celui-ci donnait ses enseignements selon les besoins, mais sans faire une synthèse des paroles du Seigneur. De la sorte, Marc n'a pas commis d'erreur en écrivant comme il se souvenait. Il n'a eu en effet qu'un seul dessein, celui de ne rien laisser de côté de ce qu'il avait entendu et de ne tromper en rien dans ce qu'il rapportait. Voilà ce que Papias rapporte donc de Marc.

[[@ApostolicFathers:FPap 1.16]] 1:16 Sur Matthieu, il dit ceci :Matthieu réunit donc en langue hébraïque les sentences (les logia) (de Jésus) et chacun les interpréta comme il en était capable.

# HERMAS - LE PASTEUR

## **VISION I**

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 1]] 1:1 Mon maître m'avait vendu à une certaine Rhodè à Rome Bien des années après, je la revis et me mis à l'aimer comme une sœur

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 2]] 1:2 Quelque temps après, je la vis se baignant dans le Tibre, je lui tendis la main et la sortis du fleuve Voyant sa beauté, je réfléchissais, me disant en mon cœur :je serais bien heureux si j'avais une femme de cette beauté et de ce caractère Voilà uniquement ce que je pensai, sans aller plus loin

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 3]] 1:3 Quelque temps après, je marchais vers Cumes et je réfléchissais que les œuvres de Dieu sont grandes, remarquables et fortes :tout en marchant, je m'endormis :l'esprit me saisit et m'emmena par une route non frayée, où l'homme ne pouvait marcher L'endroit était escarpé, tout déchiqueté par les eaux Je traversai le fleuve qui était là et arrivé dans la plaine, je m'agenouille et me mets à prier Dieu et à lui faire l'aveu de mes péchés

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 4]] 1:4 Pendant ma prière, le ciel s'ouvrit et je vois cette femme que j'avais désirée :elle me salue du ciel et me dit :' Bonjour, Hermas '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 5]] 1:5 Je la regarde et lui dit :' Maîtresse, que faites-vous là ? ' Et elle me répond :' J'ai été transportée (au ciel) pour dénoncer tes péchés au Seigneur '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 6]] 1:6 Je lui dis :'Vous êtes maintenant ma dénonciatrice ? - Non, dit-elle, écoute les paroles que je vais te dire :Dieu, qui habite dans les cieux (cf Ps 2.4 ; 123.1), qui du néant, a créé les êtres, les a multipliés et les a fait croître (cf Gn 1.28 ; 8.17 ; etc.) en vue de sa sainte Église, est irrité contre toi parce que tu as commis une faute à mon égard '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 7]] 1:7 Je lui réponds en ces termes :' J'ai commis une faute à votre égard ? En quel endroit, quand vous ai-je jamais dit une parole déplacée ? Ne vous ai-je pas toujours tenue pour une déesse ? Ne me suis-je pas toujours comporté envers vous comme envers une sœur ? Pourquoi, femme, m'accuser faussement de vice et d'impureté ? '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 8]] 1:8 Elle rit et me dit :' Le désir du vice est monté à ton cœur Et ne te semble-t-il pas que pour un homme juste, c'est chose vicieuse que le désir du vice monte à son cœur ? C est une faute, et une grande, dit-elle, car l'homme juste pense juste C'est par ses justes pensées qu'il accroît sa réputation dans les cieux et qu'il se rend le Seigneur indulgent pour tous ses actes Mais ceux dont les pensées sont mauvaises en leur cœur ne s'attirent que mort et captivité, surtout ceux qui jouissent de cette vie-ci, s'enorgueillissent de leurs richesses et ne s'attachent pas aux biens futurs

[[@ApostolicFathers:Herm V I, i, 9]] 1:9 Elles connaîtront le repentir, les âmes de ceux qui n'ont pas d'espérance, qui ont renoncé à eux-mêmes et à leur vie Mais toi, prie Dieu :il guérira tes péchés (cf Dt 30.3) et ceux de toute ta maison et de tous les saints '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, ii, 1]] 2:1 Quand elle eut dit ces mots, les cieux se fermèrent et moi, j'étais tout tremblant et affligé Je me disais :Si ce péché est inscrit contre moi, comment pourrai-je faire mon salut ? Comment apaiserai-je Dieu pour mes péchés réellement accomplis ? Par quelles paroles demanderai-je au Seigneur de me devenir favorable ?

[[@ApostolicFathers:Herm V I, ii, 2]] 2:2 Voilà quelles étaient mes réflexions et mes hésitations lorsque je vois en face de moi un siège garni de laine, blanc comme neige et grand Et vint une vieille femme en habits resplendissants, tenant un livre dans ses mains ; elle s'assit seule et me salue :' Bonjour, Hermas ' Et moi, affligé, en pleurs, je lui dis :' Bonjour, Madame '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, ii, 3]] 2:3 Et elle me dit :' Pourquoi cet air renfrogné, Hermas, toi patient, calme, toujours souriant ? Pourquoi es-tu à ce point abattu et sans gaieté ? ' Et moi, je lui dis :' C'est parce qu'une femme excellente dit que j'ai commis une faute à son égard '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, ii, 4]] 2:4 Et elle :' Une telle chose n'arrive pas à un serviteur de Dieu ? Mais de toute façon, un désir t'est monté au cœur à son sujet Pour les serviteurs de Dieu, une telle intention entraîne le péché :intention mauvaise, stupéfiante, pour un esprit très saint et déjà éprouvé, de désirer une mauvaise action, et surtout si c'est Hermas le continent qui s'abstient de tout mauvais désir, qui est plein de parfaite simplicité et de grande innocence

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iii, 1]] 3:1 'Ce n'est d'ailleurs pas pour cela que Dieu est irrité contre toi ; mais il entend que tu ramènes à lui tes enfants qui se sont mal conduits à l'égard du Seigneur et de vous, leurs parents Tu aimais trop tes enfants, tu ne les reprenais pas ; au contraire, tu les laissais se corrompre terriblement Voilà pourquoi le Seigneur t'en veut Mais il guérira tous les dommages qu'a subis ta maison, car c'est à cause de leurs péchés et de leurs fautes que tu es ruiné dans tes affaires temporelles

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iii, 2]] 3:2 La grande miséricorde du Seigneur a eu pitié de toi et de ta maison, et il te donnera la force et il t'assiéra tans sa gloire A toi, il te suffit de ne pas te laisser aller :aie du courage et raffermis ta maison Le forgeron, par le marteau, vient à bout de l'objet qu'il veut :de même, un langage quotidien de justice vient à bout de la pire turpitude Ne cesse donc pas de reprendre tes enfants, car je sais que s'ils font pénitence du fond de leur cœur, ils seront inscrits sur les livres de la vie avec les Saints '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iii, 3]] 3:3 Ce discours fini, elle me dit :' Veux-tu m'entendre lire ? - Oui, dis-je, oui, Madame ' Elle dit :' Fais bien attention et écoute les louanges de Dieu ' J'entendis de grandes choses, des choses admirables, mais je n'ai pu en garder le souvenir :toutes ces paroles donnent le frisson, l'homme n'a pas la force de les supporter Les dernières cependant, je me les rappelle :elles étaient à notre portée et douces

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iii, 4]] 3:4 ' Vois, le Dieu des Puissances (cf Ps 58.6 ; etc.), celui qui, par son pouvoir invisible et supérieur, par sa grande intelligence, a créé le monde (cf Ac 17.24), qui, par sa glorieuse volonté, a revêtu de charme ses créatures, qui, par son verbe puissant, a solidifié le ciel (cf Es 42.5) et a assis la terre sur les eaux (cf Ps 135.6), qui, par une sagesse et une prévoyance particulières, a fondé sa sainte Église et l'a aussi bénie, vois, il déplace les cieux et les montagnes (cf Ps 45.3) et les monts et les mers et toute route devient unie pour ses élus ; ainsi il accomplit la promesse qu'il leur a faite dans la gloire et la joie, si du moins ils observent les commandements du Seigneur, qu'ils ont reçus avec une grande foi '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iv, 1]] 4:1 Quand elle eut fini de lire et qu'elle se fut levée de son siège, vinrent quatre jeunes gens qui enlevèrent le siège et s'en allèrent vers l'Orient

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iv, 2]] 4:2 Elle m'appelle, me touche la poitrine et me dit :' Ma lecture t'a-t-elle plu ? ' Et je lui dis :' Madame, les dernières paroles me plaisent, mais les précédentes sont pénibles et dures ' Elle me répondit :' Les dernières sont pour les justes, les précédentes, pour les gentils et les apostats '

[[@ApostolicFathers:Herm V I, iv, 3]] 4:3 Elle me parlait encore quand deux hommes apparurent, la prirent par les bras et s'en allèrent, dans la direction du siège, vers l'Orient Elle eut pour partir un air joyeux et en se retirant, elle me dit :' Sois un homme, Hermas '

## **VISION II**

[[@ApostolicFathers:Herm V II, i, 1]] 1:1 J'allais à Cumes, à la même époque que l'année précédente ; tout en marchant, je me souvins de ma vision de l'année précédente et, de nouveau, un esprit m'enlève et me transporte au même endroit que l'année précédente

[[@ApostolicFathers:Herm V II, i, 2]] 1:2 Arrivé là, je m'agenouille, me mets à prier le Seigneur et glorifier son nom (cf Ps 85.9,12 ; Es 24.15 ; 2 Th 1.12) de ce qu'il m'a jugé digne et m'a fait connaître mes péchés antérieurs

[[@ApostolicFathers:Herm V II, i, 3]] 1:3 Je m'étais relevé de ma prière quand je vois en face de moi cette femme âgée que j'avais déjà vue l'année précédente :elle marchait et lisait un petit livre Et elle me dit :~ Peux-tu annoncer ceci aux élus de Dieu ? ' Je lui dis :' Madame, je ne puis retenir tant de choses ; donnez-moi plutôt le livre, que je le recopie ' --Prends, dit-elle, et tu me le rendras '

[[@ApostolicFathers:Herm V II, i, 4]] 1:4 Je le pris et allai à l'écart dans le champ, où je le recopiai tout, lettres après lettres, car je ne distinguais pas les syllabes Quand j'eus fini (de recopier) les lettres du petit livre, soudain il me fut arraché de la main Par qui ? Je ne le vis point.

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 1]] 2:1 Après quinze jours de jeûne et beaucoup de prières au Seigneur, le sens du texte me fut révélé Voici ce qui était écrit :

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 2]] 2:2 ' Tes fils, Hermas, se sont révoltés contre Dieu, ils ont blasphémé le nom du Seigneur et ont trahi leurs parents avec beaucoup de malice, et ils se sont entendus appeler traîtres à leurs parents, et leur trahison ne leur profita pas, mais ils ajoutèrent encore à leurs péchés la débauche et les ravages du vice et ils ont ainsi mis le comble à leurs iniquités

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 3]] 2:3 Fais connaître ces paroles à tous tes enfants et à ta compagne, qui, désormais, te sera une sœur Car elle ne domine pas sa langue :c'est par là qu'elle pèche ; mais après avoir entendu ces paroles, elle la dominera et obtiendra miséricorde

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 4]] 2:4 Quand tu auras fait connaître ces paroles que le Maître m'a enjoint de te révéler, tous les péchés antérieurs leur seront remis ainsi qu'à tous les saints qui ont péché jusqu'à ce jour, s'ils se repentent du fond de leur cœur et en arrachent les hésitations

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 5]] 2:5 Car le Maître l'a juré par sa gloire à propos des élus :si, après ce jour fixé, il se commet encore un péché, ils n'obtiendront plus le salut Car, pour les justes, la pénitence a une limite, les jours de la pénitence seront révolus pour tous les saints ; mais pour les gentils, la pénitence peut se faire jusqu'au dernier jour

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 6]] 2:6 Tu diras donc aux chefs de l'Église de marcher droit dans les voies de la justice, pour recevoir pleinement, avec grande gloire, ce qui leur fut promis

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 7]] 2:7 Persévérez donc, vous qui pratiquez la justice (cf Ps 15.2 ; He 11.33), bannissez toute hésitation pour prendre place parmi les saints anges Bienheureux, vous qui endurerez l'épreuve qui arrive, la grande épreuve, et tous ceux qui ne renieront pas leur vie !

[[@ApostolicFathers:Herm V II, ii, 8]] 2:8 Car le Seigneur l'a juré par son Fils :ceux qui renieront le Seigneur seront rejetés de la vie, ceux du moins qui le renieront dans les jours qui viennent ; car ceux qui l'ont renié antérieurement, dans sa grande miséricorde, le Seigneur leur est redevenu favorable

[[@ApostolicFathers:Herm V II, iii, 1]] 3:1 'Et toi, Hermas, ne garde plus rancune à tes enfants, ne renvoie pas ta sœur :ainsi, ils se purifieront de leurs péchés antérieurs Ils recevront une éducation convenable, si tu abandonnes ta rancune à leur égard La rancune provoque la mort Toi, Hermas, tu as subi de grandes tribulations personnelles à cause des errements de ta maison :c'est que tu ne te souciais pas d'elle, tu l'as négligée et tu t'es enlisé dans tes mauvaises affaires

[[@ApostolicFathers:Herm V II, iii, 2]] 3:2 Ce qui te sauve, c'est de n'avoir pas abandonné le Dieu vivant (cf He 3.12) et aussi ta simplicité et ta grande continence Voilà ce qui te sauve si tu persévères ; voilà ce qui sauve tous ceux qui agissent ainsi et marchent dans la voie de l'innocence et de la simplicité Ceux-là l'emporteront sur toute méchanceté et tiendront bon jusqu'à la vie éternelle

[[@ApostolicFathers:Herm V II, iii, 3]] 3:3 Bienheureux, tous ceux qui pratiquent la justice (cf Ps 106.3) ; ils ne périront pas, de toute éternité 4 Tu diras à Maxime :' Vois, une épreuve arrive :si bon te semble, renie de nouveau Le Seigneur est tout près de ceux qui se convertissent, comme il est dit dans le livre d'Eldad et Modat, qui ont prophétisé pour le peuple dans le désert '

[[@ApostolicFathers:Herm V II, iv, 1]] 4:1 Une révélation, frères, me fut faite quand je dormais, par un jeune homme très beau qui me dit :' La femme âgée de qui tu obtins le petit livre, qui est-elle, à ton avis ? ' Moi, je dis :' La Sibylle - Tu fais erreur, dit-il, ce n'est pas elle - Qui donc est-ce ? dis-je - L'Église ', dit-il Je repartis :' Et pourquoi est-elle si âgée ? - Parce que dit-il, elle fut créée avant tout (le reste) Voilà pourquoi elle est âgée ; c'est pour elle que le monde a été formé '

[[@ApostolicFathers:Herm V II, iv, 2]] 4:2 Ensuite, j'eus une vision chez moi La femme âgée vint et me demanda si j'avais déjà donné le petit livre aux presbytres Je dis que non ' Tu as eu raison, dit-elle J'ai certains mots à ajouter Quand j'aurai achevé l'ensemble, tu le feras connaître à tous les élus

[[@ApostolicFathers:Herm V II, iv, 3]] 4:3 Tu feras donc deux copies du petit livre et tu en enverras une à Clément, l'autre à Grapté Et Clément l'enverra aux autres villes :c'est sa mission Grapté, elle, avertira les veuves et les orphelins Toi, tu le liras à cette ville, en présence des presbytres qui dirigent l'église '

## **VISION III**

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 1]] 1:1 La vision que je vis, frères, la voici

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 2]] 1:2 J'avais jeûné souvent et demandé au Seigneur de m'accorder la révélation qu'il avait promis de me faire par l'entremise de cette femme âgée ; la nuit même, je la vis et elle me dit :' Puisque tu as un désir si vif de tout connaître, viens dans le champ où tu cultives de l'épeautre, et vers la cinquième heure, je t'apparaîtrai et te montrerai ce qu'il te faut voir '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 3]] 1:3 Je lui demandai :' Madame, à quel endroit du champ ? - Où tu veux ', dit-elle Je choisis un bel endroit écarté Mais avant que je lui réponde et lui indique l'endroit, elle me dit :' Je viendrai là où tu veux '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 4]] 1:4 J'allai donc, frères, dans le champ et je comptais les heures ; j'arrivai à l'endroit où je lui avais dit de venir et j'aperçois un banc en ivoire et sur le banc, un coussin de lin et au-dessus, une fine gaze de lin déployée

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 5]] 1:5 De voir ces objets sans aucun être humain à cet endroit, je fus frappé de stupeur et comme un tremblement me prit et mes cheveux se dressèrent Et une sorte de frisson me saisit, d'être ainsi tout seul Mais je rentrai en moi-même, je me souvins de la gloire de Dieu, je repris courage :je m'agenouillai et de nouveau, comme antérieurement, je fis au Seigneur l'aveu de mes fautes

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 6]] 1:6 Et elle vint, avec six jeunes gens que j'avais vus auparavant, s'approcha de moi, m'écouta prier et avouer mes fautes au Seigneur Et me touchant, elle me dit :' Hermas, cesse de prier seulement pour tes fautes ; prie aussi pour la justice, afin d'en obtenir un peu pour ta maison '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 7]] 1:7 Alors, de la main, elle me relève, me conduit près du banc et dit aux jeunes gens :' Allez-vous en construire (la tour) '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 8]] 1:8 Les jeunes gens se retirèrent, nous laissant seuls ; elle me dit :' Assieds-toi ici ' Je lui réponds :' Madame, faites d'abord asseoir les presbytres - Assieds-toi, dit-elle, comme je le dis '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, i, 9]] 1:9 Je voulus alors m'asseoir à droite, mais elle ne me le permit pas et me fit signe de la main de m'asseoir à gauche Je réfléchissais et m'affligeais de ce qu'elle ne m'avait pas permis de m'asseoir à droite, quand elle me dit :' Tu t'affliges, Hermas ? A droite, c'est le lieu réservé à d'autres, à ceux qui ont déjà plu au Seigneur et qui ont souffert à cause du Nom Il s'en faut encore de beaucoup que tu puisses t'asseoir avec eux Mais persévère, comme jusqu'ici, dans la simplicité et tu t'assiéras avec eux et aussi tous ceux qui feront ce qu'ils ont fait et subiront ce qu'ils ont subi '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 1]] 2:1 ' Et qu'ont-ils subi ? ' dis-je ' Écoute, dit-elle :les coups, la prison, de grandes catastrophes, la croix, les fauves, à cause du Nom C'est pour cela que leur est réservé le côté droit du lieu saint, à eux et à quiconque souffre pour le Nom Les autres ont le côté gauche Mais pour les deux catégories --qu'ils soient assis à gauche ou à droite-- ce sont les mêmes dons, les mêmes promesses ; seulement, ceux-là sont assis à droite et jouissent d'une certaine gloire

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 2]] 2:2 Toi, tu désires t'asseoir à droite avec eux, mais tes défauts sont nombreux Tu devras être purifié de tes défauts et tous ceux qui n'auront pas hésité seront purifiés de tous leurs péchés jusqu'à ce jour '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 3]] 2:3 Après ces paroles, elle voulut s'en aller M'étant jeté à ses pieds, je la suppliai par le Seigneur de m'accorder la vision qu'elle m'avait promise

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 4]] 2:4 Elle, de nouveau, me saisit la main, me relève et me fait asseoir à gauche Elle-même s'assit à droite Elle lève un bâton éclatant et dit :' Vois-tu une grande chose ? - Madame, je ne vois rien, dis-je - Tiens, dit-elle, tu ne vois pas en face de toi une grande tour bâtie sut les eaux avec de brillantes pierres carrées ? '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 5]] 2:5 Elle était bâtie en carré par les six jeunes gens venus avec elle Des myriades d'autres hommes apportaient des pierres, les uns, du fond (de l'eau), les autres, de la terre, et ils les passaient aux six jeunes gens Eux, les recevaient et bâtissaient

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 6]] 2:6 Ils plaçaient telles quelles dans la construction toutes les pierres retirées du fond de l'eau, car d'avance, elles s'agençaient et s'emboîtaient parfaitement aux jointures avec les autres pierres ; elles se soudaient si bien entre elles qu'on ne voyait pas les joints La construction paraissait bâtie d'un seul bloc

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 7]] 2:7 Parmi les pierres qu'on amenait de la terre ferme, on rejetait les unes, on utilisait les autres ; on en brisait d'autres encore et on les jetait loin de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 8]] 2:8 Beaucoup d'autres pierres gisaient autour de l'édifice ; on ne les utilisait pas à la construction :les unes étaient effritées, d'autres, fêlées, d'autres, mutilées ; d'autres encore, blanches et rondes, ne pouvaient s'emboîter dans la construction

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ii, 9]] 2:9 Je voyais d'autres pierres jetées loin de la tour, tombant sur la route et sans s'y arrêter, roulant dans des endroits impraticables ; d'autres tombaient dans le feu et brûlaient, d'autres tombaient près de l'eau et ne parvenaient pas à y rouler, malgré leur désir.

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iii, 1]] 3:1 Après m'avoir montré cela, elle voulut s'en aller Je lui dis :' Madame, quelle utilité pour moi de voir ces choses, si je n'en connais pas le sens ? ' Elle me répond :' Tu t'acharnes à vouloir connaître ce qui concerne la tour - Oui, dis-je, Madame, pour l'annoncer aux frères, les rendre joyeux et par ce récit, leur faire connaître Dieu dans toute sa gloire '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iii, 2]] 3:2 Elle me dit :' Beaucoup l'entendront Mais après l'avoir entendu, les uns se réjouiront, d'autres, en revanche, pleureront ; mais même ces derniers, s'ils y font attention et se repentent, se réjouiront eux aussi Écoute donc les paraboles de la tour Car je te dévoilerai tout ; seulement, ne me harcèle plus dorénavant à propos de révélations :elles ont un terme Mais tu ne cesseras pas de m'en demander :tu es insatiable

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iii, 3]] 3:3 La tour que tu vois construire, c'est moi, l'Église, que tu as vue maintenant et auparavant Demande ce que tu veux à propos de la tour :je te le dévoilerai pour que tu te réjouisses avec les saints '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iii, 4]] 3:4 Je lui dis :' Madame, puisque vous m'avez jugé digne de toutes révélations, faites-les moi ' Et elle me dit :' Ce qu'il convient de te révéler te sera révélé Seulement, que ton cœur soit tourné vers Dieu et ne doute de rien de ce que tu verras '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iii, 5]] 3:5 Je lui demandai :' Pourquoi la tour est-elle bâtie sur les eaux, Madame ? - Je t'ai dit auparavant, dit-elle, que tu es curieux des Écritures et que tu recherches avec soin Et en cherchant, tu trouves la vérité Écoute pourquoi la tour a été construite sur les eaux :parce que votre vie a été sauvée par l'eau et qu'elle le sera encore La tour a été érigée par la parole du Nom tout-puissant et glorieux, et elle est maintenue par la force invisible du Maître '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iv, 1]] 4:1 Je lui dis en réponse :' Madame, la chose est grande et admirable Et les jeunes gens qui travaillent, qui sont-ils, Madame ? - Ce sont les saints anges de Dieu, les premiers créés à qui le Seigneur a confié toute la création à développer, à bâtir, à gouverner C'est par eux donc que sera achevée la construction de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iv, 2]] 4:2 - Et les autres qui amènent les pierres, qui sont-ils ? - Ce sont aussi des saints anges de Dieu Mais les six premiers leur sont supérieurs Quand donc la construction de la tour sera achevée, tous ensemble, ils se réjouiront autour d'elle et glorifieront le Seigneur de ce qu'elle sera achevée '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, iv, 3]] 4:3 Je lui demandai :' Madame, je voudrais connaître la destination et la signification des pierres ' Elle me répondit :' Ne va pas croire que tu sois entre tous digne de cette révélation, car d'autres sont avant toi et meilleurs que toi ; c'est à eux que devraient être révélées ces visions Mais pour que soit glorifié le nom du Seigneur (Ps 86.9,12), tu as reçu et recevras encore ces révélations, pour les hésitants, ceux qui se demandent en leur cœur si tout cela est réel ou non Dis-leur que tout cela est vrai, que rien de tout cela n'est en dehors de la vérité, mais que tout est sûr, solide et bien fondé.

[[@ApostolicFathers:Herm V III, v, 1]] 5:1 'Écoute maintenant ce qui concerne les pierres qui entrent dans la construction Les pierres carrées blanches, s'agençant bien entre elles, ce sont les Apôtres, les évêques, les docteurs, les diacres qui ont marché selon la sainteté de Dieu et qui ont exercé leur ministère d'évêque, de docteur, de diacre avec pureté et sainteté, pour les élus de Dieu ; les uns sont morts, les autres vivent encore Et toujours ils se sont accordés entre eux, ont maintenu la paix entre eux et se sont écoutés mutuellement :c'est pour cela que dans la construction de la tour leurs joints sont bien agencés

[[@ApostolicFathers:Herm V III, v, 2]] 5:2 - Les pierres qu'on tire du fond de l'eau, qu'on pose sur la construction et qui s'agencent bien par leurs joints aux autres déjà utilisées, qui sont-elles ? - Ce sont ceux qui ont souffert pour le nom de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm V III, v, 3]] 5:3 - Et les autres, celles qu'on apporte de la terre ferme, je voudrais savoir qui elles sont, Madame ' Elle dit :' Celles qui entrent dans la construction sont équarries, ce sont ceux que le Seigneur a approuvés, parce qu'ils ont marché dans la voie droite du Seigneur et qu'ils ont respectés parfaitement ses commandements

[[@ApostolicFathers:Herm V III, v, 4]] 5:4 - Et celles qu'on amène et qu'on place dans la construction, qui sont-elles ?--Des nouveaux venus à la foi, et fidèles ; les anges leur rappellent de faire le bien et on n'a trouvé en eux aucun mal

[[@ApostolicFathers:Herm V III, v, 5]] 5:5 - Et celles qu'on repoussait et qu'on rejetait, qui sont-elles ? - Ce sont ceux qui ont péché et qui veulent faire pénitence ; c'est pourquoi on ne les a pas rejetés très loin de la tour :ils seront utiles à la construction s'ils se repentent Ceux donc qui sont enclins au repentir, s'ils font pénitence, seront fermes dans la foi, à la condition qu'ils se repentent maintenant, pendant que la tour est encore en construction Quand elle sera achevée, il n'y aura plus de place pour eux :ils seront rejetés ; il ne leur restera qu'une faveur :celle de rester près de la tour.

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 1]] 6:1 'Tu veux connaître les pierres qu'on brise et qu'on jette bien loin de la tour ? Ce sont les fils d'iniquité ; ils n'ont eu qu'une foi hypocrite et ne se sont pas dépouillés de tout mal C'est pourquoi ils n'obtiennent pas le salut :ils sont inutiles à la construction a cause de leurs vices ; ils ont donc été brisés et rejetés au loin, par la colère du Seigneur, car ils l'avaient irrité

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 2]] 6:2 Parmi les autres que tu as vues joncher le sol sans entrer dans la construction, celles qui sont effritées sont ceux qui ont connu la vérité, mais qui ne persévèrent pas en elle et qui ne fréquentent pas assidûment les saints :d'où leur inutilité

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 3]] 6:3 - Et celles qui ont des fêlures, qui sont-elles ? - Ce sont ceux qui, dans leur cœur, gardent une rancune mutuelle et ne font pas régner la paix entre eux (1 Th 5.13 ; cf Mc 9.50), tout en gardant un masque de paix Et quand ils se séparent, leurs vices persistent dans leur cœur :voilà les fêlures que présentent ces pierres

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 4]] 6:4 Les pierres mutilées, ce sont ceux qui ont la foi et qui pour l'essentiel s'en tiennent à la justice, mais en qui subsistent des restes d'iniquité :c'est pourquoi elles sont mutilées et tronquées

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 5]] 6:5 - Et les pierres blanches, rondes, qui ne peuvent s'adapter à la construction, qui sont-elles, Madame ? ' Elle me répondit :' Jusques à quand faudra-t-il que, par stupidité et balourdise, tu demandes tout sans rien comprendre par toi-même ? Ce sont ceux qui possèdent la foi, mais aussi les richesses de ce monde Et quand arrive l'épreuve, à cause de leurs richesses et de leurs affaires, ils renient leur Seigneur '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 6]] 6:6 Je lui dis en réponse :' Madame, quand seront-ils donc utilisables pour la construction ? - Quand, dit-elle, on aura rogné la richesse qui les entraîne, alors, ils seront utilisables Une pierre ronde, sans être taillée, sans rejeter un morceau d'elle-même, ne peut devenir carrée :de même, les riches de ce monde, si on ne rogne pas leurs richesses, ne peuvent être utiles au Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vi, 7]] 6:7 Instruis-toi d'abord d'après toi-même :lorsque tu étais riche, tu étais inutile ; c'est maintenant que tu es tout à fait utilisable pour la vie Devenez utilisables pour Dieu ! Car toi-même tu as été une de ces pierres.

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vii, 1]] 7:1 Les autres pierres que tu as vues jetées loin de la tour, tombant sur le chemin et roulant dans des endroits impraticables, ce sont ceux qui ont eu la foi, mais qui, à cause de leurs doutes, abandonnent la voie de vérité Ils se figurent trouver une meilleure voie, ils errent et ils se traînent lamentablement par des chemins non frayés 2 Celles qui tombent dans le feu et brûlent, ce sont ceux qui à jamais se sont écartés du Dieu vivant (Hé 3.12) et l'idée de la repentance n'est plus montée à leur cœur :ils n'ont plus que le goût de la débauche et des turpitudes qu'ils ont commises

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vii, 3]] 7:3 Et celles qui tombent près des eaux, mais qui ne parviennent pas à rouler dans l'eau, tu veux savoir qui elles sont ? Ce sont ceux qui ont entendu la parole de Dieu (Mc 4.18 ; Mt 13.20.22) et qui veulent être baptisés au nom du Seigneur (Ac 19.5 ; cf 2.38 ; 10.48) Seulement, lorsqu'ils se rappellent la sainteté qu'exige la vérité, ils changent d'avis et se mettent de nouveau à la remorque de leurs passions mauvaises ' (Qo 18.30)

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vii, 4]] 7:4 Elle avait fini l'explication de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vii, 5]] 7:5 Je m'enhardis et lui demandai si toutes ces pierres rejetées et impropres à la construction pouvaient faire pénitence et trouver place dans la tour ' Elles peuvent, dit-elle, faire pénitence, mais non pas s'agencer dans cette tour

[[@ApostolicFathers:Herm V III, vii, 6]] 7:6 Elles s'agenceront dans un autre lieu beaucoup plus petit, et cela, lorsqu'elles auront été éprouvées et auront expié leurs péchés pendant le temps fixé Et ils seront délivrés pour avoir eu part à la Parole de Justice Et cette délivrance leur arrivera au sortir de leurs épreuves, quand montera à leur cœur la pensée des turpitudes qu'ils ont commises Sinon, ils ne seront pas sauvés, vu la dureté de leur cœur.

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 1]] 8:1 Quand j'eus fini de lui poser toutes ces questions, elle me dit :' Veux-tu voir autre chose ? ' Moi, très désireux de voir, j'en fus fort réjoui

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 2]] 8:2 Me fixant des yeux, elle me sourit et me dit :' Tu vois sept femmes autour de la construction ? - Oui, dis-je, Madame - La tour est supportée par elle, sur l'ordre du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 3]] 8:3 Écoute maintenant leurs fonctions La première, qui de ses mains domine (les autres), s'appelle la Foi ; c'est par elle que sont sauvés les élus du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 4]] 8:4 La suivante, qui a une ceinture et un air viril, s'appelle Continence :c'est la fille de la Foi Quiconque s'attache à elle est heureux pendant sa vie, parce qu'il s'abstient de toute mauvaise action, car il a confiance que, s'il s'abstient de tout désir pervers, il héritera de la vie éternelle

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 5]] 8:5 - Et les autres, Madame, quelles sont-elles ? Elles sont filles l'une de l'autre et s'appellent Simplicité, Science, Innocence, Sainteté, Charité Si tu accomplis toutes les œuvres de leur mère, tu pourras vivre

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 6]] 8:6 - Je voudrais savoir, dis-je, Madame, quel est le pouvoir de chacune d'elles - Écoute, dit-elle, quels sont leurs pouvoirs

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 7]] 8:7 Il sont subordonnés les uns aux autres et se suivent selon l'ordre de naissance de chacune De la Foi naît Continence ; de Continence, Simplicité ; de Simplicité, Innocence ; d'Innocence, Sainteté ; de Sainteté, Science ; de Science, Charité Leurs œuvres sont pures, saintes, divines

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 8]] 8:8 Quiconque se fait leur serviteur et a la force de persévérer dans leurs œuvres aura sa demeure dans la tour avec les saints de Dieu '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 9]] 8:9 Je lui demandai au sujet des temps, si c'était déjà la fin Mais elle s'écria d'une voix forte :' Insensé, ne vois-tu pas que la tour est encore en construction ? Dès qu'elle sera achevée, ce sera la fin Et elle sera vite achevée Ne me demande plus rien :il vous est suffisant, à toi et aux saints, de vous rappeler cela et de renouveler vos esprits

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 10]] 8:10 Mais ce n'est pas pour toi seul que tout cela a été révélé :tu dois le faire connaître à tous, dans trois jours ;

[[@ApostolicFathers:Herm V III, viii, 11]] 8:11 tu dois en effet d'abord réfléchir toi-même Je t'enjoins premièrement, Hermas, de répéter à la lettre pour les saints toutes les paroles que je vais te dire, pour qu'après les avoir écoutées et observées ils soient purifiés de leurs péchés et toi avec eux

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 1]] 9:1 'Écoutez-moi, mes enfants C'est moi qui vous ai élevés en toute simplicité, innocence et sainteté, par la miséricorde du Seigneur, qui a fait tomber sur vous goutte à goutte la justice pour vous justifier et vous sanctifier de tout vice et de toute perversité Mais vous, vous ne voulez pas vous corriger de vos vices

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 2]] 9:2 Maintenant donc, écoutez-moi et faites la paix entre vous (1 Th 5.13), rendez-vous visite et secourez-vous les uns les autres (cf Ac 20.35) et n'accaparez pas pour vous seuls les biens que Dieu a créés, mais donnez-en aussi en abondance aux indigents 3 Car les uns, à force de ripailles, finissent par affaiblir leur corps et miner leur santé D'autres, qui n'ont pas à manger, voient leur santé ruinée par l'insuffisance d'aliments, et leur corps dépérit

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 4]] 9:4 Cette intempérance vous est nuisible, à vous qui possédez et qui ne donnez rien aux indigents !

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 5]] 9:5 Voyez le jugement qui arrive Vous qui avez de trop, cherchez ceux qui ont faim, tandis que la tour n'est pas encore achevée ; car après son achèvement, même si vous voulez faire le bien, vous n'aurez plus l'occasion.

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 6]] 9:6 Faites donc en sorte, vous qui tirez orgueil de vos richesses, que les indigents n'aient pas à se lamenter (Lc 5.4), que leurs lamentations ne montent pas jusqu'au Seigneur et qu'avec tous vos biens, vous ne trouviez fermée la porte de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 7]] 9:7 Je m'adresse maintenant aux chefs de l'Église et à ceux qui occupent les premiers rangs Ne vous rendez pas semblables aux empoisonneurs :eux, ils portent leurs poisons dans des boîtes ; vous, votre poison et votre venin, vous les avez dans le cœur

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 8]] 9:8 Vous êtes endurcis et vous refusez de purifier votre cœur et de réaliser l'accord de votre pensée, dans la pureté du cœur pour obtenir miséricorde du grand Roi (Ps 47.3 ; etc.)

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 9]] 9:9 Veillez donc, mes enfants, à ce que ces divisions ne vous privent pas de la vie

[[@ApostolicFathers:Herm V III, ix, 1]] 9:10 Comment prétendez-vous former les élus du Seigneur, sans avoir vous-mêmes de formation? Formez-vous donc les uns les autres et faites la paix parmi vous (1 Tb 5.13), afin que moi aussi, me tenant joyeuse en face du Père, je puisse rendre de vous tous à votre Seigneur un compte favorable '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 1]] 10:1 Quand elle eut fini de causer avec moi, arrivèrent les six jeunes gens occupés à la construction :ils l'emportèrent près de la tour et quatre autres enlevèrent le banc et l'emportèrent aussi près de la tour Je ne vis pas leur visage, car ils me tournaient le dos

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 2]] 10:2 Comme elle se retirait, je lui demandai de me faire une révélation au sujet des trois formes sous lesquelles elle m'était apparue Elle me répondit :' À ce sujet, c'est à un autre qu'il faut demander une révélation '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 3]] 10:3 Je l'avais vue, frères, dans la première vision de l'année précédente, très âgée et assise dans un fauteuil

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 4]] 10:4 Dans la suivante, elle avait l'aspect plus jeune, mais le corps et les cheveux (encore) vieux, et elle me parlait debout ; elle était plus joyeuse qu'auparavant

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 5]] 10:5 Lors de la troisième vision, elle était entièrement jeune et très belle :d'une vieille, elle n'avait plus que les cheveux ; elle fut extrêmement joyeuse et était assise sur un banc

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 6]] 10:6 Ces détails, j'étais fort intrigué de les comprendre par la révélation promise Et la nuit, je vois en vision la femme âgée qui me dit :' Toute demande exige l'humilité Fais donc jeûne et tu obtiendras ce que tu demandes au Seigneur '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 7]] 10:7 Je fis donc jeûne un jour et la nuit même m'apparut un jeune homme qui me dit :' Pourquoi demandes-tu continuellement des révélations dans ta prière ? Prends garde, en demandant trop, de nuire à ton corps

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 8]] 10:8 Les révélations précédentes doivent te suffire Es-tu capable de supporter des révélations plus fortes que celle que tu as déjà eues? ~

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 9]] 10:9 Je lui réponds :' Seigneur, je ne demande qu'un détail, concernant les trois formes de la femme âgée, pour compléter la révélation ' Il me répond :' Jusqu'à quand serez-vous insensés ? Hélas ! Ce qui vous rend insensés, c'est de douter et aussi de ne pas tourner votre cœur vers le Seigneur '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, x, 10]] 10:10 Je lui réponds de nouveau :' Mais par vous, Seigneur, nous connaîtrons ces points plus exactement '

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xi, 1]] 11:1 ' Écoute, dit-il ; voici ce que tu cherches à propos des trois formes

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xi, 2]] 11:2 Dans la première vision, pourquoi la femme âgée t'est-elle apparue âgée et assise dans un fauteuil ? Parce que votre esprit était déjà vieilli, déjà flétri et sans force, de par votre mollesse et vos doutes

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xi, 3]] 11:3 Les vieillards, parce qu'ils n'ont plus l'espoir de rajeunir, ne s'attendent plus à rien autre qu'à la mort :de même, vous, amollis par les affaires du siècle, vous vous êtes laissés aller à l'abattement et vous ne vous en êtes pas remis de vos soucis au Seigneur (Ps 54.23 ; cf 1 P 5 7) ; aussi votre cœur a été brisé et les chagrins vous ont vieillis

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xi, 4]] 11:4 - Pourquoi était-elle assise dans un fauteuil ? Je voudrais le savoir, Seigneur Parce que tout homme faible, à cause de sa faiblesse, est obligé de s'asseoir pour réconforter son corps débile Voilà le sens général de la première vision

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xii, 1]] 12:1 'Lors de la seconde vision, tu la vis debout, l'air plus jeune et plus gai qu'auparavant, mais avec le corps et les cheveux d'une vieille Écoute, dit-il, la comparaison suivante

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xii, 2]] 12:2 Un vieillard qu'ont déjà conduit au désespoir la faiblesse et l'indigence, n'attend plus rien que le dernier jour de sa vie ; mais voici que brusquement lui échoit un héritage ; à cette nouvelle, il s'est levé et tout à la joie, il s'est revêtu de force Il n'est plus couché, mais debout ; son esprit déjà flétri par ses peines antérieures, rajeunit ; il n'est plus toujours assis, mais agit en homme :il en va de même pour vous, une fois entendue la révélation que le Seigneur vous a faite

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xii, 3]] 12:3 Il a eu pitié de vous, il a rajeuni votre esprit ; vous, vous avez rejeté votre mollesse et la force vous est revenue et vous vous êtes affermis dans la foi Et voyant votre force, le Seigneur s'est réjoui ; c'est pourquoi il vous a montré la construction de la tour et il vous fera encore d'autres révélations, si du fond du cœur vous faites la paix entre vous (1 Th 5.13)

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xiii, 1]] 13:1 'Lors de la troisième vision, tu la vis plus jeune, belle, gaie, d'un physique charmant

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xiii, 2]] 13:2 Si un affligé reçoit une bonne nouvelle, tout de suite il oublie ses misères antérieures ; il n'est plu sensible qu'à cette nouvelle, et il reprend force désormais pour le bien et, par la joie éprouvée, son esprit redevient jeune Il en va de même pour vous :la vue de ces biens a rajeuni vos esprits

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xiii, 3]] 13:3 Quant au fait que tu l'as vue assise sur un banc, c'est là une position stable, puisque le banc a quatre pieds et qu'il tient ferme Le monde aussi est soutenu par quatre éléments

[[@ApostolicFathers:Herm V III, xiii, 4]] 13:4 Ceux qui auront fait pénitence seront complètement rajeunis et raffermis - ceux du moins qui du fond du cœur auront fait pénitence Tu as reçu ainsi la révélation complète Ne demande plus dorénavant de révélations :si tu en as besoin, tu en recevras une '

## **VISION IV**

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 1]] 1:1 Voici la vision que j'eus, frères, à vingt jours de la précédente, préfiguration de l'épreuve qui arrive

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 2]] 1:2 Je m'en allais par la voie Campanienne à ma propriété de campagne située à peu près à dix stades de la voie publique Le chemin est cependant facile

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 3]] 1:3 Marchant seul, je demande au Seigneur de parfaire les révélations et visions qu'il m'a envoyées par sa sainte Église, pour m'affermir et accorder pénitence à ses serviteurs pris au piège :ainsi sera glorifié son nom sublime (Ps 86.9,12 ; cf 99.3) et glorieux, puisqu'il m'a jugé digne de me montrer ses merveilles

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 4]] 1:4 Je le glorifiais et lui rendais grâces, quand un bruit de voix me répondit :' Rejette le doute, Hermas ' Je me mis alors à réfléchir et me dis :' Quelles raisons aurais-je de douter, moi qui ai été affermi à ce point par le Seigneur et qui ai vu ces merveilles ? '

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 5]] 1:5 Et je m'avançai un peu, frères, et voilà que je vois un nuage de poussière qui a l'air de monter au ciel Je me dis :' Serait-ce un troupeau qui approche et soulève la poussière ? ' C'était éloigné de moi d'un stade à peu près

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 6]] 1:6 Mais il grandissait de plus en plus et j'y devinai quelque chose de divin Le soleil parvint a percer quelque peu et voilà que je vois une bête énorme comme une baleine et de sa gueule sortaient des sauterelles de feu Le monstre avait bien cent pieds de long et sa tête avait le calibre d'une grosse jarre

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 7]] 1:7 Je me mis à pleurer et à demander au Seigneur de me délivrer du monstre Et je me souvins de la parole entendue :' Rejette le doute, Hermas ! '

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 8]] 1:8 Alors, frères, je me remplis de la foi du Seigneur, me rappelai son enseignement sublime, et dans un accès de courage, je me livrai au monstre Il s'avançait avec un ronflement à anéantir une ville

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 9]] 1:9 Je m'avance tout près de lui et voilà cette énorme bête qui s'étend à terre et ne projette plus rien que sa langue :elle ne fit plus aucun mouvement jusqu'à ce que je fusse passé

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, i, 10]] 1:10 Le monstre avait sur la tête quatre couleurs :noir, puis feu et sang, puis or et puis blanc.

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, ii, 1]] 2:1 J'avais dépassé la bête et m'étais avancé d'environ trente pas et voilà que vient à ma rencontre une jeune fille parée comme si elle sortait de la chambre nuptiale (Ps 19.5 ; Ap 21.2), tout en blanc, avec des souliers blancs, voilée jusqu'au front et avec un bonnet comme coiffure Elle avait les cheveux blancs

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, ii, 2]] 2:2 Je sus, d'après mes visions, que c'était l'Église et mon contentement s'en accrut Elle me salue ainsi :' Bonjour, l'homme ' Et moi, je lui rendis son salut :'Bonjour, Madame '

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, ii, 3]] 2:3 Elle me répond :' Tu n'as rien rencontré ? - Madame, lui dis-je, j'ai rencontré un monstre tel qu'il pourrait anéantir des peuples ! Mais par la puissance du Seigneur et sa miséricorde, je lui ai échappé

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, ii, 4]] 2:4 - Tu as eu le bonheur d'échapper, dit-elle, parce que tu t'en es remis à Dieu de tes soucis (Ps 55.23), que tu as ouvert ton cœur au Seigneur (Ps 62.7) et que tu as cru ne pouvoir être sauvé que par son nom grand et glorieux Voilà pourquoi le Seigneur t'a envoyé celui de ses anges qui a charge des bêtes sauvages Son nom est Thegri :il lui a fermé la gueule pour éviter qu'il te fasse du mal (Dn 6.23 ; Hé 11.33) Tu as échappé à une grande catastrophe par ta foi :la vue d'un tel monstre ne t'a pas ébranlé

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, ii, 5]] 2:5 Maintenant donc, retire-toi et va expliquer à ses élus les exploits glorieux du Seigneur et dis-leur que ce monstre est la préfiguration de la grande épreuve qui arrive Si vous vous y préparez et que, du fond d'un cœur repentant, vous reveniez vers le Seigneur, vous pourrez y échapper, mais il faut que votre cœur soit pur et irréprochable et que le reste de vos jours, vous serviez le Seigneur sans mériter de blâme Vous vous en êtes remis de vos soucis au Seigneur (Ps 55.23) et il les dissipera

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, ii, 6]] 2:6 Croyez au Seigneur, vous qui doutez :il peut aussi bien détourner sa colère de vous que vous envoyer des châtiments, à vous qui doutez Malheur à ceux qui ont entendu ces paroles sans les comprendre Il vaudrait mieux pour eux n'être pas nés ' (Mt 26.24 ; Mc 14.21).

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 1]] 3:1 Je lui posai une question sur les quatre couleurs que la bête avait sur la tête Elle me répondit :' De nouveau cette minutie déplacée pour de tels sujets ! - Il est vrai, dis-je, Madame ; mais faites-moi savoir ce que c'est

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 2]] 3:2 - Écoutez, dit-elle Le noir, c'est ce monde où vous habitez ;

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 3]] 3:3 Le feu et le sang veulent dire que le monde doit périr par le feu et le sang ;

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 4]] 3:4 la partie dorée, c'est vous, qui avez fui ce monde (2 P 2.20) En effet, l'or est éprouvé par le feu (1 P 1.7 ; cf Qo 2.5 ; Pr 17.3 ; Jb 23.10) et devient par là utilisable ; c'est ainsi que vous êtes éprouvés, vous qui habitez avec les gens d'ici Vous qui aurez tenu bon et subi de leur part l'épreuve du feu, vous serez purifiés L'or rejette ainsi ses scories ; de même, vous rejetterez toute affliction et toute angoisse, vous serez purifiés et utilisables pour la construction de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 5]] 3:5 La partie blanche, c'est le monde qui arrive, où habiteront les élus du Seigneur :car ils seront sans tache et purs, les élus de Dieu pour la vie éternelle

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 6]] 3:6 Toi donc, ne cesse pas d'en parler aux saints Vous tenez là la préfiguration de la grande épreuve qui vient Mais si vous le voulez, elle ne sera rien Rappelez-vous ce qui fut écrit antérieurement '

[[@ApostolicFathers:Herm V IV, iii, 7]] 3:7 Sur ce, elle s'en alla et je ne vis pas par où elle était partie :car il y eut un nuage et moi, je fis demi-tour, pris de peur :j'avais l'impression que le monstre revenait.

## **VISION V**

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 1]] 1:1 J'avais prié dans ma maison et je m'étais assis sur le lit quand je vis entrer un homme d'apparence glorieuse, en costume de berger, enveloppe d'une peau de chèvre blanche, une besace sur les épaules et un bâton à la main. Il me salua et je lui rendis son salut.

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 2]] 1:2 Tout de suite, il s'assit près de moi et me dit :' J'ai été envoyé par le plus vénérable des anges, pour habiter avec toi tout le reste de tes jours. '

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 3]] 1:3 Il me sembla qu'il était là pour m'éprouver et je lui dis :' Mais toi, qui es-tu ? Car moi, dis-je, je sais bien à qui j'ai été confié. ' Il me dit :' Tu ne me reconnais pas ? - Non, dis-je. - Je suis, dit-il, le Pasteur à qui tu as été confié. '

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 4]] 1:4 Il parlait encore que son aspect changea et alors je le reconnus :c'était bien celui à qui j'avais été confié ; et tout de suite, rempli de confusion, la peur me saisit et la douleur m'accable :ne lui avais-je pas répondu de façon méchante, insensée ?

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 5]] 1:5 Mais il me répondit :' Ne te trouble pas ; au contraire, raffermis-toi dans les préceptes que je vais te donner. Car j'ai été envoyé, dit-il, pour te montrer encore une fois tout ce que tu as vu précédemment, les principaux points qui vous sont utiles. Toi donc, prends note tout d'abord des Préceptes et des Similitudes. Le reste, tu l'écriras comme je te l'indiquerai ; si je t'ordonne, dit-il, d'écrire d'abord les Préceptes et les Similitudes, c'est pour que, les ayant sous la main, tu puisses les lire et les observer. '

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 6]] 1:6 J'ai donc écrit les Préceptes et les Similitudes, comme il me l'avait ordonné.

[[@ApostolicFathers:Herm V V, i, 7]] 1:7 Et si vous les écoutez, si vous les observez, si vous marchez dans cette voie et les mettez en pratique avec un cœur pur, vous obtiendrez du Seigneur tout ce qu'il vous a promis. Mais si, après les avoir entendus, vous ne faites pas pénitence, si vous ajoutez encore à vos péchés, vous recevrez du Seigneur tout le contraire. Voici tout ce que m'a ordonné d'écrire le Pasteur, l'ange de la pénitence.

## **Précepte I**

[[@ApostolicFathers:Herm M I, 1]] 1 ' Premier point entre tous :crois qu'il n'y a qu'un seul Dieu, celui qui a tout créé et organisé (Ep 3.9), qui a tout fait passer du néant à l'être (2 M 7.28 ; cf Sg 1.14), qui contient tout et qui n'est pas contenu

[[@ApostolicFathers:Herm M I, 2]] 2 Crois donc en lui et crains -le, et, et par cette crainte, sois continent Observe ces préceptes et tu rejetteras de toi toute dépravation, tu revêtiras toute vertu de justice et tu vivras pour Dieu - si du moins tu observes ce commandement

## **Précepte II**

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 1]] 1 Il me dit :' Maintiens -toi dans la simplicité, l'innocence, et tu seras comme les petits enfants qui ignorent le mal destructeur de la vie des hommes

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 2]] 2 Et d'abord, ne dis du mal de personne et ne prends pas de plaisir à écouter le médisant (cf Jc 4.11) ; sinon, tu auras part, toi qui l'écoutes, au péché du médisant, si du moins tu ajoutes foi à la médisance entendue Car en y ajoutant foi, tu seras, toi aussi, hostile à ton frère, et c'est ainsi que tu auras part au péché de médisance

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 3]] 3 La médisance est mauvaise, c'est un démon agité, jamais en paix, il ne se plaît que dans les discordes Tiens -toi donc bien loin de lui et tes rapports avec tout le monde seront toujours parfaits

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 4]] 4 Revêts -toi de gravité :avec elle, point d'achoppement, mais rien que des chemins unis et de l'allégresse Fais le bien et du produit du labeur que Dieu t'accorde, donne à tous les indigents avec simplicité, sans t'inquiéter (de savoir) à qui tu donneras et à qui tu ne donneras pas :donne à tous ; car Dieu veut qu'on fasse profiter tout le monde de ses propres largesses

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 5]] 5 Ceux qui reçoivent rendront compte à Dieu du motif et de la destination de ce qu'ils auront reçu :ceux qui recevront dans le besoin ne seront pas jugés, mais ceux qui trompent pour recevoir seront punis

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 6]] 6 Celui qui donne, lui, est irréprochable, car, comme il a reçu du Seigneur ce ministère à remplir, il l'a rempli avec simplicité :sans examiner à qui donner et à qui ne pas donner Et le ministère qui s'est ainsi achevé dans cette simplicité est glorieux devant Dieu Celui donc qui s'acquitte ainsi de son service vivra pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M II, 7]] 7 Observe donc ce précepte comme je te l'ai dit, pour que ta pénitence et celle de ta maison soient trouvées simples, pures, innocentes et incorruptibles '

## **Précepte III**

[[@ApostolicFathers:Herm M III, 1]] 1 Il me dit de nouveau :' Aime la vérité, qu'elle seule puisse sortir de ta bouche ; de la sorte, l'esprit que Dieu a logé dans ta chair sera trouvé authentique aux yeux de tous les hommes et ainsi sera glorifié le Seigneur, qui habite en toi, car le Seigneur est vrai en toutes ses paroles et il n'y a en lui aucun mensonge

[[@ApostolicFathers:Herm M III, 2]] 2 Les menteurs renient donc le Seigneur et le dépouillent, puisqu'ils ne lui rendent pas le dépôt qu'il leur a confié Car ils ont reçu de lui un esprit qui ne ment pas ; s'ils le lui rendent mensonger, ils violent le commandement du Seigneur et se font spoliateurs '

[[@ApostolicFathers:Herm M III, 3]] 3 En entendant cela, je fondis en larmes Il me voit pleurer et me dit :' Pourquoi pleures -tu ? -Parce que, Seigneur, dis -je, je ne sais pas si je puis être sauvé -Pourquoi ? dit-il -C'est que dans ma vie, Seigneur, je n'ai pas encore dit une parole vraie, mais depuis toujours, j'ai vécu de fourberie envers tous et j'ai fait passer mes mensonges pour la vérité aux yeux de tout le monde Personne ne m'a jamais contredit :on a eu confiance en mes paroles Comment donc puis -je vivre, Seigneur, après ces vilenies ?

[[@ApostolicFathers:Herm M III, 4]] 4.-Tu penses bien et juste, dit-il Car tu aurais dû, comme serviteur de Dieu, marcher dans la vérité, ne pas faire cohabiter en toi une mauvaise conscience avec l'esprit de vérité, ne pas affliger un esprit auguste et véridique -Jamais, Seigneur, dis -je, je n'ai entendu parler de règles si précises

[[@ApostolicFathers:Herm M III, 5]] 5 Maintenant donc, dit-il, tu les entends Observe -les :ainsi, même les mensonges que tu faisais antérieurement dans tes affaires obtiendront créance, puisqu'on trouvera vrai ton langage d'aujourd'hui ; car ils peuvent aussi obtenir créance Si m observes ces préceptes et qu'à partir de maintenant tu ne dises plus que la vérité, tu pourras acquérir la vie et quiconque observera ce commandement et s'abstiendra du mensonge, ce grand vice, celui -ci vivra pour Dieu

## **Précepte IV**

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 1]] 1:1 'Je t'ordonne, dit-il de garder la chasteté et que ne monte pas à ton cœur le désir d'une autre femme (que la tienne), ni d'une quelconque fornication, ni d'aucun autre vice semblable Car ce faisant, tu commettrais un grand péché Souviens -toi toujours de ta femme et tu ne pécheras jamais

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 2]] 1:2 Si ces désirs montent à ton cœur, tu pécheras et si ce sont d'autres pensées aussi mauvaises, tu commets un péché Car ce désir, pour un serviteur de Dieu, est un grand péché Mais si on accomplit cet acte vicieux, c'est la mort qu'on se prépare

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 3]] 1:3 Veilles -y donc, abstiens -toi de ce désir, car là où habite la sainteté, au cœur d'un homme juste, l'iniquité ne devrait pas monter '

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 4]] 1:4 Je lui dis :' Seigneur, permettez -moi de vous poser quelques questions. -Parle, dit-il. -Seigneur, dis -je, si quelqu'un a une femme qui croit au Seigneur, et qu'il découvre qu'elle est adultère, est -ce qu'il commet un péché à vivre avec elle ?

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 5]] 1:5.-Tout le temps qu'il l'ignore, dit-il, il ne commet pas de péché ; mais s'il apprend le péché de sa femme et qu'elle, au lieu de se repentir, persiste dans l'adultère, à vivre avec elle le mari partage sa faute et participe à l'adultère

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 6]] 1:6.-Que fera donc le mari, Seigneur, dis -je, si la femme persiste dans cette passion ? -Qu'il la renvoie, dit-il, et qu'il reste seul Mais si, après avoir renvoyé sa femme, il en épouse une autre, lui aussi alors, il commet l'adultère (Mc 10.11 ; Mt 5.32 ; 19.9 ; cf 1 Co 7.11)

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 7]] 1:7.-Et si, Seigneur, dis -je, après avoir été renvoyée, la femme se repent et veut revenir à son mari, ne faudra -t-il pas l'accueillir ?

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 8]] 1:8.-Certes, dit-il Si le mari ne l'accueille pas, il pèche, il se charge d'un lourd péché, car il faut accueillir celui qui a péché et qui se repent, mais non beaucoup de fois Pour les serviteurs de Dieu, il n'y a qu'une pénitence C'est en vue du repentir que l'homme ne doit pas se remarier Cette attitude vaut d'ailleurs aussi bien pour la femme que pour l'homme

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 9]] 1:9 L'adultère, dit-il, ne consiste pas uniquement à souiller sa chair :celui -là aussi commet l'adultère, qui vit comme les gentils Donc, si quelqu'un persiste dans cette conduite sans se repentir, écarte -toi de lui, ne vis plus avec lui ; sinon tu as part à sa faute

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 10]] 1:10 Si on vous a enjoint de ne pas vous remarier, homme ou femme, c'est parce que, dans de tels cas, la pénitence est possible

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, i, 11]] 1:11 Donc, dit-il, mon intention n'est pas de faciliter l'accomplissement de tels péchés, mais t'empêcher que le pécheur retombe Pour ce qui est du péché antérieur, il y a quelqu'un qui peut apporter remède :c'est celui qui a le pouvoir de tout faire '

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, ii, 1]] 2:1 Je continuai à le questionner :' Puisque le Seigneur m'a jugé digne de vous avoir toujours dans ma maison, supportez encore quelques paroles de moi, car je ne comprends rien et mon cœur s'est endurci (Mc 6.52) par mes méfaits passés Instruisez -moi, car je suis tout à fait dépourvu d'intelligence et je ne comprends absolument rien '

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, ii, 2]] 2:2 Il me dit en réponse :' Je suis, moi, dit-il, préposé à la pénitence et à tous ceux qui se repentent, je donne l'intelligence Ne te semble -t-il pas, dit-il, que le fait de se repentir est lui -même de l'intelligence ? Le repentir, dit-il, est un acte de grande intelligence ; car le pécheur comprend qu'il a fait le mal devant le Seigneur (Jg 2.11 ; 3.12 ; 4.1 ; 10.6 ; 13.1 ; etc.) et l'acte qu'il a commis lui remonte au cœur et il se repent et il ne commet plus le vice ; au contraire, il met tout son zèle à faire le bien, humilie son âme et l'éprouve, puisqu'elle a péché Tu vois donc que le repentir est un acte de grande intelligence

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, ii, 3]] 2:3 -Voici pourquoi, Seigneur, dis -je, je vous demande tout cela avec autant de minutie C'est d'abord que je suis un pécheur, que je veux savoir ce que je dois faire pour pouvoir vivre, car mes péchés sont nombreux et divers

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, ii, 4]] 2:4.-Tu vivras, dit-il, si tu observes mes commandements et si tu marches dans leur voie, et quiconque sera attentif à ces commandements et les observera, vivra pour Dieu.

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 1]] 3:1 ' Seigneur, dis -je, j'ajouterai encore une question - Parle, dit-il - J'ai entendu certains docteurs dire qu'il n'y a pas d'autre pénitence que celle du jour où nous descendîmes dans l'eau et où nous reçûmes le pardon de nos péchés antérieurs '

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 2]] 3:2 Il me dit :' Ce que tu as entendu est exact Il en est ainsi Celui qui a reçu le pardon de ses péchés ne devrait, en effet, plus pécher, mais demeurer en sainteté

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 3]] 3:3 Mais puisqu'il te faut toutes les précisions, je t'indiquerai ceci aussi, sans donner prétexte de pécher à ceux qui croiront ou à ceux qui se mettent maintenant à croire au Seigneur, car les uns comme les autres n'ont pas à faire pénitence de leurs péchés :ils ont l'absolution de leurs péchés antérieurs

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 4]] 3:4 C'est donc uniquement pour ceux qui ont été appelés avant ces tout derniers jours que le Seigneur a institué une pénitence Car le Seigneur connaît les cœurs, et sachant tout d'avance, il a connu la faiblesse des hommes et les multiples intrigues du diable, qui fera du tort aux serviteurs de Dieu et exercera contre eux sa malice

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 5]] 3:5 Dans sa grande miséricorde, le Seigneur s'est ému pour sa créature et a institué cette pénitence et il m'a accordé de la diriger

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 6]] 3:6 Mais je te le dis, reprit-il :si, après cet appel important et solennel, quelqu'un, séduit par le diable, commet un péché, il dispose d'une seule pénitence ; mais s'il pèche coup sur coup, même s'il se repent, la pénitence est inutile à un tel homme :il aura bien de la peine à jouir de la vie '

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iii, 7]] 3:7 Je lui dis :' Seigneur, je reviens à la vie après ces renseignements détaillés Car je sais que si je n'ajoute plus à mes péchés, je serai sauvé - Tu seras sauvé, dit-il, et tous ceux qui feront ainsi '

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iv, 1]] 4:1 Je le questionnai de nouveau :' Seigneur, puisque pour une fois vous tolérez mes (questions), indiquez -moi encore ceci - Parle, dit-il - Si une femme, Seigneur, dis -je, ou un homme meurt et que le conjoint se remarie, ce dernier commet-il une faute en se remariant ?

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iv, 2]] 4:2 - Non, dit-il, mais s'il reste seul, il s'acquiert auprès du Seigneur un honneur, une gloire supplémentaire (cf 1 Co 7.38 -40) Mais s'il se remarie, il ne pèche point

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iv, 3]] 4:3 Observe donc scrupuleusement la chasteté et la sainteté, et tu vivras pour Dieu Tout ce que je te dis et te dirai, observe -le à partir de ce jour où tu m'es confié et j'habiterai dans ta maison

[[@ApostolicFathers:Herm M IV, iv, 4]] 4:4 De tes fautes passées, tu auras rémission, si tu observes mes commandements Et tous auront rémission, s'ils observent mes commandements et s'ils marchent dans cette chasteté

## **Précepte V**

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 1]] 1:1 'Sois patient, dit-il, et prudent, et tu triompheras de toutes les turpitudes et tu réaliseras toute justice

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 2]] 1:2 Si tu es patient, l'Esprit -Saint qui habite en toi sera pur de n'être pas obscurci par un autre esprit mauvais Trouvant un large espace libre, il sera content, il se réjouira avec le vase 73 qu'il habite et servira Dieu avec grande allégresse, puisqu'il aura en lui la plénitude

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 3]] 1:3 Mais si arrive un accès de colère, tout de suite l'Esprit -Saint, qui est délicat, se trouve à l'étroit, sans espace pur, et il cherche à quitter ce lieu :il est étouffé par l'esprit mauvais, il n'a plus l'espace où servir Dieu comme il veut, souillé qu'il est par la colère Car le Seigneur habite dans la patience et le diable dans la colère

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 4]] 1:4 Que ces deux esprits habitent ensemble est donc un grand malheur pour l'homme en qui ils habitent

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 5]] 1:5 Si tu prends une toute petite goutte d'absinthe et que tu la verses dans un pot de miel, n'est-il pas vrai que tout le miel est perdu, que tant de miel est gâté par si peu d'absinthe, qu'elle corrompt la douceur du miel qui n'a plus le même charme pour le maître, puisqu'il est devenu amer et a perdu son utilité ? Mais si on ne jette pas d'absinthe dans le miel, on le trouve doux et le maître peut l'utiliser

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 6]] 1:6 Tu le vois donc :la patience surpasse le miel en douceur, elle est utile au Seigneur et il habite en elle ; en revanche, la colère est amère et inutilisable Si donc on mêle la colère et la patience, la patience en est souillée et Dieu n'a que faire de sa prière

[[@ApostolicFathers:Herm M V, i, 7]] 1:7 - je voudrais, Seigneur, dis -je, connaître les effets de la colère, pour m'en bien garder - Certes, dit-il, si tu ne t'en lardes pas, toi et ta maison, tu anéantis tous tes espoirs Garde -toi d'elle, car je suis avec toi Et ils se garderont d'elle, tous ceux qui feront pénitence du fond de leur cœur ; car je serai avec eux et je les protégerai, puisqu'ils ont été justifiés par l'ange le plus vénérable

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 1]] 2:1 'Écoute, dit-il, quels sont les effets de la colère, comment elle est mauvaise, comment par sa puissance elle pervertit mes serviteurs, comment elle les détourne de la justice Elle ne détourne pas, il est vrai, ceux qui sont entiers dans leur foi, elle ne peut rien sur eux, car ma puissance est avec eux ; elle n'égare que les gens vides de leur foi et hésitants

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 2]] 2:2 Quand elle voit de telles gens tranquilles, elle s'insinue en leur cœur alors, pour un rien, l'homme ou la femme se laissent gagner par l'aigreur, à propos de détails de la vie quotidienne, de nourriture, d'une chicane, d'un ami, d'un cadeau donné ou reçu ou de toute autre niaiserie pareille :tout cela est fou, vain, insensé, funeste aux serviteurs de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 3]] 2:3 La patience, elle, a de la grandeur de la force, une énergie vigoureuse et solide qui s'épand largement ; elle est gaie, réjouie, sans souci ; elle glorifie le Seigneur à toute occasion (Tb 4.19 ; Ps 34.2) Rien en elle n'est amer :en tout, elle reste douce et calme La patience habite avec ceux qui ont la foi entière

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 4]] 2:4 La colère est tout d'abord sotte, légère, stupide ; ensuite, de la stupidité, naît l'aigreur, de l'aigreur, l'irritation, de l'irritation, la fureur, de la fureur, le ressentiment Et ce ressentiment, né de tant de maux, devient un péché énorme et incurable

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 5]] 2:5 Lorsque tous ces esprits viennent habiter un même vase où habite déjà l'Esprit -Saint, le vase ne peut plus tout contenir, et déborde

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 6]] 2:6 Donc l'esprit délicat, qui n'a pas l'habitude de demeurer avec un mauvais esprit ni avec la dureté, s'éloigne d'un tel homme et cherche à habiter avec la douceur et le calme

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 7]] 2:7 Mais quand il s'éloigne de l'homme, en qui il habitait, cet homme se vide de l'esprit juste et désormais plein des esprits mauvais, il s'agite dans tous ses actes, tiraillé en tous sens par les esprits mauvais et il devient complètement aveugle, loin de la droite réflexion Voilà ce qui arrive à tous les colériques

[[@ApostolicFathers:Herm M V, ii, 8]] 2:8 Abstiens -toi donc de la colère, cet esprit si mauvais! Revêts -toi de patience, résiste à la colère, à l'aigreur et tu seras trouvé en compagnie de la sainteté qu'aime le Seigneur Veille à ne pas négliger ce commandement, car si tu parviens à l'observer, tu pourras garder aussi les autres commandements que je vais t'imposer Aie de la force, de l'énergie à leur propos, et qu'ils en aient aussi, tous ceux qui veulent marcher dans cette voie.

## **Précepte VI**

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, i, 1]] 1:1 'Je t'ai ordonné, dit-il, dans le premier Précepte, de garder la foi, la crainte et la continence - Oui, Seigneur, dis -je - Maintenant, dit-il, je veux te montrer leurs vertus, pour que tu comprennes quels sont leur force et leurs effets respectifs Leurs effets sont de deux sortes :ils ont rapport au juste et à l'injuste

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, i, 2]] 1:2 Toi, aie confiance au juste, mais non à l'injuste ; car la justice suit une voie droite, l'injustice, une voie tortueuses Suis donc la voie droite et unie, laisse la voie tortueuse

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, i, 3]] 1:3 La voie tortueuse n'est pas frayée, mais impraticable, pleine d'obstacles, rocailleuse, épineuse Elle est funeste à ceux qui la prennent ;

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, i, 4]] 1:4 mais ceux qui prennent la voie droite marchent sur un terrain uni et sans obstacles, car elle n'est ni rocailleuse, ni épineuse Tu vois donc qu'il est plus avantageux de la prendre

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, i, 5]] 1:5 - Il me plaît, Seigneur, dis -je, de la prendre - Tu la prendras, dit-il, et quiconque du fond du cœur se tournera vers le Seigneur (Jr 24.5 ; Jl 2.12 ; cf Ps 22.9 ; 51.15) la prendra.

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 1]] 2:1 ' 1 Écoute maintenant, dit-il, ce qui concerne la foi Il y a deux anges avec l'homme :l'un, de justice, l'autre, du mal

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 2]] 2:2 - Comment donc, Seigneur, dis -je, distinguerai -je leur action, si les deux anges habitent avec moi ?

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 3]] 2:3 - Écoute, dit-il, et comprends L'ange de justice est délicat, modeste, doux, calme Quand c'est lui qui monte à ton cœur, d'emblée, il te parle de justice, de chasteté, de sainteté, de tempérance, de tout acte juste, de toute vertu noble Quand tout cela te monte au cœur, sache que l'ange de justice est avec toi, car ce sont là les œuvres de l'ange de justice ; aie confiance en lui et en ses œuvres

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 4]] 2:4 Vois maintenant les œuvres de l'ange du mal Et tout d'abord, il est colérique, amer, insensé ; et ses œuvres mauvaises corrompent les serviteurs de Dieu Quand donc il monte à ton cœur, connais -le d'après ses œuvres,

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 5]] 2:5 - Comment je le distinguerai, Seigneur, dis -je, je l'ignore - Écoute, dit-il Quand la colère s'empare de toi, ou l'aigreur, sache qu'il est en toi ; de même les désirs d'activité dispersée, les folles dépenses en festins nombreux, en boissons enivrantes, en orgies incessantes, en raffinements variés et superflus, la passion des femmes, de la grande richesse, l'orgueil exagéré, la jactance et tout ce qui y ressemble :si cela te monte au cœur, sache que l'ange du mal est en toi

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 6]] 2:6 Puisque donc tu connais ses œuvres, éloigne -toi de lui, ne crois pas en lui, car ses œuvres sont mauvaises et funestes aux serviteurs de Dieu Voilà quelle est l'action des deux anges Comprends -la et mets ta confiance dans l'ange de justice

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 7]] 2:7 Éloigne -toi de l'ange du mal puisque son enseignement est mauvais en tout Car si quelqu'un est très fidèle et que le désir de cet ange monte à son cœur, il est inévitable que celui -là, homme ou femme, commette le péché

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 8]] 2:8 Qu'un homme ou une femme, au contraire, soit tout à fait dépravé et que les œuvres de l'ange de justice montent à son cœur, il est inévitable qu'il fasse le bien

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 9]] 2:9 Tu vois donc qu'il est bon de suivre l'ange de justice et de renoncer à l'ange du mal

[[@ApostolicFathers:Herm M VI, ii, 10]] 2:10 Ce commandement indique ce qui concerne la foi, pour que tu aies foi dans les œuvres de l'ange de justice et en les accomplissant, tu vivras pour Dieu Crois aussi que les œuvres de l'ange du mal sont funestes ; en les évitant, tu vivras pour Dieu

## **Précepte VII**

[[@ApostolicFathers:Herm M VII, 1]] 1 'Crains, dit-il, le Seigneur, et garde ses commandements (Qo 12.13) En gardant les commandements de Dieu, tu seras fort en toute action et ta façon d'agir sera incomparable Car en craignant le Seigneur, tu feras tout bien C'est cette crainte -là qu'il te faut avoir, et tu seras sauvé

[[@ApostolicFathers:Herm M VII, 2]] 2 Le diable, ne le crains pas En craignant le Seigneur, tu triompheras du diable, car il n'a pas de pouvoir Et qui n'a pas de pouvoir n'inspire pas de crainte Mais celui dont le pouvoir est renommé, (celui -là) se fait craindre Car quiconque a du pouvoir inspire de la crainte ; celui qui n'en a pas est méprisé de tous

[[@ApostolicFathers:Herm M VII, 3]] 3 Crains les œuvres du diable, parce qu'elles sont mauvaises Et en craignant le Seigneur, tu craindras les œuvres du diable et loin de les accomplir, tu les éviteras

[[@ApostolicFathers:Herm M VII, 4]] 4 Il y a deux sortes de crainte :si tu veux faire le mal, crains le Seigneur, et tu ne le feras pas Mais si tu veux faire le bien, crains (encore) le Seigneur, et tu le feras' Tant la crainte du Seigneur est puissante, grande, glorieuse Crains donc le Seigneur et tu vivras pour lui Et tous ceux qui le craindront et observeront ses commandements, vivront pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M VII, 5]] 5 - Pour quoi, Seigneur, dis -je, avez -vous dit (seulement) de ceux qui observent ses commandements :' Ils vivront pour Dieu ' ? - Parce que, dit-il, toute la création craint le Seigneur, mais elle ne garde pas toute ses commandements Ce sont donc ceux qui le craignent et qui gardent ces commandements qui vivent auprès de Dieu Mais ceux qui ne les gardent pas n'ont pas la vie en eux.

## **Précepte VIII**

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 1]] 1 Je t'ai dit, reprit-il, que les créatures de Dieu sont de deux sortes ; la tempérance aussi est de deux sortes Car il est des choses dont il faut s'abstenir et des chose dont il ne le faut pas

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 2]] 2 - Faites -moi connaître, Seigneur, dis -je, ce dont je dois et ce dont je ne dois pas m'abstenir - Écoute, dit-il Abstiens -toi du mal et ne le fais pas ; mais ne t'abstiens pas du bien :fais -le, au contraire Car si tu t'abstiens de faire le bien, tu commets un grand péché ; en revanche, si tu t'abstiens de faire le mal, tu commets un grand acte de justice Abstiens -toi donc de tout mal, et fais le bien

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 3]] 3 - Quels sont, Seigneur, dis -je, les vices dont il faut nous abstenir ? - Écoute, dit-il :l'adultère, la fornication, les excès de boisson, la mollesse coupable, les festins multipliés, le luxe que permet la richesse, l'ostentation, l'orgueil, la jactance, le mensonge, la médisance, l'hypocrisie, la rancune et tout méchant propos

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 4]] 4 Voilà de loin les plus mauvaises actions dans la vie des hommes De ces actions, le serviteur de Dieu doit s'abstenir ; car celui qui ne s'en abstient pas ne peut vivre pour Dieu Écoute donc les vices qui s'ensuivent

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 5]] 5 - Il y a encore, Seigneur, dis -je, d'autres mauvaises actions ? - Et beaucoup, dit-il, dont le serviteur de Dieu doit s'abstenir :le vol, le mensonge, la spoliation, le faux témoignage, la cupidité, la passion mauvaise, la tromperie, la vaine gloire, la vantardise et tous les vices semblables

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 6]] 6 Ne te semble -t-il pas que tout cela est mal ? - C'est très mal, dis -je, pour les serviteurs de Dieu - De tout cela, il faut que le serviteur de Dieu s'abstienne Abstiens -toi donc de tout cela, afin de vivre pour Dieu et d'être inscrit avec ceux qui s'en abstiennent Voilà ce dont tu dois t'abstenir

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 7]] 7 Ce dont il ne faut pas s'abstenir, ce qu'il faut faire, le voici Ne t'abstiens pas du bien, fais -le au contraire

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 8]] 8 - Montrez -moi, Seigneur, dis -je, la puissance des bonnes actions, pour que je suive leur voie, que je les serve afin de pouvoir être sauvé en les accomplissant - Écoute, dit-il, les œuvres du bien qu'il te faut accomplir et non éviter

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 9]] 9 En tout premier lieu, la foi, la crainte du Seigneur, la charité, la concorde, la parole de justice, la vérité, la résignation :il n'y a rien de meilleur dans la vie humaine Si quelqu'un les observe, loin de s'en abstenir, il est bienheureux dans sa vie

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 10]] 10 Et voici les suites de ces vertus :assister les veuves, visiter les orphelins et les indigents, racheter de l'esclavage les serviteurs de Dieu, être hospitalier (car dans l'hospitalité se rencontre parfois l'occasion de faire le bien), ne s'opposer à personne, être calme, se faire l'inférieur de tout le monde, honorer les vieillards, pratiquer la justice, garder la fraternité, supporter la violence, être patient, n'avoir pas de rancune, consoler les âmes affligées, ne pas rejeter ceux qui sont inquiets dans la foi, mais les convertir, leur rendre du cœur, reprendre les pécheurs, ne pas accabler les débiteurs et les indigents, et autres actions semblables

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 11]] 11 Ne te semble -t -i -1 pas que ce soient là de bonnes actions ? reprit-il - Qu'y a -t-il de mieux, Seigneur ? dis -je - Marche donc dans cette voie, dit-il, ne t'en abstiens pu et tu vivras pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M VIII, 12]] 12 Observe ce commandement ; si tu fais le bien au lieu de t'en abstenir, tu vivras pour Dieu et tous vivront pour Dieu, qui agiront ainsi Et je le répète :si tu ne fais pas le mal, si tu t'en abstiens, tu vivras pour Dieu et vivront pour Dieu tous ceux qui garderont ces préceptes et marcheront dans leur voie '

## **Précepte IX**

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 1]] 1 Il me dit :' Enlève de toi le doute et n'hésite pas le moins du monde à demander quelque chose à Dieu, ans te dire :' Comment pourrais -je demander quelque chose à Dieu et l'obtenir, après avoir commis de si grands péchés à son égard ? '

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 2]] 2 Ne raisonne pas ainsi, mais plutôt, du fond du cœur, tourne -toi vers le Seigneur (Jr 24.7 ; Jl 2.12) et prie -le avec confiance et tu connaîtras sa grande miséricorde :il n'aura garde de t'abandonner ; au contraire, il comblera la prière de ton âme

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 3]] 3 Car Dieu n'est pas comme les hommes rancuniers :il ne connaît pas la rancune et il a compassion de sa créature

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 4]] 4 Toi donc, purifie ton cœur de toutes les vanités de ce monde et de ce que je t'ai dit auparavant ; prie le Seigneur et tu obtiendras tout ; aucune de tes prières ne sera repoussée, si toutefois tu pries le Seigneur avec confiance

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 5]] 5 En revanche, si tu doutes en ton cœur, tu n'obtiendras rien de tes prières ; car ceux qui doutent de Dieu sont des irrésolus et ils n'obtiennent rien de ce qu'ils demandent

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 6]] 6 Au contraire, ceux dont la foi est entière, demandent tout avec pleine confiance dans le Seigneur (Ps 2.13 ; etc.) et ils sont exaucés, parce qu'ils prient avec foi, sans incertitude Tout homme incertain, s'il ne fait pénitence, sera bien difficilement sauvé

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 7]] 7 Purifie donc ton cœur de tout doute, te vêts -toi de foi, car elle est forte ; aie confiance que Dieu exaucera toutes tes prières Et si un jour tu as demandé quelque chose au Seigneur et qu'il tarde à te l'accorder, ne sois pas ébranlé de ce que la prière de ton âme n'a pas été exaucée tout de suite :de toute façon, c'est en vue d'une épreuve ou à cause d'une faute que tu ignores, que tu tardes à être exaucé

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 8]] 8 Ne cesse donc pas de demander ce que ton âme souhaite et tu l'obtiendras Mais si en priant, tu tombes dans le découragement et le doute, n'accuse que toi et non celui qui te donne

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 9]] 9 Vois ce doute :il est mauvais, insensé, et il déracine de la foi bien des gens, même des gens très fidèles et fermes, Car le doute est le fils du diable et il fait beaucoup de mal aux serviteurs de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 10]] 10 Méprise donc le doute, triomphes -en en tout ; revêts -toi dans ce but d'une foi ferme et puissante C'est la foi qui promet tout, qui accomplit tout ; le doute, (lui n'a même pas confiance en lui -même, échoue dans tout ce qu'il entreprend

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 11]] 11 Tu vois, dit-il, que la foi vient d'en haut, du Seigneur, et qu'elle a grande puissance ; le doute, lui, n'est qu'un esprit terrestre qui vient du diable ; il n'a aucune puissance

[[@ApostolicFathers:Herm M IX, 12]] 12 Sers donc la foi qui a la puissance, et éloigne -toi du doute, qui n'en a pas, et tu vivras pour Dieu, et tous ceux qui pensent ainsi, vivront pour Dieu

## **Précepte X**

[[@ApostolicFathers:Herm M X, i, 1]] 1:1 'Éloigne de toi, dit-il, la tristesse, car elle est sœur du doute et de la colère

[[@ApostolicFathers:Herm M X, i, 2]] 1:2 - Comment, Seigneur, dis -je, est -elle leur sœur ? Il me semble que la colère est une chose, le doute, une autre chose, et la tristesse, une autre encore - Tu n'es pas un homme intelligent, dit-il ; ne comprends -tu pas que la tristesse est le plus méchant de tous les esprits et le plus redoutable pour les serviteurs de Dieu et que plus que tous les esprits, elle ruine l'homme, chasse l'Esprit -Saint et puis le sauve (cf 2 Co 7.10) ?

[[@ApostolicFathers:Herm M X, i, 3]] 1:3 - Il est vrai, Seigneur, dis -je, je ne suis pas intelligent et je ne comprends pas ces paraboles je ne vois pas comment elle peut chasser, puis sauver

[[@ApostolicFathers:Herm M X, i, 4]] 1:4 - Écoute, dit-il Ceux qui n'ont jamais fait de recherche au sujet de la vérité, de la divinité, qui se sont bornés à croire, enfoncés dans les affaires, la richesse, les amitiés païennes et dans de nombreuses autres occupations de ce monde, tous ceux qui ne vivent que pour cela ne peuvent comprendre les paraboles concernant la divinité Ces divertissements les obscurcissent, les perdent, et ils se dessèchent

[[@ApostolicFathers:Herm M X, i, 5]] 1:5 Les bons vignobles, s'ils viennent à manquer de soins, sont desséchés par les chardons et les herbes de toute espèce :de même, les hommes qui ont embrassé la foi et qui se perdent dans ces multiples activités dont j'ai parlé, s'égarent loin de leur bon sens et ne comprennent plus rien à la justice :même lorsqu'on leur parle de la divinité et de la vérité, leur esprit est tout à leurs affaires et ils ne comprennent rien

[[@ApostolicFathers:Herm M X, i, 6]] 1:6 Mais ceux qui craignent Dieu, qui s'inquiètent de la divinité et de la vérité, qui tiennent leur cœur (tourné) vers le Seigneur, ceux -là saisissant et comprennent plus vite tout ce qu'on leur dit, car ils ont en eux la crainte du Seigneur (cf Ps 111.10 ; Pr 1.7,etc.) ; là où habite le Seigneur, se trouve aussi la complète intelligence Attache -toi donc fermement au Seigneur et tu saisiras et comprendras tout

[[@ApostolicFathers:Herm M X, ii, 1]] 2:1 Écoute donc, dit-il, esprit borné, comment la tristesse chasse l'Esprit -Saint et puis sauve (2 Co 7.10)

[[@ApostolicFathers:Herm M X, ii, 2]] 2:2 Quand un hésitant entreprend une action et qu'il échoue à cause de son hésitation, la tristesse s'insinue en lui et attriste l'Esprit -Saint et le chasse

[[@ApostolicFathers:Herm M X, ii, 3]] 2:3 Ensuite, lorsqu'à son tour la colère s'empare d'un homme à propos de quoi que ce soit et l'aigrit, de nouveau la tristesse s'insinue dans le cœur de l'homme qui s'est laissé aller à la colère ; il s'attriste sur ce qu'il a fait et il se repent d'avoir fait le mal

[[@ApostolicFathers:Herm M X, ii, 4]] 2:4 Donc, cette tristesse semble apporter le salut, puisque celui qui a fait le mai s'est repenti Ces deux attitudes attristent l'esprit :le doute, parce qu'il échoue dans ce qu'il entreprend, la colère, parce qu'elle fait le mal Tous les deux, le doute et la colère, sont affligeants pour l'Esprit -Saint

[[@ApostolicFathers:Herm M X, ii, 5]] 2:5 Éloigne donc de toi la tristesse et n'étouffe par l'Esprit -Saint (Ep 4.30) qui habite en toi, de peur qu'il ne prie Dieu contre toi et ne s'éloigne de toi

[[@ApostolicFathers:Herm M X, ii, 6]] 2:6 Car l'Esprit de Dieu qui a été donné à ta chair ne supporte ni la tristesse ni le manque d'espace.

[[@ApostolicFathers:Herm M X, iii, 1]] 3:1 ' Revêts -toi donc de la gaieté (Qo 26.4) qui plaît toujours à Dieu et qu'il accueille favorablement :fais -en tes délices Tout homme gai fait le bien, pense le bien et méprise la tristesse

[[@ApostolicFathers:Herm M X, iii, 2]] 3:2 L'homme triste fait toujours le mal D'abord, il fait le mal parce qu'il attriste l'Esprit -Saint donné joyeux à l'homme ; ensuite, en attristant l'Esprit -Saint, il commet l'iniquité en ne priant pas le Seigneur et en ne lui avouant pas ses péchés Car jamais la prière de l'homme triste n'a la force de monter à l'autel de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M X, iii, 3]] 3:3 - Pourquoi, dis -je, la prière d'un homme triste ne monte -t -elle pas à l'autel ? - Parce que, dit-il, la tristesse siège dans son cœur Mêlée à la prière, la tristesse ne lui permet pas de monter pure à l'autel Le vinaigre et le vin, mêlés, n'ont plus le même agrément :de même la tristesse, mêlée à l'Esprit -Saint, n'est pas capable de la même prière -

[[@ApostolicFathers:Herm M X, iii, 4]] 3:4 Purifie -toi donc de cette tristesse mauvaise et tu vivra pour Dieu, et ils vivront pour Dieu, ceux qui rejetteront loin d'eux la tristesse et se revêtiront de la seule joie

## **Précepte XI**

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 1]] 1 Il me montra des hommes assis sur un banc et un autre homme assis dans une chaire Et il me dit :' Tu vois les gens assis sur le banc? - je vois, dis -je, Seigneur - Ceux -là, dit-il, sont fidèles, et celui qui est assis dans la chaire est un faux prophète :il corrompt le jugement des serviteurs de Dieu, mais de ceux qui doutent, non des fidèles

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 2]] 2 Ceux qui doutent viennent à lui comme à un devin et le questionnent sur leur avenir 81 Et ce faux prophète, sans avoir en lui aucune puissance d'esprit divin, leur répond selon leurs questions et leurs désirs du vice, et il remplit leurs âmes de ce qu'ils souhaitent

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 3]] 3 Car étant vain lui -même, il donne des réponses vaines à des hommes vains Quelle que soit la question, il répond selon la vanité de son interlocuteur Il y ajoute cependant quelque vérité, car le diable le remplit de son esprit, dans l'espoir de briser quelque juste

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 4]] 4 Or, ceux qui sont forts dans la foi du Seigneur, revêtus de vérité, ne s'attachent pas à de tels esprits, mais se gardent d'eux ; ceux, en revanche, qui sont hésitants et qui constamment changent d'avis, consultent les devins comme les gentils et se chargent du péché plus grand encore de l'idolâtrie :en effet, celui qui questionne un faux prophète sur quelque affaire, est idolâtre, vide de vérité et insensé

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 5]] 5 Car tour esprit donné par Dieu n'a pas besoin d'être questionné, mais possédant la puissance de la divinité, il dit tout spontanément, puisqu'il vient d'en haut (Jc 3.15), de la puissance de l'Esprit divin

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 6]] 6 Mais un esprit qu'on doit questionner et qui parle selon les désirs des hommes, est terrestre et léger, puisqu'il n'a pas de puissance ; et il ne dit mot, s'il n'est questionné

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 7]] 7 - Mais comment, Seigneur, dis -je, saura -t -on qui parmi eux est le vrai et qui est le faux prophète ? - Voici, dit-il, au sujet des deux sortes de prophètes, et c'est d'après ce que je vais te dire que tu éprouveras le vrai et le faux prophète Éprouve l'homme qui détient l'Esprit divin d'après sa vie !

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 8]] 8 D'abord, celui qui détient l'Esprit divin venant d'en haut, est doux, calme, modeste ; il s'abstient de tout mal, de tout vain désir de ce monde ; il se fait l'inférieur de tous et ne répond à aucune question de qui que ce soit ; il ne se parle pas en particulier et ce n'est pas lorsque l'homme a envie de parler que parle l'Esprit -Saint :il parle lorsque Dieu veut qu'il parle

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 9]] 9 Quand donc l'homme qui détient l'Esprit divin entre dans une assemblée d'hommes justes qui ont foi en l'Esprit divin, et que cette assemblée fait une prière à Dieu, alors l'ange de l'Esprit prophétique qui est près de lui remplit cet homme et celui -ci, rempli de l'Esprit -Saint, parle à la foule comme le veut le Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 10]] 10 Voilà comment se manifestera l'Esprit de la divinité ; telle est la puissance du Seigneur sur l'Esprit de la divinité

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 11]] 11 Écoute maintenant, dit-il, ce qui concerne l'esprit terrestre, vain, sans puissance, insensé

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 12]] 12 D'abord, cet homme qui croit posséder l'Esprit s'exalte lui -même, il veut obtenir le premier rang et le voilà tout de suite effronté, impudent, bavard ; il se vautre dans de multiples raffinements et de multiples autres illusions et il accepte des rémunérations pour ses prophéties ; s'il n'en reçoit pas, il ne prophétise pas Est -ce qu'un Esprit divin peur accepter un salaire pour prophétiser ? Il n'est pas possible qu'un prophète de Dieu agisse ainsi :l'esprit de tels prophètes est terrestre

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 13]] 13 Ensuite, il n'approche pas du tout d'une assemblée d'hommes justes :il les fuit Il s'attache aux hésitants pleins de vanité, c'est dans les coins qu'il leur fait des prophéties et il les trompe en ne leur disant que des choses vaines, conformes à leurs désirs :car c'est à des gens vains qu'il répond Un pot vide ajouté à d'autres pots vides ne se brise pas ; ils font (seulement) le même bruit

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 14]] 14 Quand le faux prophète entre dans une assemblée pleine d'hommes justes qui détiennent l'Esprit de divinité, s'ils se mettent à prier, cet homme se vide et l'esprit terrestre, pris par la peur, s'enfuit de lui et l'homme est atteint de mutisme, et tout brisé, il ne peut plus parler

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 15]] 15 Si tu serres à la réserve du vin ou de l'huile et que tu mettes au milieu un pot vide, quand tu voudras débarrasser la réserve, le pot que tu y as mis vide, tu le retrouveras vide De même les prophètes vides, quand ils reviennent parmi les esprits des justes, tels ils sont venus, tels on les retrouve

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 16]] 16 Voilà la vie des deux genres de prophètes Éprouve donc d'après ses actes et sa vie, l'homme qui se dit porteur de l'Esprit

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 17]] 17 Toi, aie confiance en l'Esprit qui vient de Dieu et qui a de la puissance, mais n'aie pas du tout confiance en l'esprit terrestre et vide, car il n'y a pas de puissance en lui :il vient du diable

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 18]] 18 Écoute la comparaison que je vais te faire Prends une pierre et jette -la vers le ciel :vois si tu peux l'atteindre ! Ou bien prends une seringue et lance un jet vers le ciel :vois si tu peux percer le ciel!

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 19]] 19 - Comment, Seigneur, dis -je, cela pourrait-il arriver ? Ce sont deux choses impossibles! - Autant elles sont impossibles, dit-il, autant les esprits terrestres sont impuissants et débiles

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 20]] 20 Prends donc la force qui vient d'en haut :la grêle est un très petit grain, mais quand elle tombe sur la tête d'un homme, quel mal elle fait ! Ou bien prends la goutte qui du toit tombe à terre et perce la pierre

[[@ApostolicFathers:Herm M XI, 21]] 21 Tu vois ainsi que les plus petites choses qui tombent d'en haut sur la terre ont une grande force ; de même, l'esprit divin qui vient d'en haut est puissant' Aie donc confiance en cet esprit et éloigne - toi de l'autre

## **Précepte XII**

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, i, 1]] 1:1 Il me dit ' Écarte de toi tout désir mauvais ; revêts -toi du désir bon et saint Car revêtu de ce désir, tu haras le désir mauvais, tu lui mettras un frein comme tu voudras,

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, i, 2]] 1:2 Le désir mauvais est sauvage et bien difficile à apprivoiser Il est terrible et, par sa sauvagerie, il perd beaucoup d'hommes Mais surtout le serviteur de Dieu, s'il tombe dans ce désir et qu'il manque de discernement, est perdu par lui d'horrible façon Il provoque aussi la perte de ceux qui ne sont pas revêtus du bon désir et qui se laissent ballotter par ce siècle Ceux -là, il les livre à la mort

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, i, 3]] 1:3 - Quelles sont, Seigneur, dis -je, les œuvres du mauvais désir qui livrent les hommes à la mort? Faites -les moi connaître, pour que je m'en éloigne - Écoute, dit-il, par quelles œuvres le mauvais désir fait mourir les serviteurs de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, ii, 1]] 2:1 'Avant tout autre, le désir d'une autre femme, d'un autre homme, le luxe que permet la richesse, les festins multipliés et vains, l'ivresse et les mille autre voluptés insensées ; car toute volupté est insensée et vaine pour les serviteurs de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, ii, 2]] 2:2 Ces désirs sont mauvais, ils tuent les serviteurs de Dieu, car ce désir mauvais est fils du diable ; il faut donc s'abstenir des désirs mauvais, pour que, par cette abstention, vous viviez pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, ii, 3]] 2:3 Tous ceux qui sont dominés par eux n'y résistent pas, mourront finalement :car ces désirs sont mortels

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, ii, 4]] 2:4 Quant à toi, revêts -toi du désir de justice et cuirassé de la crainte du Seigneur, résiste -leur (Ep 6.13) ; car la crainte de Dieu habite dans le bon désir Le désir mauvais, s'il te voit cuirassé de la crainte de Dieu et offrant de la résistance, fuira loin de toi (Jc 4.7) et tu ne le verras plus :il craindra tes armes

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, ii, 5]] 2:5 Et toi, vainqueur et couronné pour sa défaite, va auprès du juste désir, offre -lui le prix que tu as reçu et sers -le selon ses volontés Si tu sers le bon désir et te soumets à ses ordres, tu pourras triompher du mauvais désir et lui commander comme tu voudras '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iii, 1]] 3:1 'Je voudrais savoir, Seigneur, dis -je, de quelle façon je dois servir le bon désir - Écoute, dit-il Pratique la justice (Ps 15.2 ; Ac 10.35) et la vertu, la vérité et la crainte du Seigneur, la foi, la douceur et tout ce qui est semblable En les pratiquant, tu plairas au service de Dieu et tu vivras pour lui Et quiconque sera au service du bon désir, vivra pour Dieu '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iii, 2]] 3:2 Il avait achevé les douze commandements et il me dit :' Tu possèdes maintenant ces préceptes ; marche dans cette voie et exhorte ceux qui les entendront à faire une pénitence purificatrice le reste des jours de leur vie

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iii, 3]] 3:3 Ce ministère dont je te charge, remplis -le scrupuleusement :tu feras ainsi une grande œuvre Car tu trouveras bon accueil auprès de ceux qui se disposent à faire pénitence et ils croiront en tes paroles Moi, je serai avec toi et je les forcerai à te croire '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iii, 4]] 3:4 Je lui dis :' Seigneur, ces préceptes sont grands, beaux, glorieux et ils peuvent réjouir le cœur de l'homme (Ps 19.9 ; 104.15) qui sera capable de les observer Mais je ne sais, Seigneur, si ces préceptes peuvent être gardés par un homme, car ils sont très durs '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iii, 5]] 3:5 En réponse, il me dit :' Si tu te mets en tête qu'ils peuvent être gardés, tu les garderas facilement et ils ne seront pas durs ; mais si te monte déjà au cœur l'idée qu'ils ne peuvent être gardés par un homme, tu ne les garderas pas

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iii, 6]] 3:6 Mais je te l'affirme :si tu ne les gardes pas, si tu les négliges, tu n'obtiendras pas le salut, ni tes enfants, ni ta maison, car tu te condamnes toi -même par ton sentiment que ces préceptes ne peuvent être gardés par un homme '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 1]] 4:1 Et il me dit cela d'une façon si indignée que j'en fus tout bouleversé et qu'il me fit grand peur Son extérieur avait changé au point qu'un homme n'aurait pu soutenir sa colère

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 2]] 4:2 Me voyant tout troublé et bouleversé, il se mit à me parler d'une façon plus posée et plus sereine ; il me dit :' (Homme) insensé, inintelligent, hésitant, tu ne saisis pas combien la gloire de Dieu est grande (Ps 21.6 ; 57.12 ; 108.6 ; 113.4), forte, admirable, qu'il a créé le monde pour l'homme (Ps 8.7), qu'il a soumis toute la création à l'homme, qu'il lui a donné l'empire absolu sur tout ce qui est sous le ciel ?

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 3]] 4:3 Si donc, dit-il, l'homme est seigneur de toutes les créatures de Dieu et qu'il les domine toutes, ne peut-il pas aussi dominer ces préceptes ? Certes, dit-il, il peut tout dominer, y compris ces préceptes, l'homme qui a le Seigneur dans son cœur

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 4]] 4:4 En revanche, pour ceux qui ne l'ont que sur le bout des lèvres, dont le cœur endurci est loin de Dieu, ces préceptes sont durs et impraticables

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 5]] 4:5 Vous donc, les hommes vains et légers dans la foi, mettez le Seigneur dans votre cœur et vous connaîtrez qu'il n'y a rien de plus facile que ces préceptes, ni de plus doux, ni de plus humain

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 6]] 4:6 Convertissez -vous, vous qui suivez les préceptes du diable, préceptes difficiles, amers, brutaux, impudiques, et ne craignez plus le diable, car il n'a aucun pouvoir contre vous

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, iv, 7]] 4:7 Moi, l'Ange de la pénitence qui triomphe du diable, je serai avec vous Il peut faire peur, le diable, mais cette peur manque de force Ne le craignez donc pas et il vous fuit '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, v, 1]] 5:1 Je lui dis :' Seigneur, écoute encore quelques mots - Dis ce que tu veux, dit-il - L'homme, Seigneur, dis -je, a le désir de garder les préceptes de Dieu et il n'est personne qui ne demande au Seigneur de l'affermir dans ses préceptes et de l'y soumettre Mais le diable est dur et il domine les hommes

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, v, 2]] 5:2 - Il ne peut, dit-il, dominer les serviteurs de Dieu, si du fond du cœur, ils espèrent en lui Le diable a le pouvoir de lutter, il n'a pas celui de triompher Si donc vous lui opposez de la résistance, vaincu il vous fuira tout honteux (Jc 4.7) Mais tous ceux qui sont vides, dit-il, craignent le diable comme s'il avait du pouvoir

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, v, 3]] 5:3 Un homme a rempli de bon vin tout un assortiment d'amphores et parmi ces amphores, quelques -unes ne sont pas tour à fait pleines S'il vient voir ses amphores, il ne s'occupe pas des pleines, car il sait qu'elles sont pleines Il s'occupe de celles qui ne le sont pas, car il craint qu'elles ne s'aigrissent - les amphores non remplies s'aigrissent vite et le vin perd son agrément

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, v, 4]] 5:4 De même, le diable :il vient éprouver tous les serviteurs de Dieu (1 P 5.8) Tous ceux qui sont entiers dans leur foi lui résistent énergiquement et lui, faute de trouver l'endroit par où entrer en eux, les quitte Il va alors vers ceux qui ne sont pas bien remplis (de la foi), il trouve de la place et entre en eux :il fait en eux ce qu'il veut ; ils deviennent pour lui des esclaves.

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, vi, 1]] 6:1 'Et moi, l'Ange de la pénitence, je vous le dis - ne craignez pas le diable, car j'ai été envoyé, dit-il, pour être avec vous qui faites pénitence du fond du cœur et pour vous affermir dans la foi

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, vi, 2]] 6:2 Ayez donc confiance en Dieu, vous qui, à cause de vos péchés, désespériez de la vie, qui ajoutiez à vos péchés, qui alourdissiez votre vie, puisque, si vous vous convertissez au Seigneur du fond de votre cœur (Jr 24.7 ; Jl, 2.12), si vous pratiquez la justice (Ps 14.2 ; Ac 10.35 ; He 11.3) le reste des jours de votre vie, si vous le servez convenablement selon sa volonté, il vous guérira de vos péchés passés et vous donnera le pouvoir de triompher des œuvres du diable La menace du diable, ne la craignez pas du tout :il est sans force, comme les nerfs d'un mort

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, vi, 3]] 6:3 Écoutez -moi donc et craignez celui qui peut tout, sauver et perdre (Jc 4.12 ; Mt 10.28 ; Lc 6.9 ; etc.), et observez ses commandements et vous vivrez pour Dieu '

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, vi, 4]] 6:4 Je lui dis :' Seigneur, je suis maintenant affermi dans tous les commandements de Dieu, parce que vous êtes avec moi Et je sais que vous abattrez toute la puissance du diable et nous, nous le dominerons et nous l'emporterons sur toutes ses œuvres Et j'espère que, le Seigneur me donnant la force, je pourrai garder les préceptes que vous m'avez ordonnés

[[@ApostolicFathers:Herm M XII, vi, 5]] 6:5 - Tu les garderas, dit-il, si ton cœur purifié se tourne vers le Seigneur, et tous les garderont qui se purifieront le cœur des vains désirs de ce monde, et ils vivront pour Dieu '

## **SIMILITUDE I**

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 1]] 1 Il me dit : ' Vous savez que vous habitez sur une terre étrangère, vous les serviteurs de Dieu En effet, votre cité est loin de celle-ci Si donc vous connaissez, dit-il, votre cité, celle que vous devez habiter (un jour), pourquoi vous procurer ainsi des champs, des installations coûteuses, des édifices, des demeures inutiles ?

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 2]] 2 Celui qui se procure ces choses dans cette cité ne s'attend donc pas à retourner dans sa propre cité

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 3]] 3 Insensé, inconstant, malheureux ! Ne comprends-tu pas que tout cela est étranger et au pouvoir d'un autre ? Car le maître de cette cité dira : ' je ne veux pas que tu habites dans ma cité ; va-t-en de cette cité, puisque tu n'obéis pas à mes lois '

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 4]] 4 Toi donc, qui possèdes des champs, des maisons et beaucoup d'autres biens, expulsé par lui, que feras-tu de ton champ, de ta demeure et de tout le reste que tu t'étais préparé? Car le maître de ce pays te parle justement : ' Ou bien obéis à mes lois, ou bien sors de mon pays '

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 5]] 5 Que feras-tu donc, toi qui suis la loi de ta propre cité ? A cause de tes champs et du reste de tes biens, renieras-tu tout à fait ta loi et marcheras-tu selon la loi de cette cité-ci ? Prends garde qu'il ne soit dangereux de renier ta loi, car si tu veux retourner dans ta cité, crains qu'on ne t'y accueille plus, pour avoir renié la loi de ta cité, et que tu en sois exclu

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 6]] 6 Veilles-y donc : puisque tu habites sur une terre étrangère, ne te réserve rien de plus que le strict nécessaire et sois prêt : ainsi, lorsqu'il plaira au maître de cette cité de t'expulser pour opposition à ses lois, tu sortiras de sa cité, tu rejoindras la tienne et tu vivras selon ta loi, sans dommage, dans la joie

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 7]] 7 Veillez-y donc, vous qui servez le Seigneur et l'avez dans votre cœur ; faites les œuvres de Dieu, vous souvenant de ses commandements (Ps 103.18) et des promesses qu'il a faites, ayez confiance qu'il les tiendra si ses commandements sont observés

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 8]] 8 Au lieu de champs, rachetez donc des âmes éprouvées, dans la mesure de vos moyens, et visitez les veuves et les orphelins (Jc 1.27), ne les méprisez pas : votre richesse et toutes vos installations, dépensez-les à des champs et des demeures de ce genre, puisque vous les avez reçues de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 9]] 9 Car le maître vous a enrichis pour que vous lui rendiez ces services Il vaut beaucoup mieux acheter des champs, des biens, des maisons de ce genre : tu les retrouveras dans ta cité quand tu y retourneras

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 10]] 10 Cette richesse-là est noble et sainte, elle n'entraîne ni chagrin, ni crainte, mais de la joie Ne recherchez pas les richesses des païens, c'est dangereux pour vous, les serviteurs de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S I, 11]] 11 Ayez vos richesses propres, qui puissent vous réjouir Ne faites pas de fraude, ne touchez pas au bien d'autrui, ne le désirez pas Il est mal de désirer les biens d'autrui Accomplis ta tâche et tu seras sauvé '

## **SIMILITUDE II**

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 1]] 1 Je marchais vers mon champ et remarquant un ormeau et une vigne, je réfléchissais à ces arbres et à leurs fruits : m'apparaît le Pasteur, qui me dit : ' Que penses-tu en toi-même de l'ormeau et de la vigne ? - je pense, Seigneur, dis-je, qu'ils se conviennent parfaitement l'un à l'autre.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 2]] 2 - Ces deux arbres, dit-il, sont mis là comme modèle pour les serviteurs de Dieu. - je voudrais savoir, dis-je, le modèle que peuvent offrir les arbres dont tu parles. Tu vois, dit-il, l'ormeau et la vigne ? - Oui, dis-je, Seigneur.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 3]] 3 - La vigne, elle, dit-il, porte des fruits, mais l'ormeau est un arbre stérile. Mais si elle ne grimpe pas sur l'ormeau, cette vigne, rabattue à terre, ne peut porter beaucoup de fruits et ceux qu'elle porte sont pourris, si elle n'est pas suspendue à l'ormeau. Donc, quand la vigne est attachée à l'ormeau, elle porte des fruits de par elle-même et de par l'ormeau.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 4]] 4 Tu vois donc que l'ormeau aussi donne beaucoup de fruits, pas moins que la vigne, et même Plus. - Comment plus, Seigneur ? dis-je. - Parce que, dit-il, la vigne suspendue à l'ormeau donne beaucoup de beaux fruits et que, rabattue à terre, elle n'en porte que de pourris et (fort) peu. Cette parabole vaut pour les serviteurs de Dieu, le pauvre et le riche.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 5]] 5.- Comment, dis-je, Seigneur ? Apprends-le-moi. - Écoute, dit-il. Le riche a beaucoup de biens, mais à l'égard du Seigneur, il est pauvre, parce que distrait par ses richesses ; la prière et la confession au Seigneur ont pour lui trop peu d'importance et s'il les fait, elles sont brèves, faibles et sans aucun pouvoir. Mais si le riche s'attache au pauvre et qu'il subvienne à ses besoins avec la confiance que le bien qu'il fait au pauvre pourra trouver son salaire auprès de Dieu (car le pauvre est riche par la prière et la confession, et sa prière a un grand pouvoir auprès de Dieu), alors le riche subvient sans hésitation à tous les besoins du pauvre.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 6]] 6 Et le pauvre secouru par le riche prie pour ce dernier et rend grâces à Dieu pour son bienfaiteur : et celui-ci redouble de zèle pour le pauvre, pour qu'il ne manque de rien dans sa vie, car il sait que la prière du pauvre est bien accueillie et riche auprès de Dieu.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 7]] 7 Ainsi, tous les deux accomplissent leur tâche : le pauvre le fait par la prière - c'est sa richesse et il l'a reçue du Seigneur, il la rend au Seigneur à l'intention de celui qui l'aide. Et le riche de même, la richesse qu'il avait reçue du Seigneur, sans hésitation il la donne au pauvre. C'est là une œuvre grande et bien accueillie de Dieu : car le riche a bien compris le sens de sa richesse et il a fait part au pauvre des dons du Seigneur et s'est acquitté convenablement de sa tâche.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 8]] 8 Pour les hommes, l'ormeau paraît ne pas porter de fruit ; ils ne savent ni ne comprennent que s'il survient une sécheresse, l'ormeau, qui a de l'eau, nourrit la vigne et celle-ci, continuellement pourvue d'eau, donne le double de fruits, pour elle-même et pour l'ormeau. De même les pauvres, en priant le Seigneur pour les riches, assurent un plein développement aux richesses de ces derniers, et à leur tour, les riches, en subvenant aux besoins des pauvres, donnent pleine satisfaction à leur âme.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 9]] 9 Tous deux participent donc à l'œuvre juste : celui qui agit ainsi ne sera pas abandonné de Dieu, mais sera inscrit sur les livres des vivants.

[[@ApostolicFathers:Herm S II, 10]] 10 Heureux ceux qui possèdent et qui comprennent que c'est du Seigneur qu'ils tiennent leurs richesses, car celui qui le comprend pourra aussi rendre de bons services. '

## **SIMILITUDE III**

[[@ApostolicFathers:Herm S III, 1]] 1 Il me montra beaucoup d'arbres sans feuilles, qui me parurent comme morts. Ils étaient tous semblables. Il me dit : ' Vois-tu ces arbres ? - je les vois, Seigneur, dis-je, semblables et morts. ' Il me répond en ces termes : ' Ces arbres que tu vois, ce sont les habitants de ce monde.

[[@ApostolicFathers:Herm S III, 2]] 2 - Et pourquoi donc, Seigneur, dis-je, sont-ils morts et semblables ? - Parce que, dit-il, ni les justes ni les pécheurs ne se distinguent dans ce monde, mais sont semblables. Car ce monde pour les justes est un hiver et (les justes) ne se remarquent pas, puisqu'ils l'habitent avec les pécheurs.

[[@ApostolicFathers:Herm S III, 3]] 3 En hiver, les arbres, dépouillés de leurs feuilles, sont semblables et on ne peut distinguer lesquels sont morts ou vivants : de même, dans ce monde, ne se distinguent ni les justes, ni les pécheurs ; ils sont tous semblables. '

## **SIMILITUDE IV**

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 1]] 1 Il me montre de nouveau beaucoup d'arbres, les uns verdoyants, les autres secs. Et il me dit : ' Vois-tu ces arbres ? - je vois, dis-je, Seigneur, que les uns sont verdoyants, les autres, secs.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 2]] 2 - Ces arbres verdoyants, dit-il, ce sont les justes qui habiteront dans le monde qui arrive. Car le monde qui arrive est un été pour les justes et un hiver pour les pécheurs. Quand donc brillera la miséricorde du Seigneur, les serviteurs de Dieu pourront être distingués et ils seront visibles pour tous.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 3]] 3 En été, les fruits de chaque arbre sont bien visibles et on peut savoir de quelle espèce ils sont : de même, dans ce monde-là, les fruits des justes seront bien visibles et on connaîtra qu'ils sont tous vigoureux.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 4]] 4 Mais les gentils et les pécheurs - les arbres secs que tu as vus - seront trouvés tels : secs et stériles dans ce monde-là et comme du bois mort ils seront brûlés9l, il sera clair que leur conduite, au cours de leur vie, fut mauvaise. Car les pécheurs seront brûlés parce qu'ils ont péché et ne se sont pas repentis, et les gentils seront brûlés parce qu'ils n'ont pas connu leur Créateur.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 5]] 5 Toi donc, porte des fruits en toi-même, afin qu'en cet été-là ton fruit soit connu. Évite les occupations multiples et ne commets plus aucun péché. Ceux qui ont beaucoup d'occupations commettent aussi beaucoup de péchés : ils sont absorbés par leurs affaires et ils ne servent plus en rien le Seigneur.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 6]] 6 Comment donc, dit-il, un tel homme pourrait-il demander quelque chose au Seigneur et être exaucé, s'il ne sert pas le Seigneur ? Ceux qui le servent recevront ce qu'ils demandent, mais ceux qui ne le servent pas ne recevront rien du tout.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 7]] 7 Celui qui n'a qu'une occupation peut aussi servir le Seigneur ; il n'est pas à craindre que son esprit se corrompe loin du Seigneur, mais il le servira avec une pensée pure.

[[@ApostolicFathers:Herm S IV, 8]] 8 Si tu agis ainsi, tu pourras porter des fruits dans le monde qui arrive et quiconque agira ainsi portera des fruits. '

## **SIMILITUDE V**

[[@ApostolicFathers:Herm S V, i, 1]] 1:1 Je jeûnais assis sur une montagne et je rendais grâces à Dieu de tout ce qu'il avait fait pour moi (Soudain) j'aperçois le Pasteur assis près de moi qui me dit ceci : c Pourquoi es-tu venu ici de si grand matin ? - C'est que, Seigneur, je monte la garde

[[@ApostolicFathers:Herm S V, i, 2]] 1:2 - Qu'est-ce que cette garde ? dit-il - Je jeûne, Seigneur, dis-je - Et quel est, reprend-il, le jeûne que vous observez ? - Je jeûne comme d'habitude, Seigneur, dis-je 3 - Vous ne savez pas, dit-il, jeûner pour le Seigneur, et ce n'en est pas un, ce jeûne sans valeur que vous observez - Pourquoi dites-vous cela, Seigneur ? dis-je - Je dis, reprend-il, que ce jeûne que vous vous imaginez observer n'en est pas un ; mais je vais t'enseigner quel est le jeûne agréable parfait aux yeux du Seigneur - Oui, dis-je, Seigneur, vous me rendrez heureux si je puis connaître le jeûne agréable à Dieu - Écoute, dit-il

[[@ApostolicFathers:Herm S V, i, 4]] 1:4 Dieu ne veut pas de ce jeûne vain Car en jeûnant de cette façon pour Dieu, tu ne fais rien pour la justice Jeûne pour Dieu de la façon suivante

[[@ApostolicFathers:Herm S V, i, 5]] 1:5 Ne fais rien de mal dans ta vie et sers le Seigneur avec un cœur pur ; observe ses commandements (Mt 19.17) en marchant selon ses préceptes et qu'aucun mauvais désir ne monte à ton cœur Aie confiance en Dieu ; je crois que, si tu agis ainsi en le craignant et en t'abstenant de toute mauvaise action, tu vivras pour Dieu Et si tu agis ainsi, tu mèneras à bien un jeûne important et agréable à Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 1]] 2:1 'Écoute cette parabole que je vais t'exposer, relative au jeûne

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 2]] 2:2 Quelqu'un avait une terre et beaucoup d'esclaves Dans une partie de sa terre, il planta une vigne, il choisit un serviteur très fidèle qui lui plaisait et sur le point de partir à l'étranger, il l'appela et lui dit : ' Charge toi de cette vigne que j'ai plantée, entoure-la d'une clôture pendant mon absence, mais n'y fais rien autre Observe cet ordre et tu seras libre chez moi ' Le maître de l'esclave partit pour l'étranger

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 3]] 2:3 Après ce départ, l'esclave s'occupa et entoura la vigne d'une clôture ; mais la clôture achevée, il s'aperçut que la vigne était pleine d'herbes

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 4]] 2:4 Il réfléchit et se dit en lui-même : ' J'ai exécuté l'ordre du maître ; maintenant, je vais bêcher la vigne et elle sera meilleure, une fois bêchée ; débarrassée des herbes, elle donnera plus de fruits, puisqu'elle ne sera plus étouffée Décidé, il bêcha la vigne et arracha toutes les herbes qui s'y trouvaient Et la vigne devint très belle et florissante, sans les herbes qui l'étouffaient

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 5]] 2:5 Après un certain temps revint le naître de l'esclave et de la terre ; il alla à son vignoble, il le vit clôturé convenablement et en plus, bêché et débarrassé de toutes les herbes, et les vignes florissantes : il se réjouit fort des travaux de l'esclave

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 6]] 2:6 Il appela donc son fils bien-aimé, son héritier, et ses amis qui étaient ses conseillers Il leur dit ce qu'il avait ordonné à l'esclave et tout ce qu'il avait trouvé réalisé Et ceux-là se réjouirent avec l'esclave du témoignage que le maître lui rendait 7 Et le maître leur dit : ' J'ai promis la liberté à cet esclave s'il exécutait l'ordre que je lui avais donné Il l'a exécuté et en plus, il a bien travaillé la vigne et par là il m'a plu singulièrement Aussi, en récompense de ce travail qu'il a fourni, je veux le faire cohéritier de mon fils, parce qu'il a eu une bonne idée et que, loin de l'écarter, il l'a réalisée '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 8]] 2:8 Le fils du maître approuva cette intention de désigner l'esclave comme son cohéritier

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 9]] 2:9 Quelques jours plus tard, le maître faisait un banquet et il envoya du banquet beaucoup de mets à cet esclave Celui-ci accepta les mets que le maître lui envoyait, il en retint suffisamment pour lui et distribua le reste à ses compagnons d'esclavage 10 Ceux-ci le reçurent, se réjouirent et se mirent à prier pour lui afin que, de les avoir ainsi traités, il fût encore plus en faveur auprès du maître

[[@ApostolicFathers:Herm S V, ii, 1]] 2:11 Celui-ci entendit parler de tout ce qui s'était passé et de nouveau, il se réjouit fort de la conduite de l'esclave Il appela de nouveau ses amis et son fils et leur rapporta le geste qu'il avait fait à propos des mets reçus Et eux, furent encore plus d'avis qu'il devînt cohéritier du fils du maître '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 1]] 3:1 Je lui dis : ' Moi, Seigneur, je ne comprends pas ces paraboles et je ne puis en avoir idée si vous ne me les expliquez pas

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 2]] 3:2 - Je t'expliquerai tout, dit-il, et tout ce que je te dirai, je te l'éclaircirai

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 3]] 3:3 Garde les commandements du Seigneur (Qo 12.13 ; Mt 19.17) et tu plairas à Dieu et tu seras inscrit au nombre de ceux qui gardent ses commandements Mais si tu fais du bien en dehors du commandement de Dieu, tu t'acquerras une gloire plus grande et tu seras plus estimé aux yeux de Dieu que tu ne l'aurais été Si donc, tout en gardant les commandements de Dieu, tu y ajoutes ces bonnes œuvres, tu te réjouiras, à condition de les faire selon mes indications '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 4]] 3:4 Je lui dis : ' Seigneur, tout ce que vous m'indiquerez, je l'observerai Car je sais que vous êtes avec moi - Je serai, dit-il, avec toi, puisque tu as un tel désir de faire le bien, et je serai avec tous ceux, dit-il, qui ont le même désir

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 5]] 3:5 Ton jeûne, dit-il, si les commandements du Seigneur sont observés, sera fort beau Voilà donc comment tu observeras le jeûne que tu veux pratiquer

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 6]] 3:6 Tout d'abord, garde-toi de toute parole mauvaise et de tout désir mauvais et purifie ton cœur de toutes les vanités de ce siècle Si tu observes cela, ton jeûne sera parfait

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 7]] 3:7 Et voici comment tu feras Après avoir accompli ce que tu as écrit auparavant, le jour que tu jeûneras, tu ne prendras rien, sauf du pain et de l'eau et tu calculeras le prix des aliments que tu aurais pu manger ce jour-là et tu le mettras de côté pour le donner à une veuve, à un orphelin, ou à un indigent 108 et ainsi tu te feras humble pour que grâce à cette humilité, celui qui a reçu (l'aumône) rassasie son âme et prie le Seigneur pour toi

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 8]] 3:8 Si donc tu accomplis le jeûne comme je te le prescris, ton sacrifice sera bien reçu (Qo 35.9 ; Ph 4.18 ; cf Es 56.7 ; Mt 5.24 ; 1 P 2.5) de Dieu et ton jeûne sera inscrit et l'œuvre ainsi accomplie sera belle, joyeuse, bien accueillie par le Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iii, 9]] 3:9 Voilà ce que tu observeras avec tes enfants et toute ta maison Et par là tu seras heureux et tous ceux qui, après avoir entendu ces préceptes, les observeront, seront heureux et tout ce qu'ils demanderont au Seigneur, ils l'obtiendront '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iv, 1]] 4:1 Je lui demandai instamment de m'expliquer le sens symbolique du champ, du maître, de la vigne, de l'esclave qui avait clôturé la vigne, des pieux et des herbes arrachées de la vigne, du fils et des amis conseillers Car j'avais compris que tout cela était une parabole

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iv, 2]] 4:2 Il me dit en réponse : ' Tu es bien hardi avec tes questions ! Tu ne dois pas du tout poser de questions, dit-il, car si quelque chose doit t'être montré, il te le sera ' Je lui dis : ' Seigneur, tout ce que vous me montrerez sans l'expliquer, c'est en vain que je l'aurai vu et je n'en saisirai pas le sens De même, si vous me dites des paraboles sans me les expliquer, c'est en vain que aurai entendu quelque chose de vous '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iv, 3]] 4:3 De nouveau il me répondit en ces termes : ' Tout serviteur de Dieu qui a le Seigneur dans son cœur peut lui demander la compréhension et il l'obtient (Jc 1.5,6 ; 1 R 3.11) ; et il peut alors s'expliquer n'importe quelle parabole et grâce au Seigneur tout ce qui est dit en paraboles lui devient compréhensible Mais ceux qui sont nonchalants et paresseux pour la prière hésitent à demander au Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iv, 4]] 4:4 Le Seigneur est miséricordieux et il exauce tous ceux qui le prient sans hésitation Quant à toi qui as été raffermi par l'ange glorieux, qui as reçu de lui une telle prière et qui n'es pas paresseux, pourquoi ne demandes-tu pas au Seigneur - et ne reçois-tu pas de lui - la compréhension ? '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, iv, 5]] 4:5 Je lui dis : ' Seigneur, puisque je vous ai près de moi, c'est vous nécessairement que je dois prier et questionner Car vous me montrez tout et vous me parlez Si je voyais ou entendais cela sans vous, c'est au Seigneur que je demanderais de m'expliquer '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, v, 1]] 5:1 ' Je t'ai déjà dit, reprit-il, et il n'y a pas longtemps, que tu es rusé et hardi pour demander l'explication des paraboles Mais puisque tu es si persévérant, je t'expliquerai le sens symbolique du champ et de tout ce qui s'y rapporte, pour que tu puisses l'expliquer à tous Entre donc, dit-il, et comprends

[[@ApostolicFathers:Herm S V, v, 2]] 5:2 Le champ, c'est ce monde-ci (Mt 13.38) et le maître du champ, c'est celui qui a créé toutes choses (Ep 3.9 ; Ap 3.11 ; He 3.4 ; Qo 18.1), qui les a organisées et qui leur a donné la force (Ps 68.29) Le fils, c'est le Saint-Esprit et l'esclave, c'est le Fils de Dieu ; les vignes, c'est ce peuple qu'il a lui-même planté

[[@ApostolicFathers:Herm S V, v, 3]] 5:3 Les pieux, ce sont les saints anges du Seigneur qui retiennent son peuple Les herbes arrachées à la vigne sont les iniquités des serviteurs de Dieu ; les mets que du festin il a envoyé à l'esclave sont les commandements qu'il a donnés à son peuple par l'intermédiaire de son fils Les amis et conseillers sont les saints anges créés les premiers Le voyage du maître, c'est le temps qui reste jusqu'à la parousie de Dieu '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, v, 4]] 5:4 Je lui dis : ' Seigneur, tout cela est grand, admirable et glorieux Est-ce que j'aurais pu, Seigneur, dis-je, comprendre cela par moi-même ? Aucun autre homme non plus, même très intelligent, ne pourrait le comprendre Expliquez-moi encore, Seigneur, ce que je vais vous demander

[[@ApostolicFathers:Herm S V, v, 5]] 5:5 - Parle, dit-il, si tu désires une explication - Pourquoi, Seigneur, dis-je, le Fils de Dieu apparaît-il dans la parabole sous la forme d'un esclave '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vi, 1]] 6:1 ' Écoute, dit-il, le Fils de Dieu n'apparaît pas sous la forme d'un esclave, mais avec grande puissance et souveraineté - Comment, Seigneur, dis-je, je ne comprends pas 2 - Puisque, dit-il, Dieu a planté le vignoble, c'est-à-dire qu'il a créé son peuple et l'a confié à son Fils Et son Fils a constitué les anges gardiens des hommes de ce peuple Et lui-même a purifié leurs péchés au prix d'un grand labeur et en supportant de grandes peines, car personne ne peut bêcher une vigne sans peine et sans fatigue 3 Lui donc, après avoir purifié les péchés de son peuple, il leur a montré les sentiers de la vie (Ps 15.11 ; Pr 16.17) en leur donnant la loi qu'il avait reçue de son Père (Jn 10.18 ; 12.49 ; 14.31 ; 15.10) Tu vois, dit-il qu'il est le Seigneur de son peuple, puisqu'il a reçu plein pouvoir de son Père (Mt 28.18 ; Ep 1.20-23)

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vi, 4]] 6:4 Quant au fait que le maître a pris son fils comme conseiller et les anges glorieux, au sujet de l'héritage à accorder à l'esclave, écoute

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vi, 5]] 6:5 L'Esprit-Saint préexistant, qui a créé toutes choses, Dieu l'a fait habiter dans la chair qu'il avait choisie Cette chair donc, dans laquelle l'Esprit-Saint prit demeure, servit fort bien l'Esprit, en marchant dans la voie de la sainteté et de la pureté, sans souiller l'Esprit en aucune façon

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vi, 6]] 6:6 Elle s'était conduite dignement, saintement ; elle avait pris sa part des labeurs de l'Esprit et avait collaboré avec lui en toute chose ; elle avait vécu de fermeté et de courage : c'est pourquoi Dieu la choisit comme associée de l'Esprit-Saint Car la tenue de cette chair avait plu à Dieu : elle ne s'était pas souillée sur terre pendant queue tenait l'Esprit-Saint

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vi, 7]] 6:7 Il prit donc comme conseiller le fils et les anges glorieux pour que cette chair qui avait servi l'Esprit-Saint sans reproche, obtînt un lieu de repos et ne parût pas perdre le salaire de ses services Car toute chair recevra sa rémunération, qui sera trouvée intacte et sans tache et où l'Esprit-Saint aura pris demeure

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vi, 8]] 6:8 Tu as ainsi l'explication de cette parabole '

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vii, 1]] 7:1 ' J'ai eu grand plaisir, Seigneur, dis-je, à entendre l'explication - Écoute maintenant, dit-il : garde ta chair pure et intacte, pour que l'esprit qui est venu habiter en elle porte témoignage en sa faveur et quelle soit justifiée

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vii, 2]] 7:2 Veille à ce que ne monte jamais à ton cœur l'idée que ta chair est périssable et veille à ne pas en abuser par quelque souillure Si tu souilles ta chair, tu souilleras aussi l'Esprit-Saint ; si donc tu souilles ta chair, tu ne vivras pas

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vii, 3]] 7:3 - Seigneur, dis-je, s'il y eut ignorance avant qu'on entende ces paroles, comment sera sauvé l'homme qui a souillé sa chair ? - Au sujet des ignorances antérieures, dit-il, Dieu seul peut donner la guérison, car il a tout pouvoir

[[@ApostolicFathers:Herm S V, vii, 4]] 7:4 Mais désormais veille sur toi-même et le Seigneur, dans sa grande miséricorde, les guérira, si désormais tu ne souilles pas ta chair ni l'esprit Car les deux vont ensemble et ils ne peuvent être souillés séparément Garde-les donc purs tous les deux et tu vivras pour Dieu '

## **SIMILITUDE VI**

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, i, 1]] 1:1 Assis dans ma maison, je glorifiais le Seigneur pour tout ce que j'avais vu et à propos des préceptes, je découvrais qu'ils sont beaux, forts, joyeux, glorieux et capables de sauver l'âme de l'homme (Jc 1.21) et je me disais : ' je serai heureux si je marche selon ces préceptes et quiconque marchera dans cette voie sera heureux ' (Ps 1.1-2 ; 119.1)

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, i, 2]] 1:2 Pendant que je me dis cela, je le vois assis tout à coup à côté de moi et me disant ceci : ' Pourquoi cette hésitations à propos des préceptes que je t'ai donnés ? Ils sont beaux N'hésite en rien ; au contraire, revêts-toi de la foi du Seigneur et tu marcheras dans leur voie Car moi, je t'affermirai en eux

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, i, 3]] 1:3 Ces préceptes sont utiles à ceux qui font pénitence, car s'ils ne marchent pas dans cette voie, leur pénitence sera inutile

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, i, 4]] 1:4 Vous donc qui faites pénitence, rejetez les vices de ce monde qui vous anéantissent Revêtus de toute la vertu de justice, vous pourrez observer ces préceptes ; mais n'ajoutez plus rien à vos péchés Et si vous n'y ajoutez rien, vous ferez tomber beaucoup de vos péchés antérieurs Marchez donc selon ces préceptes et vous vivrez pour Dieu Tout cela, c'est moi qui vous l'ai dit '

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, i, 5]] 1:5 Après qu'il m'eut dit cela, il reprend : ' Allons dans les champs, et je vous montrerai les pasteurs des brebis - Allons-y, dis-je, Seigneur ' Nous allâmes dans une plaine et là, il me montre un berger tout jeune, complètement vêtu de jaune

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, i, 6]] 1:6 Il paissait de très nombreuses brebis et ces brebis vivaient comme dans les voluptés et les délices ; elles étaient joyeuses et bondissaient çà et là ; et le berger lui-même était fort content de son troupeau ; sa physionomie était toute joyeuse et il allait et venait parmi ses brebis Je vis aussi d'autres brebis ensemble dans les délices et les voluptés ; toutefois, elles ne bondissaient pas

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 1]] 2:1 Il me dit : ' Vois-tu ce berger ? - Je vois, Seigneur, dis-je - C'est, dit-il, l'ange de volupté et d'erreur Il anéantit les âmes des serviteurs de Dieu, de ceux qui sont vains - en les détournant de la vérité, en les trompant par des désirs mauvais, dans lesquels ils meurent

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 2]] 2:2 Car il oublient les préceptes du Dieu vivant et marchent dans les erreurs et les voluptés vaines et ils vont à leur perte de par cet ange : pour les uns, c'est la mort, pour les autres, (seulement) la corruption '

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 3]] 2:3 Je lui dis : ' Seigneur, je ne sais ce qu'est cette mort et cette corruption - Écoute, dit-il Toutes les brebis que tu as vues fort joyeuses et bondissantes, ce sont ceux qui se sont définitivement écartés de Dieu et qui se sont livrés aux passions de ce monde Pour eux, il n'y a pas de pénitence qui donne la vie, car ils ont blasphémé le nom du Seigneur ; pour eux, c'est donc la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 4]] 2:4 Celles que tu as vues paître dans le même lieu sans bondir, ce sont ceux qui se sont livrés aux voluptés et aux erreurs, mais sans aucun blasphème contre le Seigneur Ils sont donc (seulement) corrompus loin de la vérité ; pour eux existe un espoir de pénitence par quoi ils pourraient vivre La corruption comporte donc un certain espoir de restauration, alors que la mort comporte la perdition éternelle '

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 5]] 2:5 Nous avançâmes un peu et il me montra un berger de grande taille, sauvage d'aspect, entouré d'une peau de chèvre blanche, une besace sur l'épaule avec dans la main un très solide bâton à nœuds et un long fouet fi avait le regard si sévère qu'il faisait peur : tel était son regard !

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 6]] 2:6 Ce berger recevait du tout jeune berger les brebis qui paissaient dans les délices et les voluptés, mais sans bondir, et il les poussait dans un lieu escarpé plein de chardons et d'épines, si bien qu'elles ne pouvaient s'en dégager : au contraire, elles s'y empêtraient

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, ii, 7]] 2:7 Là, embarrassées, elles paissaient les chardons et les épines et elles souffraient beaucoup des écorchures que l'ange leur faisait Il les chassait de-ci de-là sans leur donner aucun répit : bref, ces brebis n'étaient jamais tranquilles.

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iii, 1]] 3:1 De les voir ainsi fouettées et malmenées, je me faisais du chagrin pour elles : tant elles étaient tourmentées sans aucun répit

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iii, 2]] 3:2 Je dis au Pasteur qui causait avec moi : ' Seigneur, quel est ce berger si cruel, si sévère, qui n'a absolument pas pitié de ces brebis ? - C'est, dit-il, l'ange du châtiment, l'un des anges justes, mais préposé au châtiment

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iii, 3]] 3:3 Il reçoit donc ceux qui errent loin de Dieu et qui ont suivi la voie des passions et des erreurs de ce monde ; il leur inflige suivant ce que chacun mérite, des châtiments terribles et variés

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iii, 4]] 3:4 - Je voudrais, Seigneur, dis-je, connaître la nature de ces châtiments variés Écoute, dit-il, les diverses épreuves et châtiments : ce sont ceux de la vie ; car ils sont châtiés, les uns par des dommages, d'autres par l'indigence, d'autres par des maladies diverses, d'autres par une insécurité totale ; d'autres sont outragés par des gens indignes et subissent bien d'autres tourments

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iii, 5]] 3:5 Beaucoup de gens, en effet, sans suite dans leurs intentions, entreprennent mille choses sans que rien leur réussisse et ils disent que leurs affaires ne marchent pas bien et l'idée qu'ils ont commis des turpitudes ne leur monte pas au cœur ; au contraire, ils accusent le Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iii, 6]] 3:6 Quand donc ils sont accablés par toutes ces épreuves, alors ils me sont livrés en vue d'une bonne formation et ils s'affermissent dans la foi du Seigneur (Ps 51.10) et le restant de leurs jours, ils le servent avec un cœur pur Lorsque donc ils font pénitence, alors les turpitudes qu'ils ont commises leur remontent au cœur, alors ils glorifient le Seigneur de ce qu'il est un juge équitable (Ps 7.12 ; 2 M 12.5 ; 2 Tm 4.8) et que chacun a souffert justement selon ses actes (cf Mt 16.27 ; Ap 2.23 ; Ps 62.13 ; etc.) Désormais, ils servent le Seigneur d'un cœur pur et toutes leurs affaires marchent bien, car ils reçoivent du Seigneur tout ce qu'ils demandent (Mt 21.22 ; 1 Jn 3.22) Et alors ils glorifient le Seigneur de m'avoir été livrés et ils ne subissent plus aucun mal '

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iv, 1]] 4:1 Je lui dis : ' Seigneur, expliquez-moi encore ceci Que recherches-tu encore ? dit-il - Est-ce que les efféminés et les égarés, Seigneur, dis-je, sont torturés pendant un temps égal à celui qu'ils ont passé dans les voluptés et les égarements ? ' Il me répond : ' Ils sont torturés pendant un temps égal

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iv, 2]] 4:2 - Leurs tortures sont brèves, Seigneur, dis-je Il faudrait en effet que des gens qui vivent ainsi dans les voluptés et oublient Dieu soient torturés sept fois plus longtemps '

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iv, 3]] 4:3 Il me dit : ' Insensé : Tu ne saisis pu la force de la torture - Si je saisissais, Seigneur, dis-je, je ne demanderais pas que vous me réexpliquiez - Écoute, dit-il, voici leur force respective

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iv, 4]] 4:4 La volupté et l'erreur durent une heure, mais une heure de torture vaut trente jours

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, iv, 5]] 4:5 'Si donc on passe un jour dans les délices et l'erreur, et un jour dans les tortures, ce jour de torture équivaut à une année entière Autant de jours on passe dans les voluptés, autant d'années on passe dans les tortures Tu vois donc, dit-il, que la durée de la volupté et de l'erreur est très réduite, mais que celle du châtiment et de la torture est longue '

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 1]] 5:1 ' Je n'ai pas tout compris, Seigneur, dis-je, de la durée de l'erreur, de la volupté et de la torture expliquez-le-moi plus clairement ' Il me dit en réponse :

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 2]] 5:2 ' Ta stupidité persiste et tu ne veux pas purifier ton cœur et servir Dieu Veille, dit-il, à ce que les temps ne s'accomplissent et que tu ne sois trouvé insensé Écoute, dit-il, pour comprendre ce que tu souhaites

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 3]] 5:3 Celui qui vit un jour dans les voluptés et l'erreur et n'en fait qu'à sa tête, se revêt d'une grande démence et ne se rend pas compte de ce qu'il fait : le lendemain, il oublie ce qu'il a fait la veille La volupté et l'erreur n'ont pas de mémoire à cause de la démence dont elles sont revêtues Mais quand le châtiment et les supplices s'attachent à un homme, ne serait-ce qu'un jour, c'est pendant toute une année que cet homme est châtié et supplicié, car le châtiment et le supplice ont la mémoire longue

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 4]] 5:4 Ainsi éprouvé et châtié pendant tout un an, il se souvient alors des voluptés et de l'erreur et reconnaît que c'est à cause d'elles qu'il subit ces maux Tout homme vivant dans la volupté et l'erreur est ainsi éprouvé parce que possédant la vie il s'était livré à la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 5]] 5:5 Quelles sont, Seigneur, dis-je, les voluptés nuisibles ? Tout ce que l'homme fait avec plaisir, dit-il, est volupté Ainsi le colérique, qui agit selon sa passion, s'adonne à la volupté, de même l'adultère, l'ivrogne, le médisant, le menteur, l'ambitieux, le spoliateur, et quiconque faisant de même agit selon sa maladie, s'adonne par cet acte à la volupté

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 6]] 5:6 Toutes ces voluptés sont mauvaises pour les serviteurs de Dieu C'est donc à cause de ces erreurs que souffrent ceux qui sont châtiés et éprouvés

[[@ApostolicFathers:Herm S VI, v, 7]] 5:7 Mais il y a aussi des voluptés qui sauvent les hommes, car beaucoup de gens éprouvent une volupté à faire le bien : c'est leur propre plaisir qui les y pousse Cette volupté-là est utile aux serviteurs de Dieu et procure la vie à un tel homme Les voluptés nuisibles dont nous avons parlé ne lui attirent qu'épreuves et châtiments ; et s'ils s'obstinent sans se repentir, ils s'attirent la mort '

## **SIMILITUDE VII**

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 1]] 1 Peu de jours après, je le vis dans la même plaine où j'avais vu aussi les bergers et il me dit : ' Que cherches-tu encore ? - Me voici, Seigneur, dis-je, pour vous demander de faire sortir de chez moi le pasteur justicier, car il m'impose trop de tribulations. - Il faut, dit-il, que tu aies des tribulations ; c'est ainsi qu'en a décidé l'ange glorieux à ton égard : il veut que tu sois éprouvé. - Qu'ai-je donc fait, Seigneur, dis-je, de si pervers pour être livré à cet ange ?

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 2]] 2 - Écoute, dit-il, tes péchés sont nombreux, mais pas assez graves pour que tu sois livré à cet ange. En revanche, ta maison a commis de grands péchés, de grandes iniquités et l'ange glorieux s'est irrité des forfaits de tes gens et c'est pourquoi il a ordonné que tu aies des tribulations pendant quelque temps, pour que ceux-là aussi se repentent et se purifient de toute passion de ce monde. Quand ils se seront repentis et purifiés, alors l'ange du châtiment s'éloignera de toi. '

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 3]] 3 Je lui dis : ' Seigneur, si eux ont commis de quoi irriter l'ange glorieux, moi, qu'ai-je fait ? - Ils ne peuvent, dit-il, avoir des tribulations autrement que si tu en as, toi, la tête de la maison. Car si tu en as, nécessairement ils en auront aussi ; mais si tu connais la prospérité, aucune tribulation ne peut les atteindre.

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 4]] 4 - Mais voyez, Seigneur, dis-je, ils se sont repentis du fond de leur cœur. - Tu te figures donc que les péchés de ceux qui se repentent leur sont remis d'emblée ? Pas du tout. Il faut que celui qui s'est repenti éprouve son âme, s’humilie grandement dans toute sa con, duite et soit accablé de beaucoup de tribulations variées. Et s'il supporte les tribulations qui lui arrivent, celui qui a tout créé et tout affermi (Ep 3.9 ; Ps 68.29) fera preuve d'une grande miséricorde et lui donnera la guérison,

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 5]] 5 et cela complètement, s'il voit le cœur du pénitent pur de toute action mauvaise. Il est donc utile à toi et à ta maison d'avoir des tribulations. Mais pourquoi tant parler ? Tu dois en avoir, comme l'a ordonné cet ange du Seigneur qui t'a confié à moi. Et rends grâces au Seigneur de ce qu'il a jugé digne de connaître d'avance ta tribulation : ainsi, la connaissant d'avance, tu la supporteras vaillamment. '

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 6]] 6 Je lui dis : ' Seigneur, soyez avec moi, et je pourrai supporter toute tribulation. - Je serai, dit-il, avec toi, et je demanderai à l'ange justicier de t'accabler sans trop d'acharnement. Mais pendant peu de temps tu auras des tribulations et ensuite tu seras rétabli dans ton rang. Seulement, continue à t'humilier et à servir le Seigneur Dieu du fond d'un cœur pur, et tes enfants aussi, et ta maison, et marche dans la voie des préceptes que je t'ai donnés ; ainsi, ta pénitence pourra être ferme et pure.

[[@ApostolicFathers:Herm S VII, 7]] 7 Et si tu observes cela avec ta maison, toute tribulation s'éloignera de toi ; et la tribulation s'éloignera de tous ceux qui marcheront dans la voie de mes préceptes. '

## **SIMILITUDE VIII**

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 1]] 1:1 Il me montra un grand saule couvrant des plaines et des montagnes, et à l'abri sous le saule étaient venus tous ceux qui sont appelés selon le nom du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 2]] 1:2 Se tenait debout sous le saule l'ange glorieux du Seigneur, d'une taille énorme, avec une grande faucille et il coupait des branches du saule et il les donnait à la foule abritée sous le saule Il leur remettait de petites branches d'environ une coudée

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 3]] 1:3 Quand tout le monde eut reçu sa branche, l'ange déposa sa faucille et cet arbre était (malgré tout) entier, comme je l'avais vu (auparavant)

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 4]] 1:4 Je m'étonnais, me disant en moi-même : ' Comment se fait-il qu'avec tant de rameaux enlevés cet arbre soit (encore) entier ? ' Le Pasteur me dit - ' Ne t'étonne pas de ce que l'arbre, avec tant de rameaux enlevés, soit encore entier Allons ! dit-il, regarde bien tout et on t'expliquera ce que c'est '

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 5]] 1:5 L'ange qui avait remis les rameaux à la foule les redemanda ; ils étaient appelés dans l'ordre selon lequel ils les avaient reçus et chacun lui rendait le rameau L'ange du Seigneur les reprenait et les examinait

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 6]] 1:6 De certains, il recevait des rameaux desséchés et mangés comme par des vers et l'ange disait à ceux qui remettaient de tels rameaux de former un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 7]] 1:7 D'autres remettaient des rameaux desséchés, mais non mangés par des vers et l'ange leur disait aussi de former un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 8]] 1:8 D'autres les remettaient à moitié desséchés, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 9]] 1:9 D'autres remettaient des rameaux à moitié desséchés et fendillés, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 10]] 1:10 D'autres remettaient leurs rameaux verts et fendillés, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 11]] 1:11 D'autres remettaient des rameaux dont une moitié était sèche et l'autre verte, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 12]] 1:12 D'autres rapportaient leurs rameaux verts aux deux tiers et desséchés pour le reste, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 13]] 1:13 D'autres remettaient leurs rameaux secs aux deux tiers et verts pour le reste, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 14]] 1:14 D'autres remettaient leurs rameaux presque complètement verts : un tout petit bout était desséché, rien que la pointe, mais ils étaient fendillés ; et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 15]] 1:15 Les rameaux de certains autres n'avaient qu'un tout petit bout vert, tout le reste étant desséché ; et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 16]] 1:16 D'autres revenaient avec des rameaux verts comme ils les avaient reçus de l'ange La plus grande partie de la foule remettait de tels rameaux et l'ange s'en réjouissait beaucoup ; et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 17]] 1:17 D'autres remettaient leurs rameaux verts avec de nouvelles pousses, et eux aussi formaient un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, i, 18]] 1:18 D'autres remettaient leurs rameaux verts avec des pousses, mais ces dernières portaient comme des fruits et les hommes que l'on trouvait porteurs de tels rameaux étaient très joyeux et l'ange se réjouissait à leur propos et le Pasteur aussi en était très joyeux avec lui

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 1]] 2:1 L'ange du Seigneur ordonna qu'on apportât des couronnes, et des couronnes furent apportées qui semblaient faites de palmes et il couronna les hommes qui avaient remis les rameaux avec des pousses et des fruits, et il les envoya dans la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 2]] 2:2 Et il envoya aussi dans la tour les autres qui avaient remis des rameaux verts avec des pousses, mais sans fruits sur ces dernières, et il les marquait d'un signe

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 3]] 2:3 Tous ceux qui allaient dans la tour avaient des vêtements blancs comme neige

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 4]] 2:4 Et ceux qui avaient remis leurs rameaux verts comme il les avaient reçus, il les envoyait aussi, après leur avoir donné un vêtement blanc et un signe

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 5]] 2:5 Après avoir terminé, l'ange dit au Pasteur : ' Moi, je m'en vais ; toi, fais entrer ceux-ci dans les murs, où chacun mérite d'habiter Examine avec soin leurs rameaux et ne les fais entrer qu'ensuite ; fais cet examen sérieusement ; veille à ce qu'aucun ne t'échappe et si quelqu'un t'échappe, dit-il, moi, je les contrôlerai à l'autel ' Sur ces mots au Pasteur, il s'en alla

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 6]] 2:6 Après son départ, le Pasteur me dit : ' Prenons les rameaux de tous (les autres) et plantons-les, pour voir si quelques-uns d'entre eux pourront vivre ' je lui dis : ' Seigneur, ces rameaux secs, comment peuvent-ils vivre ?

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 7]] 2:7 Il me répond : c Cet arbre est un saule, et il est vivace de naturel Si donc on plante ces rameaux et qu'ils reçoivent un peu de sève, beaucoup d'entre eux vivront Et puis, j'essaierai de leur donner de l'eau ; si l'un d'entre eux peut vivre, je me réjouirai avec eux et s'il ne vit pas, je ne serai pas convaincu de négligence

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 8]] 2:8 Le Pasteur me demanda de les appeler comme ils étaient rangés ; ils vinrent groupe par groupe et remirent leurs rameaux au Pasteur Le Pasteur les reprenait et, dans l'ordre, il les plantait et ensuite leur versait tant d'eau qu'on ne les voyait plus

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ii, 9]] 2:9 Après les avoir arrosés, il me dit : ' Allons-nous-en et revenons dans peu de jours examiner ces rameaux, car celui qui a créé cet arbre souhaite que vivent tous ceux qui reçoivent un rameau de lui Et moi, j'espère que ces rameaux, trouvant de l'humidité et gorgés d'eau, vivront pour la plupart '

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 1]] 3:1 Je lui dis : ' Seigneur, fais-moi savoir ce qu'est cet arbre, car je ne m'explique pas qu'amputé de tant de branches, il soit encore entier, sans qu'absolument rien en paraisse coupé Voilà ce que je ne m'explique pas

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 2]] 3:2 - Écoute, dit-il Ce grand arbre qui couvre des plaines, des montagnes et toute la terre, c'est la loi de Dieu, donnée au monde entier, et cette loi, c'est le Fils de Dieu annoncé jusqu'aux confins de la terre Les peuples qui se trouvent sous l'arbre, ce sont ceux qui ont entendu l'annonce et qui ont cru en elle

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 3]] 3:3 L'ange grand et glorieux, c'est Michel qui détient le pouvoir sur ce peuple et qui le gouverne C'est lui qui donne la loi et la met dans le cœur des croyants Il examine donc si ceux à qui il a donné la loi l'ont bien observée

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 4]] 3:4 Tu vois aussi beaucoup de rameaux devenus inutiles : tu reconnaîtras en eux tous ceux qui n'ont pas observé la loi et tu verras la demeure de chacun

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 5]] 3:5 Je lui dis : ' Seigneur, pourquoi a-t-il envoyé les uns dans la tour et vous a-t-il laissé les autres ? - Tous ceux, dit-il, qui ont transgressé la loi qu'ils ont reçue de lui, il les a laissés en mon pouvoir en vue de la pénitence, et tous ceux qui se sont plu dans la loi et l'ont observée, il les tient en son propre pouvoir

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 6]] 3:6 - Quels sont donc, Seigneur, dis-je, ceux qui ont été couronnés et qui se rendent dans la tour ? ' En réponse il me dit : ' Ces hommes couronnés sont ceux qui ont lutté avec le diable et qui l'ont vaincu : ils ont subi la mort pour la loi

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 7]] 3:7 Les autres qui ont remis leurs rameaux verts avec de nouvelles pousses, mais sans fruits, ont été éprouvés pour la loi, mais ils n'en sont pas morts et n'ont pas renié la loi non plus

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iii, 8]] 3:8 Ceux qui les ont remis verts comme ils les avaient reçus, sont des saints, des justes qui ont marché loin avec un cœur pur et qui ont gardé les commandements du Seigneur (Qo 12.13) Tu sauras le reste quand j'examinerai ces rameaux plantés et arrosés '

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iv, 1]] 4:1 Peu de jours après, nous revînmes dans ce lieu et le Pasteur s'assit à la place de l'ange de grande taille et moi j'étais à ses côtés Il me dit : ' Revêts-toi d'un tablier et aide-moi ' Je me revêtis d'un tablier propre, fait avec un sac

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iv, 2]] 4:2 Me voyant revêtu et prêt à l'aider : ' Appelle, dit-il, les hommes dont le rameau a été planté, dans l'ordre où ils les ont remis J'allai dans la plaine et les appelai tous, et tous les groupes se formèrent

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iv, 3]] 4:3 Il leur dit : ' Que chacun arrache son propre rameau et me l'apporte '

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iv, 4]] 4:4 Les remirent les premiers ceux dont les rameaux avaient été desséchés et mutilés : ils se trouvèrent pareillement desséchés et mutilés ; il leur dit de former un groupe séparé

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iv, 5]] 4:5 Ensuite les remirent ceux qui avaient des rameaux desséchés, mais non mutilés Certains d'entre eux les remirent verts, d'autres, desséchés et rongés comme par des vers A ceux qui les avaient remis verts, il dit de former un groupe séparé ; à ceux qui les avaient remis desséchés et rongés, il dit de se mettre avec les premiers

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, iv, 6]] 4:6 Ensuite les remirent ceux qui en avaient eu à moitié desséchés et fendillés, et beaucoup d'entre eux les remirent verts et sans fentes ; certains, verts, avec de nouvelles pousses et des fruits sur ces dernières, comme en avaient ceux qui étaient allés couronnés dans la tour Certains les remirent desséchés et rongés, d'autres, desséchés, mais non rongés, d'autres, comme ils étaient auparavant, à moitié desséchés et fendillés Et il leur dit de se séparer, les uns rejoignant leurs groupes respectifs, les autres restant à part

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, v, 1]] 5:1 Les remettaient ensuite ceux qui avaient eu des rameaux verts mais fendillés Tous ceux-là les remirent verts et prirent place dans leur propre groupe Le Pasteur se réjouit de ce que tous s'étaient transformés et s'étaient débarrassés de leurs fentes

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, v, 2]] 5:2 Les remirent aussi ceux qui en avaient eu à moitié verts et à moitié desséchés Les rameaux de certains furent trouvés entièrement verts, de certains autres, à moitié verts, d'autres, desséchés et rongés, d'autres encore verts avec de nouvelles pousses Tous ceux-là furent envoyés vers leurs groupes respectifs

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, v, 3]] 5:3 Les remirent ensuite ceux qui en avaient eu dont les deux tiers étaient verts et un tiers desséché Beaucoup d'entre eux les remirent verts, beaucoup à moitié verts, d'autres, desséchés et rongés Tous ceux-là prirent place dans leurs propres groupes

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, v, 4]] 5:4 Les remirent ensuite ceux qui avaient eu des rameaux desséchés aux deux tiers et verts pour le reste ; beaucoup d'entre eux les remirent à moitié desséchés, certains, desséchés et rongés, certains encore, à moitié desséchés et fendillés ; très peu les remirent verts ; et tous ceux-là prirent place dans leurs groupes respectifs

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, v, 5]] 5:5 Les remirent ensuite ceux qui avaient eu des rameaux verts, mais avec un rien de desséché et de fendillé ; parmi eux, certains les remirent verts et certains verts avec de nouvelles pousses Ceux-là aussi s'en allèrent dans leurs groupes respectifs

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, v, 6]] 5:6 Les remirent ensuite ceux qui en avaient eu avec un rien de vert et tout le reste desséché Les rameaux de ceux-là furent trouvés pour la plus grande part verts avec de nouvelles pousses et des fruits sur celles-ci, et d'autres, entièrement verts À ce propos, le Pasteur se réjouit très fort de les avoir trouvés tels Ceux-là aussi s'en allèrent chacun dans son propre groupe

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vi, 1]] 6:1 Après avoir examiné les rameaux de tout le monde, le Pasteur me dit : ' Je t'ai dit que cet arbre est vivace Vois-tu, dit-il, combien ont fait pénitence et ont été sauvés ? - Je vois, Seigneur, dis-je - Pour que tu voies que la miséricorde de Dieu est grande et glorieuse, il a aussi donné un esprit à ceux qui sont dignes de la pénitence

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vi, 2]] 6:2 - Pourquoi donc, Seigneur, dis-je, tous n'ont-ils pas fait pénitence ? - Ceux que le Seigneur a vus sur le point de purifier leur cœur et de le servir du fond de leur âme, il leur a accordé la pénitence Ceux dont il vit la fourberie et la perversité, prêts à ne faire pénitence que par hypocrisie, à ceux-là il n'a pas accordé la pénitence, de peur qu'ils ne blasphèment de nouveau sa loi

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vi, 3]] 6:3 Je lui dis : ' Seigneur, montrez-moi maintenant ce que sont ceux qui vous ont remis les rameaux, et quelle est leur demeure Ainsi, après l'avoir entendu, ceux qui ont cru et ont reçu le sceau, mais qui l'ont brisé et ne l'ont pas gardé entier, connaîtront leurs actes, se repentiront et recevront de vous un insigne ; et ils glorifieront le Seigneur de ce qu'il a eu pitié d'eux et vous a envoyé pour renouveler leurs esprits

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vi, 4]] 6:4 - Écoute, dit-il Ceux dont les rameaux furent trouvés desséchés et rongés de vers, ce sont les apostats, traîtres à l'Église, qui dans leurs péchés ont blasphémé le Seigneur et qui encore ont rougi du nom du Seigneur invoqué sur eux (Ac 15.17 ; Jc 2.7 ; Gn 48.16 ; etc.) Ceux-là donc pour Dieu sont morts définitivement Tu vois que pas un d'entre eux n'a fait pénitence, même après avoir entendu les paroles que, sur mon ordre, tu leur as dites La vie s'est donc retirée de telles gens

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vi, 5]] 6:5 Ceux qui les ont remis desséchés, mais non pourris, ils sont tout près des premiers : c'étaient des hypocrites qui introduisaient des doctrines hétérodoxes et détournaient les serviteurs de Dieu et surtout les pécheurs qu'ils empêchaient de faire pénitence, en les convainquant par des doctrines folles Ceux-là ont un espoir de faire pénitence

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vi, 6]] 6:6 Et tu vois que beaucoup d'entre eux ont déjà fait pénitence depuis que tu leur as dit mes préceptes D'autres encore feront pénitence et tous ceux qui ne feront pas pénitence ont déjà perdu la vie ; mais tous ceux d'entre eux qui se sont repentis sont devenus bons et leur demeure a été fixée dans les premiers murs ; certains même sont montés dans la tour Tu vois donc, dit-il, que le repentir des pécheurs assure la vie, et l'impénitence, la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vii, 1]] 7:1 'Écoute aussi ce qui concerne ceux qui les ont remis à moitié desséchés et fendillés Ceux parmi eux dont les rameaux étaient seulement à moitié desséchés, sont les indécis ; ils ne sont ni vivants ni morts

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vii, 2]] 7:2 Ceux qui les avaient à moitié desséchés et fendillés, ce sont des indécis et des médisants qui ne sont jamais en paix entre eux (1 Th 5.13), mais toujours en dispute Eux aussi cependant ont encore la possibilité de faire pénitence Tu vois, dit-il, que certains d'entre eux ont fait pénitence et de tous on peut encore espérer la pénitence

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vii, 3]] 7:3 Tous ceux d'entre eux, dit-il, qui ont fait pénitence ont leur demeure dans la tour ; tous ceux d'entre eux qui mettront trop de temps à se repentir habiteront les murs (extérieurs) ; ceux qui ne feront pas pénitence, mais s'obstineront encore dans leur conduite, mourront de mort certaine

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vii, 4]] 7:4 Ceux qui ont remis des rameaux verts, mais fendillés ont toujours été fidèles et bons, mais il y avait entre eux de la jalousie pour des questions de priorité et d'honneurs Et ils sont tous bien fous de rivaliser ainsi pour les premiers rangs

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vii, 5]] 7:5 Mais après avoir entendu mes préceptes, puisqu'ils étaient bons, ils se sont purifiés et ont rapidement fait pénitence Et leur demeure fut fixée dans la tour Mais si l'un d'entre eux en revient aux dissensions, il sera rejeté de la tour et perdra sa vie

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, vii, 6]] 7:6 La vie appartient à tous ceux qui observent les commandements du Seigneur (Qo 12.13) Or, dans les commandements, il n'est question ni de priorité, ni d'honneurs, mais de patience et d'humilité pour l'homme C'est dans de telles gens que réside la vie du Seigneur ; dans les querelleurs et les violateurs de la loi, c'est la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, viii, 1]] 8:1 'Ceux qui ont remis leurs rameaux à moitié verts et à moitié desséchés, ce sont ceux qui sont ballottés dans les affaires et qui ne s'attachent pas aux saints C'est pourquoi en eux une moitié vit et l'autre moitié est morte

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, viii, 2]] 8:2 Mais beaucoup, après avoir entendu mes commandements, ont fait pénitence et tous ceux-là du moins ont leur demeure dans la tour Certains autres se sont définitivement éloignés : ils n'ont donc plus de repentir (possible) Car à cause de leurs affaires, ils ont blasphémé le Seigneur et l'ont renié Ils ont donc perdu la vie de par le crime qu'ils ont commis

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, viii, 3]] 8:3 Beaucoup d'autres sont indécis : ceux-là ont encore la possibilité de faire pénitence, s'ils le font vite, et leur de meure sera dans la tour S'ils y mettent trop de temps, ils habiteront dans les murs (extérieurs) et s'ils ne font pas pénitence, ils ont déjà perdu, eux aussi, la vie

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, viii, 4]] 8:4 Ceux qui les ont remis verts aux deux tiers et desséchés pour le restera ce sont ceux qui ont renié de diverses façons

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, viii, 5]] 8:5 Beaucoup d'entre eux ont fait pénitence et sont allés habiter dans la tour Beaucoup se sont éloignés définitivement de Dieu : ceux-là ont perdu définitivement la vie

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ix, 1]] 9:1 'Ceux qui ont remis des rameaux desséchés aux deux tiers et verts pour le reste, ce sont ceux qui ont été fidèles, mais qui se sont enrichis et ont acquis trop de renom auprès des gentils Ils se sont revêtus d'un grand orgueil et sont devenus arrogants, ont abandonné la vérité et se sont séparés des justes ; bien mieux, ils ont vécu avec les gentils et cette voie leur est devenue plus agréable Ils ne se sont pas éloignés définitivement de Dieu : ils sont restés dans la foi sans faire les œuvres de la foi

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ix, 2]] 9:2 Beaucoup d'entre eux ont fait pénitence et leur demeure fut fixée dans la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ix, 3]] 9:3 D'autres vivant définitivement avec les gentils et entraînés par la vaine considération où ceux-ci les tenaient, se sont éloignés de Dieu et ont fait les œuvres des gentils : ceux-là ont donc été comptés au nombre des gentils

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, ix, 4]] 9:4 D'autres parmi eux furent dans l'incertitude, parce qu'ils n'espéraient plus le salut à cause des actions qu'ils avaient commises D'autres furent dans l'incertitude et ont jeté la discorde entre eux Pour ces gens et pour ceux qui furent dans l'incertitude à cause de leurs actes, il y a encore possibilité de pénitence Mais leur pénitence doit être rapide pour que leur demeure soit fixée à l'intérieur de la tour Pour ceux qui ne se repentent pas, mais qui s'obstinent dans les plaisirs, la mort est proche

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, x, 1]] 10:1 'Ceux qui ont remis des rameaux verts, mais avec le bout desséché et fendillé, ce sont ceux qui furent toujours bons, fidèles et glorieux auprès du Seigneur, mais qui ont péché quelque peu par légère concupiscence et légères rancunes Et après avoir entendu mes paroles, la plus grande partie se sont repentis rapidement et leur demeure fut fixée dans la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, x, 2]] 10:2 Certains d'entre eux ont hésité ; certains, par leurs hésitations, ont aggravé la discorde Ces gens ont encore l'espoir de la pénitence car ils ont toujours été bons ; il serait difficile que l'un d'eux meure

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, x, 3]] 10:3 Ceux qui ont remis leurs rameaux desséchés avec un rien de vert ce sont ceux qui n'ont eu que la foi et qui ont fait les œuvres de l'iniquité Ils ne se sont pourtant jamais éloignés de Dieu, ils ont porté le nom avec joie et reçu avec joie chez eux les serviteurs de Dieu A l'annonce de cette pénitence, ils se sont repentis sans hésiter et ils pratiquent toute la vertu de justice (Ac 10.15 ; He 11.33)

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, x, 4]] 10:4 Certains d'entre eux souffrent même et endurent avec joie, ayant conscience des actes qu'ils ont commis De tous ceux-là, la demeure sera dans la tour '

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, xi, 1]] 11:1 Après avoir achevé l'explication de tous les rameaux, il me dit : ' Retire-toi, et dis à tous de faire pénitence et ils vivront pour Dieu En effet, le Seigneur a eu pitié et m'a envoyé pour offrir à tous la pénitence (2 P 3.9), encore que certains n'en soient pas dignes, vu leurs œuvres Mais le Seigneur est patient et il veut que soit sauvé l'appel qui vient de son Fils

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, xi, 2]] 11:2 Je lui dis : ' Seigneur, j'espère qu'après avoir entendu cela, tous feront pénitence ; je suis persuadé que chacun, ayant conscience de ses actes et craignant Dieu, fera pénitence

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, xi, 3]] 11:3 Il me dit en réponse : ' Tous ceux, dit-il, qui, du fond de leur cœur se repentiront et se purifieront des vices signalés antérieurement et n'ajouteront plus rien à leurs péchés, ceux-là recevront du Seigneur guérison de leurs péchés antérieurs, si du moins ils n'ont aucune hésitation au sujet de ses commandements, et ils vivront pour Dieu Mais tous ceux qui ajoutent à leurs péchés et marchent dans les passions de ce monde, se condamneront à la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, xi, 4]] 11:4 Toi, marche selon mes préceptes et tu vivras, et quiconque marchera dans leur voie et les pratiquera bien, vivra pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S VIII, xi, 5]] 11:5 Après m'avoir montré et exposé tout cela, il me dit : ' Le reste, je te l'expliquerai dans quelques jours '

## **SIMILITUDE IX**

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 1]] 1:1 Quand j'eus écrit les préceptes et les paraboles du Pasteur, l'ange de la pénitence, il vint à moi et me dit : ' Je veux te montrer tout ce que t'a montré l'Esprit-Saint qui t'a parlé sous la forme de l'Église Car cet Esprit est le fils de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 2]] 1:2 Aussi longtemps que tu étais trop faible par la chair, rien ne te fut montré par l'intermédiaire d'un ange ; mais quand tu fus affermi grâce à l'Esprit et que tu eus par toi-même la force de soutenir la vue d'un ange, alors te fut montrée par l'intermédiaire de l'Église la construction de la tour Dans de bonnes et saintes dispositions, tu as pu tout voir, comme de la part d'une vierge Maintenant, tu vois grâce à un ange, mais inspiré par le même Esprit

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 3]] 1:3 Il faut que par moi tu apprennes tout d'une façon plus précise L'ange glorieux m'a donné mission d'habiter ta demeure, pour que tu voies tout de sang- froid, et non plus avec appréhension comme auparavant

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 4]] 1:4 Et il m'emporta en Arcadie, sur une montagne arrondie ; il me fit asseoir au sommet de la montagne et il me montra une grande plaine, et autour de la plaine, douze montagnes, toutes d'aspect différent

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 5]] 1:5 La première était noire comme suie ; la seconde, sèche, sans herbes ; la troisième, pleine de chardons et d'épines ;

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 6]] 1:6 la quatrième, avec des herbes à demi desséchées, vertes au sommet, sèches près des racines ; certaines herbes, lorsque le soleil luisait, se desséchaient

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 7]] 1:7 La cinquième montagne était fort rocailleuse, mais avait des herbes vertes ; la sixième montagne était remplie de crevasses, les unes petites, les autres grandes ; les crevasses avaient des herbes, mais ces herbes n'étaient pas fort florissantes : elles paraissaient plutôt flétries

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 8]] 1:8 La septième montagne avait des herbes riantes et tout entière elle était exubérante ; toutes les espèces de troupeaux et d'oiseaux se nourrissaient sur cette montagne et plus les troupeaux et les oiseaux y mangeaient, plus les herbes de cette montagne poussaient La huitième était pleine de sources et toutes les espèces de la création du Seigneur venaient boire aux sources de cette montagne

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 9]] 1:9 La neuvième n'avait pas du tout d'eau et était toute déserte Il y avait là des bêtes sauvages et des reptiles qui provoquent mort d'hommes La dixième montagne avait de très grands arbres et était toute ombragée ; sous ces ombrages étaient couchées beaucoup de brebis qui se reposaient et ruminaient

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, i, 10]] 1:10 La onzième montagne était couverte d'arbres, et ces arbres fruitiers étaient parés de fruits de toute espèce, pour qu'à les voir on désirât en manger La douzième montagne était toute blanche ; son aspect était très riant, et en elle-même la montagne était très belle

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 1]] 2:1 Au milieu de la plaine, il me montra un grand rocher blanc qui s'y dressait Il était plus haut que les montagnes et carré, de façon à contenir le monde entier

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 2]] 2:2 Ce rocher était ancien, une porte y était creusée, mais cette porte paraissait avoir été creusée récemment Elle resplendissait plus que le soleil : je m'étonnais de son éclat

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 3]] 2:3 Autour de la porte se tenaient douze vierges Les quatre qui se tenaient aux angles me paraissaient plus glorieuses, mais les autres l'étaient aussi Aux quatre côtés de la porte, à mi-distance des quatre premières, se tenaient deux par deux les (autres) vierges

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 4]] 2:4 Elles étaient revêtues de tuniques de lin, avec une charmante ceinture et laissaient sortir l'épaule droite, comme si elles se préparaient à porter un fardeau Elles étaient ainsi toutes prêtes, pleines de joie et d'entrain

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 5]] 2:5 A cette vue, je m'étonnais en moi-même de voir des choses aussi grandes et glorieuses ; et puis, je me demandais pourquoi ces vierges si délicates se campaient là d'une façon aussi virile, comme pour soutenir le ciel tout entier

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 6]] 2:6 Le Pasteur me dit : ' Pourquoi réfléchir ainsi en toi-même, t'embarrasser et te faire du chagrin ? Ce que tu ne peux comprendre, aie l'intelligence de ne pas t'y essayer ; demande plutôt au Seigneur de te donner assez d'intelligence pour comprendre ces choses

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ii, 7]] 2:7 Ce qui est derrière toi, tu ne peux le voir ; ce qui est en face de toi, tu le vois ; ce que donc tu ne peux voir, ne t'en tourmente pas ; ce que tu vois, essaie d'en venir à bout, sans t'occuper inutilement d'autre chose je t'expliquerai tout ce que je te montrerai Regarde donc le reste '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iii, 1]] 3:1 Je vis alors que six hommes étaient arrivés, de grande taille, glorieux et semblables d'aspect Et ils appelèrent une foule d'hommes Et ces nouveaux venus étaient de grande taille, très beaux et forts Et les six hommes leur firent construire une tour sur le rocher Les hommes qui étaient venus construire la tour firent alors un grand tumulte en courant tout autour de la porte

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iii, 2]] 3:2 Et les vierges qui se tenaient autour de la porte dirent aux hommes de hâter la construction de la tour ; elles tendaient les mains comme pour recevoir d'eux quelque charge

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iii, 3]] 3:3 Les six hommes ordonnèrent à des pierres de sortir d'un abîme et de venir pour la construction de la tour, et dix pierres montèrent, carrées, brillantes, non taillées

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iii, 4]] 3:4 Les six hommes appelèrent les vierges et leur dirent de se charger de toutes les pierres qui viendraient pour la construction de la tour, de passer par la porte et de les remettre aux hommes qui allaient construire

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iii, 5]] 3:5 Et les vierges se chargèrent mutuellement des dix premières pierres montées de l'abîme et ensemble les portèrent l'une après l'autre

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 1]] 4:1.Elles portaient les pierres dans l'ordre même où elles se tenaient autour de la porte: les vierges qui paraissaient vigoureuses se plaçaient sous les angles de la pierre ; les autres, sous les côtés ; elles portaient ainsi toutes les pierres, en passant par la porte, selon l'ordre reçu, et les remettaient aux hommes dans la tour Et eux, avec les pierres, bâtissaient

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 2]] 4:2 La tour se construisait sur le grand rocher et au-dessus de la porte Ces dix pierres furent donc ajustées et couvrirent tout le rocher et devinrent ainsi le fondement de la construction de la tour Le rocher et la porte supportaient toute la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 3]] 4:3 Après les dix pierres, vingt-cinq autres montèrent de l'abîme Elles aussi furent ajustées à la construction, portées par les vierges comme les précédentes Après celles-là montèrent trente-cinq pierres et elles furent de même ajustées à la tour Après celles-là, quarante autres montèrent et toutes celles-ci furent aussi employées à la construction de la tour Il y eut donc quatre assises dans les fondations de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 4]] 4:4 Et il n'en monta plus du fond de l'eau et les constructeurs eurent quelque répit Puis les six hommes ordonnèrent à la foule innombrable d'apporter des pierres des montagnes, pour la construction de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 5]] 4:5 Elles étaient apportées de toutes les montagnes, de couleurs variées, taillées par les hommes et étaient remises aux vierges Elles les transportaient par la porte et les remettaient pour la construction de la tour, et quand ces pierres de couleurs différentes étaient mises dans la construction, elles devenaient semblablement blanches en changeant leurs couleurs précédentes

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 6]] 4:6 Certaines pierres étaient remises par les hommes pour la construction, mais elles ne devenaient pas brillantes : elles restaient telles qu'on les avait posées, car elles n'avaient pas été remises par les vierges ni passées par la porte Ces pierres donc ne convenaient pas à la construction de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 7]] 4:7 Les ayant remarquées, les six hommes ordonnèrent de les enlever et de les remporter à l'endroit où on les avait prises ;

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, iv, 8]] 4:8 et ils disent aux hommes qui remportaient ces pierres : ' En aucune façon ne remettez vous-mêmes des pierres aux constructeurs ; déposez-les au pied de la tour pour que les vierges, les faisant passer par la porte, les remettent au chantier Car si, disent-ils, elles ne passent pas la porte dans les mains des vierges, elles ne peuvent changer de couleur Ne vous fatiguez donc pas, disent-ils, inutilement '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 1]] 5:1 On cessa ce jour-là de bâtir, mais la tour ne fut pas achevée On devait en effet reprendre la construction, mais il y eut une pause Les six hommes ordonnèrent à tous les constructeurs de se retirer un peu et de se reposer ; aux vierges, ils ordonnèrent de ne pas s'écarter de la tour, et il me semblait qu'on les laissait là pour la garder

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 2]] 5:2 Quand tous furent partis se reposer, je dis au Pasteur : ' Pourquoi donc, Seigneur, dis-je, la construction de la tour n'a-t-elle pas été achevée ? - Elle ne peut encore être achevée, dit-il, si son propriétaire ne vient pas examiner cette construction pour remplacer les pierres qu'il trouverait pourries ; car c'est selon sa volonté que la tour est construite

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 3]] 5:3 Je voudrais, Seigneur, dis-je, savoir ce que signifie la construction de la tour et le rocher, la porte, les montagnes, les vierges et les pierres montées de l'abîme, non taillées et entrées telles quelles dans la construction,

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 4]] 5:4 et pourquoi ont d'abord été posées dans les fondations dix pierres, puis vingt-cinq, puis trente-cinq, puis quarante ; et ces pierres qui étaient entrées dans la construction, qui ont ensuite été enlevées et reportées à leur place : sur tout cela, Seigneur, calmez mon âme, expliquez-moi tout

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 5]] 5:5 - Si ta curiosité n'est pas trouvée vaine, dit-il, tu sauras tour Dans peu de jours, nous reviendrons ici et tu verras tout ce qui doit encore se produire dans cette tour et tu comprendras en détail toutes les paraboles

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 6]] 5:6 Peu de jours après, nous revînmes à l'endroit où nous nous étions assis et il me dit : ' Allons à la tour, car le propriétaire vient l'examiner ' Et nous allâmes à la tour et il n'y avait absolument personne autour d'elle, si ce n'est les seules vierges

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, v, 7]] 5:7 Le Pasteur demanda aux vierges si le propriétaire de la tour était là et elles répondirent qu'il allait arriver pour examiner la construction

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 1]] 6:1 Et voilà que peu après j'aperçois un cortège nombreux d'hommes qui s'avançaient ; et au milieu, un homme d'une taille telle qu'il dépassait la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 2]] 6:2 Et les six hommes préposés à la construction marchaient avec lui, à sa droite et à sa gauche et tous ceux qui avaient travaillé à la construction étaient avec lui et beaucoup d'autres (encore) l'entouraient Et les vierges qui gardaient la tour, accourues à sa rencontre, l'embrassèrent et se mirent à marcher avec lui autour de la construction

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 3]] 6:3 Cet homme l'examinait minutieusement, au point de tâter chaque pierre séparément ; tenant un bâton à la main, il frappait une à une les pierres de la construction

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 4]] 6:4 Et quand il frappait, certaines d'entre elles s'en trouvaient noires comme suie, d'autres effritées, d'autres fendillées, d'autres mutilées, d'autres ni blanches ni noires, d'autres raboteuses, ne s'ajustant plus aux autres pierres, d'autres toutes tachées Telle était la diversité des pierres trouvées hors d'usage pour la construction

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 5]] 6:5 Il ordonna de les retirer toutes de la tour et de les placer auprès, et d'en apporter d'autres pour les remplacer

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 6]] 6:6 Les constructeurs lui demandèrent de quelle montagne il voulait qu'on apportât les pierres à mettre à la place des autres Et il leur dit de les apporter non des montagnes, mais d'une plaine voisines

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 7]] 6:7 On creusa la plaine et on y trouva des pierres brillantes, cubiques, et certaines rondes Toutes les pierres qui se trouvaient dans cette plaine furent apportées et les vierges les passaient par la porte

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vi, 8]] 6:8 Les pierres cubiques furent taillées et mises à la place de celles qu'on avait enlevées ; les rondes ne furent pas placées dans la construction, car elles étaient dures et la taille ne se faisait que lentement ; on les mit près de la tour, dans l'idée de les tailler plus tard et de les placer dans la construction, car elles étaient fort brillantes

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vii, 1]] 7:1 Après avoir achevé, l'homme glorieux, maître de la tour entière, appela le Pasteur et lui confia toutes les pierres qui étaient près de la tour et qu'on avait enlevées de la construction, et il lui dit :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vii, 2]] 7:2 ' Nettoie avec soin ces pierres et emploie à la construction de la tour celles qui peuvent s'ajuster aux autres ; celles qui ne s'y ajustent pas, jette-les loin de la tour ' 3 Cet ordre donné au Pasteur, il s'en alla, accompagné de tous ceux avec qui il était venu ; et les vierges restaient toujours autour de la bâtisse, pour la garder

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vii, 4]] 7:4 Je dis au Pasteur : ' Comment ces pierres peuvent-elles rentrer dans la construction, puisqu'elles ont été rejetées comme indignes ? ' Il me dit en réponse : c Vois -tu ces pierres ? - je les vois, Seigneur, dis-je - je vais, moi, dit-il, tailler la plupart d'entre elles et les employer à la construction et elles s'ajusteront aux autres pierres

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vii, 5]] 7:5 - Comment, Seigneur, dis-je, peuvent-elles après avoir été taillées remplir le même espace ? ' Il me dit en réponse : ' Toutes celles qu'on trouvera (trop) petites seront mises à l'intérieur des murs ; les plus grosses auront place à l'extérieur et soutiendront les autres

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vii, 6]] 7:6 Sur ce, il ajouta : ' Allons-nous-en et revenons dans deux jours pour nettoyer aux environs de la tour, de peur que le maître ne survienne à l'improviste, ne trouve l'endroit sale et ne se fâche ; auquel cas ces pierres n'entreraient pas dans la construction de la tour et moi, je paraîtrais négligent aux yeux du Maître

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, vii, 7]] 7:7 Et deux jours après, nous revînmes à la tour et il me dit : ' Examinons toutes les pierres et voyons celles qui peuvent entrer dans la construction Examinons, Seigneur, lui dis-je '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 1]] 8:1 Pour commencer, nous examinâmes les pierres noires ; nous les retrouvâmes telles qu'elles avaient été enlevées de la tour et le Pasteur ordonna de les éloigner de la tour et de les mettre à part

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 2]] 8:2 Ensuite, il examina les effritées Il en prit beaucoup et les tailla et dit aux vierges de les ramasser et de les employer à la construction ; et les vierges les ramassèrent et allèrent les placer à l'intérieur des murs de la tour Les autres, il dit de les mettre avec les noires, car elles se trouvèrent noires aussi

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 3]] 8:3 Ensuite, il examina les fendillées : il en tailla beaucoup et les fit mettre par les vierges dans la construction ; on en fit l'extérieur des murs, car elles se trouvèrent plus solides Les autres, vu le grand nombre de fentes, ne purent être taillées ; pour ce motif, elles furent exclues de la construction de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 4]] 8:4 Il examina ensuite les mutilées ; beaucoup d'entre elles se trouvèrent noires, et certaines avec de grandes fentes Et il dit de les mettre avec les écartées Celles qui restaient, il les nettoya, les tailla et dit de les placer dans la construction Les vierges les ramassèrent et les ajustèrent à l'intérieur des murs, car elles étaient moins solides

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 5]] 8:5 Il examina ensuite celles qui étaient à moitié blanches et à moitié noires Beaucoup d'entre elles se trouvèrent noires et il dit de les mettre avec les pierres écartées ; toutes les autres furent ramassées par les vierges : comme elles étaient blanches, les vierges elles-mêmes les ajustèrent à la construction On en fit l'extérieur des murs, car elles se trouvèrent assez solides pour pouvoir contenir celles qu'on mettait au milieu : aucune d'entre elles n'avait été mutilée

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 6]] 8:6 Il examina ensuite celles qui étaient dures et raboteuses et quelques-unes d'entre elles furent rejetées, car on ne pouvait les tailler : elles se trouvèrent trop dures Les autres furent taillées, ramassées par les vierges et ajustées à l'intérieur des murs de la tour : elles étaient en effet moins solides

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, viii, 7]] 8:7 Il examina ensuite celles qui portaient des taches et, parmi elles, très peu se noircirent et furent rejetées avec les autres ; celles qui restaient se trouvèrent brillantes et solides et elles furent ajustées par les vierges à la construction ; on en fit l'extérieur des murs, vu leur résistance

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 1]] 9:1 Il vint ensuite examiner les pierres blanches et rondes et il me dit : ' Que faisons-nous de ces pierres ? Que sais-je, moi, Seigneur, répondis-je ? - Tu n'as aucune idée à ce sujet ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 2]] 9:2 - Seigneur, dis-je, je ne connais pas ce métier, je ne suis pas tailleur de pierres et je ne puis avoir aucune idée là-dessus - Ne vois-tu pas, dit-il, qu'elles sont toutes rondes et que, si je veux les faire cubiques, il faudra les tailler énormément ? Or, il faut nécessairement que certaines d'entre elles entrent dans la construction

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 3]] 9:3 - S'il y a nécessité, Seigneur, dis-je, pourquoi vous tourmenter ? Pourquoi ne pas choisir pour la construction celles que vous préférez et les y ajuster ? ' Il choisit parmi elles les plus grosses et les plus brillantes, et les tailla Les vierges les ramassèrent et les ajustèrent à l'extérieur des murs

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 4]] 9:4 Les autres qui étaient en trop furent ramassées et entreposées dans la plaine d'où on les avait apportées, mais on ne les jeta pas au rebut : ' Parce que, dit-il, il reste encore un peu de la tour à construire, et le maître veut absolument que ces pierres soient ajustées à la construction, parce qu'elles sont fort brillantes

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 5]] 9:5 Il appela douze femmes d'une très grande beauté, vêtues de noir, avec une ceinture, les épaules dégagées, les cheveux déroulés Ces femmes me parurent sauvages et le Pasteur leur dit de ramasser les pierres rejetées de la construction et de les remporter dans les montagnes d'où on les avait fait venir

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 6]] 9:6 Elles les ramassèrent avec joie, les remportèrent toutes et les remirent là où on les avait prises Quand toutes ces pierres eurent été enlevées, qu'il n'en restait plus une autour de la construction, le Pasteur me dit : ' Faisons le tour de l'édifice et voyons s'il n'a pas quelque défaut ' Et je fis le tour avec lui

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, ix, 7]] 9:7 Voyant la tour bien faite, le Pasteur était fort content de la construction, car la tour était bâtie comme d'une seule pierre, sans le moindre joint Et la pierre paraissait avoir été dégagée du rocher, car elle faisait l'effet d'un monolithe

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 1]] 10:1 Me promenant avec lui, j'étais content de voir des choses aussi édifiantes Et le Pasteur me dit : ' Va me chercher de la chaux et des petits tessons, pour égaliser les pierres ramassées et employées à la construction Car il faut que tout le pourtour de l'édifice soit égalisé ;

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 2]] 10:2 Je fis comme il l'ordonnait et lui apportait (le tout) ' Aide-moi, dit-il, et l'ouvrage sera vite achevé ' Il égalisa donc les pierres entrées dans la construction, puis il dit de balayer et de nettoyer les alentours de l'édifice

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 3]] 10:3 Les vierges prirent des balais, enlevèrent de la tour tous les déchets, nettoyèrent à l'eau, et l'emplacement de la tour devint riant et très gracieux

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 4]] 10:4 Le Pasteur me dit : ' Tout a été lavé ; si le maître vient examiner la tour, il n'aura rien à nous reprocher Sur ces mots, il voulait se retirer

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 5]] 10:5 Mais moi, je le saisis par sa besace et je me mis à le conjurer, au nom du Seigneur, de m'expliquer ce qu'il m'avait montré Il me dit : ' J'ai encore quelques occupations, mais ensuite, je t'expliquerai tout Attends-moi ici jusqu'à ce que je revienne !

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 6]] 10:6 Je lui dis : ' Seigneur, que ferai-je ici tout seul ? - Tu n'es pas seul, dit-il Ces vierges sont avec toi Confie-moi donc à elles, dis-je ' Le Pasteur les appelle et leur dit : ' je vous confie cet homme jusqu'à ce que je revienne ' Et il s'en alla

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, x, 7]] 10:7 Moi, je restai seul avec les vierges Elles étaient très contentes et avaient pour moi beaucoup d'attentions, surtout les quatre principales d'entre elles

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 1]] 11:1 Les vierges me disent : ' Le Pasteur ne revient plus ici aujourd'hui - Que vais-je donc faire ? répondis-je - Attends-le jusqu'à ce soir, disent-elles ; s'il vient, il te parlera ; s'il ne vient pas, tu resteras ici avec nous jusqu'à ce qu'il revienne

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 2]] 11:2 Je leur dis : ' Je l'attendrai jusqu'à ce soir et s'il ne revient pas, je retournerai chez moi et reviendrai demain matin ' Elles me répondent : ' Tu nous as été confié ; tu ne peux t'éloigner de nous

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 3]] 11:3 - Où dont faut-il que je reste ? répliquai-je - Tu dormiras avec nous, disent-elles, comme un frère, et non comme un mari Car tu es notre frère et désormais nous devons habiter avec toi, car nous t'aimons beaucoup ' Moi, je rougissais de rester avec elles,

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 4]] 11:4 et celle qui me semblait être la première d'entre elles se mit à me donner des baisers et à m'embrasser ; et les autres, la voyant m'embrasser, se mirent aussi à me donner des baisers, à m'entraîner tout autour de l'édifice et à jouer avec moi

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 5]] 11:5 Et moi, comme si j'étais tout rajeuni, je me mis aussi à jouer avec elles ; et les unes faisaient des chœurs, d'autres dansaient, d'autres chantaient Moi, en silence, je me promenais avec elles autour de l'édifice et avec elles, j'étais joyeux

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 6]] 11:6 Le soir venu, je voulus me retirer chez moi ; elles ne le permirent pas, mais me retinrent; je restai avec elles la nuit et je dormis près de la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 7]] 11:7 Car les vierges avaient étendu à terre leurs tuniques de lin et m'avaient fait me coucher au milieu d'elles Et elles ne firent rien du tout, que prier Et moi avec elles et non moins qu'elles, je priais sans cesse et les vierges se réjouissaient de me voir ainsi prier Je restai là jusqu'au lendemain à la deuxième heure avec les vierges

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 8]] 11:8 Ensuite arriva le Pasteur et il leur dit : ' Vous ne lui avez fait aucune violence ? - Demandez-lui, disent-elles Je lui réponds : ' Seigneur, j'ai eu grande joie à rester avec elles - De quoi as-tu dîné? dit-il - J'ai dîné, Seigneur, dis-je, des paroles du Seigneur, toute la nuit Elles t'ont bien accueilli ? - Oui, Seigneur, dis-je

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xi, 9]] 11:9 - Et maintenant, dit-il, que veux-tu que je t'explique d'abord ? - Comme vous m'avez montré depuis le début, Seigneur, dis-je : je vous demande, Seigneur, de m'expliquer au fur et à mesure de mes questions - Je t'expliquerai, dit-il, comme tu le veux et je ne te cacherai rien du tout '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 1]] 12:1 ' Avant tout, Seigneur, dis-je, expliquez-moi ceci : que représentent le rocher et la porte ? - Ce rocher, dit-il, et la porte, c'est le Fils de Dieu - Comment se fait- il, Seigneur, dis-je, que le rocher est ancien et la porte récente ? - Écoute et comprends, dit-il, homme borné

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 2]] 12:2 Le Fils de Dieu est né avant la création tout entière, si bien qu'il a été le conseiller de son Père pour la création (Pr 8.27-30) ; voilà pourquoi le rocher est ancien - Et la porte, pourquoi est-elle neuve, Seigneur, dis-je ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 3]] 12:3 - Parce que, dit-il, c'est aux derniers jours de l'accomplissement qu'il s'est manifesté ; et la porte a été faite récemment pour que ceux qui doivent être sauvés entrent par elle dans le royaume de Dieu (Jn 3.5 ; cf Mc 9.47 ; etc.)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 4]] 12:4 As-tu vu, dit-il, que les pierres qui avaient passé par la porte étaient utilisées dans la construction de la tour, et que celles qui n'y passaient pas étaient rejetées à leur ancienne place ? - Je l'ai vu, Seigneur, dis-je - De même, dit-il, personne ne rentrera dans le royaume de Dieu (Jn 3.5), s'il n'a pas pris son saint nom

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 5]] 12:5 Car si tu veux entrer dans une ville et que cette ville soit tout entourée de remparts et n'ait qu'une porte, peux-tu entrer dans cette ville autrement que par la seule porte qu'elle ait ? - Comment donc, Seigneur, dis-je, cela pourrait-il se faire autrement ? - Si tu ne peux y entrer que par la seule porte qu'elle ait, dit-il, de même un homme ne peut entrer dans le royaume de Dieu (Jn 3.5) que par le nom de son fils bien-aimé

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 6]] 12:6 Tu as vu, dit-il, la foule qui bâtissait la tour ? - Je l'ai vue, Seigneur, dis-je - Tous ceux-là, dit-il sont des anges glorieux C'est par eux que le Fils de Dieu a été entouré d'un rempart et la porte, c'est le Fils de Dieu C'est la seule entrée qui conduise au Seigneur Personne donc ne s'introduira auprès de lui si ce n'est par son Fils (Jn 14.6)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 7]] 12:7 As-tu vu, dit-il, les six hommes et au milieu d'eux un autre homme glorieux, de grande taille, qui faisait le tour de l'édifice ? et qui a rejeté de la construction comme indignes les pierres (que tu sais) ? - Je les ai vus, Seigneur, dis-je

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xii, 8]] 12:8 - L'homme glorieux, dit-il, c'est le Fils de Dieu et les six autres sont les anges glorieux qui l'escortent à sa droite et à sa gauche Aucun de ces anges glorieux, dit-il, ne s'introduira sans lui auprès de Dieu Quiconque n'aura pas reçu son nom n'entrera pas dans le royaume de Dieu ' (Jn 3.5).

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 1]] 13:1 ' Et la tour, dis-je, que symbolise-t-elle ? - Cette tour, dit-il, c'est l'Église

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 2]] 13:2 - Et ces vierges, qui sont-elles ? - Ce sont des esprits saints, dit-il Et il n'est possible à un homme d'entrer dans le royaume de Dieu que si ces vierges l'ont revêtu de leur propre vêtement Car si tu ne prends que le nom sans prendre le vêtement, cela ne te servira de rien, car ces vierges sont les puissances du Fils de Dieu Si tu portes le nom sans revêtir sa puissance, c'est en vain que tu seras porteur du nom

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 3]] 13:3 Les pierres que tu as vues rejetées, ce sont les gens qui portaient le nom sans être revêtus du vêtement des vierges - Quel est, Seigneur, dis-je, leur vêtement ? - Leur nom même, dit-il, est leur vêtement Celui qui porte le nom du Fils de Dieu doit porter aussi leurs noms, car le Fils lui-même porte le nom de ces vierges

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 4]] 13:4 Toutes les pierres que tu as vues entrer dans la construction de la tour, apportées par leurs mains, et y rester, ce sont les gens revêtus de la puissance de ces vierges

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 5]] 13:5 C'est pourquoi tu vois la tour ne faire qu'une pierre avec le rocher : de même, ceux qui ont cru au Seigneur par son Fils (cf Jn 1.7) et sont revêtus de ces esprits, formeront un seul esprit, un seul corps (Ep 4.4) et leurs vêtements n'auront qu'une couleur De telles gens qui portent le nom des vierges ont leur demeure dans la tour

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 6]] 13:6 - Et les pierres qui ont été rejetées, Seigneur, dis-je, pourquoi l'ont-elles été ? Elles avaient pourtant passé par la porte et avaient été placées dans la construction de la tour par les mains des vierges - Puisque tu t'occupes de tout et recherches la minutie, écoute, voici ce qui concerne les pierres rejetées

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 7]] 13:7 Tous ces gens, dit-il, ont pris le nom du Fils de Dieu et aussi la puissance des vierges Accueillant ces esprits, ils en furent affermis et se trouvaient parmi les serviteurs de Dieu; ils n'avaient qu'un seul esprit, un seul corps (Ep 4.4) et un seul vêtement; ils pensaient de même et pratiquaient la justice (2 Co 13.11; Ph 2.2 ; Ps 14.2 ; Ac 10.35 ; He 11.33)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 8]] 13:8 Mais après un certain temps, ils furent séduits par les femmes que tu as vues revêtues de noir, les épaules dégagées, les cheveux déroulés.. et belles ! Les voyant, ils les désirèrent et se revêtirent de leur puissance, et rejetèrent le vêtement et la puissance des vierges

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiii, 9]] 13:9 Ceux-là ont été rejetés de la maison de Dieu et leur furent confiés Ceux qui ne se sont pas laissés tromper par la beauté de ces femmes, sont restés dans la maison de Dieu Voilà, dit-il, l'explication des pierres rejetées '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiv, 1]] 14:1 ' Eh quoi ! Seigneur, dis-je, si ces hommes, même tels, font pénitence et rejettent le désir de ces femmes et reviennent aux vierges et marchent selon leur puissance et selon leurs œuvres, n'entreront-ils pas dans la maison de Dieu ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiv, 2]] 14:2 - Ils entreront, répondit-il, s'ils renoncent aux œuvres de ces femmes, recouvrent la vertu des vierges et marchent dans leurs œuvres Et précisément une pause est intervenue dans la construction pour qu'ils puissent, en cas de repentir, rentrer dans la construction de la tour Mais s'ils ne font pas pénitence, d'autres entreront et eux seront définitivement rejetés

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiv, 3]] 14:3 Là-dessus, je rendis grâces au Seigneur d'avoir eu pitié de tous ceux qui s'appellent selon son nom (Es 43.7) et de nous avoir envoyé l'ange de la pénitence, à nous qui avions péché à son égard, d'avoir renouvelé notre esprit et renouvelé notre vie alors que nous étions déjà corrompus et sans espoir de vivre

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiv, 4]] 14:4 ' À présent, Seigneur, dis-je, montrez-moi pourquoi la tour n'a pas été construite à terre, mais sur le rocher et sur la porte - Tu es de nouveau, dit-il, stupide et insensé ? - C'est une nécessité, Seigneur, dis-je, de tout vous demander, car je n'y puis absolument rien comprendre : ce sont pour les hommes des choses imposantes, glorieuses, et difficiles à saisir

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiv, 5]] 14:5 - Écoute, dit-il Le nom du Fils de Dieu est grand, immense, et il soutient le monde entier Si donc toute la création est soutenue par le Fils de Dieu, que penses-tu de ceux qu'il appelle, qui portent le nom du Fils de Dieu et marchent selon ses préceptes ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xiv, 6]] 14:6 Vois-tu maintenant ceux qu'il soutient ? Ce sont ceux qui du fond du cœur portent son nom Il s'est fait lui-même leur assise et c'est une joie pour lui de les soutenir, puisqu'ils n'ont pas honte de porter son nom '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xv, 1]] 15:1 ' Dites-moi, Seigneur, dis-je, le nom des vierges et des femmes vêtues de noir - Écoute, dit-il, le nom des vierges les plus fortes, celles qui se tenaient aux angles

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xv, 2]] 15:2 La première, c'est la Foi, la seconde, la Tempérance, la troisième, la Force, la quatrième, la Patience ; les autres, placées entre les premières, ont comme nom : Simplicité, Innocence, Sainteté, Gaieté, Vérité, Intelligence, Concorde, Charité Celui qui porte ces noms et celui du Fils de Dieu pourra entrer dans le royaume de Dieu (Jn 3.5)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xv, 3]] 15:3 Écoute aussi, dit-il, le nom des femmes vêtues de noir ; quatre d'entre elles sont les plus fortes : la première, Incrédulité, la seconde, Intempérance, la troisième, Désobéissance, la quatrième, Tromperie Leurs suivantes s'appellent : Tristesse, Méchanceté, Débauche, Colère, Fausseté, Démence, Médisance, Haine Le serviteur de Dieu qui porte ces noms verra le royaume de Dieu, mais n'y entrera pas

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xv, 4]] 15:4 - Et les pierres, Seigneur, dis-je, sorties de l'abîme et ajustées à la construction, qui sont-elles ? - Les dix premières dit-il, posées dans les fondations, c'est la première génération ; les vingt-cinq (suivantes) sont la seconde génération d'hommes justes ; les trente-cinq (suivantes) sont les prophètes de Dieu et ses serviteurs et les quarante sont les Apôtres, les docteurs qui ont proclamé la doctrine du Fils de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xv, 5]] 15:5 - Et pourquoi, Seigneur, dis-je, les vierges ont-elles fait passer ces pierres par la porte pour les livrer aux constructeurs de la tour ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xv, 6]] 15:6 - Parce que ce furent les premiers à porter ces esprits et ils ne s'écartèrent pas du tout les uns des autres, ni les esprits, des hommes, ni les hommes, des esprits : ceux-ci restèrent avec eux jusqu'à leur mort et si ces hommes n'avaient pas eu ces esprits avec eux, ils n'auraient pas été utilisables pour la construction de la tour '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 1]] 16:1 ' Expliquez-moi encore, Seigneur, dis-je - Que cherches-tu encore ? dit-il - Pourquoi, Seigneur, dis-je, les pierres ont-elles dû monter du fond de l'eau pour être placées dans la construction de la tour, tout en portant ces esprits ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 2]] 16:2 - Il leur fallait sortir de l'eau, dit-il pour recevoir la vie : elles ne pouvaient entrer dans le royaume de Dieu (Jn 3.5) autrement qu'en rejetant la mort qu'était leur vie antérieure

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 3]] 16:3 Ces morts reçurent donc eux aussi le sceau du Fils de Dieu et entrèrent dans le royaume de Dieu (Jn 3.5) Avant de porter le nom du Fils de Dieu, dit-il, l'homme est mort ; et lorsqu'il reçoit le sceau, il rejette la mort et reçoit la vie

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 4]] 16:4 Et le sceau, c'est l'eau : ils descendent donc dans l'eau en étant morts et ils en sortent vivants A eux aussi donc fut annoncé ce sceau et ils en usèrent pour entrer dans le royaume de Dieu (Jn 3.5)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 5]] 16:5 - Pourquoi, Seigneur, dis-je, les quarante pierres sont-elles montées aussi avec elles de l'abîme, tout en ayant déjà reçu le sceau ? - Parce que, dit-il, ces Apôtres et ces docteurs qui ont prêché le nom du Fils de Dieu, après être morts dans la vertu et la foi du Fils de Dieu, l'ont prêché aussi à ceux qui étaient morts avant eux et leur ont donné le sceau qu'ils annonçaient

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 6]] 16:6 Avec eux donc, ils sont descendus dans l'eau et ensuite en sont sortis Mais c'est vivants qu'ils sont descendus pour ensuite remonter vivants, alors que ceux qui étaient morts avant eux sont descendus morts et sont remontés vivants

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvi, 7]] 16:7 C'est grâce à eux que ces derniers ont reçu la vie et connu le nom du Fils de Dieu C'est pourquoi ils sont remontés avec eux et ont été ajustés à la construction de la tour, y prenant place sans être taillés ; car ils étaient morts dans la justice et dans une grande pureté : il ne leur manquait que ce sceau Tu as maintenant l'explication de ces faits - Oui, Seigneur, dis-je

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvii, 1]] 17:1 Maintenant, Seigneur, expliquez-moi ce qui concerne les montagnes Pourquoi leur aspect est-il si différent et bigarré ? - Écoute, dit-il Ces douze montagnes sont les douze tribus qui se partagent le monde entier ; le Fils de Dieu leur fut annoncé par les Apôtres

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvii, 2]] 17:2 - Mais pourquoi cet aspect si différent et bigarré ? Expliquez-moi, Seigneur - Écoute, dit-il Ces douze tribus qui se partagent le monde entier forment douze nations Elles sont diverses par les sentiments et l'esprit Telles ces montagnes bigarrées que tu as vues, telle aussi la bigarrure de sentiment et d'esprit de ces nations Mais je vais te montrer la conduite de chacune en particulier

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvii, 3]] 17:3 - Tout d'abord, Seigneur, dis-je, expliquez-moi comment il se fait que les pierres de ces montagnes pourtant bigarrées, une fois placées dans la construction, devinrent brillantes et de la même couleur blanche, comme les pierres qui sont montées du fond de l'eau

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvii, 4]] 17:4 - C'est parce que toutes les nations, dit-il, qui habitent sous le ciel, après avoir entendu (l'annonce) et avoir cru, ont pris le nom du Fils de Dieu Et après avoir reçu le sceau, ces gens n'eurent plus qu'un même sentiment et un même esprit (Ep 4.4), une même foi et une même charité, et avec le nom, ils ont porté les esprits des vierges Voilà pourquoi la tour a pris une même couleur éclatante, comme le soleil

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xvii, 5]] 17:5 Mais après être entrés dans le même lieu et avoir formé un seul corps, certains d'entre eux se sont souillés et ils ont été rejetés du peuple des justes et ils sont redevenus tels qu'ils étaient auparavant et même plutôt pires '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xviii, 1]] 18:1 ' Comment, Seigneur, dis-je, ont-ils pu devenir pires après avoir connu Dieu ? - Celui, dit-il, qui ne connaît pas Dieu et fait le mal, mérite (déjà) une certaine punition pour sa méchanceté ; mais celui qui connaît Dieu ne doit plus faire le mal, mais le bien

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xviii, 2]] 18:2 Si donc celui qui doit faire le bien fait le mal, ne semble-t-il pas avoir plus de méchanceté que celui qui ne connaît pas Dieu ? C'est pourquoi ceux qui ne connaissent pas Dieu et font le mal sont condamnés à mort, alors que ceux qui connaissent Dieu, qui ont vu sa grandeur et (malgré cela) font encore le mal seront doublement châtiés et mourront pour l'éternité Et c'est ainsi que sera purifiée l'Église de Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xviii, 3]] 18:3 Tu as vu ces pierres enlevées de la tour, livrées aux esprits mauvais et écartées de là : ceux qui auront été purifiés formeront un seul corps La tour, après purification, semblait être d'une seule pierre, ainsi sera aussi l'Église de Dieu, une fois purifiée et débarrassée des méchants, des hypocrites, des blasphémateurs, des indécis, des pécheurs de toutes sortes

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xviii, 4]] 18:4 Après leur exclusion, l'Église de Dieu sera un seul corps, un sentiment, un seul esprit, une seule foi, une seule charité Alors le Fils de Dieu sera content et il se réjouira au milieu d'eux d'avoir retrouvé son peuple pur - Tout cela, Seigneur, dis-je, est grand et admirable

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xviii, 5]] 18:5 Mais montrez-moi encore, Seigneur, dis-je, la qualité et la conduite de chaque montagne, pour que chaque âme fidèle au Seigneur célèbre son nom grand, admirable (Ps 9.2 ; 86.9 ; 99.3) et glorieux - Voici, dit-il, la diversité des montagnes et des douze nations

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xix, 1]] 19:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la première montagne, la noire : des apostats, des gens qui ont blasphémé contre le Seigneur et ont trahi les serviteurs de Dieu Pour ceux-là, point de pénitence, mais la mort : c'est pourquoi ils sont noirs, car c'est une engeance sans loi

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xix, 2]] 19:2 Voici ce que sont les croyants venus de la deuxième montagne, celle qui est rase : ce sont des hypocrites et des docteurs du vice Ils sont semblables aux précédents : ils n'ont aucun fruit de justice (Ph 1.11 ; He 12.11 ; Jc 3.8) Leur montagne est sans fruits : de même, les gens de cette espèce ont le nom, mais ils sont vides de foi et il n'y a en eux aucun fruit de vérité Pour eux la pénitence est possible, s'ils se repentent vite ; mais s'ils tardent, pour eux comme pour les précédents, ce sera la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xix, 3]] 19:3 - Pourquoi donc, Seigneur, dis-je, la pénitence est-elle possible pour eux, alors qu'elle ne l'est pas pour les premiers ? Leur conduite est pourtant à peu près la même ! - La pénitence leur reste possible, dit-il, parce qu'ils n'ont pas blasphémé contre leur Seigneur et qu'ils n'ont pas trahi les serviteurs de Dieu C'est le désir du gain qui les a faits hypocrites et chacun a enseigné de façon à flatter les désirs des pécheurs Ils en seront punis, mais la pénitence leur reste possible parce qu'ils n'ont été ni blasphémateurs, ni traîtres

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xx, 1]] 20:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la troisième montagne, celle qui a des chardons et des épines Parmi eux, les uns sont riches, les autres, enfoncés dans d'innombrables affaires Les épines symbolisent les riches, les chardons, ceux qui sont enfoncés dans des affaires multiples (cf Mt 13.22 ; Mc 4.18-19)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xx, 2]] 20:2 Ces derniers, enfoncés dans leurs multiples affaires de tout genre, ne s'attachent pas aux serviteurs de Dieu : ils errent à l'aventure, étouffés par leurs affaires Les riches, eux, s'attachent difficilement aux serviteurs de Dieu, par peur d'être sollicités De telles gens entreront difficilement dans le royaume de Dieu (Mc 10.23)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xx, 3]] 20:3 Il est difficile de marcher pieds nus dans les chardons : de même il est difficile à de telles gens d'entrer dans le royaume de Dieu (Mc 10.23.)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xx, 4]] 20:4 Il leur reste à tous la possibilité de faire pénitence, à condition de faire vite, pour revenir de ces jours-ci sur ce qu'ils n'ont pas accompli précédemment et faire quelque bien Si donc ils se repentent et font quelque bien, ils vivront pour Dieu ; mais s'ils s'obstinent dans leurs œuvres, ils seront livrés à ces femmes qui les feront mourir

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxi, 1]] 21:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la quatrième montagne, toute couverte d'herbes, vertes au sommet, séchées près de la racine et certaines desséchées par le soleil : ce sont des indécis ; ils ont le Seigneur sur les lèvres sans l'avoir dans le cœur

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxi, 2]] 21:2 C'est pourquoi leur base est desséchée et sans force ; seules les paroles sont vivantes, mais leurs œuvres sont mortes De telles gens ne vivent ni ne sont morts ; ils sont semblables aux indécis, qui ne sont non plus ni verts ni secs ; car ils ne vivent ni ne sont morts

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxi, 3]] 21:3 Ces herbes, de voir le soleil se dessèchent ; de même, les indécis, dès qu'ils entendent parler de persécution, sacrifient par lâcheté aux idoles et rougissent du nom de leur Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxi, 4]] 21:4 De telles gens ne vivent ni ne sont morts Mais eux aussi, s'ils font vite pénitence, pourront vivre ; et s'ils ne font pas pénitence, ils sont déjà livrés aux femmes qui leur enlèvent la vie

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxii, 1]] 22:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la cinquième montagne, verdoyante et raboteuse : ils sont fidèles, mais indociles, arrogants, infatués d'eux-mêmes : voulant tout savoir, ils ne savent rien du tout ;

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxii, 2]] 22:2 à cause de cette arrogance, l'intelligence s'est éloignée d'eux et la démence, la folie est entrée en eux Ils se vantent d'avoir l'intelligence et ils ont la prétention d'être docteurs, pauvres fous !

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxii, 3]] 22:3 De par cet orgueil, beaucoup de gens qui voulaient s'élever sont tombés Car c'est un grand démon que la suffisance et la vanité Beaucoup d'entre eux ont donc été rejetés ; certains ont fait pénitence, ont cru (de nouveau) et, reconnaissant leur propre folie, se sont soumis à ceux qui ont l'intelligence

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxii, 4]] 22:4 Mais les autres aussi peuvent encore faire pénitence, car ils n'étaient pas mauvais, plutôt sots et insensés Si donc ils font pénitence, ils vivront pour Dieu ; et s'ils ne se repentent pas, ils habiteront avec les femmes qui leur ont fait (tant) de mal

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiii, 1]] 23:1 ' Voici ce que sont les croyants venus de la sixième montagne, celle qui a des crevasses grandes et petites et des herbes flétries dans ces crevasses :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiii, 2]] 23:2 ceux qui ont de petites crevasses, ce sont ceux qui se gardent rancune mutuellement et, de par leurs médisances réciproques, ils sont flétris dans la foi Mais beaucoup d'entre eux ont fait pénitence Et les autres se repentiront quand ils entendront mes préceptes ; car leurs médisances ne sont pas graves et ils se repentiront vite

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiii, 3]] 23:3 Ceux qui ont de grandes crevasses s'obstinent dans la médisance, deviennent rancuniers et ne décolèrent plus les uns contre les autres Ceux-là donc ont été rejetés loin de la tour et jugés indignes de la construction De telles gens vivront difficilement

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiii, 4]] 23:4 Si Dieu notre Seigneur qui domine tout et tient sous son pouvoir toute la création ne garde pas de ressentiment à l'égard de ceux qui avouent leurs péchés, s'il leur devient propice, un homme mortel et plein de péchés pourra-t-il garder rancune à un homme, comme s'il avait le pouvoir de le perdre ou de le sauver (Jc 4.12) ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiii, 5]] 23:5 je vous le dis, moi, l'ange de la pénitence : vous tous qui avez ce penchant, supprimez-le et faites pénitence, et le Seigneur guérira vos péchés précédents, si vous vous purifiez de ce démon ; sinon, vous lui serez livrés pour la mort

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiv, 1]] 24:1 'La septième montagne où les herbes étaient vertes et riantes était tout entière florissante et toutes sortes de troupeaux et d'oiseaux se nourrissaient des herbes de cette montagne et ces herbes, à peine coupées, repoussaient plus abondamment ; voici ce que sont les croyants venus de là :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiv, 2]] 24:2 ils ont toujours été simples, innocents, bienheureux, sans ressentiment les uns contre les autres, toujours satisfaits des serviteurs de Dieu, revêtus de l'esprit saint de ces vierges, toujours pleins de compassion pour tout homme et à force de peines, ils ont pu secourir tout le monde, sans hauteur et sans hésitation

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiv, 3]] 24:3 Et le Seigneur, voyant leur simplicité et leur candeur, les a comblés dans le travail de leurs mains et les a remplis de grâces pour toutes leurs entreprises

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxiv, 4]] 24:4 Je vous dis, à vous qui êtes tels, moi, l'ange de la pénitence : restez tels et votre postérité ne sera pas effacée à jamais Car le Seigneur vous a éprouvés et vous a inscrits au nombre des nôtres, et toute votre postérité habitera avec le Fils de Dieu ; car vous avez eu part à son Esprit

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxv, 1]] 25:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la huitième montagne, remplie de sources où venaient s'abreuver toute la création du Seigneur :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxv, 2]] 25:2 ce sont les Apôtres et les docteurs qui ont prêché dans le monde entier et qui ont enseigné en toute pureté et sainteté la parole du Seigneur : ils ne se sont jamais égarés par passion mauvaise, mais ont toujours marché dans la justice et la vérité, selon l'Esprit-Saint qu'ils avaient reçu La place de tels hommes est à côté des anges.

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 1]] 26:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la neuvième montagne, pleine de reptiles et de fauves qui causent mort d'homme

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 2]] 26:2 Ceux qui ont des taches sont des diacres qui ont mal agi dans leur ministère, qui ont dérobé la subsistance des veuves et des orphelins et qui se sont enrichis des ressources qu'ils avaient reçues pour secourir ; s'ils s'obstinent dans cette passion, ils sont déjà morts et n'ont plus aucun espoir de vivre Mais cils se convertissent et achèvent saintement leur ministère, ils pourront vivre

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 3]] 26:3 Ceux qui ont la gale, ce sont ceux qui ont renié le Seigneur et ne sont pas revenus à lui, mais pareils à des terres en friche et désertes, ils ne s'attachent plus aux serviteurs de Dieu : ils vivent isolés et perdent leur âme (Mt 10.39 ; Lc 9.24 ; 17.33 ; Jn 12.25)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 4]] 26:4 Une vigne abandonnée dans une haie se flétrit faute de soins ; les mauvaises herbes l'étouffent ; elle redevient sauvage avec le temps et n'a plus de valeur pour son maître : de même, de telles gens, s'abandonnant eux-mêmes, deviennent sauvages et perdent toute utilité aux yeux du Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 5]] 26:5 Ceux-là peuvent encore faire pénitence, si ce n'est pas du fond du cœur qu'ils ont renié le Seigneur ; mais si quelqu'un l'a renié du fond du cœur, je ne sais s'il peut vivre

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 6]] 26:6 Et ce que je dis ne vaut pas pour les jours qui viennent : il n'est pas question qu'après avoir renié on fasse désormais encore pénitence Car il est impossible que soit sauvé celui qui devrait encore renier son Seigneur C'est pour ceux qui l'ont renié dans le passé qu'il semble y avoir possibilité de faire pénitence Si donc quelqu'un veut faire pénitence, qu'il fasse vite, avant que la tour ne soit achevée Sinon, il sera mis à mort par les femmes

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 7]] 26:7 Et les mutilés, ce sont les fourbes et les médisants ; et les serpents que tu as vus sur la montagne les représentent Ces bêtes, par leur venin propre, empoisonnent l'homme et le font mourir ; de même, les paroles de ces gens empoisonnent l'homme et le font mourir

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvi, 8]] 26:8 Ceux-là n'ont plus qu'une foi mutilée, à cause de la conduite qu'ils ont Certains ont fait pénitence et ont été sauvés ; les autres, tels qu'ils sont, peuvent être sauvés, s'ils se repentent Et s'ils ne se repentent pas, ils mourront de par ces femmes dont ils ont l'esprit

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvii, 1]] 27:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la dixième montagne, dont les arbres abritaient des brebis :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvii, 2]] 27:2 des évêques et des gens hospitaliers qui ont toujours reçu avec plaisir les serviteurs de Dieu, en dehors de toute hypocrisie Et ces évêques, dans leur ministère, ont continuellement protégé les indigents et les veuves, et ont toujours mené une vie sainte

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxvii, 3]] 27:3 Ceux-là donc seront à leur tour protégés par le Seigneur pour l'éternité Ceux qui ont agi ainsi sont glorieux auprès de Dieu et déjà maintenant leur place est avec les anges, s'ils continuent jusqu'à la fin à servir le Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 1]] 28:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la onzième montagne, dont les arbres étaient ornés d'une foule de fruits très variés :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 2]] 28:2 des hommes qui ont souffert pour le nom du Fils de Dieu, qui souffrirent même avec empressement, du fond de leur cœur et qui ont livré leur vie (Ac 15.26)

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 3]] 28:3 - Et pourquoi donc, Seigneur, dis-je, tous ces arbres ont-ils des fruits et certains, des fruits plus beaux ? - Écoute dit-il Tous ceux qui ont souffert à cause du nom sont glorieux auprès de Dieu et leurs péchés à eux tous ont été effacés, parce qu'ils ont souffert pour le nom du Fils de Dieu Mais voici pourquoi leurs fruits sont variés et certains meilleurs

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 4]] 28:4 Tous ceux, dit-il, qui, traînés devant les autorités, ont été soumis à la question et n'ont pas nié, mais au contraire ont souffert avec empressement, ceux-là sont beaucoup plus glorieux auprès du Seigneur et leurs fruits sont les meilleurs Tous ceux, en revanche, qui furent tremblants et indécis, qui se demandèrent en leur cœur s'ils renieraient ou confesseraient (le Seigneur), mais qui pour finir ont souffert, ceux-là ont des fruits plus médiocres, par la faute de cette intention qui montait à leur cœur Car c'est une mauvaise intention pour un serviteur que celle de renier son propre maître

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 5]] 28:5 Veillez donc, vous qui avez cette intention, à ce qu'elle ne demeure pas dans votre cœur et que vous ne mouriez pour Dieu Et vous qui souffrez pour Dieu, vous devez le glorifier (1 P 4.13.15.16) de ce qu'il vous a jugés dignes de porter son nom et d'être guéris de tous vos péchés

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 6]] 28:6 Félicitez-vous donc et croyez avoir accompli une grande œuvre lorsque quelqu'un d'entre vous souffre pour Dieu Le Seigneur vous fait don de la vie et vous ne comprenez pas ! Car vos péchés vous alourdissaient et si vous n'aviez pas souffert pour le nom du Seigneur, à cause de vos péchés, vous seriez morts pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 7]] 28:7 je dis cela pour vous qui hésitez à renier ou à confesser Confessez que vous avez un Seigneur, de peur d'être, en le reniant, jetés en prison

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxviii, 8]] 28:8 Si les gentils punissent leurs esclaves, s'ils renient leur maître, que fera de vous, à votre avis, le Seigneur maître de toutes choses ? Rejetez ces desseins de vos cœurs, afin de vivre éternellement pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxix, 1]] 29:1 'Voici ce que sont les croyants venus de la douzième montagne : comme de petits enfants au cœur de qui ne monte pas la moindre idée du mal, ils ne savent même pas ce qu'est le mal et sont toujours restés dans l'innocence

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxix, 2]] 29:2 Ces hommes, très certainement, habiteront le royaume de Dieu, car en aucune circonstance ils n'ont souillé les commandements de Dieu, mais ont persévéré tous les jours de leur vie dans l'innocence et le même état d'esprit

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxix, 3]] 29:3 Vous tous qui persévérerez ainsi et serez comme les petits enfants (Mt 18.3) sans malice, vous serez plus glorieux que tous les précédents Tous les petits enfants sont glorieux auprès de Dieu et premiers pour lui Bienheureux donc, vous qui écarterez de vous le mal et vous revêtirez de l'innocence : les premiers de tous, vous vivrez pour Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxix, 4]] 29:4 Après qu'il eut achevé les paraboles des montagnes, je lui dis : ' Seigneur, expliquez-moi maintenant les pierres extraites de la plaine et mises à la place des pierres enlevées de la tour et aussi des pierres rondes mises dans la construction et celles qui encore maintenant sont rondes '

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxx, 1]] 30:1 ' Écoute, dit-il, cela aussi Les pierres extraites de la plaine et entrées dans la construction de la tour à la place des pierres enlevées, ce sont les racines de cette montagne blanche

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxx, 2]] 30:2 Comme les croyants venus de cette montagne blanche se sont trouvés innocents, le maître de la tour a fait employer pour la construction de la tour des pierres venant des racines de cette montagne Il savait, en effet, que si ces pierres entraient dans la construction de la tour, elles resteraient brillantes sans qu'aucune ne noircît

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxx, 3]] 30:3 S'il avait (encore) ajouté des pierres provenant des montagnes, il lui aurait fallu de nouveau examiner et purifier la tour En revanche, tous ceux-ci se sont trouvés d'une blancheur éclatante, ceux qui croient et aussi ceux qui sont appelés à croire, car ils sont de la même race Bienheureuse race, car elle est innocente

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxx, 4]] 30:4 Voici maintenant ce qui concerne les pierres rondes et brillantes Elles viennent toutes de cette montagne blanche, mais voici pourquoi on les a trouvées rondes Ce sont leurs richesses qui leur ont un peu voilé la vérité et les ont obscurcis ; mais ils ne se sont jamais éloignés de Dieu et aucune parole mauvaise n'est jamais sortie de leur bouche (cf Ep 4.29), mais toujours l'équité et la vérité

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxx, 5]] 30:5 Voyant d'après leur mentalité qu'ils pouvaient servir la vérité et rester bons, le Seigneur fit rogner leurs richesses, sans les leur enlever totalement, pour qu'ils pussent faire quelque bien de ce qui leur restait ; et ces gens vivront pour Dieu, car ils sont de bonne race C'est pourquoi (ces pierres) ont été rognées légèrement et puis employées à la construction de la tour.

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxi, 1]] 31:1 Quant aux autres qui jusqu'à présent sont restées rondes et n'ont pas été ajustées à la bâtisse, parce qu'elles n'avaient pas encore reçu le sceau, elles ont été remises à leur place : elles ont été trouvées trop rondes

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxi, 2]] 31:2 Il faut les couper de ce siècle et de la vanité de leurs œuvres ; alors, ils seront dignes du royaume de Dieu Car il faut qu'ils entrent dans le royaume de Dieu (Jn 3. 5) ; c'est, en effet, une race innocente que le Seigneur a bénie De cette race, personne ne mourra Il se peur que l'un d'entre eux, séduit par le diable infâme, commette quelque faute - il reviendra très vite vers son Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxi, 3]] 31:3 Je vous estime heureux, moi, l'ange de la pénitence, vous tous qui êtes innocents comme des petits enfants, car votre fortune est bonne et glorieuse devant Dieu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxi, 4]] 31:4 Je vous le dis à vous tous qui avez reçu le sceau : soyez simples, oubliez les offenses, ne vous obstinez pas dans votre malice ou dans le souvenir amer des offenses, n'ayez qu'un seul esprit, remédiez à ces discordes funestes, écartez-les de vous : le maître du troupeau sera content de tout cela

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxi, 5]] 31:5 Il se réjouira s'il trouve toutes ses brebis en bonne santé sans qu'aucune ne soit égarée Mais s'il découvre que certaines d'entre elles sont égarées, malheur aux bergers :

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxi, 6]] 31:6 et si ce sont les bergers eux-mêmes qu'on trouve égarés, que répondront-ils au maître de leurs troupeaux ? Car enfin, pourront-ils se dire égarés par une brebis ? On ne les croira pas, car c'est une chose incroyable qu'un berger puisse souffrir du fait d'une brebis ; il sera plus lourdement puni à cause de son mensonge Et moi aussi je suis berger et il faut de toute nécessité que je rende compte de vous

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxii, 1]] 32:1 'Guérissez-vous donc, pendant que la tour est encore en construction

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxii, 2]] 32:2 Le Seigneur habite dans les hommes qui aiment la paix ; car en vérité la paix lui est chère et il s'écarte très loin des querelleurs qu'a perdus leur malice Rendez-lui donc votre esprit intact comme vous l'avez reçu

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxii, 3]] 32:3 Si tu donnes au foulon un vêtement neuf et intact, tu comptes bien le ravoir intact ; et s'il te le rend déchiré, le reprendras-tu ? Ne te fâcheras-tu pas tout de suite ? Ne le poursuivras-tu pas de reproches, disant : ' Je t'ai donné ce vêtement intact Pourquoi l'as-tu déchiré et mis hors d'usage ? Car à cause de la déchirure que tu y as faite, il est inutilisable ' Ne diras-tu pas tout cela au foulon pour la déchirure qu'il a faite à ton vêtement ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxii, 4]] 32:4 Si donc toi, tu te fais du chagrin pour ce vêtement et te plains de ne pas le ravoir intact, que penses-tu que le Seigneur te fera, lui qui t'a donné un esprit intact que tu as rendu tout entier inutile au point qu'il ne puisse plus servir du tout à ton Maître ? Car il est devenu inutile depuis le jour où tu l'as corrompu Le Maître de cet esprit ne te fera-t-il pas mourir pour ce crime ?

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxii, 5]] 32:5 - Certes, dis-je, c'est ainsi qu'il traitera tous ceux qui s'obstinent dans le souvenir des offenses Ne foulez pas aux pieds, dit-il, sa miséricorde, mais plutôt glorifiez -le d'être si patient pour vos fautes et de ne pas vous ressembler Faites pénitence : cela vous sera utile

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxiii, 1]] 33:1 'Tout ce qui est écrit ci-dessus, c'est moi, le Pasteur, l'Ange de la Pénitence, qui l'ai montré et exposé pour les serviteurs de Dieu Si donc vous croyez, si vous écoutez mes paroles, si vous marchez dans cette voie, si vous corrigez votre route, vous pourrez vivre Mais si vous vous obstinez dans la malice et le souvenir des offenses, personne de ce genre ne vivra pour Dieu Tout ce que j'avais à dire vous a été dit

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxiii, 2]] 33:2 Le Pasteur me dit alors : ' Tu m'as tout demandé ? - Oui, Seigneur, dis-je - Pourquoi ne m'as-tu rien demandé à propos de la forme des pierres placées dans la construction et que nous avons égalisées ? - Je l'ai oublié, Seigneur, dis-je

[[@ApostolicFathers:Herm S IX, xxxiii, 3]] 33:3 - Voici, dit-il, ce qui les concerne : ce sont ceux qui ont écouté mes préceptes et ont fait pénitence du fond de leur cœur Le Seigneur a vu que leur pénitence était bonne et pure et qu'ils pouvaient y persévérer ; c'est pourquoi il a fait effacer leurs péchés antérieurs Les creux représentaient ces péchés et ils ont été comblés pour qu'ils n'apparussent plus '

## **SIMILITUDE X**

[[@ApostolicFathers:Herm S X, i, 1]] 1:1 Quand j'eus achevé d'écrire ce livre, l'ange qui m'avait confié au Pasteur vint dans la maison où j'étais et s'assit sur le lit ; et le Pasteur apparut debout à sa droite Alors l'ange m'appela et me dit :

[[@ApostolicFathers:Herm S X, i, 2]] 1:2 ' Je t'ai confié, dit-il toi et ta maison, à ce Pasteur, pour qu'il te protège - Oui, Seigneur, dis-je - Si donc tu veux être protégé, dit-il, contre tout sévice ou violence, avoir du succès dans toutes tes bonnes œuvres et tes bonnes paroles, et garder toute la vertu de justice, marche selon ses préceptes, que je t'ai donnés, et tu pourras triompher de tout mal

[[@ApostolicFathers:Herm S X, i, 3]] 1:3 Si tu gardes en effet ses préceptes, tu pourras fouler au pied toutes les cupidités et toutes les délices de ce siècle et le succès te suivra dans toutes tes bonnes œuvres Adopte pour toi sa perfection et sa modestie et dis à tout le monde qu'il jouit d'un grand honneur et d'une grande dignité auprès du Seigneur et qu'il a dans ses fonctions un grand pouvoir et une grande puissance C'est à lui seul qu'a été attribué pour le monde entier le pouvoir d'organiser la pénitence Ne te semble-t-il pas puissant ? Mais vous faites fi de sa perfection et du tact avec lequel il vous traite '

[[@ApostolicFathers:Herm S X, ii, 1]] 2:1 Je lui dis : ' Demandez au Pasteur lui-même si, depuis qu'il est chez moi, j'ai commis quelque faute qui l'aurait offensé

[[@ApostolicFathers:Herm S X, ii, 2]] 2:2 - Et moi, reprit l'ange, je sais bien que tu n'as pas commis de faute et que tu n'en commettras pas Mais je ce dis cela pour que tu persévères Le Pasteur a bonne impression de toi, il me l'a dit Toi, tu feras connaître mes paroles aux autres, pour qu'eux aussi, qui ont fait ou feront pénitence, aient les mêmes sentiments que toi ; ainsi le Pasteur me parlera d'eux en bons termes et moi, au Seigneur

[[@ApostolicFathers:Herm S X, ii, 3]] 2:3 - Pour ma part, Seigneur, dis-je, je proclame à tout homme les merveilles du Seigneur et j'espère que tous ceux qui ont péché auparavant, en entendant mes paroles, feront spontanément pénitence pour recouvrer la vie

[[@ApostolicFathers:Herm S X, ii, 4]] 2:4 - Persévère, dit-il, dans cette mission, conduis-la à bon terme Tous ceux qui appliquent les préceptes du Pasteur obtiendront la vie et lui-même, une grande gloire auprès du Seigneur Tous ceux, en revanche, qui n'observent pas ces préceptes, tournent le dos à leur propre vie et méprisent le Pasteur ; lui, n'en a pas moins d'honneur auprès de Dieu Tous ceux donc qui le méprisent et n'observent pas ses commandements se livrent eux-mêmes à la mort et chacun d'eux est comptable de son propre sang Je te le dis (encore) : mets-toi au service de ses préceptes et tu posséderas le remède pour tes péchés

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iii, 1]] 3:1 'e t'ai envoyé ces vierges pour qu'elles habitent avec toi ; j'ai en effet constaté qu'elles sont affables à ton égard Tu as en elles des aides, de façon à pouvoir mieux observer les préceptes du Pasteur Il ne se peut pas en effet que sans ces vierges on puisse observer les préceptes je vois qu'elles sont volontiers avec toi ; mais je leur donnerai l'ordre de ne pas du tout s'écarter de ta maison

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iii, 2]] 3:2 Seulement, toi, nettoie-la bien ; car elles habiteront avec plaisir une maison propre ; elles sont elles-mêmes pures, chastes, actives et toutes ont un grand crédit auprès du Seigneur Si donc elles trouvent la maison propre, elles y resteront ; mais s'il s'y produit la moindre souillure, elles la quitteront sur-le-champ, car ces vierges n'aiment pas du tout la souillure

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iii, 3]] 3:3 Je lui réponds : ' J'espère, Seigneur, que je leur plairai de façon qu'elles habitent toujours ma maison Le Pasteur, à qui tu m'as confié, ne se plaint en rien de moi ; de même, elles ne se plaindront pas de moi

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iii, 4]] 3:4 L'ange dit au Pasteur : ' Je vois, dit-il, que ce serviteur de Dieu veut vivre et qu'il gardera les préceptes et logera ces vierges dans une maison propre

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iii, 5]] 3:5 Sur ces mots, il me confia de nouveau au Pasteur, appela ces vierges et leur dit : ' Puisque je vois que vous habitez volontiers la maison de cet homme, je vous le recommande, et aussi sa maison : ne la quittez jamais ' Elles, de leur côté, eurent plaisir à entendre ces mots

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iv, 1]] 4:1 Il me dit ensuite : ' Aie dans tes fonctions une énergie virile, révèle à tout le monde les merveilles du Seigneur et tu auras de grands mérites par ce ministère Quiconque marchera selon ces préceptes, vivra et sera heureux dans sa vie ; quiconque les aura négligés ne vivra pas et son existence (ici-bas) sera malheureuse

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iv, 2]] 4:2 A tous ceux qui peuvent faire le bien, dis de ne pas cesser de le faire ; accomplir de bonnes œuvres leur est utile Je dis qu'il convient d'arracher tout homme à la misère Celui qui, par l'indigence, est dans sa vie quotidienne en butte aux difficultés, endure un grand tourment et une grande épreuve

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iv, 3]] 4:3 Celui donc qui arrache à la nécessité l'âme d'un tel homme se crée une grande joie : car quelqu'un qui est tenaillé par des misères de ce genre souffre le même supplice et les mêmes tortures que celui qui est dans les fers Et beaucoup, quand ils ne peuvent plus supporter ces souffrances, se donnent la mort Celui donc qui, connaissant la misère d'un tel homme, ne l'en retire pas, commet un grand péché et devient comptable de son sang

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iv, 4]] 4:4 Faites donc de bonnes œuvres, vous tous qui avez reçu (ces préceptes) du Seigneur, de peur que la construction de la tour ne s'achève pendant que vous tardez à les faire C'est pour vous, en effet, qu'ont été interrompus les travaux Si donc vous ne vous hâtez pas, la tour sera achevée et vous en serez exclus

[[@ApostolicFathers:Herm S X, iv, 5]] 4:5 Quand il eut fini de me parler, l'ange se leva du lit et, prenant avec lui le Pasteur et les vierges, il se retira, mais il me dit qu'il renverrait chez moi ce Pasteur et ces vierges

# EPITRE A DIOGNETE

[[@ApostolicFathers:Diog 1.1]] 1:1 Je vois, Excellent Diognète, le zèle qui te pousse à t'instruire sur la religion des Chrétiens, la clarté et la précision des questions que tu poses à leur sujet: à quel Dieu s'adresse leur foi? Quel culte lui rendent-ils? D'où vient leur dédain unanime du monde et leur mépris de la mort? Pourquoi ne font-ils aucun cas des dieux reconnus par les Grecs et n'observent-ils pas les superstitions judaïques? Quel est ce grand amour qu'ils ont les uns pour les autres? Enfin pourquoi ce peuple nouveau - ce nouveau mode de vie - n'est-il venu à l'existence que de nos jours et non plus tôt ?

[[@ApostolicFathers:Diog 1.2]] 1:2 Je te félicite de cette ardeur et je prie Dieu, de qui nous vient le don et de parler et d'entendre, qu'il m'accorde le langage le plus propre à te rendre meilleur, toi qui m'écoutes, et qu'il te donne de m'écouter de manière à ne pas être un sujet de tristesse pour moi qui te parle.

[[@ApostolicFathers:Diog 2.1]] 2:1 Quand donc tu auras purifié ton esprit de tous les préjugés qui l'assiègent, quand tu te seras dépouillé des habitudes trompeuses, quand tu seras devenu un homme nouveau semblable à celui qui vient de naître - puisque c'est un langage nouveau, tu en conviens toi-même, que tu t'apprêtes à entendre -, considère non seulement avec les yeux, mais aussi par la raison, quelle est la substance ou la forme de ceux que vous appelez et reconnaissez dieux.

[[@ApostolicFathers:Diog 2.2]] 2:2 L'un n'est-il pas une pierre semblable à celle qu'on foule aux pieds? L'autre du bronze, sans plus de valeur que les ustensiles fondus pour notre usage? Cet autre du bois, et déjà pourri, ou de l'argent - il a besoin d'un homme posté à sa garde de crainte des voleurs -, ou du fer rongé par la rouille, ou de la terre cuite, sans plus d'apprêt que celle dont on se sert pour le plus vil usage?

[[@ApostolicFathers:Diog 2.3]] 2:3 Tous ne sont-ils pas faits de matière corruptible? Façonnés par le fer et par le feu? N'est-ce pas un sculpteur qui a fait celui-ci? Un fondeur celui-là? Un orfèvre? Un potier? Avant d'avoir été façonnés en forme de dieux par ces techniques, est-ce que chacun de ces matériaux n'avait pas déjà changé de forme sous la main de son artisan et ne le peut-il pas encore maintenant? Les ustensiles actuels, faits de la même matière qu'eux, ne pourraient-ils pas devenir eux aussi des dieux, s'ils rencontraient le même artisan?

[[@ApostolicFathers:Diog 2.4]] 2:4 Inversement, ces dieux que vous adorez en ce moment ne pourraient-ils pas être transformés par la main des hommes en ustensiles pareils aux autres? Ne sont-ils pas tous sourds, aveugles, inanimés, insensibles, incapables dé se mouvoir? Ne sont-ils pas tous sujets à la corruption, à la pourriture?

[[@ApostolicFathers:Diog 2.5]] 2:5 Voilà ce que vous appelez des dieux, ce que vous adorez et à quoi vous finissez par devenir semblables !

[[@ApostolicFathers:Diog 2.6]] 2:6 C'est pour cela que vous haïssez les Chrétiens: parce qu'ils ne les considèrent pas comme des dieux.

[[@ApostolicFathers:Diog 2.7]] 2:7 Pourtant, vous qui les croyez et estimez tels, ne les méprisez-vous pas bien davantage que ne le font les Chrétiens? Bien plus qu'eux vous les raillez, les outragez les idoles de pierre ou d'argile, vous les adorez sans leur donner de gardes; celles d'argent et d'or, vous les tenez sous clef pendant la nuit et le jour, vous postez des gardiens à côté d'elles de peur qu'on ne les dérobe !

[[@ApostolicFathers:Diog 2.8]] 2:8 Et les honneurs que vous croyez leur rendre sont plutôt pour ces dieux un désagrément, s'ils sont doués de sentiment; qu'ils ne sentent rien, vous le faites bien voir par le sang et la graisse fumante de vos sacrifices !

[[@ApostolicFathers:Diog 2.9]] 2:9 Qui de vous endurerait, qui tolérerait qu'on lui rende de tels honneurs? Il n'y aura personne pour supporter de bon gré un tel désagrément, car l'homme est doué de sentiment et de raison. La pierre, elle, le supporte car elle ne sent rien: vous faites donc bien voir qu'elle est insensible.

[[@ApostolicFathers:Diog 2.10]] 2:10 Sur le refus des Chrétiens d'adorer de tels dieux, j'aurais encore beaucoup à dire, mais si ce qui précède ne paraît pas suffisant, je juge inutile d'en dire davantage.

[[@ApostolicFathers:Diog 3.1]] 3:1 J'en viens à ce qui distingue le culte chrétien de celui des juifs: c'est, je crois, ce que tu désires surtout apprendre.

[[@ApostolicFathers:Diog 3.2]] 3:2 Quand les juifs s'abstiennent de l'idolâtrie dont je viens de parler, ils ont certes bien raison de croire en un Dieu unique et de le vénérer comme maître de l'univers. Mais, quand suivant l'exemple des païens dont je viens de parler, ils lui rendent le même genre de culte, ils sont dans l'erreur. 3 En faisant de telles offrandes à des idoles insensibles et sourdes, les Grecs manquent de bon sens; les juifs, qui les présentent à Dieu en s'imaginant qu'il en a besoin, devraient bien plutôt penser que c'est là extravagance et non piété.

[[@ApostolicFathers:Diog 3.4]] 3:4 Car ' celui qui a créé le ciel et la terre et tout ce qu'ils renferment ', qui nous donne gracieusement à tous ce dont nous avons besoin, ne saurait lui-même avoir besoin de ces biens qu'il accorde lui-même à ceux qui s'imaginent les lui donner.

[[@ApostolicFathers:Diog 3.5]] 3:5 A coup sûr, ceux qui s'imaginent lui rendre un culte par le sang, la graisse fumante et les holocaustes et l'honorer par de telles cérémonies, ne me paraissent en rien différer de ceux qui déploient la même libéralité à l'égard d'idoles sourdes qui ne peuvent prendre part à ces honneurs. S'imaginer faire des présents à Celui qui n'a besoin de rien !

[[@ApostolicFathers:Diog 4.1]] 4:1 Quant à leur crainte scrupuleuse concernant la nourriture, leur superstition au sujet du sabbat, l'orgueil qu'ils tirent de la circoncision, la fausse humilité de leur jeûne et des néoménies, choses ridicules et indignes de mention, je suppose que tu n'as pas besoin que je t'en instruise.

[[@ApostolicFathers:Diog 4.2]] 4:2 En effet, parmi les créatures que Dieu a faites pour l'usage des hommes, accueillir les unes comme réussies, rejeter les autres comme inutiles et superflues, comment cela peut-il être permis?

[[@ApostolicFathers:Diog 4.3]] 4:3 Accuser Dieu de défendre d'accomplir une bonne action, n'est-ce pas impie?

[[@ApostolicFathers:Diog 4.4]] 4:4 Tirer vanité d'une mutilation charnelle comme d'un signe d'élection, comme si cela les faisait tout particulièrement aimer de Dieu, n'est-ce pas ridicule?

[[@ApostolicFathers:Diog 4.5]] 4:5 Quant à surveiller le cours des astres et de la lune pour régler l'observance des mois et des jours, quant à distribuer selon leurs propres désirs les plans divins et les vicissitudes des temps en jours de fêtes et jours de pénitence, est-ce faire preuve de piété? N'est-ce pas bien plutôt de la sottise ?

[[@ApostolicFathers:Diog 4.6]] 4:6 C'est donc bien avec raison que les Chrétiens s'abstiennent de la légèreté et de l'erreur générales ' comme du ritualisme indiscret et de l'orgueil des juifs. je suppose t'en avoir assez appris là-dessus. Mais ce qu'est leur religion à eux, c'est un mystère: n'espère pas pouvoir jamais l'apprendre d'un homme.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.1]] 5:1 Car les Chrétiens ne se distinguent des autres hommes ni par le pays, ni par le langage, ni par les vêtements.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.2]] 5:2 Ils n'habitent pas de villes qui leur soient propres, ils ne se servent pas de quelque dialecte extraordinaire, leur genre de vie n'a rien de singulier.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.3]] 5:3 Ce n'est pas à l'imagination ou aux rêveries d'esprits agités que leur doctrine doit sa découverte; ils ne se font pas, comme tant d'autres, les champions d'une doctrine humaine.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.4]] 5:4 Ils se répartissent dans les cités grecques et barbares suivant le lot échu à chacun; ils se conforment aux usages locaux pour les vêtements, la nourriture et la manière de vivre, tout en manifestant les lois extraordinaires et vraiment paradoxales de leur république spirituelle.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.5]] 5:5 Ils résident chacun dans sa propre patrie, mais comme des étrangers domiciliés. Ils s'acquittent de tous leurs devoirs de citoyens et supportent toutes les charges comme des étrangers. Toute terre étrangère leur est une patrie et toute patrie une terre étrangère.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.6]] 5:6 Ils se marient comme tout le monde, ils ont des enfants, mais ils n'abandonnent pas leurs nouveau-nés.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.7]] 5:7 Ils partagent tous la même table, mais non la même couche.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.8]] 5:8 Ils sont dans la chair, mais ne vivent pas selon la chair.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.9]] 5:9 Ils passent leur vie sur la terre, mais sont citoyens du ciel.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.10]] 5:10 Ils obéissent aux lois établies et leur manière de vivre l'emporte en perfection sur les lois.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.11]] 5:11 Ils aiment tous les hommes et tous les persécutent.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.12]] 5:12 On les méconnaît, on les condamne; on les tue et par là ils gagnent la vie.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.13]] 5:13 Ils sont pauvres et enrichissent un grand nombre. Ils manquent de tout et ils surabondent en toutes choses.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.14]] 5:14 On les méprise et dans ce mépris ils trouvent leur gloire. On les calomnie et ils sont justifiés.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.15]] 5:15 On les insulte et ils bénissent. On les outrage et ils honorent.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.16]] 5:16 Ne faisant que le bien, ils sont châtiés comme des scélérats. Châtiés, ils sont dans la joie comme s'ils naissaient à la vie.

[[@ApostolicFathers:Diog 5.17]] 5:17 Les juifs leur font la guerre comme à des étrangers; ils sont persécutés par les Grecs et ceux qui les détestent ne sauraient dire la cause de leur haine.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.1]] 6:1 En un mot, ce que l'âme est dans le corps, les Chrétiens le sont dans le monde.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.2]] 6:2 L'âme est répandue dans tous les membres du corps comme les Chrétiens dans les cités du monde.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.3]] 6:3 L'âme habite dans le corps et pourtant elle n'est pas du corps, comme les Chrétiens habitent dans le monde mais ne sont pas du monde.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.4]] 6:4 Invisible, l'âme est retenue prisonnière dans un corps visible: ainsi les Chrétiens, on voit bien qu'ils sont dans le monde, mais le culte qu'ils rendent à Dieu demeure invisible.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.5]] 6:5 La chair déteste l'âme et lui fait la guerre, sans en avoir reçu de tort, parce qu'elle l'empêche de jouir des plaisirs: de même le monde déteste les Chrétiens qui ne lui font aucun tort, parce qu'ils s'opposent à ses plaisirs.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.6]] 6:6 L'âme aime cette chair qui la déteste, et ses membres, comme les Chrétiens aiment ceux qui les détestent.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.7]] 6:7 L'âme est enfermée dans le corps: c'est elle pourtant qui maintient le corps; les Chrétiens sont comme détenus dans la prison du monde: ce sont eux pourtant qui maintiennent le monde.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.8]] 6:8 Immortelle, l'âme habite une tente mortelle: ainsi les Chrétiens campent dans le corruptible, en attendant l'incorruptibilité céleste.

[[@ApostolicFathers:Diog 6.9]] 6:9 L'âme devient meilleure en se mortifiant par la faim et la soif: persécutés, les Chrétiens de jour en jour se multiplient toujours plus. 10 Si noble est le poste que Dieu leur a assigné, qu'il ne leur est pas permis de déserter.

[[@ApostolicFathers:Diog 7.1]] 7:1 Comme je l'ai dit plus haut, leur tradition n'a pas une origine terrestre, ce qu'ils professent conserver avec tant de soin n'est pas l'invention d'un mortel, ni ce qui est confié à leur foi une dispensation de mystères humains.

[[@ApostolicFathers:Diog 7.2]] 7:2 Mais c'est en vérité le Tout-Puissant lui même, le Créateur de toutes choses, l'invisible, Dieu lui-même qui l'envoyant du haut des cieux, a établi chez les hommes la Vérité, le Verbe saint et incompréhensible et l'a affermi dans leurs cœurs. Non, comme certains pourraient l'imaginer, qu'il ait envoyé aux hommes quelque subordonné, ange ou archonte, un des esprits chargés des affaires terrestres, ou de ceux à qui est confié le gouvernement du ciel, mais bien l'Artisan et l'organisateur de l'univers: c'est par lui que Dieu a créé les cieux, par lui qu'Il a enfermé la mer dans ses limites: c'est lui dont tous les éléments cosmiques observent fidèlement les lois mystérieuses; lui de qui le soleil a reçu la règle qu'il doit observer dans ses courses journalières; lui à qui obéit la lune, brillant pendant la nuit; lui à qui obéissent les astres qui accompagnent la lune dans son cours; c'est de lui que toutes choses ont reçu disposition, limites et hiérarchie: les cieux et tout ce qui est dans les cieux; la terre et tout ce qui est sur la terre, la mer et tout ce qui est dans la mer, le feu, l'air, l'abîme, le monde d'en haut, celui d'en bas, les régions intermédiaires: c'est lui que Dieu a envoyé aux hommes.

[[@ApostolicFathers:Diog 7.3]] 7:3 Non certes, comme une intelligence humaine pourrait le penser, pour la tyrannie, la terreur et l'épouvante;

[[@ApostolicFathers:Diog 7.4]] 7:4 nullement, mais en toute clémence et douceur, comme un roi envoie le roi son fils, Il l'a envoyé comme le dieu qu'il était, il l'a envoyé comme il convenait qu'il le fût pour les hommes - pour les sauver, par la persuasion, non par la violence: il n'y a pas de violence en Dieu.

[[@ApostolicFathers:Diog 7.5]] 7:5 Il l'a envoyé pour nous appeler à lui, non pour nous accuser: il l'a envoyé parce qu'il nous aimait, non pour nous juger.

[[@ApostolicFathers:Diog 7.6]] 7:6 Un jour viendra où il l'enverra pour juger, et qui alors soutiendra son avènement?

[[@ApostolicFathers:Diog 7.7]] 7:7 Ne vois-tu pas qu'on jette les Chrétiens aux bêtes pour leur faire renier le Seigneur et qu'ils ne se laissent pas vaincre?

[[@ApostolicFathers:Diog 7.8]] 7:8 Ne vois-tu pas que plus on fait de martyrs, plus les Chrétiens se multiplient par ailleurs? 9 De tels exploits ne peuvent passer pour l'œuvre de l'homme: ils sont les effets de la puissance de Dieu, ils sont la preuve manifeste de son avènement.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.1]] 8:1 Car y eut-il jamais, parmi les hommes, quelqu'un qui ait su ce qu'est Dieu, avant qu'il ne fût venu lui-même?

[[@ApostolicFathers:Diog 8.2]] 8:2 A moins d'accepter les vanités et les sottises de ces beaux parleurs de philosophes ! Les uns ont enseigné que Dieu c'était le feu, - ils appellent dieu ce feu auquel ils sont destinés - Pour d'autres, c'est l'eau ou quelque autre des éléments créés par Dieu.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.3]] 8:3 Cependant, si l'une de ces doctrines était recevable, chacune des autres créatures pourrait au même titre être proclamée Dieu.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.4]] 8:4 Mais tout cela n'est que fable et mensonge de ces charlatans.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.5]] 8:5 Nul d'entre les hommes ne l'a vu ni connu: c'est lui-même qui s'est manifesté.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.6]] 8:6 Et il s'est manifesté dans la foi qui seule a reçu le privilège de voir Dieu.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.7]] 8:7 Car le Maître et Créateur de l'Univers, Dieu, qui a fait toutes choses et les a disposées avec ordre, s'est montré pour les hommes non seulement plein d'amour mais aussi de patience.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.8]] 8:8 Lui a toujours été tel qu'il est et sera: secourable, bon, doux, véridique; lui seul est bon.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.9]] 8:9 Mais, ayant conçu un dessein d'une grandeur ineffable, il ne l'a communiqué qu'à son Enfant.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.10]] 8:10 Tant qu'il maintenait dans le mystère et réservait son sage projet, il paraissait nous négliger et ne pas se soucier de nous.

[[@ApostolicFathers:Diog 8.11]] 8:11 Mais quand il eut dévoilé par son Enfant bien-aimé et manifesté ce qu'il avait préparé dès l'origine, il nous offrit tout à la fois: et de participer à ses bienfaits, et de voir, et de comprendre; qui de nous s'y serait jamais attendu ?

[[@ApostolicFathers:Diog 9.1]] 9:1 Dieu avait donc déjà tout disposé en lui-même avec son Enfant, mais jusqu'à ces derniers temps, il a souffert que nous nous laissions emporter à notre gré par des mouvements désordonnés, séduits par les voluptés et les passions, nullement parce qu'il éprouvait un malin plaisir à nous voir pécher; seulement il tolérait, non qu'il l'approuvât, ce règne de l'iniquité. Bien au contraire, il préparait le règne actuel de la justice, afin que, ayant bien prouvé, dans cette première phase, que nos propres œuvres nous rendaient indignes de la vie, nous en devenions maintenant dignes par l'effet de la bonté divine, et que, nous étant montrés incapables d'accéder par nous-mêmes au royaume de Dieu, la puissance de Dieu nous en rende maintenant capables.

[[@ApostolicFathers:Diog 9.2]] 9:2 Lorsque notre perversité fut à son comble et qu'il fut devenu pleinement manifeste que la récompense qu'on en pouvait attendre était le supplice et la mort, alors arriva le temps que Dieu avait marqué pour y manifester désormais sa bonté et sa puissance: quelle surabondance de la bonté pour les hommes et de l'amour divins ! Il ne nous a pas haïs, il ne nous a pas repoussés, ni tenu rancune, mais au contraire il a longtemps patienté, il nous a supportés. Nous prenant en pitié, il a assumé lui-même nos propres péchés; il a livré lui-même son propre Fils en rançon pour nous, livrant le saint pour les criminels, l'innocent pour les méchants, le juste pour les injustes, l'incorruptible pour les corrompus, l'immortel pour les mortels.

[[@ApostolicFathers:Diog 9.3]] 9:3 Quoi d'autre aurait pu couvrir nos péchés, sinon sa justice?

[[@ApostolicFathers:Diog 9.4]] 9:4 En qui pouvions-nous être justifiés, criminels et impies que nous étions, sinon par le seul Fils de Dieu ?

[[@ApostolicFathers:Diog 9.5]] 9:5 Ô doux échange, opération impénétrable, ô bienfaits inattendus: le crime du grand nombre est enseveli dans la justice d'un seul et la justice d'un seul justifie un grand nombre de criminels.

[[@ApostolicFathers:Diog 9.6]] 9:6 Il a d'abord, au cours du temps passé, convaincu notre nature de son impuissance à obtenir la vie; maintenant il nous a montré le Sauveur qui a la puissance de sauver même ce qui ne pouvait l'être: par ce double moyen, il a voulu que nous eussions foi en sa bonté et que nous vissions en Lui nourricier, père, ,naître, conseiller, médecin, intelligence, lumière, honneur, gloire, force, vie - sans plus nous inquiéter du vêtement et de la nourriture.

[[@ApostolicFathers:Diog 10.1]] 10:1 Si toi aussi tu désires ardemment cette foi et si tu l'embrasses, tu commenceras à connaître le Père.

[[@ApostolicFathers:Diog 10.2]] 10:2 Car Dieu a aimé les hommes: pour eux il a créé le monde; il leur a soumis tout ce qui est sur la terre; il leur a donné la raison et l'intelligence; à eux seuls il a permis d'élever les regards vers le ciel; il les a formés à son image; il leur a envoyé son Fils unique; il leur a promis le royaume des cieux qu'il donnera à ceux qui l'auront aimé.

[[@ApostolicFathers:Diog 10.3]] 10:3 Et quand tu l'auras connu, quelle joie, songes-y, remplira ton cœur ! Combien tu aimeras celui qui t'a ainsi aimé le premier

[[@ApostolicFathers:Diog 10.4]] 10:4 En l'aimant, tu seras un imitateur de sa bonté, et ne t'étonne pas qu'un homme puisse devenir un imitateur de Dieu: il le peut, Dieu le voulant

[[@ApostolicFathers:Diog 10.5]] 10:5 Tyranniser son prochain, vouloir l'emporter sur les plus faibles, être riche, user de violence à l'égard des inférieurs, là n'est pas le bonheur et ce n'est pas ainsi qu'on peut imiter Dieu; bien au contraire, ces actes sont étrangers à la majesté divine.

[[@ApostolicFathers:Diog 10.6]] 10:6 Mais celui qui prend sur soi le fardeau de son prochain et qui, dans le domaine où il a quelque supériorité, veut en faire bénéficier un autre moins fortuné, celui qui donne libéralement à ceux qui en ont besoin les biens qu'il détient pour les avoir reçus de Dieu, devenant ainsi un dieu pour ceux qui les reçoivent, celui-là est un imitateur de Dieu.

[[@ApostolicFathers:Diog 10.7]] 10:7 Alors, quoique séjournant sur la terre, tu contempleras Dieu régnant dans la cité céleste, tu commenceras à parler des mystères de Dieu alors tu aimeras et admireras ceux qui sont torturés parce qu'ils ne veulent pas renier Dieu; alors tu condamneras l'imposture et l'égarement du monde quand tu connaîtras ce qu'est vraiment vivre, quand tu mépriseras ce qu'ici-bas on appelle la mort, quand tu redouteras la véritable mort, réservée à ceux qui seront condamnés au feu éternel, châtiment définitif de ceux qui lui auront été livrés.

[[@ApostolicFathers:Diog 10.8]] 10:8 Alors tu admireras ceux qui endurent le feu d'ici pour la justice et tu les proclameras bienheureux, quand tu auras appris à connaître cet autre feu.... .

[[@ApostolicFathers:Diog 11.1]] 11:1 Je ne dis rien d'étrange, je ne recherche pas le paradoxe, mais docile aux leçons des Apôtres, je me fais le docteur des Nations. je transmets exactement la tradition à ceux qui se font les disciples de la Vérité.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.2]] 11:2 Qui, en effet, dûment instruit et engendré par la bienveillance du Verbe, ne s'empresse pas d'apprendre pleinement tout ce que le Verbe a clairement enseigné à ses disciples. Le Verbe, se manifestant, le leur a manifesté, s'exprimant ouvertement, incompris des incrédules, s'expliquant à ses disciples qui reconnus par lui comme ses fidèles reçurent la connaissance des mystères du Père.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.3]] 11:3 C'est pour cela que le Verbe a été envoyé: pour qu'il se manifestât au monde, Lui qui, méprisé par son peuple, a été prêché par les apôtres et cru par les nations.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.4]] 11:4 Lui qui était dès le commencement, il est apparu comme nouveau et fut trouvé ancien et il renaît toujours jeune dans le cœur des saints.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.5]] 11:5 Éternel, il est aujourd'hui reconnu Fils. Par lui l'Église s'enrichit, la grâce, s'épanouissant, se multiplie dans les saints, conférant l'intelligence, dévoilant les mystères, révélant la répartition des temps; elle se réjouit à cause des fidèles, elle s'offre à ceux qui la recherchent en respectant les règles de la foi et en ne transgressant pas les bornes des Pères.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.6]] 11:6 Et voici que la crainte de la Loi est chantée, la grâce des Prophètes reconnue, la foi dans les Évangiles affermie, la tradition des Apôtres conservée et que la grâce de l'Église bondit d'allégresse.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.7]] 11:7 Cette grâce, ne la contraste pas, et tu connaîtras les secrets que le Verbe révèle par qui il veut, quand il lui plaît.

[[@ApostolicFathers:Diog 11.8]] 11:8 Tout ce que la volonté du Verbe nous ordonne, nous inspire de vous exposer avec zèle, nous le partageons avec vous, par amour pour la révélation que nous avons reçue.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.1]] 12:1 Approchez-vous, prêtez une oreille docile, et vous saurez tout ce que Dieu octroie à ceux qui l'aiment ' véritablement. Ils deviennent un jardin de délices. Un arbre chargé de fruits, à la sève vigoureuse, grandit en eux et ils sont ornés des plus riches fruits.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.2]] 12:2 Car c'est là le terrain où ont été plantés l'arbre de la science et l'arbre de la vie, mais ce n'est pas l'arbre de la science qui tue, non: c'est la désobéissance qui tue.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.3]] 12:3 Car ce n'est pas sans raison qu'il a été écrit que Dieu, au commencement, planta au milieu du jardin l'arbre de la science et l'arbre de la vie, nous montrant dans la science l'accès à la vie. Les premiers hommes, qui ne surent pas bien en user, furent mis à nu par l'imposture du serpent.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.4]] 12:4 Car il n'y a pas de vie sans la science, ni de science sûre sans la véritable vie: c'est pourquoi les deux arbres ont été plantés l'un près de l'autre.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.5]] 12:5 Ce sens, l'Apôtre l'avait bien vu quand, blâmant la science qui s'exerce sans obéir aux préceptes de vie que donne la Vérité, il dit: ' La science enfle, mais l'amour édifie. '

[[@ApostolicFathers:Diog 12.6]] 12:6 Car celui qui croit savoir quelque chose sans la véritable science, celle à qui la vie rend témoignage, celui-là ne sait rien: le Serpent le trompe parce qu'il n'a pas aimé la vie. Mais celui chez qui la science est accompagnée de crainte et qui recherche ardemment la vie, celui-là plante dans l'espérance et peut se promettre des fruits.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.7]] 12:7 Que la science s'identifie à ton cœur; que le Verbe de vérité, reçu en toi, devienne ta vie.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.8]] 12:8 Si cet arbre grandit en toi et si tu désires son fruit, tu ne cesseras de récolter ce qu'on souhaite recevoir de Dieu, ce que le serpent ne saurait atteindre ni l'imposture infecter. Ève n'est plus séduite, mais demeurant vierge, proclame sa foi.

[[@ApostolicFathers:Diog 12.9]] 12:9 Le salut se montre, les Apôtres comprennent, la Pâque du Seigneur approche, les temps s'accomplissent, l'ordre cosmique s'établit, le Verbe se plaît à enseigner les saints; par Lui le Père est glorifié, à lui la gloire dans les siècles des siècles. Amen.